



ДЖАМАЛ ол-КАРШИ

Муҳакат  
ас - Сурах

АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ  
ИМЕНИ АХМАДА ДОНИША  
ЦЕНТР АРАБСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

**ДЖАМАЛ ал-КАРШИ**

**МУЛХАКАТ АС – СУРАХ**

Перевод с арабского и примечания  
**САИДОВА АБДУКАХХОРА**

Ответственные редакторы:

**к.ф.н.А. Ходжиев**

**к.ф.н. Т.Н.Мардони**

**Душанбе**

**«Ирфон»**

**2006**

---

**МУЛХАКАТ АС – СУРАХ.** – Душанбе:  
«Ирфон», 2006, 268 стр.

Посредством настоящей работы вводится в научный оборот малоизученный средневековый письменный памятник XIII-начала XIV вв. «Мулхакат ас-Сурах», содержащий ценные сведения об истории правления Саманидов, Караханидов, Сельджукидов, Хорезмшахов и о монгольском владычестве в Средней Азии и Восточном Туркестане, а также географические и биографические материалы.

Книга рассчитана на историков-востоковедов, филологов, географов, а также студентов и преподавателей исторических и восточных факультетов вузов.

0401000000 – 075

Дж ----- 2006

М 501 (12) – 2006

ISBN – 667 01465 – 7

ББК10+15.2

© Саидов А., 2006

2006 – Год арийской цивилизации.

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящее исследование посвящено изучению богатого научного наследия среднеазиатского ученого XIII-начала XIV вв. Джамала ал-Карши. Публикация представляет собой извлечения наиболее ценных фрагментов из его труда «Мулхакат ас-Сурах» («Дополнение к словарию «ас-Сурах»). Это сочинение написано в начале XIV в. и содержит весьма ценные сведения об истории правления Саманидов, Караханидов, Сельджуков, Хорезмшахов и о периоде монгольского владычества в Средней Азии и Восточном Туркестане.

Письменных источников, освещающих историю Средней Азии при Караханидах и монголах немного, поэтому сведения нашего источника для освещения истории того времени заслуживают особого внимания.

Об истории правления Караханидов, особенно ветви, правившей в Восточном Туркестане, Джамал ал-Карши сообщает важные сведения, которых мы не находим у других авторов.

В «Мулхакат ас-Сурах» приводятся интересные данные о быте и нравах жителей некоторых городов Средней Азии и Восточного Туркестана, приводятся биографические материалы, изучение которых проливает свет на историю культуры некоторых регионов. Вместе с тем в сочинении показано бедственное положение народных масс, явившееся следствием бесконечных междоусобных войн, гнета и притеснения со стороны привилегированных классов.

О жизни Джамала ал-Карши ни в одном из доступных нам источников не удалось обнаружить каких-либо све-

дений. Факты его биографии почерпнуты из его собственного сочинения «Мулхакат ас-Сурах». При этом мы пользовались рукописью № 430А из фонда Санкт-Петербургского отделения Института востоковедения РАН.

Эти материалы показывают, что Джамал ал-Карши родился в 628/1230-1231 г. в Алмалыке (Илийская долина) в период правления местного владельца Сукнактегина сына Бузара (л. 52а). Отец Джамала ал-Карши был в Баласагуне, одним из чтецов Корана, знающих его наизусть. А мать его происходила из Мерва (л. 42а).

В Алмалыке ал-Карши вращался среди знатных людей города часто встречался и был близко знаком с местными учеными шейхами и садрами. Об этих встречах с выдающимися личностями своего времени автор подробно рассказывает в своем труде. Нам осталась неизвестной принадлежность автора к определенному мазхабу. Однако особая теплота, с которой ал-Карши отзывается о достоинствах шейхов-шафиитов, на наш взгляд, может в какой-то мере свидетельствовать о симпатиях автора к их мазхабу. В конце 662/1264-65 г. ал-Карши переселяется в Кашгар, где он встретился с шейхами ал-Му`иззи и Бурхан ад-дином из Бухары. Они представили его кашгарскому садру Камал ад-дину Абу Абдаллаху Хусайну ибн Музаффару. По рекомендации Камал ад-дина ал-Карши стал заниматься стихосложением, и это принесло свои плоды (рук. № 430а, л.56а). Он сочинил много стихов на фарси и арабском языке. В «Мулхакат ас-Сурах» приведены некоторые стихи, написанные им на этих двух языках. Таким образом, он предстает перед нами не только как историограф, но и двуязычный поэт.

В Кашгаре он познакомился с садром Са`д ад-дином, с которым часто дискутировал на различные научные

темы. Именно Са'д ад-дин побудил ал-Карши написать исторический труд «Мулхакат ас-Сурах» (л. 57а).

Во второй половине XIII в. Джамал ал-Карши совершает ряд путешествий по различным городам и областям Мавераннахра и Восточного Туркестана, которые описывает в своем труде «Мулхакат ас-Сурах». Он имел несколько сыновей и двух сестер, одна из которых вышла замуж за завоевателя Шайша Пахлавана Махмуда (л. 60а).

Автор поддерживал близкие отношения с правителями и пользовался покровительством государей. Он был воспитателем царевича Иль-Бутара, сына Сукнак-тегина и монгольской царевны Булган-бике, дочери Джучи. В.В. Бартольд отмечает, что Джамаль за свою близость к правившей династии получил прозвище «ал-Карши» и это слово не является нисбой от племени Курайш (Бартольд. Соч. т.VIII, с. 101). Слово «карши» означает «дворец», отчего резиденцию правителей называли «Карши». В двух местах текста рукописи приведено слово «Карши»: в первом случае, автор, упоминая сына Бузара Сукнак-тегина, пишет: «Бату-хан женил его на своей сестре Булган-бике и она родила ему сына и назвала его Иль-Бутар. Она обучила его магии и другим наукам. Я также воспитывался в это же время и поэтому хорошо был осведомлен об этом в Карши» (рук. № 430а, л. 506). В другом месте, сообщая о сыне и преемнике Сукнак-тегина, Данишманд-тегине, пишет, что "он умер в Кузбалыке в 657/1258-59 г. и его тело было переведено в Алмалык и похоронено в мавзолее своего отца в Карши» (рук. « 430а, л. 506).

По нашему мнению, Джамалу ал-Карши, кроме труда «Мулхакат ас-Сурах», принадлежала и книга «Машйаха» («О шейхах»), которая упоминается в тексте «Мулхакат ас-Сурах» (л.л. 336, 42а, 52а). В «Машйаха» автор

упоминает своих знаменитых предшественников и современников, живших в разных городах Мавераннахра и Восточного Туркестана и с частью которых он был лично знаком. Возможно, что ал-Карши в «Машйаха» также приводил имена знаменитостей Самарканда и Баласагуна, на что, вероятно, и указывал автор «Та'рихи Рашиди» Мухаммад Хайдар (Бартольд, Соч. т. VIII, с. 100).

Самая поздняя дата, встречающаяся в сочинении Джамала ал-Карши «Мулхакат ас-Сурах» - 702/1302-1303 г. Можно предполагать, что он вскоре скончался, так как был уже в преклонном возрасте.

В настоящее время в Санкт-Петербургском отделении ИВ РАН находятся два списка «Мулхакат ас-Сурах» Джамала Карши. Одна рукопись, более ранняя, хранится под номером В 514 (430а) /А/, а другая – под номером С 286 (430в) /В/. Рукопись «А» была найдена в Средней Азии М.С. Андреевым и в 1897 г. через В.П. Наливкина была доставлена в Азиатский музей. Краткое изложение содержания рукописи «А» было дано В.В. Бартольдом (Бартольд, т. VIII, с. 98). Позднее обе рукописи были описаны А.И. Михайловой (Михайлова, Каталог араб. рук., вып. 3, с. 55-58).

При сравнении текста этих рукописей выяснилось, что они независимы друг от друга, однако ошибки или пропуски, имеющиеся в рукописи «А», повторяются в рукописи «В». Это указывает на то, что обе рукописи восходят к одному и тому же протографу, на что также раньше указывал В.В. Бартольд (Бартольд, Соч. т. VIII, с. 206).

«Мулхакат ас-Сурах» составлен на арабском языке. Структурально он делится на предисловие, 37 глав, в общей сложности состоящих из 136 листов. В тексте встречаются стихи на арабском и фарси, большинство из

которых имеют панегирический характер. Часть стихов принадлежит самому автору, а некоторые из них являются цитатами из произведений иных поэтов, имена которых в памятнике не упоминаются, кроме поэта-панегириста ал-Музаффари, современника автора.

Сведения, которые сообщает Джамал ал-Карши, представляют несомненный интерес, потому что часть из них является результатом его личных наблюдений, как он пишет об этом в своем сочинении. Некоторые материалы ал-Карши почерпнул из рассказов очевидцев описываемых событий. Автор также стремился использовать рассказы людей, которые были ему лично хорошо знакомы и в правдивости которых он был уверен. Кроме того, автор сообщает в «Мулхакат ас-Сурах» о событиях более раннего периода. Конечно, в этом случае он использовал труды своих предшественников, которые ему были доступны, о чем автор говорит в предисловии. Например, в главе «Об известных знатоках грамматики и языка» автор использовал труды «ат-Тахзиб» ал-Азхари, «ас-Сихах» ал-Джаухари и «Мифтах ал-улум» Сирадж ад-дина ас-Саккаки и др.

Во время описания ранних исторических событий автор не называет использованные им источники, за исключением не дошедшего до нас труда Абд ал-Гаффара ал-Алма'и «История Кашгара» (XI в.), из которого он заимствовал рассказ о принятии ислама Караханидами.

Труд Джамала Карши «Мулхакат ас-Сурах» представляет огромный исторический интерес. Его ценность состоит еще и в том, что это - единственный источник по истории Средней Азии, составленный в эпоху монгольского владычества уроженцем г. Алмалыка (Бартольд, Соч. т. VIII, с. 98-102). В «Мулхакат ас-Сурах»

содержатся исторические, географические и литературные материалы.

Джамал ал-Карши, описывая города Алмалыка, Кашгара, Худжанда, Дженда, Хотана, Барчкенда, Оша, Шаши и Ферганы, называет имена их знаменитостей, и приводит названия некоторых трудов составленных ими. Наряду с этим приводятся интересные сведения об обработке земли, климате, местном производстве, внутренней торговле и т.п.

Анализ географических сведений Джамала ал-Карши свидетельствуют, что еще во второй половине XIII в. города Восточного Туркестана в политическом, экономическом и культурном отношении занимали значительное место в жизни данного региона. Позже там отмечается исчезновение некоторых городов и увеличение за их счет пастбищ кочевников. Господство монгольских завоевателей отрицательно повлияло на состояние экономики и культуры завоеванных народов. Началось опустошение городов, что явно привело к общему упадку страны и сокращению торговых связей с соседними странами (Кутлуков, 1977, с. 85-86). Такие цветущие города как Алмалык, Кашгар, Дженд, и другие, превратились в развалины, и долгое время жизнь там не возобновлялась.

При освещении истории правления Саманидов Джамал ал-Карши в основном приводит хронологические данные. Анализ его материалов показывает, что его сообщения о саманидских правителях соответствуют надежно установленным историческим данным, но здесь имеются отдельные анахронизмы по отношению некоторых представителей этой династии.

Особенно важны сведения ал-Карши о Караханидах. Он приводит полную генеалогию кашгарской ветви этой

династии, дает более развернутую характеристику эпохи правления Сатука Богра-хана (рук. «А», л. 43а).

Сообщения Джамала ал-Карши о тюркской династии, правившей в XIII в. в Алмалыке, имеют наибольшую достоверность вследствие близких отношений автора к этой династии (рук. «А», лл. 466, 506 и др.).

О принятии ислама Караханидами в литературе имеются известия легендарного характера. Древнейшая редакция этой легенды находится в «Мулхакат ас-Сурах», где автор ссылается на не дошедший до нас труд историка XI в. Абу-л-Футуха ал-Алма'и «История Кашгара» (рук. «А», л. 356).

В тексте сочинения при описании хронологии Караханидов имеются некоторые ошибки и лакуны, выявленные еще Е.А. Давидович (Давидович, 1977, с. 181-182). Тщательный анализ источника позволяет заключить, что это ошибки не источника, а дошедших рукописей, так как большинство дат, подтвержденных показаниями других источников, оказались верными (обычно с точностью до месяца), что свидетельствует о внимательном использовании ал-Карши сочинений предшествовавших авторов.

Джамал ал-Карши зафиксировал данные о большинстве представителей династии Караханидов и сообщил немало важных фактов, не встречающихся в других средневековых источниках.

Сведения ал-Карши о Караханидах имеют определенную ценность в смысле более конкретного освещения эпохи Караханидов, сыгравших известную роль в политической истории народов Средней Азии.

В разделе о Сельджуках и Хорезмшахах ал-Карши приводит имена правителей этих династий с указанием даты их смерти в хронологическом порядке.

Большая часть исторических материалов памятника посвящена нашествию монголов в Мавераннахр. Отличительная черта этих материалов состоит в том, что автор, будучи очевидцем происходивших тогда событий, высказывает личную точку зрения относительно того или иного исторического факта и явления. Кроме того, им упоминаются выдающиеся люди, жившие в эпоху монгольского нашествия, с которыми он сам виделся и беседовал.

Джамал ал-Карши пишет, что «Кубилай-каан неоднократно пытался направить своего внука Тимура на завоевание наших краев, но советы его деда не помогли и он их не завоевал, так же, как в будущем ни он сам, ни его дети не смогли покорить наших ханов и их города, так как им противостояло большое число войск» (рук. «А», л. 47а).

Эти слова автора подтверждают, что население городов и областей Мавераннахра противостояло монгольским завоевателям и упорно защищало свои города от их нападения. ал-Карши утверждает, что монголы после себя оставляли только смерть и разрушения (рук. «А», лл. 44а, 45а). В «Мулхакат ас-Сурах» имеются материалы о противоборстве Кучлука (главы найманского племени) с монголами (рук. «А», л. 47а). Анализ этих событий показывает, что Кучлук два раза пытался захватить Алмалык и оба раза безуспешно.

В «Мулхакат ас-Сурах» встречаются ценные сведения о сподвижниках монгольских ханов. Здесь приводится точная дата смерти Махмуда Ялавача (раби'и 652/апрель 1254 г.) и его сына Мас'уд-бека (22 шаввала 688/8 ноября 1289 г.), сыгравших немаловажную роль в политической жизни той эпохи (рук. «А», лл. 49а, 49б). Эти даты в других рассмотренных нами письменных источниках

не приводятся. Например, ал-Карши сообщает, что Махмуду Ялавачу было поручено общее управление со времен Чингиз-хана до эпохи Мункэ-каана. Он навел порядок в стране и упорядочил государственные и духовные дела. Резиденцией Махмуда Ялавача был Худжанд (рук. «А», л. 49а). А в конце царствования Угэдэя и после него, при следующих государях до Кайду включительно, управление от имени великих каанов над Мавераннахром осуществлял Мас'уд-бек, сын Махмуда Ялавача. По сведениям автора, во время наместничества Мас'уд-бека был наведен порядок в управлении областями и взимании налогов. Мас'уд-бек придавал большое значение благоустройству городов, при нем было возведено несколько сооружений, имеющих культурную ценность (рук. «А», л. 49б).

В конце XIII в. в Мавераннахре образовалось самостоятельное монгольское государство, основателем которого был внук Угэдэя – Кайду. Ал-Карши утверждает, что он два раза встречался с Кайдун и удостаивался от него ценных подарков (рук. «А», л. 47б).

Джамал ал-Карши разделяет монгольских ханов, властвовавших при его жизни, на пять групп и приводит имена ханов с территориями их владений (рук. «А», л. 48б).

Сочинение Джамала ал-Карши «Мулхакат ас-Сурах», написанная в эпоху монгольского владычества, является уникальным письменным источником по истории Средней Азии и Восточного Туркестана IX-XIII вв.

Несмотря на значительную историческую ценность, «Мулхакат ас-Сурах» исследован и использован недостаточно. Первое упоминание о нем мы находим в статье И.П. Петровского «Башня Бурана» близ Токмака» (Петровский, ЗВОРАО, т.VIII, 1894, с. 353). Затем академик

В.В. Бартольд обратил внимание на это сочинение и написал о нем специальную статью, где кратко охарактеризовал содержание сочинения и описал историю приобретения рукописи (Бартольд, Соч. т. VIII, с. 98-102). Им же изданы фрагменты текста «Мулхакат ас-Сурах» на арабском языке (Бартольд, ч.1, Тексты, 1898, с. 128-152). В 1988 г. Р.Ш. Шарафутдинова перевела извлечения из «Мулхакат ас-Сурах» на русский язык по арабскому тексту, изданному В.В. Бартольдом (Шарафутдинова, 1988, с. 100-131).

При освещении различных проблем средневековой истории Мавераннахра, особенно истории правления Караханидов и монгольского владычества, академик В.В. Бартольд использовал некоторые материалы ал-Карши (Бартольд, т. II, ч.2, с. 506-508; т.V, с. 19-192; т. III, с. 97-231; т. II, ч.1, с. 23-95; т. I, с. 114-584; т. II, ч.2, с. 538-544 и др.).

Позднее Е.А. Давидович (Давидович, 1977, с.177-182), М.Н. Федоров (Федоров, 1972, X, с. 131-154; 1978, с. 56-62; 1983, с. 103-140), О.Караев (Караев, Караханиды..., 1983, с. 10-49); История Караханидского каганата, 1983); Б.Д. Кочнев (Кочнев, 1983, с. 75-101), Б.Д. Горячева и В.Н. Настич (Горячева, Настич, 1984, XXII, с. 61-72), А.Саидов (Саидов, 1976, с. 166-172; 1979, с. 161-167; 1990, с. 28-34; 1992, с. 32-41) и другие использовали материалы "Мулхакат ас-Сурах" для освещения различных проблем средневековой истории Средней Азии и Восточного Туркестана.

Перевод извлечений текста «Мулхакат ас-Сурах» выполнен нами на основе списка рукописи хранившейся в ЦИПО ИВ РАН под шифром В 514 (430а), обозначенной нами литером «А». Переписчик Шараф ад-дин ибн Мауля Нур ад-дин Фархад ал-Андиджани переписал это со-

чинение в начале джумадию-л-аввал 1066/ конец февраля - начало марта 1656 г. в городе Худжанд. Рукопись имеет 108 листов. Первые семь листов отсутствуют, восьмой лист начинается описанием конструкций существительных во множественном числе. Основная часть текста рукописи написана на арабском языке рифмованным слогом. Рукопись состоит из 37 разделов различных размеров. До листа 34а приводятся сведения о херувимах, известных пророках и посланниках, о посланнике Аллаха Мухаммаде и его близких родственниках, о выдающихся личностях мусульманского мира, об известных комментаторах Корана и толкователях снов и других выдающихся личностях. Поскольку эти сведения общеизвестны и типичны для такого рода сочинений, то мы решили не переводить их, а приступить к переводу с листа 34а, где начинается описание истории Саманидских правителей.

При переводе мы, насколько позволяли нормы русского языка, пытались сохранить стиль оригинала, прибегнув к смысловому переводу лишь в тех случаях, когда дословный перевод не давал возможность понять мысль автора из-за сложности и витиеватости изложения.

В примечаниях даны необходимые пояснения историческим событиям, географическим и этническим названиям, упомянутым в данных фрагментах историческим личностям, терминам и т.п. При составлении примечаний нами использованы письменные источники, как рукописные, так и печатные, а также различная изданная литература.

До настоящего времени нигде не издан полный текст «Мулхакат ас-Сурах», поэтому мы решили привести факсимиле текста рукописи «А».

Следует отметить, что основная цель данной публикации состоит в привлечении к нему внимания широкого круга ученых-специалистов: историков, этнографов, географов и других отраслей науки.

Считаем своим долгом выразить искреннюю признательность нашим учителям доктору исторических наук Ю. Н. Завадовскому, академику А. М. Мухтарову, доктору исторических наук Е. А. Давидович, кандидатам филологических наук Н.А. Каххаровой и Т.Н. Мардони квалифицированными советами и консультациями которых мы постоянно пользовались на протяжении всей работы над «Мулхакат ас-Сурах». Признательны доктору исторических наук Х. Пирумшоеву за поддержку и полезные советы при подготовке настоящего исследования к печати, а также своим коллегам К.А. Аскардаеву, кандидатам филологических наук Т.Н. Мардони и А. Ходжиеву любезно согласившимся редактировать данную работу.



**МУЛХАКАТ  
АС-СУРАХ**



## ОБ ИЗВЕСТНЫХ ПРАВИТЕЛЯХ И СУЛТАНАХ. ОБ ИСТОРИИ САМАНИДСКИХ ПРАВИТЕЛЕЙ<sup>1</sup>

Это - великие султаны и великодушные правители. Государство их в Мавераннахре со столицами в Бухаре и Самарканде простиралось в длину от земли тюрков до Ирана и в ширину от Индии до Рума /Византии/. Эти страны нередко находились в зависимости от них. Правление этой династии длилось сто два с половиной года. В этой династии короной и престолом владели девять царей.

Первый из них был Исма'ил ас-Самани<sup>2</sup>. Это Абу Ибрахим б. Ахмад б. Асад б. Саманхуда б. Хамийта б. Нуш б. Тамасаф б. Шамадил б. Бахрам Чубина<sup>3</sup>. Это он победил Саффаридов<sup>4</sup> разгромив их полностью, а это были Саффариды – лейсиды Йа'куб б. ал-Лайс и 'Амр б. ал-Лайс<sup>5</sup>. Эти двое - сыновья Му'аддила б. Махана ас-Саффара ан-Нишапури. (Л. 34б) Первоначально в их обязанность входило охранять дороги, собирать /таможенные пошлины/. Затем, они поднялись до степени эмиров и правителей, после чего командовали войсками, набранными из диких /племен/ и гольтьбы.

Постепенно укрепив свои силы, они победили Тахиридов<sup>6</sup> и, изгнав их из Хорасана, овладели многими городами вместе с населением. Но в это время, султан Исма'ил ас-Самани тайно вторгся в Хорасан и с помощью Аллаха наказал их. Он нанес поражение 'Амру б. ал-Лайсу, схватив его, доставил в Бухару обливающегося слезами.

'Амр б. ал-Лайс умер в заключении у ал-Му'тадида, в Багдаде в 289/902 году. Его брат Йа'куб б. ал-Лайс умер в месяце шавваль 265/июнь 879 года.

Передают, что когда султан, перейдя реку Балх, и победив 'Амра б. ал-Лайса, взял его в плен, повелитель правоверных ал-Му'гадид Биллах отправил 'Амру б. ал-Лайсу б. Ахмаду в Бухару своего верного гонца Абдаллаха б. ал-Фатха с тем, чтобы тот доставил его к его величеству<sup>7</sup>. Исма'ил отказался выполнить этот приказ и сказал: «К этому человеку благосклонно относятся все жители Хорасана. Они ради него готовы стать рабами. Но если я передам его тебе, то не могу ручаться, что не выступят войска и у вас не будет неприятностей.

Все зависело от самого 'Амра, чтобы победа мне досталась в Хорасане. Во-первых, сам Аллах помог мне победить 'Амра почти без кровопролитной войны. Иначе, я не смог бы устоять перед его сильной волей и многочисленной армией». И, тем не менее, Абдаллах б. ал-Фатх настаивал на передаче 'Амра в его руки.

Исма'ил молвил: «Если ты только желаешь, чтобы его голова была доставлена моему господину повелителю правоверных, я выполню это». Абдаллах сказал: «Хвала Аллаху! Твой господин – повелитель правоверных, повелевает тебе передать ему своего поданного, а ты собираешься послать ему лишь его голову! Твое послушание повредит тебе же».

Он отпустил доводья гнева своего и между ними шел долгий разговор до тех пор, пока брат Исма'ила - Исхак б. Ахмад<sup>8</sup> (Л. 35а), правитель Самарканда /где в то время находился 'Амр/, не прислал к ним своих людей, которые передали Абдалле б. ал-Фатху закованного в цепи 'Амра. Исма'ил приставил к нему одного своего тюрка по имени Тегин, подобного дикому зверю и строго приказал ему охранять его. Он дал ему нож со словами: «Если вдруг какие-нибудь люди нападут на вас, чтобы отбить 'Амра, заколи его этим ножом, прежде чем они отнимут его у вас».

Абдаллах б. ал-Фатх в сопровождении пятисот всадников тронулся в путь. 'Амр, взывая к Аллаху, громко просил Исма'ила: «Перед лицом Аллаха прошу тебя простить меня, простить мои грехи!».

'Амр был привезен в «Обитель мира» /Багдад/ и заключен в такое место, где его никто не мог видеть. Он оставался в заключении до самой своей смерти. Нафтавейх говорит: «Я видел его в Астасие, где люди, окружив его, плевали в него».

Исма'ил умер в месяце сафар 295/ноябрь-дек. 907 года в Бухаре<sup>9</sup>. Правление его длилось десять лет.

Ахмад б. Исма'ил<sup>10</sup>. Это Наср – мученик. Он умер в месяце джумада-II 301/январь 904 года<sup>11</sup> в селении Фабкарийа<sup>12</sup> среди своих слуг. Время его правления длилось шестьдесят шесть месяцев и десять дней.

Наср б. Ахмад<sup>13</sup>. Это Абу-л-Хасан ас-Са'ид. Умер в Бухаре в месяце раджаб 331/июль 943 года<sup>14</sup>. Он правил тридцать лет.

Нух б. Наср<sup>15</sup>. Он же ал-Хамид. Умер в месяце раби'-I 343/июль 954 года в Бухаре<sup>16</sup>.

Абд ал-Малик б. Нух<sup>17</sup>, он же ар-Рашид. Скончался в месяце шавваль 350/ноябрь-дек. 961 года<sup>18</sup>. Он умер от того, что его конь споткнулся и он упал. Когда его подняли, он уже был мертв.

Мансур б. Нух<sup>19</sup>, он же ас-Садид. Умер в Бухаре в месяце шавваль 365/июнь 976 года.<sup>20</sup>

Нух б. Мансур<sup>21</sup> Абу-л-Касим ар-Ради. Умер в месяце раджаб 387/июль 997 года<sup>22</sup>.

Мансур б. Нух<sup>23</sup>, он же Абу-л-Харис. Умер в месяце сафар 389/январь –февр. 999 года<sup>24</sup> в Сарахсе и был перевезен в Кабузун. Его правление длилось всего лишь шесть-семь месяцев.

Абд ал-Малик б. Нух<sup>25</sup> Абу-л-Фаварис. Умер в месяце шаввал 389/октябрь 999 года.

Ал-Мунтасир б. Нух<sup>26</sup> Абу Ибрахим Исма'ил. Он правил в Мерве. Когда там произошло землетрясение, он переехал во владения тюркского хана Илека ал-Мади.

(Л. 356) Таким образом, закончилось правление Саманидов и /власть/ перешла к тюркам.

## ГЛАВА

### О ВЫДАЮЩИХСЯ ТЮРКСКИХ ХАКАНАХ МАВЕРАННАХРА<sup>27</sup> И ДРУГИХ /краях/ В ЭИОХУ ИСЛАМА

Сатук Богра-хан<sup>28</sup> ал-Муджахид Абд ал-Карим ибн Бузар Арслан-хан ибн Билка Нуджур<sup>29</sup> Кадыр-хан потомок Афрасиаба. /Эта цепочка/ доходит до Тура ибн Фаридуна ибн Анвиана ибн Джамшеда ибн Фариса ибн Бури, ибн Киркина Яфета ибн Нуха, мир ему!

Он - /Богра-хан/ первый из тюркских государей в пределах Ферганы и Кашгара, принявший ислам во времена правления покорного богу благословленного эмира ар-Рашида Абд ал-Малика ибн Нуха Саманидского. Эту /историю/ приводит мудрый и знающий имам Абу-л-Футух Абд ал-Гафирун<sup>30</sup> сын великого и достопочтенного шейха имама Абу Абдаллаха ал-Хусайна ал-Фадли. Их биография упоминается комментаторами еще раньше – Да помилует их Аллах! В его /Абу-л-Футуха/ сочинении - «Об истории Кашгара»<sup>31</sup> /сообщается/, что первой из тюркских областей, принявшей ислам, является Шань<sup>32</sup>, жители которого приняли ислам в эпоху Билка Нуджур Кадир-хана, которого покорил Саманидский эмир Нух б. Мансур ар-Ради. Когда /Нух/ завоевал город Исфиджаб<sup>33</sup>, он взял громадные трофеи и вернулся победителем. Переписка между Нухом и Кадир-ханом не прерывалась до самой смерти Нуха б. Мансура. А когда правителем стал Исма`ил б. Мансур, он также продолжал традицию своего брата, продолжая переписку<sup>34</sup>.

Правление тюркскими областями перешло в руки Угулджак Кадир-хана брата Базира Арслан-хана. Он не прислуши-

вался к словам посланников ислама до тех пор, пока Наср б. Мансур не бежал от своего брата в Кашгар<sup>35</sup>, где Угулджак оказал ему почет, достойный его. Он сказал ему: «Пришел я в твой дом и остановился у твоих близких. (Л. 36а) Я буду верен тебе, если твой брат жестоко обойдется с тобой» и назначил его правителем области Артудж.<sup>36</sup> Караваны из Бухары и Самарканда последовали туда и стали там продавать неопикуемой красоты вещи и ткани. Он подносил дары Кадир-хану<sup>37</sup>, чем тот был очень доволен.

В одном из племен, принявших ислам, мне рассказывали о неверном, который ежедневно облачался в шелковые одежды и питался пряностями и сладостями; если бы в то время не было такого изобилия, он никогда бы не попробовал всего этого и не привык бы к такой роскоши. Как-то он явился к Насру /ибн Мансуру/ и попросил у него участок земли, равный шкуре одной коровы, чтобы построить на ней молельню, где он мог бы молиться своему богу. Наср ответил: «Выбирай, где хочешь». Неверный заколол корову, содрал с неё шкуру, которую разрезал на ремни и обложил ими участок для молельни, известный сегодня как мечеть Артуджа. Наср был изумлен хитрым поступком неверного.

Этот Угулджак /Кадир-хан/ приходился дядей Сатуку. Когда Сатуку исполнилось двенадцать лет, он обрёл яркую красоту, пронзительный взгляд, благоразумие, ясную память и тонкий склад ума, чего не имели сыновья других правителей.

Когда прибывал какой-нибудь караван из Бухары, Сатук ездил в Артудж, чтобы увидеть то, что ему интересно и покопаться в том, что привез караван.

Наср /ибн Мансур/ ас-Самани встречал его /т.е Сатука/ с почестями и уважением. Когда наступал полдень, мусульмане приступали к выполнению своего обряда. Сатук испытывал бесконечный восторг, издали глядя на этих людей.

Когда они закончили молитву, /Сатук/ спросил /Наср ибн Мансура/ ас-Самани о том, что они делали. Он ему отвечал: «Наш долг совершать пять молитв в различное время. (Л. 366) /Сатук/спросил вновь: «Кто же это вменил вам в обязанность?» /Наср ас-Самани/, прервав его, начал восхвалять всемогущего Творца, - да славится Его имя и да будет вечным Его совершенство! – называть его прекрасные имена и высочайшие качества и перечислять законы ислама языком Мухаммада – мир ему! – и поминать достоинства и заслуги верующих. Стих:

Любовь к Нему пришла ко мне,  
Когда я еще не знал другой любви,  
Она нашла мое сердце свободным  
И укрепилась /в нем/.

Услышав этот стих, /Сатук/ сказал: «Нет правдивее Аллаха никого, кому можно было бы поклоняться, нет никого искреннее и вернее Пророка, чтобы следовать за ним, и нет прекраснее и свободнее этой религии». И признал он Аллаха Всемогущего и Мухаммада – мир ему! – принял религию и повелел своим рабам и вельможам уверовать и принять ислам.

/Наср б. Мансур/ ас-Самани попросил держать в тайне этот случай от своего дяди Угулджака. Тайно от него он /Сатук/ изучал Коран и познал пути веры и ислама; он /Сатук/ придерживался правил ислама и тайно призывал часть своих родственников принять эту религию, на что откликнулись пять-десять человек и повиновались ему.

Угулджак догадался о принятии им ислама и установил за ним слежку. Однажды было замечено, что он /Сатук/ совершал омовения и моления. Об этом сообщили его дяде. Он поведал об этом жене, которая питала симпатию к Сатуку и послала к нему человека и предупредила его об

этом, сказав ему, что его дядя сам лично со слугами собирается в субботу заняться благоустройством храма, для того, чтобы испытать тебя. Ты должен усердно работать.

Когда настало время работы, каждый из работающих носил по одному кирпичу, а Сатук по два, взывая (Л. 37а) к своему господину: «О Боже, ты сделал так, что я победил твоих врагов и противников твоей веры, и ты открыл для меня ислам и дал мне высочайшее знамение, и воистину я изберу это место для мечети, где будут собираться рабы твои для повиновения тебе и построю в нем михраб, чтобы поклоняться тебе и воздвигну алтарь, чтобы оттуда восхвалять тебя. Затем буду призывать к молитве и молиться и лично приму на себя обязанности имама, желая лицезреть тебя и испрашивать твоего благословения». Это место стало мечетью в Артудже.

Когда он /Сатук/ показал свое усердие и старательность, госпожа обратила на него внимание мужа и дядя простил его и сказал: «Если он изменил нашей вере, то пусть теперь делает то, что хочет, но вредить моим детям после моей матери я не допущу».

В течении этих лет он /Сатук/ изучал божественную книгу и мусульманское право, к этому времени ему исполнилось двадцать пять лет. Сатук взял с собой пятьдесят человек, делая вид, что отправляется на охоту, поехал по направлению к крепости. И вот он прибыл в крепость Йагадж-балык и прожил там три месяца, уведомив обо всем этом своего дядю. Ему ничего не оставалось, кроме как рисковать и подвергаться опасностям. Когда дядя решил встретиться с ним, то он собрал вокруг себя триста кашгарских всадников, к которым присоединились ферганские воины, и все они образовали тысячную армию. Первым завоеванным городом был Ат-Баши<sup>38</sup>, затем три тысячи всадников напали на Кашгар и, завоевав его, распростра-

нили ислам и благодаря воинам веры слова «Аллах» и «слава Господу» стали высочайшими словами <sup>39</sup>.

Сатук Богра-хан – воин ислама, умер в 344/955-956 году, его гробница /находится/ в Артудже в одной из кашгарских деревень и в настоящее время она благоустроена и /является/ местом паломничества.

Али Арслан-хан Абу-л-Хасан б. Бай-Таш Арслан-хан б. Сатук Богра-хан, погибший мученической смертью (Л. 376), пал в войне за веру, умер в последних числах /месяца/ мухаррам 388/январь 998 года. Гробница его находится в Кашгаре и посещается правоверными.

Старший Юсуф Кадир-хан б. Харун Богра-хан б. Муса Тулка <sup>40</sup> Илек б. Сатук <sup>41</sup> умер в середине мухаррама 424/декабрь 1032 года <sup>42</sup> и был похоронен в мавзолее правителя Кашгара у реки Тимна.

Хакан Шамс ал-Мулк Абу-л-Хасан Наср б. Ибрахим <sup>43</sup>, управляющий царским именем в Хардженге <sup>44</sup>, умер в 471/1078-1079 году.

Хакан Ибрахим б. Арслан-хан Мухаммад б. Сулейман умер в Калабаде близ Бухары в 551/1156-1157 году <sup>45</sup>.

Воин ислама, Хакан Арслан-хан Мухаммад б. Сулейман-тегин б. Давуд Кудж-тегин б. Ибрахим Тафгадж, сын бывшего илека Насра умер в месяце раджаб 526/май 1132 года <sup>46</sup>.

Хакан, (1) <sup>47</sup> правитель Ферганы Хусайн Туграл-хан б. ал-Хасан Кара-хан умер в месяце раджаб 551/август 1157 года. (2) А также умер его брат Маc'уд Джугри-хан правитель Самарканда и Бухары <sup>48</sup>.

(3) Тафагадж-хан был убит в месяце шаввал 560/август 1165 года <sup>49</sup> в Самарканде, (4) а сын его Мухаммад Тулка-хан умер в 569/1173-1174 году. <sup>50</sup>

Хакан Абу-л-Музаффар Юсуф Арслан-хан Кашгари умер в месяце раджаб 601/февраль 1205 года и захоронен в мавзолее хаканов. Его сын Абу-л-Фатх Мухаммад Арслан-

хан б. Юсуф Арслан-хан б. Мухаммад Арслан-хан б. Ибрахим-хан б. Ахмад Арслан-хан б. Хасан Тафагадж-хан б. Сулейман Арслан-хан б. Юсуф Кадир-хан<sup>51</sup> был убит в 607/1210-1211 году накануне эпохи монголов в последние годы правления гурхана каракитайского. Он был союзником христианина ал-Кучлук-хана ас-Сагизи<sup>52</sup>, неоднократно разрушавшего Кашгар в отместку за убийство своего союзника Арслан-хана, которого убили (Л. 38а) какие-то вожди Кашгара. Кучлук овладел Кашгаром, разрушил его, предал смерти большую часть населения, в том числе высокопоставленных лиц и вождей племен. Затем он обратился в бегство /при приближении/ войск монголов, которые настигли его лишь в Сарик-Куле<sup>53</sup>. Там они убили его, и так кончилось его время.

Великий и достопочтимый хакан, владевший чудесами Илек-хан ал-Мади, он же Наср Арслан-Илек, сын сожженного мученика Али Тулка-хана<sup>54</sup> б. Бай-Таша Арслана б. Сатука Богра-хана, - Да помилует их Аллах! - умер в 402/1011/1012 году<sup>55</sup> в Уздженте<sup>56</sup> и захоронен там же. О его чудесах, тонком уме, покорности, богобоязненности и бесстрашии рассказывал нам в Кашгаре ученейший из мужей Камал ал-милла ва-д-дин ал-Музаффари, - да помилует его Аллах! Он /ал-Музаффари/ поведал нам, что Султан Йамин ад-Даула Махмуд б. Сабук-тегин<sup>57</sup> в самом начале своего правления поссорился с великим ханом Насром Илеком. Махмуд привел свое войско из Хорасана, а Илек-хан пришел со своей армией из Мавераннахра. Два войска встретились на берегах реки Джайхун<sup>58</sup> и спешили вечером, чтобы подготовиться к завтрашней битве. Илек-хан под покровом темноты вместе со своим слугой переплыл Джайхун и оставил слугу у места переправы, сказав ему: «Жди меня до утра и я приду. Если я не приду, то возвращайся назад». Затем Илек, переодевшись, вошел в лагерь Махмуда и направился к царскому шатру. В это время

воины готовились к битве и были заняты приготовлениями к смертельной схватке. Илек дошел до одного из стражников и сказал ему: «Иди, доложи обо мне султану». И когда он доложил султану об Илеке, тот велел войти сейчас же. Илек вошел и приветствовал их величественно (Л. 386) без поклона. Присутствующие зароптали и обратили к нему свои взгляды. Султан сказал: «Ты посланник Илека?» Он ответил: «Да!» /Султан / сказал: «Дай мне его письмо, о храбрец!» Илек сказал: «Только с глазу на глаз». Некоторые из присутствующих вышли, и /султан/ сказал: «Дай мне то, с чем пришел». «Только наедине, - сказал Илек». Вышли еще несколько из присутствующих и остались лишь четверо из числа его военачальников.

Султан потребовал от него письмо Илек сказал: «Клянусь Аллахом, я не дам тебе его, пока не останутся наедине наши языки и уши». Султан испугался его слов и подумал про себя: «Что он хочет от меня? Он превосходит меня храбростью, но у меня мощь и сила юноши, а он постарчески слаб». И почувствовав неладное, погрузился в раздумье и сомнение. Илек сказал: «Клянусь господом, я не хочу тебе вреда и перед лицом Аллаха уверяю тебя в этом. Можешь обыскать меня и, если найдешь хоть какое-нибудь оружие, схвати меня». Султан поверил и сказал: «В таком случае дай мне письмо». Илек приблизился к его ложу и произнес: «Я Илек, о Махмуд!» Султан вздрогнул от испуга, затем поднялся с ложа и они обменялись рукопожатием. Илек сказал: «О, Махмуд, мы пришли сражаться друг с другом с двумястами тысячами всадников, чтобы один из нас двоих добился цели. Вот тебе одна сторона. А что касается завтрашней победы, то она будет за тобой. Но я хочу сказать тебе еще и о том, сколько наших воинов будет убито, сколько бедных женщин будет вдовами и сколько детей останется сиротами? Сможешь ли ты ответить перед Всемогущим Господом или мной? Я принес те-

бе свою голову, и вот я стою перед тобой, делай со мной, что хочешь. Не будет у меня к тебе вражды до дня страшного суда».

Махмуд упал перед ним ниц, затем поднялся и спросил: «Как я могу удостовериться в том, что ты действительно Илек?» Илек ответил: «Тем, что я сейчас покину тебя. Когда настанет утро, я пришлю к тебе (Л. 39а) гонцов и сватов для переговоров о вступлении в родство путем брака, взамен порицания и упреков, а ты услышишь вместо дробы боевых барабанов веселые звуки даффа».

Той же ночью он вернулся к себе для выполнения своего обещания и возвратился к своим воинам, достигнув успеха и добившись цели. Когда настало время сватовства, он собрал своих красноречивых ораторов и учнейших старейшин и поэтов и отправил их с подарками, красоту которых язык не в силах описать и глаза не видели подобных им.

Илек, возвратившись к себе до утренней зари, совещался со своими людьми, а Махмуд со своими приближенными пребывал в ожидании. Когда настало время, с берега Илека слышались возгласы ликования и радости, и призывы к соединению сердец, то Махмуд и его люди устроили пышную встречу, как подобает чести великих мужей. И забегали сваты от одной стороны к другой, желая ускорить праздник соединения сердец. Крепче завязывались узы братства и родства. Горячие споры и пересуды велись по обе стороны реки, в которых порой разливались завесы приличия и стыдливости. Договор о родстве и браке был заключен в месяце мухаррам 390/декабрь 999 года.

По словам хронистов, Султан Махмуд направил Абу-т-Тайиба Сахла б. Махмуда ас-Са'луки<sup>59</sup> к Илеку, придав ему в помощники Туганджика<sup>60</sup>, и к своей сестре с наказом привести ее к нему. Они прибыли к Илек-хану и с вестью о том, что сестра Махмуда, его единственная жемчу-

жизнь привезена ими из Ирана через Туранское море к султану.

Между обеими сторонами к этому времени уже было достигнуто согласие относительно свадьбы. Затем каждый из них отправился к своему лагерю.

(Л. 396) О том, как Илек-хану сопутствовало вечное царство и бесконечное счастье в начале его правления и в расцвете сил, рассказывал мне правдивейший из шейхов, Джамал ад-дин ал-Иламиши, - да помилует его Аллах! - когда я столкнулся по делу с ним в Иламише в один из месяцев 669/1270-1271 года. Он поведал мне, что как-то Илек-хан выехал со своими слугами поохотиться в окрестностях Узгенда и увидел на дороге старца с добрым зрением и приятной внешностью, несущего на спине вязанку дров и с усилием поднимавшегося на холм. Илек приказал одному из своих слуг: «Сходи и возьми у старца дрова и погрузи на свою лошадь». Старец сказал: «Зачем нужен слуга, когда дрова везет лошадь?» Илек-хан крикнул: «О раб, неси дрова сам!» Старец сказал: «На что годен сам, если дрова несет слуга?» Илек-хан сошел с коня и взяв вязанку, понес сам, однако через некоторое время очень устал, а лоб его вспотел. Когда старец увидел это, догнал его и погладив его по голове сказал: «Горе тебе, о Илек, ты устал от тяжести такой легкой вязанки. Как же донесешь тяжесть своих бед и несправедливости, жестокости, зла и упреков до дня страшного суда. Неси дрова, не уставая!» Илек-хан вскрикнул и упал без сознания. Старец тотчас исчез из виду. Это был Хызр,<sup>61</sup> - Да благословит его Аллах! После того, как Илек-хан удостоился прикосновения благословенной руки, всю жизнь ему сопутствовало счастье и довольство.

## О ВЕЛИКИХ СУЛТАНАХ ИЗ ДОМА САМОВ

Это - великие султаны и их называют царями Гура и Джибала. Гуриды <sup>62</sup> /являются/ потомками Заххака и завоевателями Индии. Под их правлением /находятся/ Газна, Хорасан и местности к ним примыкающие.

(Л. 40а) Первыми /царями Гуридов являются/: Сайф ад-дин Сам ибн ал-Хусайн, <sup>63</sup> Шихаб ад-дин Мухаммад ибн Сам <sup>64</sup> и Джалал ад-дин Али ибн Сам <sup>65</sup>. Они появились после падения /государства/ Сельджукидов в Хорасане и Ираке.

О вероисповедании султана Гийас ад-дина <sup>66</sup> рассказывают, что он являлся кладезью Корана и ежедневно поглощал из него целые листы. Он обладал прекрасным и необыкновенным почерком. <sup>67</sup> Рассказывают, что однажды /Гийас ад-дин/ поспешно вышел к двери по надобности и его приятель Камал ад-дин Мухаммад ал-Хирави /в это время/ находился у двери. Он /султан/, скликнув его по прозвищу, сказал: «Иди и сделай то-то и то-то». Затем /Камал ад-дин Мухаммад/ удалился для выполнения этого поручения, думая про себя: «Почему султан окликнул меня по прозвищу, не назвав меня по имени». Возвратившись к /султану/, он доложил ему о выполнении работы и встав на колени, произнес: «Да поможет Аллах султану! После моего призыва по прозвищу слуга /находится/ в печали и страдании, потому что в течении тридцати лет, что я нахожусь в его услужении, он не окликал меня /по прозвищу/, а называл /только/ по имени Мухаммадом. А сегодня из его уст прозвучало мое прозвище. Я гадаю и не знаю, является ли для меня это честью, чтобы я радоваться и гордиться, или грубостью и испытанием». /Султан/ ответил: «О Мухаммад, это для тебя ни честь и не грубость, так как в тот момент я находился без омовения, и для меня было отвратительным, чтобы из мои уста произнесли слово Мухаммад, да освятит Аллах его доводы и да возвысит его место в раю».

## ОБ ИЗВЕСТНЫХ ЦАРЯХ И ПРАВИТЕЛЯХ СЕЛЬДЖУКОВ <sup>68</sup>

Сельджук ибн Финик являлся предводителем туркмен, которые жили в окрестностях Барджкента <sup>69</sup> и Дженда, <sup>70</sup> а затем перекочевали оттуда в Нур <sup>71</sup> близ Бухары и прожили там некоторое время. Затем султан Ахмад б. Ис'маил ас-Самани приказал им покинуть это место, так как они очень притесняли население, и они переправились в Хорасан, где размножились их дети и усилилась их позиция.

Один из потомков Сельджуков султан Давуд Чагры б. Микаил б. Сельджук правитель Рума умер в 451/1059 году. <sup>72</sup>

Султан Абу Талиб Мухаммад Тугрул б. Микаил <sup>73</sup> правитель (Л. 406) Багдада и Шаша умер в 455/1063 году. <sup>74</sup>

Султан Абу Шуджа' Алп-Арслан Мухаммад б. Давуд Чагры <sup>75</sup> умер в месяце раби'-I 464/ноябрь 1071 года <sup>76</sup> и захоронен в Мерве.

После него престол занял его сын султан Джалал ад-Даула Малик-шах б. Алп-Арслан <sup>77</sup> правитель Хорасана и Ирака, который умер в месяце шаввал 485/ноябрь 1092 года в Исфахане <sup>78</sup>.

Султан Баркйарук б. Малик-шах умер в 498/1104 году <sup>79</sup>.

Султан Абу Шуджа' Мухаммад ибн Малик-шах умер в 512/1119 году <sup>80</sup>.

Султан Мас'уд ибн Мухаммад ибн Малик-шах умер в 547/1152-53 году <sup>81</sup>.

Султан Махмуд ибн Мухаммад ибн Малик-шах умер в 529/1130-31 году <sup>82</sup>.

Султан Тугрул ибн Малик-шах /умер/ в месяце сафар 529/ноябрь 1134 года <sup>83</sup>.

Великий султан Абу-л-Харис, мощь мира и веры Санджар ибн Малик-шах ибн Алп-Арслан ибн Давуд Чагры ибн

Микаил ибн Сельджук взошел на трон в 511/1117-18 году и умер в понедельник вечером 24 раби'-I 562/апрель-май 1157 года<sup>84</sup> в Андерабе<sup>85</sup>, после чего был перевезен в Мерв и захоронен в гробнице, которую построил сам у мечети. Время его рождения датируется 468 /1076-77 годом<sup>86</sup>.

Время правления Сельджуков в Хорезме датируется 423/1031-32 годом.<sup>87</sup> Их сражение с султаном Мас'удом ибн Махмудом в Данденакане<sup>88</sup> произошло в 431/1039-40 году.<sup>89</sup>

## О СУЛТАН САНДЖАРЕ ИБН МАЛИК-ШАХЕ

Рассказывают, что как-то он увидел страшный сон. Проснувшись, он помянул Аллаха и снова заснул, но опять увидел тот же сон. Султан испугался, встал, совершил омовение, помолился и велел привести толкователей снов, а их в то время в Мерве было около сорока. Пришли четыре толкователя, он рассказал им (Л. 41а) свой сон. Они сказали: «Мы будем толковать сон при условии, если султан позволит нам говорить истинную правду». «Говорите» - сказал султан. Они начали толкование, а султан, взволнованный и растерявшийся, зарыдал. Затем произнес: «Может ли кто-нибудь предотвратить это?» Они ответили: «Никто не в силах воспрепятствовать этому, хотя существуют люди, которые могут властвовать над умами и сердцами и некоторые из них могли бы устроить это дело».

После того, как толкователи вышли, Санджар сказал своему слуге: «Пойдем со мной в мечеть Сахла ибн Абдуллы ал-Бустани». А этот Сахл был благочестивым и праведным юношей, способным творить чудеса, и был в дружбе с султаном. Они отправились к нему пешком и когда достигли мечети, султан велел слуге постучать в дверь. На стук вышел привратник. «Открой дверь, прибыл султан» - сказал ему слуга. Об этом сообщили шейху. Тот ве-

лел выустить гостя. Султан вошел и приветствовал шейха, который сидел на молитвенном коврике. Не встав и не подойдя к султану, шейх сказал: «О Санджар, ты три раза видел один и тот же сон, который испугал тебя и еще больше устрашили тебя толкователи, и ты явился ко мне за сочувствием и помощью. И ты посмел назвать себя султаном при входе в мое жилище. Если ты являешься султаном, то почему же не в силах уладить это дело сам? Я ни чем не могу тебе помочь. Сходи к моему брату Абу-л-Хасану ал-Харакани, который, может быть, сможет тебе помочь». Султан и его слуга вышли. Санджар сказал слуге: «Веди меня к Абу-л-Хасану». Когда они пришли, Санджар сказал слуге: «Постучи в дверь, но не говори, так как ты сказал ранее, а представь меня моим именем». Слуга так и сделал. Когда привратник откликнулся из-за двери, слуга спросил: «Можно ли войти Санджару ибн Малик-шаху?» Когда привратник оповестил об этом шейха, тот сказал: «Открой, пусть войдет!» Санджар вошел и поздоровался. Шейх встал и приветствовал его, затем сказал: «Говорить ли мне или ты сам все расскажешь?» «Дело твое» - сказал Санджар. Шейх произнес: «Ты видел какой-то сон три (Л. 41б) раза и собрал толкователей, которые напугали тебя своими объяснениями, а затем посоветовали обратиться к шейхам. И ты направился к моему брату Сахлу ибн Абдаллаху и представился ему как султан. Он счел это высокомерием и рассердился на такое обращение и прислал тебя к нам». «Так оно и было» - отвечал Санджар.

Шейх сказал: «Несмотря на урок, преподанный тебе Сахлом, ты не исправился и, отбросив (звание) султана, ты назвался мне Санджаром, но я прощаю тебя, хотя не могу приняться за твое лечение, когда существует в Мерве Шейх шейхов Абу Али Шах, с которым никто не может сравниться в умении решать такого рода дела. Прибуди к нему в смиренности и покорности, а не высокомерно и кичливо».

/Когда они дошли до места/, Санджар сказал своему слуге: «Пойди, позови». Тот начал стучать головой дверь так, что Шейх шейхов сказал привратнику: «Пойди побыстрей, пока Санджар не разбил себе голову и введи его». Санджар вошел и, поздоровавшись, молча встал в передней. Шейх шейхов улыбнулся. Санджар начал рассказывать обо всем, что с ним случилось. Шейх шейхов сказал: «Присядь здесь /и жди/, пока не придут те два шейха. В тот же момент пришли Сахл и Абу-л-Хасан вместе и, попросив разрешения войти, сели возле Санджара. Шейх шейхов, обратившись к Сахлу, спросил: «Не Сахлом ли тебя зовут?» «Именно так», - ответил Сахл. Шейх шейхов продолжал: «Не ты ли облегчил дело тем, что /когда Санджар назвал себя/, ты рассердился на него и не помог ему ничем, более того грубо с ним обошелся, когда он явился к тебе, веря в то, что ты выполнишь его просьбу. Встань и отправляйся в путь вместе с ним к нему». Сахл и Санджар поднялись. Шейх шейхов сказал: «О Сахл, отдай ему часть своей жизни». «Я готов» - ответил Сахл. Затем шейх шейхов обратился к Санджару: «Вознагради его за это!» «Вознагражу» - ответил Санджар. «Выйди и приготовься» - сказал шейх Сахлу. Затем, /обращаясь к Санджару/, сказал: «Созови /людей/ для молитвы по Сахлю и для прощания с ним, так как он станет жертвой за тебя». Так оно и стало. Через некоторое время муэдзины начали призывать народ к молитве над Сахлом ибн Абдаллой.

Вышел также султан с государственными мужами, придворными, вельможами, эмирами, духовными лицами и улемами. Всего их было около пяти тысяч. Все они были с обнаженными головами (Л. 42а), босыми, одетыми в траурные одеяния. Все собрались вокруг духовных лиц и сорок раз помянули в своих молитвах /имя Сахла/. Султан рыдал и говорил: «О, ушедший жертвой за меня, ты выпросил для меня долгую жизнь». Султан прожил после этого еще двадцать пять лет.

Говорит немощный ал-Карши: «В Кашгаре мне довелось слышать рассказ о благородном господине Рушнаби ал-Марвази, о котором передают, что он обладал тончайшим знанием и был праведным, щедрым и благородным шейхом. Два года назад он посетил гробницу Сатука Багра-хана в Артудже. У него есть изумительные описания путешествий, сделанные на прекрасном высоко литературном языке, и прелестные в своем совершенстве дневники. Когда я совершал паломничество к гробнице Сатука Богра-хана, и удостоился беседы с ним, то ал-Марвази спросил меня о моем местожительстве и происхождении. Я сообщил ему об отце, который был одним из чтецов /Корана/ в Баласагуне – да помилует его Аллах! Затем я сказал, что мать моя уроженка Мерва и что она является одной из внучек Абу Али Шаха. При этом шейх встал и вторично пожал мне руку, добавив: «Я расскажу тебе о достоинствах шейха-л-машаих, то есть /твоего деда/». И он повел свой рассказ, сопровождая его плачем, что также вызвало у меня слезы. Я упомянул этот рассказ в моей книге «Машйа-ха» («О шейхах») 20 мухаррама 663/12 ноября 1264 года после того, как я переехал из Алмалыга в Кашгар и поселился там. Этот шейх ал-Марвази умер в Андугане<sup>90</sup> Ферганы после отъезда /из/ Нугулдараба (?)<sup>91</sup> в 669/1270-71 году и был похоронен близ мечети Рушнаби в Андугане – да помилует Аллах раба своего!

О благородных качествах шейха-л-машаих Абу Али Шаха, деда моего, переданных мне святым, известным своей высокой духовностью почтенным и правдивым господином Тадж ад-дином б. Сайидом Абу Хашимом ал-Марвази – да сохранит его Аллах! – во время его пребывания в Кашгаре в 669/1270-71 году. Он /Тадж ад-дин/ говорил: «Кади кадиев Абу ‘Асим Са’ид б. Мухаммад ал-‘Асими ал-Кади был современником Абу Али Шаха, которого некоторые недоброжелатели настроили против шейха

/Абу Али Шаха/, точно также как в настоящее время богословов /настраивают враждебно/ против (Л. 426) суфиев». Рассказывают, что он /Абу Асим/ обладал четкой памятью, но был туг на ухо и говорил голосом, режущим слух.

Кади Абу 'Асим сел на коня и в сопровождении большого количества людей в пятницу утром направился в Махаван. Это одно из селений, расположенных на расстоянии двух фарсахов от Мерва, где находится жилище шейха. Остановившись, они стали переругиваться неизвестно почему друг с другом. Шейх, - да помилует его Аллах! – сказал: «Погодите, пока не принесут скатерть и не подадут еду. Разве вы, путники, не устали с дороги и разве не хотите отведать чего-нибудь из угощения шейхов? Остановитесь у нас!» Они ответили: «Мы не можем остановиться, так как боимся, что опоздаем на пятничную молитву». Шейх сказал: «Я тоже присоединюсь к вам. Если же подойдет время молитвы, то поступайте, как хотите и делайте то, за чем пришли. Можете остановиться и совершить молитву про себя». Они сказали: «Это верно, Аллах примет нашу молитву и без свидетелей». Все сели за еду и с ними были люди, как великие, так и простые. Когда с едой было покончено, они поехали, и впереди ехал шейх. Некоторые из путников так спешили на пятничную молитву, что когда шейх оглянулся, то увидел, что никого из его приближенных с ним нет, и что они остались вдвоем и подъехали к дороге, ведущей в город, который кады никогда в жизни не видел.

Кади спросил: «Что это за город?» Шейх ответил: «Это Дамаск, уголок влюбленных». Кади был изумлен. Въехав в город, они пошли в мечеть и совершили пятничную молитву. Они обменивались приветствиями с присутствующими и участвовали в дискуссиях и спорах.

Однажды шейх исчез так, что потеряли его след. Несколько дней кады провел в ожидании. Затем они начали

представлять себя тем, кем он был. Но ему никто не верил, и он пребывал в печали, теряя надежду /на возвращение шейха/ день ото дня. Некоторые советовали ему подождать еще некоторое время и понаблюдать /у мечети/, вероятно, тог. кто, обманув, покинул его в одиночестве, придет на следующую пятничную молитву. Так оно и случилось. На пятничную молитву явился шейх. Кади, подойдя к нему, поцеловал ему руку. Шейх спросил у него: «Как поживаешь? Где твои люди? (Л. 43а) Сегодня я пришел за тобой. Хочешь ли ты сидеть на коне или желаешь остаться пешим? Закрой глаза и вот ты в своем городе». Когда кади открыл глаза, он увидел, что очутился в своем городе, не испытав никаких неудобств пути. После этого со всех концов стали стекаться люди – его поклонники, богомольцы и другие, жаждавшие стать его учениками – да смилостивиться над ним Всемогущий Аллах!

## О НЕКОТОРЫХ ИЗВЕСТНЫХ ЭМИРАХ И ВЕЗИРАХ

Абу Муслим Амин – потомок пророка Абд ар-Рахмана б. Алима б. Сайфируна б. Исфандиара ал-Махавани ал-Марвази<sup>92</sup> был убит в пятницу 25 ша'бана 137/13 февраля 755 года. Он родился в селе Махаван в 105/723-24 году, а завладел властью в рамадане 129/май 747 года.

Эмир Сулайман б. Касир б. Умаййа б. Асад ал-Хуза'и, у которого был в услужении Абу Муслим и которого он возвысил. У него были разногласия с Омейядами по поводу праздничной молитвы, которой те предпочитали хутбу как на пятничной молитве. Его убил Абу Муслим в 133/750-51 году, и в этом же году был отравлен имам, везир Ибрахим ал-Кашани. Он умер в Багдаде и был перенесен в Куфу.

Это тот самый /человек/, которого ал-Харири<sup>93</sup> упоминал в своих «макамах».

Ганам Абу Хафс Кутайба б. Муслим б. ‘Амр ал Бахили<sup>94</sup> был убит в Фергане в среду месяца зу-л-хиджа 197/август 813 года и был похоронен в селе Кулидж.<sup>95</sup> Его умертвил Бакий б. ал-Асвад по приказанию Сулеймана б. Абд ал-Малика.<sup>96</sup> Он правил Хорасаном тринадцать лет.

Мужественный воин ислама Абдаллах б. ал-Хусайн б. ‘Али б. Зайн ал – Абидин, - да будет доволен им Аллах! – умер в Византии в 113/731-32 году. Слава его битв и его история общеизвестны.

Эмир Наср б. Сайар ал-Кинани,<sup>97</sup> правитель Хорасана происходил из рода Марвана; он родился в правление Хишама б. Абд ал-Малика.<sup>98</sup> Из его высказываний /известны следующие/: «Лучше смерть, чем позор»; «Лучше сгореть от огня, чем от стыда». Эти выражения являлись правилом свойственным этике и праву Кинани. Наср б. Сайар умер в 131/748-49 году.

Ал-Муканна’ ал-Марвази<sup>99</sup> умер в 166/782-83 году<sup>100</sup> в крепости Кеш в эпоху правления халифа ал-Махди.<sup>101</sup>

## ХОРЕЗМШАХИ<sup>102</sup>

Ма’мун б. Мухаммад б. ‘Али Хорезмшах<sup>103</sup> – основатель Ахшика и правитель Джурджана. Умер во время пира, устроенного его военачальником. Пир сменился печалью (Л. 436), радостные возгласы – плачем, веселая музыка – воплями скорби и радость превратилась в горе. Это было в 384/994-95 году.<sup>104</sup>

Атсыз Хорезмшах,<sup>105</sup> он же султан ‘Ала ад-даула Абу Музаффар б. Мухаммад. Он обладал превосходными качествами души, отличным характером и выделялся отчаян-

ной храбростью и безудержной отвагой. Он был восхвален еще покойным аз-Замахшари,<sup>106</sup> который сказал:

*Благородством обладал 'Ала ад-даула,  
И славы достиг 'Ала ад-даула.*

Данный бейт взят из окончания касыды «ал-Мураддафа». Вот еще одно рубаи из его оды на фарси:

در رزم چو آهنیم و در بزم چو موم ،  
بر دوست مبارکیم و بر دشمن شوم .  
از حضرت ما برند آثار بمصر ،  
وز هیبت ما درند زنار بروم .

*В битве мы подобны жезлу и мягки как воск на пирах,  
Мы любим друзьями и ненавистны врагам.  
Слава о нас доходит до Египта,  
От страха перед нами византийцы рвут пояса.*

Одним из правителей был величайший учитель, писавший на двух языках, поэт из Балха Рашид ал-милла ва-дин ал-Ватват.<sup>107</sup>

Атсыз был одним из основателей сельджукско-санджарского государства. Говорят, что он выступил против него, /т.е. государства/ в последние дни своей жизни и таким образом освободился от гнета и притеснений. Он умер в месяце джумади-II 551/июль 1156 года.

Ил Арслан б. Атсыз<sup>108</sup> - Хорезмшах. Султан Текеш б. Ил Арслан Хорезмшах умер в месяце рамадан 596/июнь 1200 года.<sup>109</sup>

Про Махмуд-хана б. Арслана Хорезмшаха,<sup>110</sup> брата Текеша, рассказывают, что он был очень красив и обладал

приятными манерами. Он был покинут в детстве своим отцом и его воспитал брат Текеш. Он /Текеш/ бесконечно любил его. Когда Текеш попался в плен Гурхану каракитайцу<sup>111</sup>, его брат Махмуд, используя это обстоятельство, занял престол. Когда Текеш, освободившись, возвратился в Хорезм, он наказал брата и чуть ли не казнил его. Но впоследствии сам не пожелал его смерти и запретил кому-либо подходить к нему, с намерением ему повредить, так как безмерно любил брата. Он ослепил его и каждую неделю навещался к нему сожалея о содеянном. Слепец не догадывался о его последних посещениях и даже как-то пожаловался человеку, ходившему за ним, говоря: «Брат мой султан ни разу не посетил меня за все это время». Тот ответил: «Но он же посещает тебя каждую неделю, усаживается возле тебя, рассматривая тебя часами, рыдает, а затем уходит. Он запретил нам сообщать тебе о его приходе». Слепец произнес: «Если он зайдет и присядет, то сообщу мне об этом с помощью каких-нибудь звуков, (Л. 44а) чтобы я знал о его присутствии». Так и сделали. Слепец, обращаясь к брату, но якобы не зная о его присутствии, сказал следующее четверостишие /на фарси/:

ای شاه جهان یکی برویم بنگر ،  
هستیم ز پشت یک پدر ما دو پسر.  
چو نست که آفاق ترا شد یکسر ،  
یک میل بمن رسید میراث پدر.

*Владыка мира, взгляни на меня хот раз:  
Мы два сына от одного отца.  
Как так? От отца ты наследовал царство,  
А мне досталось всего лишь два незрячих глаза.*

Когда султан услышал это четверостишие, он застонал и в раскаянии упал и потерял сознание, сознавая, как безжалостно он поступил по отношению к брату.<sup>112</sup>

Слепец Махмуд-хан умер в 589/1193 году.<sup>113</sup> Его брат султан Текеш написал на его смерть такое элегическое четверостишие / на фарси /:

محمود برادر من آن شیر عرین ،  
میخواست که از من ببرد تاج و نگین .  
کردیم دو حصه تا بیار آمد خلق ،  
من روی زمین گرفتم او زیر زمین .

*О, брат мой, Махмуд, лев бесстрашный,  
Пожелавший отнять у меня венец и жезл!  
Мы поделили поровну, чтобы не судачила о нас толпа,  
Я получил то, что на земле, а он то, что под ней.*

Махмуд Хорезмшах ибн Текеш<sup>114</sup> или, как его иначе называют, султан Санджар, умер, убегая от монголов на своем судне, направлявшемся к острову в Хазарском море<sup>115</sup> в 617/1220-1221 г.<sup>116</sup>

Султан Джалал ад-дин Манкубурни б. Мухаммад Хорезмшах<sup>117</sup> умер в месяце раджаб 618/август 1221 года<sup>118</sup>, после того как неоднократно сражался с монголами и спасался от них бегством. Остальные его воины жестоко были убиты и никто из них не вернулся на родину.

## ГЛАВА О МОНГОЛЬСКИХ ХАКАНАХ

Это цари последнего периода. Они следовали по стопам предыдущих бунтарей, подготавливая условия для дня страшного суда. Аллах предоставил им власть над теми, кто перестал повиноваться Ему /Богу/. С их помощью Аллах сломал хребты Хосроев и ограничил пределы цезарей. Они составляют ядро приверженцев Аллаха по всей шире земной и им сопутствует победа, куда бы они не устремлялись, и приходит успех, где бы не бывали они, какое бы войско им не противостояло, и какая бы жестокая битва их не ожидала. Стрелы их никогда не пролетали мимо цели. Они, словно охотники, могли заманить каждого в свои сети и отступление было им неизвестно. После себя они оставляли только смерть и разрушения на всем пути своих походов через разные страны. Ни на Востоке, ни на Западе не осталось места, где бы они не побывали, ни городов, ни крепостей, которых бы они не разрушили. Аллах предоставил им свободу строить и разрушать, а воля Аллаха превыше всего и об этом сказано в Книге.<sup>119</sup> До нас дошло, что раньше они проживали отдельными группами в степях Северо-Востока. Они не имели ничего и сами ничего не производили. (Л. 446) Эти племена отличались свободолюбием и непокорностью, до тех пор, пока Алтун-хан<sup>120</sup> не усмирил их. После этого они, договорившись между собой, выбрали из своей среды одного предводителя и вместе с ним стали повиноваться Алтун-хану.

Монгол Чингиз-хан,<sup>121</sup> родившийся под счастливым сочетанием светил есть герой последних времен. У него было четыре прославленных сына. Первый из них Тубани,<sup>122</sup> второй Чагатай, третий Угедей и четвертый Тулуй. Он начал свои походы против стран ислама в 614/1217-18 го-

ду.<sup>123</sup> Говорят, что причина его похода заключалась в том, что между Бuzар-ханом Алмалиги,<sup>124</sup> называемым также Туграл-ханом, и Кучлук-ханом ас-Сагизи<sup>125</sup> была вражда. Они находились друг от друга на расстоянии пятнадцати дней ходьбы или несколько меньше. И Туграл-хан послал своего сына Сугнак-тегина и свою дочь Улук-хатун в подарок Чингиз-хану, прося у него поддержки и союза в его противоборстве с Кучлук-ханом. Между ним и монголами было расстояние полугодового перехода или несколько больше. Этот вопрос затруднял его за дальностью расстояния, и он подошел к границам Кучлука и пошел на него войной. Он /Кучлук/ заманил его /Бузара/ в ловушку и пролил его кровь. Затем окружил город и держал его в осаде с лета до осени. Но ему не удалось овладеть им, и увеличилось число его убитых воинов. А жена Туграл-хана - Сельбек-Туркан<sup>126</sup> установила метательные машины по углам и вызвала храбрецов и смельчаков со всех краев. Во время военных действий были уничтожены все жилища в городе. Кучлук был вынужден оставить Алмалиг и уйти в Кашгар, желая отомстить за смерть Мухаммада Арслан-хана. Часть /этой истории/ изложена в главе о кашгарских хаканах.

Чингиз-хан, узнав о смерти Туграл-хана, послал командующего авангардом своего войска Жебе-нойона<sup>127</sup> во главе отряда неустрашимых, как львы, воинов, чтобы отомстить Кучлуку за Туграла. Он /Жебе-нойон/, (Л. 45а) достигнув Алмалига и не найдя там Кучлука, поспешил в погоню за ним в сторону Кашгара и настиг его с армией в пути. Разбив наголову его войско, отряд схватил Кучлука, сам он был убит и весь его род вырезан.<sup>128</sup>

Чингиз-хан со своими сыновьями составляли отряд, который вошли также нелюди, созданные из воды и глины. бесы и дьяволы, единственным желанием которых была охота на царей и султанов. Большинство их состояло из тюрок и монголов, которые подобно диким хищникам бы-

ли наделены отчаянной силой, быстротой и энергией. Они жаждали убийства и кровопролития и оружием уничтожали людей. Носили они накидки и ткани из верблюжьей шерсти, а также звериные шкуры. Они не прислушивались ни к чьим советам и назиданиям, уничтожая все живое на земле. Им были свойственны все пороки, в том числе невероятное высокомерие и чванство.<sup>129</sup>

Он /Чингиз-хан/, завоевал Мавераннахр,<sup>130</sup> сея там смерть и разруху, в мухарраме 617/марта 1220 года. Мерв покорил на девятый день месяца мухаррам 618 / 5 февраля 1221 года, Хорезм в сафар 618/ март-апрель 1221 г., а 19 сафара 618 / 15 апреля 1221 г. /завоевал/ Герат и 8 джумади-II 618 / 3 августа 1221 г. он достиг могущества. Чингиз-хан скончался после своего возвращения из Хорасана на свою родину в девятый день рамадана 624/23 августа 1227 года.<sup>131</sup>

Сын его Тубани умер еще раньше него в 622/1225 году.<sup>132</sup> Другой его сын Тулуй,<sup>133</sup> умер после смерти отца во время восшествия на трон своего брата в 635/1237-38 году.

Воцарение на царский престол великого каана Угедая<sup>134</sup> сына Чингиз-хана, в Калурани<sup>135</sup> /происходило/ ранним утром в пятницу 18 шавваля 626 / 9 сентября 1129 года. Щедростью своей он напоминал обильную дождевую тучу, а при встрече /с врагом/ уподоблялся льву. После занятия им трона начались смуты и волнения, и он, уповая на судьбу, сменил сон на бдение. И во все время своего правления он сеял добро. Каждый бедняк, благодаря ему, жил в достатке, а самый низший из людей обрел почет. Зацвели земли его и благоустроились. Простые его поданные сравнялись с вельможами, а султанский дворец в Каракоруме<sup>136</sup> /мог спорить красотой и величием/ только с дворцом Афрасиаба.<sup>137</sup>

Прославленными его сыновьями являются Гуюк, Кастай, Кутан, Катаган, Малик. Кастай умер задолго до смерти (Л. 45б) своего отца в Хорасане, когда еще его сын Кайду не появился на свет. Когда он /Кайду/ родился, его

привели к деду каану. Подняв ребенка на руки, дед поцеловал его и промолвил: «Пусть он будет моим сыном и преемником после меня». И он приказал /слугам/ заботиться о нем и растить его /в том духе/, в каком мы пожелаем, и в почитании Аллаха.

Воцарение /на престол/ Гуюк-хана вместо своего отца, великого каана произошло в 641/1243-44 году без согласия сыновей его дяди Тубани (Джучи). Через восемь месяцев после своего восшествия /на престол/ он стал мишенью для смертоносных стрел и скоропостижно скончался, так как свернул с истинного пути ислама ко злу. Говорят, что несколько дней подряд он мучился постоянными болями в животе, пока живот не распух и не лопнул. Его место заняла жена Угул-Камис<sup>138</sup> и сыновья, которые властвовали два года и четыре месяца.

А что касается Тубани (Джучи), сына Чингиз-хана, то он умер до /смерти/ своего отца и говорят, что он оставил после себя сорок сыновей, самые известные из которых Хурду, Бату, Танкут, Шибан, Барка, Беркаджар, Мутакафидин и др. Бату<sup>139</sup> сменил своего отца на троне с дозволения своего деда Чингиз-хана в 623/1226 году, центром государства являлся Сарай,<sup>140</sup> который был новым городом, расположенным вблизи Сифина. Оттуда /из Сарая/ осуществлялось управление огромным государством, включившим земли Хафаджака и страну русов, черкесов, асов и край булгар, а также Адкак, Дженд, Барджкент, Джурджан, Хорезм и другие, вплоть до подступов к Руму.

Вместо своего отца на трон сел Сартак б. Бату,<sup>141</sup> и области, управляемые им, пришли в состояние упадка, а царь был вынужден перебраться к хаканам.

Затем воцарился Берка-хан б. Туши (Джучи),<sup>142</sup> а он мусульманин,<sup>143</sup> /носивший титул/ Нусрат ад-дин ва-д-дунья. Он приехал в Бухару, чтобы посетить и получить благословение шейх ал-машаих, полюса полюсов, тайны Аллаха

на земле, Сайф ал-хакк ва-д-дина Са'ида ибн Мутаххара ал-Бахарзи <sup>144</sup> – да освятит Аллах дух его и могилу!

После него /правил/ Мункэ (Менгу) -Тимур б. Сартак б. Багу. <sup>145</sup> Затем /правил/ его брат Дута Мункэ б. Сартак. <sup>146</sup> Их династия /закачивается правлением/ Тукта б. Мункэ Тимур б. Сартак б. Бату, <sup>147</sup> который в настоящее время является царем тех областей.

(Л. 46а) Восхождение на престол Мункэ-хана <sup>148</sup> справедливого или, как его называют иначе, Мункэ б. Тулуй б. Чингиз-хан. Тулуй имел четырех сыновей, <sup>149</sup> старший из которых был Мункэ, затем идет Кубилай (Хубилай), потом Хулагу, а вслед за ним Ариг-Бука, а пятый Мука, был младшим братом их отца. Его брат Кубилай <sup>150</sup> завоевал государство Китай <sup>151</sup> и своего брата Хулагу <sup>152</sup> послал в Хорасан <sup>153</sup> и в Иракайн. <sup>154</sup> Он выступил и завоевал Багдад и убил халифа ал-Муста'сима Биллах <sup>155</sup> – повелителя правоверных, о чем было упомянуто. Он сам избрал своей резиденцией Каракорум. Когда они встретились и ему был оказан теплый и радостный прием, Бату-хан назначил его правителем Кайалига <sup>156</sup> и его окрестностей. Они заключили между собой союз силы и мощи на зло сыновьям Гуюка <sup>157</sup> и другим, так как между Батыем и Гуюком /была/ давняя ненависть и извечная вражда. И она, т.е. эта неприимимая ненависть, была перенесена и на потомков сыновей Гуюка даже после того, как Мункэ-хан справедливый взошел на трон в сафаре 648 / мае 1250 г. Им были убиты сыновья Гуюка и около сорока человек из числа Чингизидов, а также около двух тысяч эмиров, вельмож и военачальников. <sup>158</sup> Он присвоил все их имущество и овладел троном султана. Годы его правления были годами плодородия и изобилия, благополучия и довольства. Это было время мира и такого спокойствия, что даже воробей мог вить гнездо вместе с соколом, а газели – резвиться с волками по холмам.

И он /Мункэ/ был первым человеком, который ради своей чести и славы, вынимал /меч из ножен/ и подписывал приговоры членам своей семьи. Сыновья Гуюка намеревались напасть на него и убить его, но он даже не удосужился предложить кому-нибудь из них место на троне. Когда об этом услышал Мункэ-хан, то возненавидел их и догадался об их кознях, поэтому он опередил их в сражении. Он поспешил к ним во главе группы людей. Он застиг их врасплох, пока они еще спали. Смерть нависла над ними, сабли вонзились в их тела, и они стали пищей для птиц и зверей и лакомством для орлов и гиен.

Когда было покончено с отпрысками каана (Гуюка), он /Мункэ/, перешел к чагатайцам, у которых в то время на троне (Л. 466) вместо своего отца сидел Есу-Мункэ б. Чагатай,<sup>159</sup> а войсками командовал его племянник Бури.<sup>160</sup> В эти времена они обладали огромной силой и мощью и находились на вершине славы и имели неисчислимую армию. Мункэ попросил совета у самого старшего из везиров и у самого осведомленного в отношении их /чагатаидов/ дел и тот дал ему совет, чтобы вместо Чагатая посадили его внука Кара-Хулагу<sup>161</sup> б. Митуген б. Чагатай, который в то время находился у Мункэ-хана, а затем переехал поближе к своей невесте Оргине<sup>162</sup> вместе с матерью Мункэ-хана Суругтани.<sup>163</sup> Он /Кара-Хулагу/ имел жалобу на своего дядю Есу-Мункэ, который присвоил его богатство, оставленное ему дедом Чагатаем. Мункэ усадил его /Кара-Хулагу/ на место Чагатая и тот стал пользоваться симпатией и попечительством его брата Бури, потому что своими же руками разорвал узы договора. Когда гонец от Кара-Хулагу прибыл к его старшему брату Бури ибн Митугену и тот, прочитав /доставленное/ письмо, в котором брат обещал ему своё состояние и богатства, выступил против своего дяди и начал вести против него интриги, стремясь завладеть его богатствами, не ведая того, что все это их по-

губит. И он /Бури/ однажды прибыл к своему дяде и сказал: «Ответ хану, о дядя!» «Какому хану?» - спросил /дядя/. «Хану Мункэ» - ответил /Бури/. Тот воскликнул: «Как странно: до сих пор он не был для тебя ханом! Почему же Мункэ сейчас вдруг стал ханом?» «Да, он и есть наш хан, и мы должны теперь повиноваться ему» - ответил Бури.

И дядя, подчинившись, вынужден был иметь дела с теми, кого он недолюбливал и ненавидел, И Бури, ставши его приближенным, стал всяческими хитростями и уловками вести его по своему пути, ведущему не к чему иному, как к пролитию крови. Стих:

Он двинулся в путь, не ведая того, что его ожидает,  
Ведь даже зрячий может ослепнуть, если такова  
воля судьбы.

И они поехали, пока не достигли лагеря Мункэ-хана, где разделили свои войска. Наступило время отдыха, после того как они сделали свои дела. Они расспрашивали друг друга о делах после того, как добыча уже была в их руках, и они вместе прилагали усилия к раскрытию души и излияниям, подтрунивая друг над другом, доводя иногда взаимные упреки до остроты клинка. И первым из них, кого они схватили и заковали в цепи, был Бури: его завернули в бычью шкуру, погрузили на колесницу и без промедления отправили тем, кто ждал его смерти. Так завершились их деяния и закончилась их жизнь.

Площадь владений Мункэ-хана в то время простиралась с Востока до Акаса на западе в длину и от Византии, Рума и земель франков до (Л. 47а) Индии и /страны/ Зинджей в ширину. Куда уж Дарию<sup>164</sup> и Двурогому<sup>165</sup> до такой страны. Куда уж им! А что касается ал-Гарусийи и всей ее великолепной, просторной, величавой, плодородной широ-

те,<sup>166</sup> то никто не видел там ни старого, ни молодого и даже базарной черни, кроме как верхом. Люди даже забыли как ходить пешком. А плечи людей отвыкли от грубой одежды. Это было самое лучшее время, когда везде царил порядок и увеличились богатства /судя/ по тому, как почитался обладатель большого числа драгоценных камней на перстнях, подобно тому, как делают вывод о религии по внешним признакам и тексту /священного чтения/. Особенно процветала молодежь и юношество в самом расцвете: они носили нежные и шелковые одежды, были стройны, как кипарисы, и прекраснелики, как розы.

Стих:

Как жаль, что буря молодости уже прошла  
И юность промелькнула в мгновенье, словно молния.  
Прошла молодость в беспечности, но желанья не сбылись.  
О, если бы я стал хоть чуть моложе.  
Хотел я в молодости найти то, о чем страстно мечтал.  
Мечту свою в душе я схоронил,  
О, если бы исчезла седина, ведь ни к чему мне  
старость, она мне не нужна.  
Зачем теперь мне жить, ведь молодость прошла,  
Поистине мне старость оставила на память седину,  
Но молодость прошла, мне ничего на память не оставив.

## МУНКЭХАНИДЫ

Кубилай каан б. Тулуй взял на себя правление государством Китая после того, как Мункэ-хан отправился верхом в край Манзи<sup>167</sup> и умер там в середине 658/1259-60 года. Ариг-Бука<sup>168</sup> занял место своего брата Мункэ-хана в Каракоруме в месяце шаввал 658/сентябрь 1260 года, подстрекая некоторых его эмиров и везиров, ссоря их друг с другом, и настраивая их против своего брата Кубилай каана.

Мункэ после своего отъезда в Манзи имел с ним разногласия и даже стал его противником, в результате чего он оказался в убытке. И это было тем роковым /обстоятельством/, которое привело к братоубийству.

После Кубилай каана тронем овладел Тимур б. Джимким б. Кубилай<sup>169</sup> /которого также/ называют по имени деда Тимуром кааном. Это один из ханов нашего времени. Его дед Кубилай каан неоднократно пытался направить его на завоевание наших краев, но советы его деда не помогли, и он ничего не завоевал так же как /в будущем/ ни он сам, ни его дети не смогут покорить наших хаканов и их городов, так как они будут противостоять большим числом войск и союзников.

Хулагу б. Тулуй б. Чингиз-хан, тот самый, который убил халифа (Л. 476) ал-Муста'сима и завоевал Хорасан, ал-Иракайн, Византию, Сирию и другие мусульманские страны, взошел на престол в 654/1256 году. После него в 662/1263-64 году правил его сын Абака.<sup>170</sup> Затем /правил/ его брат Ахмад-султан,<sup>171</sup> который, однако, не продержался долго, так как был убит Аргуном б. Абака.<sup>172</sup> После него был Аргун, потом Йандак б. Хулагу, дядя Аргуна.<sup>173</sup> За ним следует Казан (Газан) б. Аргун.<sup>174</sup> Про последнего известно, что он принял ислам, после чего его жизнь протекала в довольствии и счастье. Он и сейчас является ханом от Джайхуна в Хорасане до Египта, Сирии, Византии и Фарса. Все эти владения, находясь под его опекой являются благоустроенными и процветают, население их проживает в мире и спокойствии. Многие страны ислама продолжают процветать, благодаря его заботам и добрым деяниям.

Что касается хана нашей страны Кайду (Хайду)<sup>175</sup> б. Кастая б. великого каана Уктая (Угедя) б. Чингиз-хана, то он стал правителем в конце месяца мухаррам 670/август 1271 года в Таразе.<sup>176</sup> Он был справедливым, умным, веж-

ливым, знающим, добрым ханом, который заботился о мусульманах – да облегчит Аллах участь его!

Я имел честь два раза встретиться с ним лично и получать от него ценные подарки. Я считаю его примером величайшего совершенства и образцом для подражания для /всех/ благородных и достойных людей. Время его правления длилось тридцать три года. Он умер в начале 701/1301-1302 года, когда ему было шестьдесят восемь лет.

Правление его сына Джапара. Это – Джа'фар. но имя его /восприняло/ неарабскую форму Джапар (Чапар). У Кайду было много детей, старшим являлся этот Чапар – да защитит его Аллах, сохранит и да внушит ему свое откровение! В настоящее время он является ханом наших краев и султаном страны нашей и городов. Он возносил хвалы Аллаху и поддерживал ислам в свое время, возвел храмы веры во славу Его. Он взошел на трон в месяце шаввал 702/май 1303 года в области Иймил (Эмиле).<sup>177</sup>

## ЧАГАТАЙЦЫ

Чагатай<sup>178</sup> был вторым сыном Чингиз-хана. Его резиденцией являлся Иль-Аларгу,<sup>179</sup> а также многолюдный город Алмалиг<sup>180</sup> – да осыпет его Аллах достойными благами!

Самым известными из его сыновей были Мутуген, Есу Байдар и Сарбан. Мутуген умер /задолго/ до своего отца в крепости Бамиан<sup>181</sup> в 618/1221-22 году. После того, как монголы захватили крепость, Чингиз-хан приказал изрубить всех жителей. Все живое, даже кошки, не говоря уже о детях и женщинах, было убито. Чагатай умер в 642/1244-45 году.<sup>182</sup>

Есу-Мункэ сменил своего отца на троне через два года, а Чагатай рекомендовал на свое место (Л. 48а) своего внука Кара-Хулагу б. Митугена, но это было невозможно для него.

Об Есу упоминалось в главе про Мункэ-хана. Он /Есу/ погиб от руки мусульманки Эргэна-хатун, жены Кара-Хулагу.

Кара-Хулагу стал правителем Каракорума с согласия Мункэ-хана, позволившего ему занять место деда Чагатая. Но умер Кара-Хулагу после своего возвращения к себе от Мункэ-хана в 640/1242-43 году.<sup>183</sup>

Власть перешла к его жене Эргэна-хатун и сыну Мубарак-шаху,<sup>184</sup> который в тот момент был еще юн. Правление ее длилось девять лет и несколько месяцев. Когда она переехала к Ариг-Бука, то престол в 659/1260-61 году занял Алгу б. Байдар б. Чагатай.<sup>185</sup> После Алгу в месяце джумада-II 664/март 1266 г. в Ахангеране<sup>186</sup> на престол взошел молодой, принявший ислам Мубарак-шах сын Кара-Хулагу, рожденный от Эргэнэ-хатун. Когда правителем стал Барак б. Есу Надка<sup>187</sup> б. Митуган б. Чагатай;<sup>188</sup> он напал на Мубарак-шаха и схватил его близ Худжанда<sup>189</sup> в месяце зу-л-хидджа 664/сентябрь 1266 года. Барак умер в начале 670/1271 года. После Барака власть с дозволения Кайду в середине 679/1280-81 года перешла в руки Нибкай<sup>190</sup> б. Сарбан б. Чагатай.<sup>191</sup>

Затем правил Бука-Тимур б. Кудгай б. Бури б. Митунен б. Чагатай,<sup>192</sup> который, напав ночью на Нибкай, убил его и занял его место по указанию Кайду в 671/1272-73 году. Бука Тимур умер в 680/1281-82 году. После него властвовал Дува ибн Барак,<sup>193</sup> которого назначил Кайду, так же как он назначил его отца. Кайду и Барак были в союзе и дружбе между собой. Он сейчас является самым проникательным, изворотливым ханом и умелым политиком нашей эпохи.

У него были длинные руки, доходившие до всех дел, и он обладал высоким положением по своей силе и значению. Он верный столп государства Чапара, добрый старший брат, - да вознаградит его Аллах знанием, долгой жизнью и да наполнит его достоинствами и благоразумием!

Мы завершим повествование о монгольских хаканах, которых мы называли как обладателей короны и трона, не упустив ни малого, ни старого из их среды. В настоящее время они делятся на пять групп.

Одна группа - кааниды - это потомки Угедей каана великого, ханом которых в данное время является Чапар б. Кайду. (Л. 48а) А ханом группы чагатайцев сейчас является Дува б. Барак. Эти две группы правят областями Туркестана в Хорасане, а также некоторыми государствами на юге. /Другая/ группа происходит от Тубани (Джучи), а ханом их сейчас является Тукта б. Мункэ Тимур. Они правят в северных областях. Две /следующие/ ведут свой род от Тулуя: /одно/ - это потомки Кубилай каана б. Тулуя, ханом которых является Тимур каан, принявший управление восточными областями государства, /другая/ - потомки Хулагу б. Тулуя, ханом которых в настоящее время является Киран б. Аргун, а властвуют они в западных частях страны.

Кроме этих пяти указанных групп в династии Чингизидов существуют бесчисленное множество других, которые не может сосчитать никто, кроме самого Аллаха Всевышнего и Всемогущего.

Теперь мы перейдем к упоминанию царей, эмиров, князей и везиров, эпохи жизни которых для нас ясны, и быт известен, и /наиболее/ выдающихся из которых мы видели воочию.

## ГЛАВА О ВЫДАЮЩИХСЯ ЭМИРАХ, ВЕЗИРАХ И ДРУГИХ ВЕЛИКИХ ЛЮДЯХ

Один из них - достопочтимый, мудрейший среди мудрых, гордость вселенной и слава религии, опора ислама и мусульман, справедливейший из хаканских везиров, блю-

ститель порядка в государстве, защитник мусульман от опасностей, светоч эпохи – Махмуд Йалавач б. Мухаммад ал-Хорезми,<sup>194</sup> - да ниспошлет Аллах на его могилу милосердие свое! Это его воспел наш учитель, мудрейший ал-Музафари<sup>195</sup> – Да помилует его Аллах! – в своей касыде (из тридцати бейтов), которая начинается следующими словами:

Слава Аллаху, достойному всяческих похвал  
Создателю опоры для людей славного Махмуда,  
Который поднял еще выше знамена ислама  
И они стали величественнее и красивее, чем цветущие сады,  
Благодаря ему /Махмуду/ восторжествовала в  
мире справедливость

Он /Махмуд/ разорвал оковы рабства и гнета,  
Гордись всегда этим, о земля Хорезма!

Слава твоя дошла до самых звезд.

Ты гордиться можешь мной, и эта гордость твоя будет  
принадлежать по праву тебе.

Я вижу, что счастье и радость окружают его,

/т.е. Махмуда/.

Он /Махмуд/ счастлив так же, как были счастливы  
его дед и сын.

Не родился еще среди людей никто благородней, чем он,  
И нет человека, подобного его сыну!

(Л. 49а) Ему /Махмуду Йалавачу/ было поручено общее управление со времени Чингиз-хана до эпохи Мункэ-хана, и он навел порядок в стране и упорядочил государственные и духовные дела, начиная от Джайхуна в Хорасане до самых дальних областей Китая.

Каан великий Угедей ибн Чингиз-хан разделил страну между ним /Йалавачом/ и своим сыном. Он назначил Йалавача правителем в стране Китай и Тангут<sup>196</sup> до земли Йагр



всех концах страны было плодородие и изобилие, чтобы обеспечить безопасность и покой жителей своего государства. А ночи его превратились в дни, освещаемые беседами и лучами жарких споров с великими учеными мужами. Еще выше поднялось и реяло знамя науки, и темнота уступила место сиянию, озаряющему его эпоху. Зазеленели цветники веры, улучшилось (Л. 496) положение мусульман, справедливость его распространилась как на друзей, так и врагов, даже стерлась грань между огнем и водой, между волками и овцами, установились братские отношения, а тиран порой прибегал к помощи угнетенного, милосердный отделился от молящегося о жалости, мудрецы наслаждались открытиями, сделанными благодаря молодой кипучей энергии Мас'уда во времена его правления и расцвета сил, так как он от заката до восхода предавался изучению науки. Аллах даровал ему удачу в овладении науками /в результате чего/ он обрел спокойствие и грозность, достиг высот изящества и красноречия, а также величия и почитания. А ты /Мас'уд/ превосходишь всех в благородстве и доброте; ты тот, кто отбирает долю тиранов для угнетенных; нет никого кроме тебя, кто сострадал бы униженным. Он прославился своей справедливостью, сияние которой озарило всю землю и всех людей. Поэтому весь народ и вся земля походили на огромный дом, принадлежащий ему.

Ученейший господин наш ал-Музаффари, - да помилует его Аллах! – написал хвалебную касыду, в которой он воспевает его / Мас'уда/: Стих:

Зацвели сады и цветники ислама  
В эпоху главы имамов Мас'уда.  
Скажите: «О дни печали, удалитесь!»  
Скажите: «О, счастья дни, вернитесь!»  
Он обещал светлое будущее и исполнял это,  
Он никогда не нарушил данного им обещания.



ستوده صاحب اعظم که نامش ،  
 پس از حمد خدا و رد یست مورود  
 کمال فضل او بر خلق مقصور ،  
 ظلال عدل او بر ملک ممدود .  
 جنابش ملک را بایسته مقصد ،  
 وجودش شرع را شایسته مقصود .  
 دریغ اسکندر ثانی که سدش ،  
 ز جور دور سدی بود مسدود .  
 دریغ آن آصف جمقدر کز وی ،  
 شیاطین ستم میبود مصفور .  
 جهان از مردنش بیحد زیان دید ،  
 گر او بودی زیان کردی جهان سود .  
 ولیکن مرده نتوان گفت او را ،  
 و گر چند از جهان گشتست مفقود .  
 نه مرده ست نه ، زنده ست آن که تا حشر  
 بخیر آثار او زنده ست و موجود .  
 چو بود او مالک دنی و عقبی ،  
 ز ملکی سوی ملکی نقل فرمود .  
 چرا هر دو جهان شایسته والد ،  
 که او دارد چنین بایسته مولود .  
 خداوند عمر عدل و علی قدر ،  
 ابو بکر بن مسعود بن محمود .

که هست این میوه ی خوشطعم آن نخل  
 بلی هست این گلی خوشبوی از آن عود .  
 بنامش منصب جد و پدر باز ،  
 بحمد الله که هست امروز مجدود .  
 چو هست اندر جنان جان سلف یاد ،  
 روانش زین خلف دل شاد و خوشنود .  
 بسر شد آن پدر عمر پسر باد  
 بعز مملکت تا روز موعود .

В «кяф» ( ك ) и «ба»(ب) месяца шавваля хяфха<sup>200</sup>

Покинул наш господин этот мир.

Он – путеводная звезда веры в Аллаха,

Он – тот, кто прославился в веках.

И он – тот, чье имя упоминают сразу после имени Аллаха.

Все знания свои он передал народам.

(Л.50а)

Знамена его справедливости развевались по всей стране

Мы с ним, как с царем, связали свои нужды и надежды.

Вся жизнь его заключалась в возвышении ислама

И где бы Искандар второй, /т.е. Мас'уд/ не возвел стену,

Она служила преградой, которую не мог преодолеть ни  
 гнет, ни деспотизм.

Достоин сожаления тот властитель, /среди подданных/  
 которого избилуют дьяволы.

Мир погрузился в скорбь после смерти его,

Но скорбь эта принесла больше пользы, /чем его смерть/.

Но нельзя считать его покойным,

Хоть из жизни ушел он безвозвратно.

Ни мертвым, ни живым нельзя считать того,

Кто на земле оставил следы своей доброты.

Поскольку он был владыкой горнего и дольного миров,  
То лишь перенесся его из одного мира в другой.  
Он оба мира оберегает достойно,  
Ибо имеет столь достойную сотворенную личность.  
О господи! Омар есть сама справедливость,  
а Али—могущество,  
С ними Абу Бакр ибн Мас'уд ибн Махмуд  
Который и есть сладостный плод той пальмы.  
Да, он есть цветок того благоуханного уда.  
К нему должность его предка возвратилась,  
И слава Аллаху, что сегодня это – Мадждуд.  
Пока он пребудет в мире, то пусть живет душа его предка,  
Его душа пусть ликует и радуется такому потомку.  
Ушел в небытие его отец, но жизнь ведь продолжается,  
В могуществе страны до Дня воскрешения.

Правителем вместо него, - да сделает Аллах ясным свои откровения, - с дозволения Кайду стал его /т.е. Йалавача/ сын, эмир ал-Муаййид ал-Мансур Дастур ибн Дастур Гийас ад-дунья ва-д-дин Мас'уд II Абу Бакр ибн Мас'уд ибн Махмуд в 689 / 1290 г., который умер в ша'бане 697/мае 1298 года. После него, с дозволения Кайду, трон занял его брат эмир Сатилмиш-бек, он же Мас'уд III, и умер он в 708 / 1302-1303 г. По указанию хана Чапара, - да ведет его Аллах прямым путем, - в центре Кашгара трон занял Мас'уд IV, которого соответственно его деяниям величают Сатурном на седьмом небе, а Юпитер считают пылью его ног. Он / Мас'уд IV/ эмир, сын эмира, везир, сын везира, венценосец и обладатель трона. гордость государства Суйунч ибн Мас'уд ибн Махмуд ал-Хорезми, - да благословит Аллах его царствование. (Л. 506) и да сохранит от бед и несчастий времени!

РАССКАЗЫ ОБ ИЗВЕСТНЫХ И ВЫДАЮЩИХСЯ  
/ЛИЧНОСТЯХ/, С КОТОРЫМИ СВОДИЛА МЕНЯ СУДЬБА В  
/РАЗНЫХ/ УГОЛКАХ, ГОРОДАХ, КРАЯХ И СТРАНАХ, /А  
ТАКЖЕ/ ОПИСАНИЕ КАЖДОГО ГОРОДА С ЕГО  
ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЯМИ

Город Алмалиг,<sup>201</sup> - да осыпет его Аллах благодеяния-ми! Я начал с Алмалига и истинная причина этого кроется в том, что это – моя родина, место, где мне соткали первую рубашку, где я впервые увидел огонь. Это- земля моей радости, где обрезали мой пупок, и где началась моя юность, Алмалиг /является/ центром государства, ядром веры, опорой владык и хаканов. Его воздух прохладен, а вода его пресна и вкусна, там дует приятный теплый /порой влажный/ ветерок. Его земли благоухают мускусом, цветут сады, деревья изобилуют плодами, луга сочные, полноводны пруды, в которых отражаются облака, даже в сумерки. По всему городу /ощущается/ аромат благовоний.

Бузар-хан Алмалыги, о котором уже упоминалось,<sup>202</sup> что он имел девять сыновей: Хиндуджак-малик, Сугнактегин, Ахмад-тегин, Хусайн-тегин, Сулейман-тегин, Зулфикар-тегин, Давуд-тегин, Тулкан-тегин и Уджулди-тегин.

Самый лучший и известный из них – Сугнак-тегин, которого Бузар-хан отдал в услужение Чингиз-хану, а каан великий забрал впоследствии его к себе. Бату-хан б. Тубани-хан (Джучи) женил его на своей сестре Булган-бики; она родила ему сына и назвали его Иль-Бутар. Она обучила его магии и другим наукам. Я также воспитывался в это время и так же хорошо был осведомлен об этом в Карши.<sup>203</sup>

Сугнак-тегин умер в первые годы правления Мункэ-хана в этих краях, в 648/1250-51 году. Сын его Данишманд-тегин перевез его в Алмалиг и занял место своего отца. Он усмирял всех, кто не покорялся ему, и был он умным, серьезным, щедрым энергичным юношей, разбира-

шимся в делах политики и торговли. Он умер в Кузбалык<sup>204</sup> в 657/1258-59 году и был перевезен в Алмалиг и похоронен в мавзолее своего отца в Карши. Иль-Бутар же умер молодым после моего переезда в (Л. 51a) Кашгар в 673/1274-75 году.

Я прибыл в Алмалиг и предстал перед великим, славным, мудрым, полюсом мира и веры, пристанищем ислама и мусульман Хабашем 'Амид ал-Кирмани ал-Бухари ал-Ийларгави.<sup>205</sup> Он руководитель племени чагатайцев, перед которым склоняли головы /даже самые/ смелые вожди и ломали спины в поклонах при встрече с ним даже кровожадные хосрои. Он был набожным, праведным, достойным почитания и уважения человеком, самым прославленным среди живых и мертвых, восхваляемый вершинами поэзии и красноречия. Он умер во времена Алгу в месяце ша'бан 658/июль 1260 года в Карнаке, в одном из пригородов Алмалига и захоронен там в ханаке. Об этом господине я узнал от своего вернейшего наставника и сына моего шейха /являвшегося/ моей защитой и убежищем, Рукн ал-милла вад-дин мавлана ибн Ахмада ал-Баласагуни, - да помилует обоих Аллах и да прославит деяние господина нашего!

Старейшина старейшин и глава имамов двух миров и двух владык, глава столпов государства, венец знатоков хадиса, обладатель сорока качеств пророка, то, кто был направлен в сторону истину и веры, Абу-л-Фадаил ибн Абу Бакр аш-Шанади ал-Абиварди, известный под именем ал-Акраб /Скорпион/. Он умер в 645/1247-48 году. Я узнал от правителей о том, что он /ал-Акраб/ служил при дворе ал-Муайида ал-Музаффара ал-Мансура Великого. Он унаследовал страну султана Махмуда аз-Завули, бесстрашного льва, не имеющего себе равных, солнце государства и веры, правителя Газны и Герата. Я был удостоен чести служить ему и был одарен им одеждами и подарками, - да ведет Аллах его милостью своей!

Из жемчужины его цветущей молодости я извлек следующее  
четверостишие / на фарси /:

شمسا طمع از همت عالی بگمّل ،  
بر بختی بخت کام زن نه محمل .  
در دهر دو کار است پسندیده ی دل ،  
یا کشته نام یا غرضها حاصل .  
نیکوئی کن همیشه بد نتوان کرد ،  
کسرا به بدی مطیع خود نتوان کرد .  
بر هر بدی مدد نتوان کرد ،  
وین بی ادبی تا به ابد نتوان کرد .  
تا ظن نبری که خوی دونیست مرا  
باز آنچه ترا یکی ست صد نیست مرا .  
من بد نکنم و اگر کنم بد نکنم ،  
وین عادت بد که نیست بد نیست مرا

О, солнце, вкуси сладость высшей силы,  
Борись за счастье, а не сиди, сложа руки.  
Две вещи /быть должны/ в душе и сердце –  
Либо умереть, либо добиться цели.  
Твори добро всегда и позабудь о зле,  
Ведь злом нельзя подчинить себе человека.  
Зло никогда не помогало никому,  
Невозможно делать зло бесконечно.  
Чтобы не думал ты, что я двуличен,

(Л. 516)

Ведь в тебе есть нечто одно, равное моим ста качествам.

Я не совершаю зла, но если и делаю, то это не зло,  
И эта качества, хоть и недурного, нет у меня.

Поведал мне мой господин, свет очей моих Садр ал-милла ва-д-дин ал-Карахани, нечто но мы опишем некоторые его достоинства, когда будем касаться Кашгара, - да сохранит его Аллах! Автор крупного дивана послал /послание/ правителю Шамс ад-дину по приказу хана своего времени Абака б. Хулагу, который укрывался в это время в крепости Кайсар и защищал ее.

Он не имел возможности выйти оттуда. Вот отрывок из этого послания. /на фарси /:

فروغ ملک ملک شمس الدین محمد کرت

، □

توئی که همچو ملک بر سر همه خانی .  
مشقتی که ز هجرت رسیده است به من ،  
به کنه آن نرسد وهم انسی و جانی .  
به چشم من که در دهر دو کون درناید ،  
غبار مرکب تو هست کحل انسانی .  
چه رنجاها که رسد بر دل غمین ضعیف ،  
اگر تو هیچ بدین سو قدم نرنجانی .  
نوشته ام به تو این شوقنامه از سر صدق ،  
چنان سزد که چو این شوقنامه برخوانی .  
ز بادپای برانگیزی آتش عزت ،  
به آب عزم غبار هیبت بنشانی .  
چه فتنها که ز روی زمانه برخیزد  
نعوذ بالله اگر عزم را بگردانی .

Заря над страной Шамс ад-дина Мухаммад Курт,  
 Ты для всех его людей желанный владыка.  
 В твое отсутствие я так страдал жестоко,  
 Что ни живой, ни мертвый не испытал такого.  
 Мне нипочем и тот и этот мир,  
 Пыль от копыт твоего рысака—лекарство для глаз людей.  
 Какой горестью и скорбью переполняются сердца,  
 Если ты не окажешь нам честь своим посещением.  
 От всей души я посвятил тебе послание мое,  
 И ты узнаешь обо мне, когда прочтешь его.  
 Огонь бушует в твоём сердце неугомонно,  
 Дождем своей души ты в силах осадить пыль на земле.  
 Клянусь Аллахом, если бы ты не умерял и не сдерживал  
 свой пыл,  
 То в мире никому бы не видать покоя.

Автор просит помнить о том, что в этом отрывке есть символизмы, которые трудно объяснить из-за того, что может возникнуть сомнение /относительно расположения/ двух точек как, например, в его выражении «биранджани» (برنجانی) следует обратить внимание на «ба» и «нун» сверху и снизу, кроме того, точка «ба» отделилась от буквы, а точка «нун» приблизилась к ней, а в выражении «'азро бигардони» (عزرا بگردانی) получилось обратное, т.е. вблизи точки после нее предполагается, что она возвышается над буквой, однако смерть пришла и ослепила взор. После того, как он вышел, задал ему трудную задачу и вытеснил его  
 Стих /на фарси /:

از سنگ بیرون شد و دگر شد رایم ،  
 و ز بیسنگی بسر درآمد پایم .  
 گر بار دگر بسنگ خود باز آیم ،  
 آهن شوم و ز سنگ بیرون نایم .

Вышел из камня, и изменилось мнение мое,  
И от неимения камня ночи вонзились в голову.  
Если я еще раз появлюсь со своим камнем,  
Жезлом стану (Л. 52а) и не отделюсь от камня.

Затем он ушел туда и был отравлен. Смерть его была пре-  
допределена, и час его настал, - Да помилует его Аллах!

### **ГЛАВА ОБ ИЗВЕСТНЫХ ИМАМАХ, ВЕЛЬМОЖАХ – ЧАЛМОНОСЦАХ, КОТОРЫХ Я ЗНАЛ И ПЕРЕД КОТОРЫМИ ПРЕКЛОНЯЛСЯ ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ ПОЛЬЗЫ.**

В числе таковых великий, боголюбивый и праведный шейх, постигший чудеса, Шамс ал-хакк ва-д-дин Айуб б. Ахмад б. Айуб ал-Баласагуни, которого я довольно часто упоминал в своей книге «Машйаха» («О шейхах»), - да озарит Аллах могилу его и да удвоит милость за его заслуги! К ним же относится ученый богослов, второй Ну'ман, господин наш, шейх, имам, учитель ученых наших дней, человек, подобного которому нет среди знаменитостей ислама, праведный богопоклонник, строгий блюститель постов, выдающийся искатель, владеющий всеми науками, обладатель пальмы первенства в логике и естествознании Захир ал-милла ва-д-дин Ашраф б. Наджиб б. Мухаммад ал-Касани, подобного которому не рождали матери; он как бы объединил воедино всех величайших /мужей/. Я имел честь служить ему в Алмалиге, когда совсем был юн, и мне было не больше двенадцати лет. Я начал заниматься с ним арабским языком и переводом Корана. Он первый обучил меня словам Пророка, - Мир ему! – дал мне первые уроки в познании Всемогущего и поверял мне все свои знания. Это было в начале 640/1242-43 года. Через много лет он пере-

ехал оттуда /из Алмалига/ в Кашгар и умер там в месяце мухаррам 659/декабрь 1260 года. На его смерть мавлана, великий ал-Музаффари, - да помилует его Аллах! – написал поэтические кыт'а, заключавшие в себе жемчужины поэзии. Вот что он сказал:

Я спрашиваю свою душу, которая разрывается от рыданий,  
Слышу ли я главный зов, и отвечаю ли /на него/?  
В этом мире каждый день исчезает бесследно,  
А еще хуже то, что он приносит всегда удивительное.  
Разве не удивительно, что истинная вера в завтрашний день  
/Заставляет/ трепетать сердца?  
Померкло светило науки и благородства  
Со смертью имама ал-Ашрафа б. Наджиба.  
Сама (Л. 526) история способствовала его рождению,  
После него не было никого талантливее.  
Он был ответчиком для вопрошавших, но покинул /нас/,  
И никто не поможет ответить, отчего /непрестанно/  
льются слезы.

В их числе чудо веков, редкостная /личность/ эпохи, знамение Аллаха во вселенной, ученейших из ученых, потомок Адама, предназначенного Аллахом для великих деяний, которому не было, и нет равного, доказательство истинной веры, Бадр ал-милла ва-д-дин Мухаммад ал-Фарахи, великий слепец, который, однако, /чувствует/ себя зрячим почти во всех областях науки. Я имел честь служить ему в Алмалиге несколько месяцев в 646/1248-49 году. Интересный случай, свидетелем которого я был, произошел во время моего пребывания у него.

Как-то в начале весны ему принесли еду с удивительными приправами и поставили перед ним на глиняной тарелке. Он протянул руку и, прежде чем начать есть из нее, сказал хозяину Хадже Наджибу: «Ты принес бураний

/глиняная чаша/, а это странно для этого времени года». Однако продолжал объяснять признаки этого времени года со слов Сократа: «А ты положил /блюдо/ в сторону». Присутствующие удивились, что он просто прикосновением пальца почувствовал это. Я рассказал то, что видел вместе с шейхом ислама Хусам ал-милла ва-д-дином ал-Барчинлиги, - да помилует его Аллах! Шейх /ал-Барчинлиги/, шутя, произнес: «Я удивился тому, как он, не обладая зрением, увидел /тарелку, поставленную/ в стороне».

Следующий из них вельможный, великий и высокочтимый имам, глава мудрецов мира, владыка арабских и неарабских правителей. знаток /арабских генеалогий/ талибия и хашимия, старейший из старейшин, опора преследуемых властями, великолепно сведущий в самых различных степенях хадисов Шамс ал-милла ва-д-дин Абу Джа'фар Тахир б. Абу-л-Ма'ани ал-Хусайни ал-Балхи, - да облегчит Аллах его путь прощением своим! Я имел честь встречаться с ним, когда он проезжал через наш город, где его застигла /весть/ о смерти его благородной, добродетельной и целомудренной жены, /приходившейся/ дочерью имама, венцу достигших вершин знаний, заключавший в себе науку этого и иного миров Мухаммаду ибн ар-Рази,<sup>206</sup> - да помилует Аллах их обоих! Я в то время был еще маленьким, поэтому не имел удовольствия и чести служить ему, а голько лицезрел его. Но и это было для меня громадным счастьем, предметом (Л. 53а) моей гордости и блаженством.

Следующий из них величайшая личность, господин господ, опора счастья, наидостойнейший /шейх/, любимец рода и семьи, владыка ислама Джамал ас-Садат глава Худжанда и его окрестностей, которого я впервые видел в Алмалиге в сопровождении шейха, прославленного имама Бурхан ад-дина ат-Тавила /служившего/ писарем, и господина, имама, чтеца Корана Бурхан ад-дина ал-Мукрийа ал-

Худжанди /который/, отделившись от них, поселился в Алмалиге. Второй раз я имел честь служить ему и был окружен его благоденствием в Худжанде в 670/1270-71 году.

Следующий из них кади, имам, луна имамов ислама, толкователь снов, превосходящих всех ораторов в красноречии и писателей в изложении, глава кадиев Рума (Византии), мощь нации и веры, правдолюб, мудрый проповедник, которому я имел честь служить в Алмалиге и вместе с которым, облачившись в ихрам,<sup>207</sup> /примкнул/ к группе благочестивых, отправлявшихся в хадж, в благословенную Мекку и для посещения святой Ка'абы и центра земли, нога которого до сих пор не вступала в Ка'абу, и он никогда не прикасался к священному камню. Это был глава старейшин Радий ал-милла ва-д-дин Зарбахт ал-Бахарзи. Он - /человек/, в руках которого шип превращается в сладость, пыль в его руке превращается в золото, а черный уголь превращается в розы благодаря его чудодействию и его разносторонним увлечениям. Мы предложили ему совершить паломничество с нами. Он тепло приветствовал нас пожатием рук и мы отправились в сопровождении его свиты, радуясь его гостеприимству и щедрости, гордясь обилием его даров. Ал-Касани, людской шайтан, также был одним из трех, кто сопровождал его, которого мы видели воочию. Мы наблюдали его чудеса, в которые, если бы нам о них рассказывали другие, трудно было бы поверить. Об этом лучше молчать, только Аллах знает истину. А все это происходило в 656/1258 году.

Одним из самых главных, старейшин и почитаемых жителей Алмалига является великий, знатный, мудрый и высокопочтимый шейх, величайший из величайших мира сего, воплощение истины и веры, известный в Укане как славный старец и мудрый шейх, обладавший высоким положением и большими богатствами (Л. 536) во времена правления Бузар-хана и /после/, когда сын его дяди вели-

кий каан получил пост везира в эпоху правления Чингиз-хана, это - светлейший Абд ал-Му'мин приятнейший и праведнейший из людей. Он умер в момент пребывания того на посту везира и его место занял сын сиятельный предводитель Бурхан ал-милла ва-д-дин, попечитель нашего города, слава нашей эпохи, основа нашего произведения, заключение нашей речи – так мы считаем. Бурхан ад-дин /является/ главой имамов и обладателей чалм. Он приобрел на своем месте /славу/, распространившуюся от земли до вершины созвездия Плеяды. От его обильно льющихся щедрот насытились сады жаждущих. Благодаря его руководству имамы возвысились /настолько/, что их подковы возвышались над головами угнетенных, словно короны или чалмы. По его поручительству я получил должность начальника канцелярии, /в которой/ я оставался до тех пор, пока не пришлось отправиться в Кашгар в конце 662/1225 года. /В пути/ меня сопровождала его благословенная свита в том же году. Нас тепло и радушно встречали и приветствовали знатные и высокопоставленные жители Кашгара, /а моя свита, затем/ направилась в восточные края.

Великий, благочестивый, благородный, боголюбивый, добродетельный имам, шейх ислама и мусульман Бади' ал-милла ва-д-дин, автор «ад-Дарс ва-л-фатва» («Уроки и фетва»), упомянут нами в главе «О воздержании и любви к богу». Его отец, знатный шейх Сайф ал-хакк ва-д-дин, шейх ислама и мусульман был великим духовным вождем. Он умер, - да благословит его Аллах! - когда я был еще младенцем. Мой отец, - да помилует его Аллах! – рассказал мне однажды, что этот шейх ал-ислам Сайф ад-дин проходил мимо нашего дома и я пригласил его в дом. А в доме был младенец, /т.е. я сам/. Я, /т.е. мой отец/, вынес /ребенка/ спеленатым к Сайф ад-дину. Он благословил ребенка взглядом, поднял его и поцеловал в лоб; возвратив

мне ребенка со своим платком, имам сказал: «Заверни ребенка в этот платок, и он вырастет твоим защитником». После этого случая прошло много дней. Два года назад, когда тебе было две недели от роду, - рассказывал отец, - Сайф ад-дин оказал честь моему дому своим приходом, Я вынес тебя, чтобы ты предстал перед его взором и чтоб он дотронулся до тебя. Взглянув на тебя, он поцеловал тебя в переносицу, затем, вынув из-под чалмы свою куфию и надев тебе на голову, промолвил: «Пусть это останется тебе на память и пусть она прибавляет тебе сил и укрепляет память». Затем, - да помилует его Аллах! - добавил: «А я же буду просить (Л. 54а) Всевышнего о том, чтобы он оставил тебя в веках». Он, - да помилует его Аллах! - умер в 645/1247-48 году.

Шейх ал-ислам Бади' ад-дин, - да помилует его Аллах! умер после того, как я покинул Алмалиг. Сейчас жив его сын, знатный, благочестивый, искренний, умный, ученый и трудолюбивый имам, шейх ал-ислам Маджд ал-милла ва-д-дин, наследник владений, восстанавливающий их славу, - да продлит Аллах его жизнь и да осчастливит меня встречей с ним!

Следующий из них прославленный, боголюбивый и чистосердечный, знающий и трудолюбивый сейид, разбиравшийся в руководстве и политике, господин господствующих, опора счастья, воплощающий в себе достоинство Хашимидов, твердость Умаридов, величие Хайдаридов, расчетливость Хасанидов, энергичность Хусейнидов, Джалал ал-хакк ва-д-дин ал-Касани, в период властвования которого община процветала, а силой своей он сокрушал горы. Он никогда не коснулся чужой доли, а добывал пропитание своим потом и кровью, и не в его характере было брать подношения. Ему была чужда вялость. Он умер с именем Аллаха в душе и на устах.

К числу величайших хаканов эпохи принадлежит высокопоставленный, единственный по своему подобию, владыка владык, избраннейший из хаканов, близкий всем нуждающимся Амир Хайдар ал-Мутатайиб, господин господствующих, опора благоденствия, удивительным благородством, бодростью духа, разумностью и изысканностью которого гордился и любовался правитель Кайду со своими придворными. Он /Амир-Хайдар/ - искусный исцелитель, при одном виде которого радуется сердце, а в беседе с ним забывается печаль. Он обладает плавной речью, изяществом выражений и мягкостью обхождения. Я написал о нем: / на фарси /:

آنی که خفایای حکم بر تو جلیست،  
 کان طبعت ز گوهر فضل ملیست .  
 اصلت ز حسین و لیک ذأقت حسن است ،  
 نامت حیدر و لیک قدر تو علیست .

О тот, которому все тайны открываются,  
 Твоя душа преисполнена жемчужинами благородства.  
 Родом ты – от Хусейна, но деяния твои /похожи/ на  
 деяния Хасана,  
 Имя твое – Хайдар, но славой ты /равен/ Али.

Эмир, имам, знаток небесных тел, определитель семи планет, ведущий счет девяти мирам, искатель истины, сведущий во всех расстояниях и временах, разоблачитель хаканов, вобравший /в себя/ все тонкости наук древних и современных, свидетель радостного единения между близкими, вольный в своих поступках и помыслах (Л. 546) Наджм ал-милла ва-д-дин Мухаммад аш-Шарафи, звезда деда которого продолжала /светиться/ в имени его отца и

большое счастье сопутствовало ему, когда /Всевышний/ призвал его к себе. О нем сказали / на фарси /:

ای طبع تورا ز سر چرخ آگاهی ،  
از بره نفاذ حکم تو تا ماهی .  
نزد تو همه با عز عالی ....  
نقویم تو مختبر چو زیج شاهی

Ты настолько мудр, что постигаешь все тайны мира.  
Тебе подвластно все, от /созвездия/ Овна до /созвездия/  
Рыбы.

Ты дорог всем и почитаем всеми,  
Твой календарь авторитетный как Царский Календарь

### ОПИСАНИЕ КАШГАРА<sup>208</sup> И ЕГО ПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

Кашгар может гордиться тем, что принадлежит к дар ал-исламу и является пристанищем выдающихся людей, родиной благородных правителей и великих ученых. Город пребывает в благоденствии и счастливой жизни. Там выращивают много виноградных лоз. Его виноградники очень плодородны и обильны. Долины многоводны и пашни его могут обходиться без небесной воды. Весна и лето не дождливые, а зима и осень не снежные, Зимний снег не влияет на плодородие летом, а весенние дожди на плодородие осенью. Немного вредна влажность воздуха, однако сухость полезна и благоприятна. /Люди/ там при вспашке земли не нуждаются в коровах и быках, они это делают мотыгами и лопатами. Там есть все, что нужно для

жизни: зерно, фрукты, домашняя утварь, украшения, ковры, к тому же там производят прекрасные мебель и ткани.

В Кашгаре нет ядовитых вредителей, насекомых и змей. Бассейны и реки полноводны, деревья плодоносны и цветы ароматны. Однако в небе /носится/ пыль, и вода имеет красноватый оттенок. Чаще всего там преобладает засуха, а деревья подтачивают черви. Воздух загрязнен поднимающейся ввысь пылью, земля словно покрыта сажой. Население /города/ страдает слабостью зрения и слуха. Благородные /люди Кашгара/ - самые благородные из людей, а его низкие /люди/ - особенно низки, хуже чем Наснас.<sup>209</sup> Особенно сейчас, когда миновала пора владык и их близких, на его месте (Л. 55a) /можно/ видеть лишь развалины и руины, поросшие травой.

Первый раз, когда покинув Алмалиг, я /отправился/ в Кашгар, он показался мне великолепным местом жительства, так как был городом оживленной торговли. У меня там были прекрасные условия и отличное /расположение/ духа. Для меня он являлся наилучшим местом. При первом же приезде туда я направился к своему наставнику, главе ученых двух миров, великому мужу, выдающемуся ученому, служившему образцом для двух групп и примером обоих направлений, султану ученых Запада и Востока, Камал ал-милла ва-д-дин Абу Абдаллаху ал-Хусайну б. ал-Музаффар ал-Балади аш-Шайбани. Я не буду останавливаться чрезмерно на его титулах и званиях, также не буду многословен в восхвалении его высших добродетелей, так как он действительно достоин всех эпитетов и сравнений, соперничающих друг с другом в красоте и величии.

Я удостоился чести быть принятым им, и он приблизил меня и принял в свое окружение. В мой приезд /в Кашгар/ меня встречали мавлоно, солнце наидостойнейших ал-Ма'ази и мавлана Бурхан ад-дин ученый из Бухары. Они меня представили Камал ад-дину – да помилует его Аллах! После того, как я удо-

стоился чести поцеловать его руку, он спросил меня о стремлениях и увлечениях. За меня остроумно ответил ал-Ма'ази, сказав: «Он ничем не увлечен, кроме как мальчиком, которого привез с собой для укрепления веры». Так оно и было. Потом он задал вопрос: «Влюбленный разлучился со своей возлюбленной, /и теперь/, благодаря мне, они встретились и стали еще больше любить друг друга».

Затем Камал ад-дин спросил: «Чем бы ты хотел заняться, живя в нашем городе, и по какому пути последуешь?» Я ответил: «Я уповаю на вас и судьба моя в ваших руках. Взгляните на мою бороду и решите сами, на какое дело я го-жусь, укажите мне его и велите /приступить/ к нему».

Он /Камал ад-дин/ вкратце начал излагать /свои мысли/: «Если ты обладаешь образованием в области поучений, проповеди и познаний, я думаю, что ты не перешагнул порога тридцати /лет/». Я сказал ему, что он ошибся на три года. Он произнес: «В таком случае ты в разгаре молодости, это время твоего веселья, увлечений и любви. Если желаешь заняться тем, что порадует тебя, то (Л. 556) тебе надо уединиться с чистым и искренним человеком, остерегаясь того, чтобы об этом не узнали твои мюриды, которые верят твоим словам. Если они пронюхают об этом, то покинут тебя и участь твоя будет печальна, а веселье и радость превратятся для тебя в скорбь. Чтение проповедей не сложно и прибыльно, особенно в наше время. Что касается диспутов, дискуссий и законоведения, то эти занятия недолговечны и, занимаясь ими, ты ничего кроме переживаний, страданий и недругов не наживешь. Эти науки в наш век не являются популярными в связи с тем, что не осталось никого из тех, кто бы знал их в совершенстве. Тот, кто все же /осмеливается/ в наше время заняться этим делом, не делает этого по убеждению и понять противоречия между имамами не составляет ему труда. Откуда же у него взяться усердию, чтобы бодрствовать, размышляя долгими

ночами. Он избирает это /занятие/ для разоблачения глупости, наглости, безобразий и мерзостей и использует его как оружие в борьбе против соперников и возвышения над равными. Однако это является самой большой ошибкой и явным заблуждением.

Что касается обучения письму и литературе, то предпочтительно оставить эту мысль, ибо никакой пользы, кроме потери времени с детьми и молодежью это не принесет. Умный избежит этого занятия, а тот, кто возьмется за это, то, значит он - глупейший среди людей. Если ты не можешь воздержаться и займешься этим, то ей богу, в этом городе ты найдешь такое дело, при котором у тебя будет масса свободного времени, ты будешь владеть богатством, семьей и детьми. Это дело – поэзия».

После этого, он начал описывать поэзию и ее преимущества. Он начал говорить все, что слетало с его языка, а затем привел /рассказ/ о человеке, который первым создал стихи, описывая его знатность и положение. В конце концов, он дошел до эпохи Мухаммада, - Благословения Аллаха да будут на нем! После этого он изрек: «Поэзия и письменность своим появлением обязаны его чудесам, - да благословит его Аллах и да приветствует, /о чем Всевышний/ сказал: (Л. 56а) «Ты не читал до него никакого писания и не чертил его своей десницей».<sup>210</sup> Сказал Всевышний: «Это не слова поэта. Мало вы веруете. И не слова прорицателя».<sup>211</sup> Сказал Всевышний: «Мы не учили его стихам, и не годится это для него».<sup>212</sup> Из этого, следует /знать/ ему из знамений и длинных рассказов, пусть он извлечет краткое из длинного и свяжет большое с малым .

Мавлано Камал ад-дин, - да помилует его Аллах! – объяснил мне стихосложение и чередование рифм и велел мне приступить к сочинительству. «Я слышал, - продолжал он, что у тебя приятные, звучные стихи, обладающие прелестью и певучестью. Ты должен погрузиться в это море,

чтобы извлечь из него драгоценности и жемчуг, чтобы избавиться от тяжелого груза воспоминания дней и повторения ночей. И вот сейчас на этом месте двое щедрых соревнуются в проявлении наибольшей мудрости и великодушия, и перед ними блестящие и превосходные возможности, чтобы получить все улады и удовольствия молодости, которых они были лишены в свое время».

Клянусь Аллахом, что было так, как он сказал. Как прекрасно было то время. Куда девались те дни?

Мавлана. – да помилует его Аллах! – когда я хотел прочесть ему что-либо из выбранного мной, говорил: «Читай то, что я хочу, а не то, что ты сам желаешь». Затем он обсуждал то, что ему больше понравилось из прочитанного. Он завершил свой диван стихов до моего прибытия в Кашгар, и когда я приступил к службе у него, он переписал его вторично и просил меня прочесть ему вслух. Каждый раз, когда он заканчивал что-либо писать, то просил меня прочитать ему касыду громко и с чувством. Вот как восхваляли его в /стихах/:

По мере щедрости своей Камал ад-дин,

Обрел достоинство и славу на земле.

В вере не может быть других решений, кроме как

его решения,

Так как он, принимая их, руководствуется словами

мудрейших.

К числу его чудес относится, то, что мы увидели через десять дней после его смерти, когда вышли коварные джатайцы, уничтожая множество людей, устраивая грабежи и учиняя насилия, распиная ученых, вельмож и известных людей; они увели в плен около пяти тысяч юношей и мальчиков, радующих глаз своей красотой, а также увезли с собой лучшую добычу и трофеи. Мы вышли вместе с теми,

кто спасся от смерти, плена и увечий, (Л. 566) с гневом из своих убежищ и углов, после того, как миновало нападение. Мы услышали стон мавлана и взволнованные поспешили к нему: мы застали его опрокинувшимся навзничь, он был, словно спящий и от него поднимались пары, как будто он только что вышел из бани на улицу. Время было зимнее, середина декабря. Когда я развел в очаге огонь, он тут же потух; /в то время/ даже слюна застывала во рту. Некто сказал, что «зимы без ледяной одежды не бывает, и время от времени все должно погружаться в холод. Если бросить содержимое чаши, то оно тут же превратится в сердолик и в россыпь для ожерелий».

Горы и долины, холмы и низменности покрылись глубоким снегом. Дуновение сильного холода заставляет все живое отсиживаться в своих укрытиях и берлогах, не имея возможности двигаться, словно паралитик, скованный страхом и ужасом из-за своего бессилия. /Холод/ убил многих людей, заблудившихся /в пути/. — Хвала Аллаху господу миров!

Из известных и здравствующих поныне высокопочтенных и прославленных мужей /нам известен/ мавлана, верховный имам, славный, благородный, совершенный, приятный /человек/, обладавший высокими титулами и почетными званиями, известный своими средствами и фетвами Джамал ал-милла ва-д-дин, столп шариаата, великий мудрец и большой ученый, который превзошел всех своими обширными познаниями, четкостью мысли и проницательностью. Его дом – место собраний ученых и дверь его /открыта/ для достойных. Наша дружба /с ним/ зародилась еще в молодости и, по мере того, как мы старели и седили, наш близкий союз и братские чувства стали приходить в забвение. Он сочинял стихи, в которых (Л. 576) звучали жалобы и упрек. Стих:

О, Джамал ад-дин, о столп шариата,  
О, обладатель могущества и высоких титулов.  
Ты возвышался день ото дня,  
Благодаря своим благим деяниям и мечтам.  
Ты внушал каждому уверенность и силу,  
Раздавая имущество и дая богатства.  
О, владыка могучий, твое место на высоте,  
Оковы будут вознаграждением тебе.  
Почему ты отвернулся от меня –  
Ты сам не можешь найти этому объяснение.  
Ты отверг мою дружбу, чем оскорбил мое достоинство,  
Но разве такой, как я, погибнет для шариата?  
Ты в гневе воскликнул, что нет правды в мире.  
Но ты, однако, обходителен, мягок и естественен.  
Ты отверг мои советы и последовал /по пути/ любви,  
А господин твой полюбил шиитов.  
Ты рассек скалу моей верности и сердца  
Ты всю жизнь будешь страдать из-за разрыва между нами.  
Вот для тебя и наступил тот долгожданный праздник,  
Он осчастливит тебя плодородием и пышностью садов.  
Так живи и здравствуй среди людей, как предмет  
поклонения  
Для людей покорных вере и вселенной.

У него /Джамал ад-дина/ - да приветствует его Аллах! – из всего потомства остался один благородный сын. Это - могущественный, славный, благороднейший светоч шариата, глава имамов и ученых Са'д ал-милла ва-д-дин. Это он побудил меня к сочинению данной книги «Мулхакат ас-Сурах», требуя с меня и упрасывая меня, - да возрадуется Аллах и вознаградит меня за мое усердие и работу. Об этом уже упоминалось в предисловии, а Аллах более знающий!

Из высших и лучших ученейших имамов, мавлана, пример величайшего ученого и ярчайший образец имамов ис-

Имама, достигший высот на поприще славы, превосходящий всех обладателей благородства мудрых, муфтий народа, наставник имамов, облегчающий самые тяжкие беды, знаток ожерелий мысли и риторики, глава выдающихся людей эпохи, автор книги (Л. 576) «Ан-нихайа лил хидайа насиб ад-дираса ва-д-дирайа» («Полное руководство для ведения начального обучения и познания»), величайший ученый-исследователь Зайн ал-милла ва-д-дин, который в благородстве и щедрости своей подобен бескрайнему морю, знания его также глубоки и обширны, как океан. Его фетве по сей день, подчиняются великие правители как Кашгара, так и всех стран ислама. Это о ней писали:

Величайший имам, целью которого все еще /является/  
Огородить неверное /племя/ Гога и Магога.  
Никчемное место Артудж и известно оно тем,  
Что если даже перестроится мир, то имя Артуджа  
останется /нарицательным/.

Поныне красен шариат пером его фетвы,  
И нация процветает благодаря праведности его.  
Да вознаградит его Аллах и в том и в этом мире,  
Да исполнит Аллах мечты и желанья детей его.

## ОПИСАНИЕ ХОТАНА И ЕГО ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТЕЙ

Хотан является прекрасным городом с большими площадями и там выращиваются всевозможные /плоды и фрукты/. Климат умеренный, голубизна рек подобна небу. Это город с обширными виноградниками и садами, сочными пастбищами и плодородными нивами, однако вспашка требует /больших/ усилий. Семена нужно вдавливать пальцами в землю и колосья бывают многозернисты-

ми. Например, в одном колосе имеется до ста зерен. Мука /из этого зерна/ наивысшего качества и /приготовленный из нее/ даромик самый вкусный и это лучшая еда. Город расположен между двумя долинами, Вода там пресна и приятна. Там есть залежи белой и черной яшмы. Там /имеется/ много подпочвенных вод. Деревья используются /как корм/ для шелкопрядов. На рынках /Хотана/ продаются бязь и шелка. У жителей Хотана красивые белые лица. Одно из удивительных явлений то, что у овец через год шерсть становится белой. Правителю Хотана посвящено это четверостишие:

ای نام تو بر خاتم دل نقش نگین ،  
ملک ختن از تو دیده عز و تمکین .  
چندان بزی ای شاه که گوید تر کی  
یغلا ق قری بولمیش مونمیش تگین

Имя твое как камень драгоценный на перстне сердца моего,  
Тебе обязан Хотан своей мощью и славой.

Живи так, о шах, чтобы турок /в изумлении/ произнес:

Мунмиш-тегин /от зависти к тебе/ рвал и метал и стонал  
как старец.

### (Л. 58a) ГОРОД ХУДЖАНД

/Худжанд/ является земным раем, благодаря изобилию благоволий и плодов. Земля усыпана ароматными растениями и цветами. По Сайхуну плывет много судов. Как окружают небо звезды, так и Худжанд красят светила науки, величайшие ученые нации, в авангарде которых стоит прославленный, могучая опора владык Джамал ад-дин, который был упомянут нами во время описания Алмалига и

знаменитостей живших там. Его сыном царем ислама Бурхан ад-дином великим, - да помилует его Аллах! – написано стихотворение о седине, отрывок которого начертан на его гробнице на берегу Сайхуна со стороны Мевагал,<sup>213</sup> а это название /места/ на берегу, вот они: /Стих/:

В самый разгар молодости вдруг передо мной  
Блеснула нить зари, предвещавшая старость.  
Промолвил я: если на эту нить, нанизать жемчужины  
слез моих,  
То получится прекрасное ожерелье!

Я перевел этот стих на фарси:

چون در شب شباب از چرخ ،  
رشتهء صبح شب گشت پدید .  
ز درّ اشک و این رشته ،  
خوش توان کرد عقد مروارید .

Один из знаменитостей Худжанда - почтеннейший имам Садр ал-милла ва-д-дин ал-Худжанди, кадий Худжанда. Другой из них верховный имам, муфтий народа Наиб Бурхан ал-милла ва-д-дин ал-'Алаи.

Следующий из них - светлейший имам, гордость имамов ислама, честь нации и веры, ал-Муджри.

Одним из выдающихся эмиров и везиров /является/ благородный, великий, могущественный и мудрый Джалал ад-дин – правитель Худжанда

Наидостойнейшая /личность/, самая знатная /персона/, опора высокопоставленных, имам, правитель и везир, сын везира, это - восходящая звезда ас-Сахиб мавлана Наджм ал-милла ва-д-дин ас-Садри ас-Сахиби. Я написал в его

честь в 668/1269-70 году стихотворение, которое начинается так /стих/:

Сколько ночей я провел наедине со звездами  
И звезды до зари были моими собеседниками.  
Достиг вершин Наджм ад-дин ал-Мустафа  
(Л. 586) Садр эпохи ас-Сахиб ибн ас-Сахиб.

Его брат - эмир и везир, сын везира, опора веры, светлейший правитель Маджд ад-дин, потомок Садр ад-дина ас-Сахиба, - да поместит их Аллах в рай и да будет к ним милостив!

Я побывал в Худжадне проездом второй раз и вторично /встретил/ нашего господина, шейха доверия и благочестия, богобоязненного, последнего из шейхов Фахр ад-дина Джавалики. Он принял меня, приветливо улыбаясь, куря хашиш, и поблагодарил Аллаха за представление нам возможности вторичной встречи. После того, как мы покончили с едой, он /Фахр ад-дин/ попросил меня рассказать что-нибудь из того, что я услышал от своих наставников и чтобы это пошло на пользу его сыну Бадр ад-дину. Я прочел изречение пророка, - Мир ему! - которое является основой познания Всемогущего и заключение того, что было в его могуществе. Я поведал им также то, о чем говорил мне великий, высокоуважаемый наставник, наш господин и господин образованнейших ученых Захир ал-миллат ва-д-дин Ашраф ад-дин б. Наджиб б. Мухаммад ал-Касани, не сомневаясь в верности дошедших до нас хадисов, которые передаются из уст в уста со времен Пророка.

Я сказал: «Он начал обучать меня, - да помилует его Аллах! - когда мне было только девять лет и я начал с его сочинения называемого «ал-Арабийат», посвященное переводу Корана». Бадр ад-дин молвил: «Мы слышали слова хадиса, в котором все было связано с волей Аллаха. Вдобавок к этому, в нем все было ясно». Я подумал про себя: «Было бы хорошо, если бы в этот хадис не за-

крилось какое-либо сомнение и ошибка. И это для того, чтобы читатель, прочитав /хадис/, не путал смысла двух имен: Дџаббара и Аллаха /ведь это два разных понятия/».

Отец его промолвил: «Да, ты прав, господин наш», - и заплакал, возблагодарив Аллаха за доброту, - да сохранит их Всевышний Аллах!

## ГОРОДА ФЕРГАНЫ

Край плодородия, богатства, роскоши, изобилия и отдыха с прекрасными садами, бескрайними полями. Там самый лучший воздух и самая вкусная вода. Плоды зреют там быстро. Там имеются благословенные мазары.

### ГОРОД ОШ.<sup>214</sup>

Там имеется две небольшие горы – Барак и Ханаф – места благословения и поклонения. Вокруг Барака /находятся/ (Л. 59а) могилы святых и праведников. Некоторые предполагают, что могила Асафа ибн Бархийа<sup>215</sup> - везира Сулеймана ибн Давуда,<sup>216</sup> - мир обоим, - находится там же.

Гробница Кутейбы ибн Муслима /расположена/ в селе Кулидж.<sup>217</sup> Две другие гробницы, - гробница голов и гробница душ /расположены/ в Испид-Булане.<sup>218</sup>

Говорят, что там /в Испид-Булане/ захоронены две тысячи семьсот сподвижников Пророка и их последователей, пришедших сюда с войной. Их /якобы/ послал повелитель правоверных ‘Усман ибн ‘Аффан,<sup>219</sup> - да будет доволен им Аллах! – а командовал ими Мухаммад ибн Джарир. Все они пали на этом месте. Это известная легенда. Гробница Абдаллаха ибн Джабала находится между Кубой<sup>220</sup> и Шахринав.<sup>221</sup> Гробница Абдаллаха ибн ‘Али ибн Хусайна ибн ‘Али ибн Абу Талиба, - да будет Аллах доволен ими! - находится

в Хуканде<sup>222</sup> недалеко от Сайхуна. Могила Илека ал-Мази,<sup>223</sup> - да озарит Аллах могилу его! – находится в Узджанде.

Из известных и знатных людей Ферганы /следует отметить/ главного имама Нусрат ад-дина, сына шейха шейхов ислама, облеченного славой и почестями Бурхан ад-дин Клыча ал-Узджанди,<sup>224</sup> - да помилует его Аллах! – а также почтенного и прославленного главу, избранного из избраннейших, защитника простолюдья, опекуна наций и /дающего/ приют имамам, столп нации и веры, шейха ислама и мусульман Мунира ибн Абу-л-Касима ал-Оши правителя Оша, - да сохранит его Аллах! О его имени сказано: Имя этого /человека/, означает светлый и состоит из четырех букв. Первая /буква/ связана с третьей /буквой/ посредством второй. Четвертая же из них произносится слабее, чем все остальные /буквы/.

Следующий из них шейх, важнейший имам, потомок благородных шейхов, поддержка величайших ученых, эмир и имам Шамс ал-милла ва-д-дин Мухаммад ибн Мухаммад ибн Мухаммад ал-Кубави, - да сохранит его Аллах!

А также шейх, сладкоречивый имам, идущий по верному пути, обладатель истины Джамал ад-дин ал-Хирави ал-Иламиши, шейх сунны, величественный, облеченный пышностью и блеском, обладающий красотой и красноречием, /который/ жил вблизи святыни Иламиш в Андиджане.

Рассказывал нам, - да помилует его Аллах! – (Л. 596) о достоинствах и делах шейха шариата и тариката Бурхан ад-дина Клыча, - да осветит Аллах душу его! – некто, поведавший нам: «В дни своей молодости я с десятью попутчиками, следовавшими в Мавераннахр, перешел Джайхун в Хорасане. Не успели мы пересечь степь, как тамошние шейхи шариата и знать попросили его оказать им честь, разрешив посетить его, сблизиться с ним и удостоить их

своей беседой. А это было говорили они, нашей главнейшей целью, то есть иметь честь попасть к нему, так как мы были наслышаны о нем и наши души чувствовали доброе предзнаменование встречи с ним и /верили/ в его чудотворство. Мы не оставляли никого из шейхов - суфиев и тех, кто обитал по соседству с ханакой, чтобы не расспросить их о нем, пока не услышим от них о жизни приверженцев суфизма и об их остроумных изречениях. Разговаривая так, мы достигли Худжанда и спустились у его ханаки Варианза.

Мы передохнули там несколько дней, и оттуда направились в Уздженд. По дороге нам повстречался счастливый, целомудренный и доблестный Ильчи, правитель Ферганы. Мы побеседовали с ним тепло и искренне. Затем продолжили свой путь по направлению к Уздженду. Как только мы приблизились к нему, послали /гонца/, чтобы поставить в известность шейха о прибытии путешественников, но посланник не вернулся, и никто не вышел нас встречать. Доехав до базара, мы направились к мечети, где в это время преподавал шейх. Мы сели на лавочке у входа в мечеть, ожидая, что появится шейх и принесет нам свои извинения за то, что не мог выйти к нам навстречу. А я в эти минуты подумывал о том, что в раздражении наброшусь на шейха,<sup>225</sup> упрекая его в том, что он не встретил нас должествующим образом /как подобает/.

Торговцы и лавочники по одному и по двое заходили к нему и торопили его, сообщив о нашем прибытии. «Погодите, погодите, пусть посидят пока не закончится диспут», - возражал он. Когда наше ожидание затянулось и мы /порядочно/ устали, вдруг из мечети вышел /шейх/. Как только я поднялся ему навстречу, он пронзил меня стрелой острого (Л. 60а) взгляда и поверг меня в смятение и смущение. Я словно остолбенел и онемел, потеряв дар речи, даже забыв приветствия. Он обнял меня и тихо сказал: «Ты забыл поздороваться, не

говоря уже о речи. Так где же твое войско, твой правый и левый фланги?». Он, тут же указав на мои ошибки, крикнул своему слуге: «Где бык и что ты делал до сих пор, о такой-то сын такого-то»? И стал бранить его самыми скверными ругательствами неприличествующими даже самому циничному /человеку/. Но что поделаешь с языком?

К этому времени я очнулся и подумал про себя: «Я заблуждаюсь и это человек не таков, каким я его представлял». Словно какая-то пелена затмила мой мозг и я сошел с ума. Позже я узнал его в дискуссии и понял его. Он сказал: «Пошли домой /ко мне/», и двинулся в путь, а мы последовали за ним. Я еще раз начал собираться с мыслями, готовясь к началу вступления с ним в спор. Он повернулся ко мне и тихо прошептал: «После того, как ты сдался, вновь начинаешь колебаться?»

Я чуть не бросился к его ногам в раскаянии. По его воле вновь ожили мое сердце и душа. После этого, находясь на его службе, я добился больших достижений и успехов, - да помилует его Аллах! Я услышал от него этот рассказ в Иламише в одном из месяцев 668/1269-70 г.

Из числа тех с кем мне выпадала честь беседовать и переписываться и быть осчастливленным его рукопожатием, также иметь удовольствие дискутировать с ним – это великий, важный, всеизвестный имам Таж ал-милла ва-д-дин ар-Ради Бирди аш-Шаристани. Он единственный /человек/ своей эпохи по своим качествам и достоинствам и единственный из всех его окружающих, который /преуспел/ в усвоении древних и современных наук.

После того, как он покинул свои родные места и дом, поселился в Андикане, да продлятся деяния его и да будет жизнь его счастливой.

До меня дошло письмо, /написанное/ прозой и стихами, в котором он /выражал/ желание встретиться со мной, на

которое я написал ответ, украшенный стихами. Вот его содержание:

Кто тот человек, что сможет показать мне свободного,  
вольного, великодушного человека,  
Пусть, он поможет мне пребывающему в отчаянии и  
бессилии.

И вот последние строки ответа:

(Л. 606) Гордость /переполняет меня/ оттого, что как  
пышно расцвел Шахристан  
Его поля, степи и долины.

Все стихотворение состоит из пятнадцати бейтов, а в конце письма приписано персидское четверостишие в трех прекрасно рифмованных строках:

О Мавлана, ты - венец для всех мудрейших  
В науке и религии ты был бы наилучшим толкователем,  
Если бы ты перестал брать взятки.

Он прислал мне в ответ два длинных письма на арабском и фарси языках вместе с арабской касыдой, между строчек которой можно было прочесть персидское четверостишие. Вот она передо мной, но я не буду приводить стихи.

## ГОРОД ШАШ

Город благополучия со вкусной водой, умеренным климатом, место, где выпадает много дождей, с плодородными окрестностями. В прошлом /Шаш/ был одним из величайших городов мусульманского мира.

Нам рассказывали, что какое-то племя неверных тюрок осадило его ночью, двигаясь к нему несметным потоком. Когда они, готовясь к наступлению, ожидали рассвета, то из крепости до них донеслись крики. Они спросили о том, /что это могло бы значить?/ Им ответили, что это призывы муэдзинов к утренней молитве. /Жители города/, шафииты, часто бодрствуя ночью, возвещали о молитве даже среди ночи. В городе /имелось/ четыре тысячи мечетей в кварталах. В каждом квартале было по семьдесят или шестьдесят дворов. Это напугало их, и они подумали: «Если жители крепости поднимутся против нас подавляющим большинством, то потопят нас слюнями». Они вернулись ни с чем, убравшись восвояси, и это произошло благодаря непрерывным призывам к молитве и бодрствованию /жителей/ ночью.

Я посетил в Шаше гробницу шейха, имама, исследователя и комментатора /Корана/ Абу Бакра ал-Каффаля аш-Шаши,<sup>226</sup> - да помилует его Аллах!

О его достоинствах /однажды/ я услышал, (Л. 61а) что, вернувшись из хаджа, он поселился в Багдаде по приказу халифа. Однажды, когда он давал урок ученикам, вдруг поднялся и, обратившись лицом к востоку, произнес: «Аллах велик!» и бросил стрелу. У него спросили, /зачем он это сделал?/. Он ответил: «Я воевал с неверными, которые окружили мой город, и я написал эту историю». И так вышло, что жители Шаши в этот день сражались лицом к лицу с неверными, и вдруг послышался зов: «Аллах велик!» и тут же прилетела к ним стрела. /Враги/ отступили с помощью Всевышнего Аллаха.

Я начертал на двери его гробницы эти два отрывка на арабском и на персидском языках:

Отрывок на арабском языке:

Когда я появился здесь и просил исполнения своих желаний  
Из уст моих полилась такая речь:

«О Боже, открой мне двери сокровищницы успехов,  
Как ты открыл этот мир ал-Каффалю».  
Я вернулся от того святого полон надежд,  
Что у меня будет все в достатке.

Отрывок на фарси:

مرا هاتفی غیب گوی که گفت این،  
که ای در بستگی چند باشی .  
بیا تا بیابی کلید کشایش ،  
بدرگاه بوبکر قفال شاشی .  
رسید یم و دید انتعاشی از این در ،  
تو نیز ای اگر طالب انتعاشی .

Безвестный голос мне поведал так:  
«Как долго будешь ты закованным в оковы,  
Приди, дабы найти ключ к  
открытию /истины/,  
Ко двору Абу Бекра Каффалья аш-Шаши.  
Я пришел к этой двери и будто вновь ожил  
Приди и ты, коль хочешь вновь ожить».

В свой первый проезд через город Шаш я встретил великого владыку Кадыр малика и его супругу,<sup>227</sup> которая была его поддержкой и опорой. Их сыновьями были великий, славный 'Ала ад-дин, - да продлится его величие, и Луфак, - да подтвердит Аллах вести о них.

Среди знатных /людей/ и имамов - шейх ал-ислам Джалал ал-милла ва-д-дин, их садр, и тот, кто был, как луна на небосклоне садрства. Казия, имама, опору истину и веры

Садр ал-хакк ва-д-дина и его сына Нусрат ал-хакк ва-д-дина, - да спасет Аллах их обоих! - /я встретил/ в 671 году.

Второй мой приезд в Шаш совпал с завоеванием его щедрым, великодушным и благородным эмиром, завоевателем мира Пахлаваном Махмудом, <sup>228</sup> сыном славного саййида 'Ала ад-дина, <sup>229</sup> известного под именем Кандапаз ас-Самарканди, позже ал-Алмалыги. Этот Пахлаван /женат на/ одной из двух моих сестер и (Л. 616) мы связаны с ним нитями родства со стороны его могущественного и светлейшего сына, эмира Насира, который приходится мне племянником. О Пахлаване мною написаны четверостишия и стихи / на фарси/:

شاهی که سخا و کرمش معهود است ،  
دست و دل او منبع فضل و جود است .  
مثلش بجهان نباشد و نه بود است ،  
آن گویم کیست - پهلوان محمود است .

Шах, у которого щедрость и благородство не имеет границ.  
Десница и сердце его – источник великодушия и доброты.

Подобно ему на свете не было и нет  
Кто же это? Это - Пахлаван Махмуд.

О его сыне Насире я сочинил стихихотворение. /на фарси в трех строчках/:

ای عین عناصر از جمالت پر نور ،  
دلها شده از نام خوش تو مسرور .  
با عنصر تو نور سعادت نزد یک .



Муфассал» («Подробное изложение») ученого Джараллаха<sup>230</sup> и назвал его «ал-Муджмал» («Краткое изложение»). Он также передал краткое содержание «ал-Хидайа фил-фикх» («Руководство по мусульманскому праву») шейх ал-ислама Бурхан ад-дина ал-Маргинани и озаглавил свой труд «Хадийат ал-мухди мин хидайат ил-муктади» («Подарок дарящего из руководства для ищущего истинный путь»). Эта книга /образец/ совершенства красноречия, /написанная без недостатков/ в изложении /сущности вопросов и/ приведении /доказательств/. /Сущность этих/ доказательств состоит в том, что они облегчают усвоение их изучающим, следующим правильным путем. Этот труд написан им в течении двух месяцев. Я писал эту книгу /под его диктовку/ в Барджкенде в какие-то месяцы 672/1283-84 г. Она была написана до главы «ат-Тайаммум» («Омовение песком»), после которой он перестал /диктовать/. Я слышал, что он не спешил с его завершением и оставил ее незаконченной. Им, - да помилует его Аллах! – созданы прелестные стихи на красноречивом арабском, остроумном персидском и правдивом турецком языках, а также сочинения на всех этих трех языках, подобно которым никто ни из древних, ни из современных авторов не создавал. Тот, кто не видел его и не слышал его слов, значит, тот, ничего в течение своей жизни не получил.

Когда я попросил его выдать мне грамоту /об окончании обучения/, он тут же собственноручно своим благородным почерком написал мне ее, словно она была написана им прежде, чем он услышал мою просьбу. Тот, кто видел его почерк и читал его, не мечтал бы, о чем-либо другом. О нем можно говорить бесконечно.

## ГОРОД ДЖЕНД

В прошлом /Дженд/ был большим, шумным городом, а недавно подвергся нападению. Это – торговый город, торгующий прибыльно. Купцы спешат туда /для осуществления/ выгодных торговых сделок. Торговцы на его рынке больше всего торгуют товарами на микьялы.<sup>231</sup>

Из его шейхов я был в услужении главы шейхов, доказательства истины Камал ал-хакка ва-д-дина ал-Хорезми /он же/ ас-Сигнаки, которого в краю туркменнов величают Шейх Баба, - да осветит Аллах душу его! Я имел удовольствие служить ему, беседовать с ним и уважал его волю. Он /является/ наставником нашего величайшего ученого ал-Камали ал-Музаффари,- да помилует его Аллах! - отшельника и аскета. Он один из ближайших друзей опоры шейхов Наджм ад-дина ал-Кубра<sup>232</sup> Абу ал-Джанаба и был его воспитателем при дворе султана.

Я видел письмо (Л. 626) шейха тариката и хакиката Сайф ад-дина ал-Бахарзи<sup>233</sup> /адресованное/ ему, которое он написал своим почерком от имени Сайида ибн ал-Мутаххара нашему Камал ал-хакку ва-д-дину, опоре идущих /непроторенным путем/.

Перед тем как отойти во владения Всевышнего Аллаха, шейх велел мне написать дату его смерти. Я написал дату /его смерти/ и она была выдолблена на черной плите, возложенной на его могиле в Дженде близ Хайрабада.<sup>234</sup> Ее выдолбил на этой плите его сын, /наш/ брат, имам Наджм ал-хакк ва-д-дин, шейх имамов, - да сохранит его Аллах! – и она была возложена на его могиле. Стих:

Это усыпальница того, кто наблюдал /звезды/ ас-Сува<sup>235</sup> и  
ал-Фаркад<sup>236</sup> своими глазами,  
Кто устремляется к Аллаху, исполнится стремление его.

Он - великий избранный шейх, ученый практик, идущий путями тариката, овладевший сокровищницей истин, пример для идущих /правильным путем/, опора аскетов и подвижников, несущих знамена старания и усердия, усвоивший знамения и слова исповедания веры и /возвеличения Аллаха/, на которого льются сияющие лучи благодетельств Аллаха, и озаряемый единым множеством небесных и земных светил - Камал ал-хакк ва-д-дин, глава шейхов в двух мирах, которого среди народа называют Махром ибн Кабиром. Он же Мухаммад ибн Мухаммад ан-Ну'мани, - да благодетельствует его Аллах в садах священных свиданиями /с гуриями/ и любовью. Он скончался на восемьдесят пятом году жизни в ночь пятницы в середине месяца джумади - I 672/ ноябрь 1273 года, ответив на зов Аллаха и отдавшись во власть господ мира, восхваляя Мухаммада и всех его ближних.

«Мулхакат ас-Сурах», написанная рукой слабейшего и самого нуждающегося из рабов Аллаха Шараф ад-дина ибн маула Нур ад-дина, называемого Фархадом ал-Андиджани, - Да простит их Аллах и сохранит в тайне их пороки! - завершено в городе Худжанде в начале месяца джумади - I в среду 1066/ конец февраля - начало марта 1656 года.

## ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Саманиды (819 – 1005). Родоначальником Саманидов был Саманхудат, который считался потомком Сасанидского полководца Бахрама Чубина. Он принял ислам и пользовался покровительством хорасанского наместника. Его внуки Нух, Ахмад, Яхья и Ильяс – находились на службе у самого халифа, и по его распоряжению хорасанский наместник назначил их правителями четырех областей: Нух был назначен правителем Самарканда, Ахмад – правителем Ферганы, Яхья – правителем Шаша и Уструшаны, а Ильяс получил в управление Герат. Нух – старший среди четырех братьев – занимал особое положение. Во внешних сношениях он выступал как глава семьи.

После смерти Нуха главой этой маленькой, еще окончательно не оформившейся династии стал его брат Ахмад. Еще при жизни он передал Самарканд своему сыну Насру, который и стал главой династии после смерти отца в 864 г. В 875 г. халиф признал его главой династии. В 874 г. Исмаил ибн Ахмад получил крупное владение – Бухару, которая до этого не принадлежала Саманидам. Между Исмаилом и его братом Насром шла длительная борьба. В 892 г. после смерти Насра, Исмаил стал главой государства, а Бухара – новой столицей.

В борьбе с Исмаилом халиф использовал правителя Хорасана Амра ибн Лайса Саффарида. В 900 г. Исмаил победил Амра ибн Лайса у стен Бухары и за это халиф пожаловал Исмаилу наместничество в Хорасане, где до того правили Тахириды и Саффариды. Отныне Саманиды стали самой могущественной державой на востоке Халифата.

В середине X в. в саманидском государстве появились зловещие признаки неустойчивости. Ряд дворцовых переворотов свидетельствовал о том, что хозяевами положения становились военное и земледельческое сословия, которые противились политике эмиров, направленной на централизацию управления. Поэтому Караханидам и Газневидам не составило особого труда захватить владения Саманидов в 90-х годах X в., а бежавший последний Саманид, Исмаил ал – Мунтасир, был убит в 1005 г. (В.В. Бартольд, Соч. Т.1, 238-315; Б.Г. Гафуров, Таджики, 1989, с. 46-52; К.Э. Босворт, 1971, с. 145-147; История таджикского народа, 1999, т. 2, с. 332-355).

<sup>2</sup> Исмаил ибн Ахмад (892 – 907), саманидский правитель. Во время его правления мощь государства Саманидов резко возросла, что послужило поводом для беспокойства столпов Арабского халифата.

<sup>1</sup> Вопрос о происхождении Саманидов подробно освещен А.А. Семеновым (Семенов, 1954, с. 3-11). В большинстве восточных письменных источников (приведенных в вышеуказанной работе А.А. Семенова), сообщается также, что их родословная восходит к Бахраму Чубину.

<sup>4</sup> Саффариды (873-903). В IX – XI в., как и в предшествовавшую эпоху, одной из задач государственной власти в земледельческих оазисах Средней Азии была организация защиты от набегов кочевников. С этой целью создавались специальные отряды вооруженных добровольцев, которых называли газиями – борцами за веру. В ряды газиев вступали большей частью разорившиеся земледельцы и ремесленники. В конце IX в. из среды этого сословия вышла могущественная династия Саффаридов, положившая конец владычеству Тахиридов и достигшая первенства в Персии; не довольствуясь этим, Саффариды хотели распространить свою власть на Мавераннахр, что было причиной гибели их династии. Основателем династии являлся медник (саффар) Йа'куб ибн Лейс, за что эта династия получила свое название. (Бартольд, т. I, с. 274-285; Гафуров, 1989, с. 43-46; Босворт, 1971, с. 148-152; История таджикского народа, 1999, т. 2, с. 325-332).

<sup>5</sup> Якуб ибн Лейс (867-879) и Амр ибн Лейс (879-901) – саффаридские правители.

<sup>6</sup> Тахириды (821-873). Предки Тахиридов владели г. Бушенгом в Гератской области. Основателем этой династии был Тахир ибн Хусайн – владетель Бушенга. В 821 г. халифом он был назначен наместником Хорасана и Мавераннахра и эта дата считается началом правления династии Тахиридов. Он правил Хорасаном и областями Средней Азии как независимый правитель и в 822 г. даже отдал приказ не упоминать имени халифа в пятничной хутбе (молитва в честь правящего властителя), что было равносильно разрыву с Багдадом. Через короткое время после этого он был отравлен агентами халифа и наместником Хорасана был назначен его сын – Талха (822-828). После смерти Талхи наместником Хорасана и Мавераннахра стал Абдаллах ибн Тахир (828-844), самый известный представитель династии Тахиридов. Сын Абдаллаха Тахир II (844-862) продолжал политику своих предшественников. Время правления Абдаллаха и Тахира II было началом возрождения местной культуры. (Гафуров, 1989, с. 40-43; История Таджикского народа, 1999, т. 2, с. 321-325).

<sup>7</sup> Наршахи также сообщает, что халиф ал-Му'таид пишет Исмаилу письмо и просит выслать Амра к нему. (Наршахи (пер. Лыкошина), с. 194).

<sup>8</sup> Браг Исмаила б. Ахмада. В 914 г. опираясь на население Самарканды поднял восстание и был разбит войсками Хамуи. Затем вернулся в Бухару. (Бартольд, соч. т.1, с. 300).

<sup>9</sup> Сам'ани (См.: Бартольд, 1898, см. 59), Ибн ал-Асир (Ибн ал-Асир, VIII, с. 5) и Наршахи (Наршахи, 1897, с.115) также указывают на эту дату.

<sup>10</sup> Ахмад ибн Исмаил (907-914). Он вызвал враждебное к себе отношение тюркской гвардии и был убит на охоте своими рабами.

<sup>11</sup> Эта дата совпадает со сведениями других авторов как: Сам'ани (Бартольд, 1898, с. 59), Наршахи (Наршахи, 1897, с. 117) и Ибн ал-Асир (Ибн ал-Асир, VIII, с. 72).

<sup>12</sup> Джамал ал-Карши неправильно дает название местности. По сведениям Сам'ани Ахмад был убит в Феребре собственными гулямами (Бартольд, соч. т.1, с. 300).

<sup>13</sup> Наср ибн Ахмад (914-943). При его правлении управление государством взял на себя везир Абу Абдаллах Мухаммад ибн Ахмад Джейхани.

<sup>14</sup> Сообщения Джамал ал-Карши о дате кончины Насра б. Ахмада соответствует сведениям Сам'ани (Бартольд, 1898, с.59) и Ибн ал-Асир (Ибн ал-Асир, VIII, с. 391).

<sup>15</sup> Нух ибн Наср (943-954). В период его правления появляются признаки упадка Саманидского господства. В последние годы правления Нух ибн Наср был занят главным образом, борьбой с восставшим против него Абу Али Чагани.

<sup>16</sup> Сведения Джамала ал-Карши об этом соответствуют сведениям Сам'ани (Бартольд, 1898, с. 59), Ибн ал-Асира (Ибн ал-Асир, VIII, с. 379-381) и Наршахи (Наршахи, 1897, с. 120).

<sup>17</sup> Абд ал-Малик ибн Нух (954-961).Его правление характеризуется усилением политического влияния военачальников тюркской гвардии, в руки которых переходит почти все управление государством. Особенно усилилось положение начальника тюркской гвардии Алп-тегина (Гафуров, 1989, с. 55).

<sup>18</sup> Эта дата подтверждается сведениями Сам'ани (Бартольд, 1898, с. 59), Ибн ал-Асира (Ибн ал-Асир, VIII, С. 398) и Наршахи (Наршахи, 1897, с.121).

<sup>19</sup> Мансур ибн Нух (961-976). При его правлении Алп-тегин в 962 г. направился в Газну и захватил там власть в свои руки. Власть Сама-

нидов в Газне Мансур ибн Нух сумел восстановить лишь после смерти Алп-тегина (963 г.).

<sup>20</sup> Сам'ани также называет эту дату (Бартольд, 1898, с. 59). Наршахи сообщает, что Мансур ибн Нух скончался в воскресенье 16 мухаррама 365/ суббота 25 сентября 975 г. (Наршахи, 1897, с. 122). По сообщению Утби, Мансур ибн Нух скончался во вторник 12 шаввала 365/ 13 июня 976 г. (Бартольд, соч. т.1, с. 312, прим. 4).

<sup>21</sup> Нух II ибн Мансур (976-997). Во время его правления еще более усилились придворные распри и мятежи местных феодалов и правителей, в руки которых переходили отдельные области Саманидского государства, в том числе многие местности Хорасана.

<sup>22</sup> Эта дата соответствует сведениям Сам'ани (Бартольд, 1898, с.59) и Утби (Бартольд, Соч., т.1, с. 325, прим.5).

<sup>23</sup> Мансур ибн Нух (997-999). Он находился под сильным влиянием Махмуда Газневида. Правители Нишапура Бегтузун и Фаик, бывшие в сговоре с Караханидами, боясь дальнейшего сближения Мансура ибн Нуха с Махмудом, ослепили Мансура, после чего он вскоре умер (999 г.) (Гафуров, 1989, с. 57).

<sup>24</sup> Байхаки и Гардизи также указывают на эту дату (Бартольд, Соч., т.1, с. 327).

<sup>25</sup> Абд ал-Малик II ибн Нух, брат Мансура ибн Нуха, по настоянию Бегтузуна и Фаика в 999 г. вступил на престол. Махмуд принудил Абд ал-Малика II уступить ему сначала Балх, а затем весь Хорасан (Байхаки, 1969, с. 776-779). В подчинении у Абд ал-Малика II ибн Нуха остался один Мавераннахр. Однако в 999 г. и этот последний оплот рухнул под новыми ударами Караханидов.

<sup>26</sup> Мунтасир – последний Саманид, был убит в начале 1005 г. предводителем одного из арабских племен, живших в окрестностях Мерва (Бартольд, Соч. т.1, с. 332).

<sup>27</sup> Династию Караханидов (992-1211) в научной литературе называют по-разному, широко распространены названия «Караханиды» и реже «Илеки». История Средней Азии при Караханидах (992-1211) изучена еще далеко не достаточно. О происхождении этой династии в науке имеются различные точки зрения. Очевидно, ядро государства Караханидов составляли тюркские племена ягма и чигили, что находит подтверждение в титулатуре ранних Караханидов. Самыми высокими титулами у них сначала были Арслан-хан («арслан» - лев – это тотем чигилей) и Богра-хан («богра» - верблюд – это тотем ягма).

Примерно в середине X в. ислам стал государственной религией Караханидов. Ко времени завоевания Средней Азии главенствующее положение у Караханидов занимали Али и Хасан Богра-хан; Хасан Богра-хан, как уже упоминалось, возглавил в 992 г. поход на Мавераннахр; Наср ибн Али окончательно завоевал эту область. Две эти семьи – потомки Али («Алиды») и Хасана Богра-хана («Хасаниды») – уже с конца X в. были самыми влиятельными, сильными правителями владевшими большими уделами. (Гафуров, 1989, с.120-126; Кроме этого более подробно о Караханидах см.: Бартольд, соч. т.1, с. 314 -385; т.II, ч.1, с. 23 -106, 169 – 392; Т.V, с. 19-92, 109-162; Караев, 1983; и др.)

<sup>9</sup> Сатук Богра-хан Абд ал-Карим, умер в 955 году. (Бартольд, Соч.т.I.- с. 115).

<sup>9</sup> В рук. «А» это слово не имеет диакритических знаков, как и в тексте, изданном В.В. Бартольдом, но в рук. «В» над этим словом имеются диакритические знаки и оно написано в виде «Нуджур» (рук. «В», л. 13а). О. Прицак читает это слово как «Кюль».

<sup>10</sup> Следует читать ал-Гафир или ал-Гаффар (Бартольд, т.1, с. 64).

<sup>11</sup> Другое сочинение этого автора «Словарь шейхов» («Му'джам аш – шуйух») упомянуто у Сам'ани (Бартольд, Соч. Т. I. Тексты, 1898, с. 64).

<sup>12</sup> Шаш – современный Ташкент.

<sup>13</sup> Исфиджаб – город в Мавераннахре (ныне селение Сайрам в окрестностях г. Чимкента). Здесь имеется в виду завоевание Исфиджаба Саманидами. ( Бартольд, Соч. т.1, с. 229).

<sup>14</sup> В этом отрывке в качестве завоевателя Исфиджаба назван саманидский эмир Нух б. Мансур ар-Ради (976-997), время жизни которого не соответствует времени жизни Сатука Богра-хана (ум. в 955-956 гг.). По сведениям Сам'ани завоевателем Исфиджаба был Нух б. Асад (ум. в 841-842 гг.), покорил его в 840 г. ( Бартольд, Соч. т.1, с. 269-270).

<sup>15</sup> Кашгар – самый значительный оазис и город в Синьцзяне, центр кашгарского округа (Мурзаев Э.М. Природа Синьцзяна и формирование пустынь Центральной Азии; Бартольд, т. VI. М., 1966, с. 342-343).

<sup>16</sup> Артудж (Уртудж) – селение в области Кашгара.

<sup>17</sup> Кадыр-хан Юсуф б. Харун – Караханид, ум. в 1031 г. (Бартольд, Соч. т.1, с. 591).

<sup>18</sup> Атбашы – город в современной Киргизии (Бартольд, Соч. т. I, с. 213, 380). В.В. Бартольд отмечает, что арабские географы везде пишут Атбаш. Форму Атбашы (как теперь называется селение) мы находим только у Мухаммеда Хайдара (см.: Бартольд, т. IV, с. 58, прим. 3); од-

нако в тексте «Мулхакат ас-Сурах» название этого селения написано Атбаши (рук. «А», л. 37а).

<sup>19</sup> Хотя эта легенда очень древняя, в ней много анахронизмов по отношению к династии Саманидов; как уже отмечалось, имена и даты правления саманидских правителей, приведенные в тексте «Мулхакат ас-Сурах», не верны и не соответствуют историческим данным.

<sup>40</sup> В тексте титул Мусы начертан в виде «تولكا», титул Мухаммеда также имеет такое же начертание. Е.А. Давидович предлагает читать как «تونكا» «тонга» и в качестве аналогии приводит близкую по времени надпись 1152 г. на северном мавзолее в Узгенде (см.: Давидович, 1977, с. 182).

<sup>41</sup> Средневековые письменные источники противоречивы в отношении имен деда Юсуфа и отца Харуна Богра-хана (см.: Бартольд, Соч. т. I, с. 318, прим.4).

<sup>42</sup> Ибн ал-Асир также указывает на эту дату, только без указания месяца (Бартольд, Соч, т. I, с. 357). Нумизматические материалы также подтверждают, что Юсуф Кадир-хан скончался в 1032 г. (конец 423 – начало 424 г.) (Федоров, 1966, с. 143). В Институте истории, археологии и этнографии им. А. Дониша АН РТ хранится клад кашгарских монет, чеканенных от имени Юсуфа Кадир-хана б. Богра-хана.

<sup>43</sup> Караханид Шамс ал-Мульк (1068-1080) правил в Самарканде (Бартольд, Соч. т.1, с. 161). Еще при жизни Ибрахим отказался от власти в пользу своего сына Шамс ал-Мулька, против которого тотчас восстал его брат Шу'айс. В этом противоборстве победу одержал Шамс ал-Мульк (Бартольд, Соч. т. I, с. 377).

<sup>44</sup> Рабат-и Малик был построен Шамс ал-Мульком в конце жизни, т.е. в 471\1078-1079 гг. около селения Хардженг. Им был выстроен такой же рабат в Ак-котале, на дороге из Самарканда в Худжанд. Кроме того, ему принадлежит постройка дворца Шамсабад (около Бухары) и нового здания бухарской соборной мечети (Бартольд, Соч. т.1, с. 378).

<sup>45</sup> По сведениям Ибн ал-Асира, Ибрахим был убит карлуками в месяце зу-л-хиджа 550/ конец января – начало февраля 1156 г., которые бросили его тело в степи (Бартольд, Соч. т.1, с. 396). Нумизматические материалы подтверждают, что Ибрахим б. Мухаммад правил 536-550 гг. Его власть на каком-то отрезке времени распространилась и на Бухару, где он чеканил монеты (Давидович, 1954, с. 111).

<sup>46</sup> Автор «Китаб-и Мулла-заде» Ахмад б. Мухаммад сообщает, что Арслан-хан Мухаммад умер в Балхе в 524/1229-1230 гг. или в

525/1130-1131 гг. и его тело было перенесено в Мерв. Его похоронили в построенном им самим медресе (Бартольд, Соч. т.1, с. 384). Об этой личности известно, что при его жизни в Бухаре и Самарканде чеканились монеты с его именем (Марков, 1896, с. 274-276). Отец Арслан-хана Мухаммада – Сулейман-тегин был внуком Тафгач-хана Ибрахима и около 490/ 1097 г. в течении короткого времени правил Мервом в качестве вассала султана Баркиркука (Бартольд, Соч. т.11, ч.2, с. 494). В музее истории АН РУ хранятся монеты, чеканенные от имени отца Арслан-хана - Сулеймана (Бурнашева, 1972, с. 182-186; Давидович, 1968, с. 74). Имя его дяди Дауд Куч-тегина при жизни его отца Ибрахима Тафгача чеканилось на некоторых монетах (Марков, 1896, с. 266). Титул «тафгач» Ибрахим принял не сразу. Четкое представление об изменении его титулатуры дают нумизматические материалы. Они же показывают – когда и в какой форме произошло образование двух Караханидских «каганатов» (Давидович, 1968, с. 69-76).

<sup>47</sup> В этом отрывке текст перепутан. Е.А. Давидович для разъяснения этой путаницы текста условно пронумеровала эти фразы. Мы приведем эти фразы согласно ее нумерации.

<sup>48</sup> В изданном тексте Джамалю ал-Карши Бартольдом после этого слова имеется лакуна (см.: Бартольд, 1898, с. 132).

<sup>49</sup> Дата смерти Мас'уда Тамгач-хана, приведенная Джамалем ал-Карши, является ошибочной. Е.А. Давидович на основе нумизматических данных предположила, что точной датой смерти Мас'уда является шаввал 565/июнь-июль 1170 г. и отметила, что 560 г.х. у Джамалю ал-Карши является искаженным, поскольку при цифровом обозначении переписчики легко могли арабскую цифру пять превратить в ноль (Давидович, 1977, с. 182, прим.9).

<sup>50</sup> Этот отрывок текста Джамалю ал-Карши перепутан и искажен. Е.А. Давидович подробно критически анализировала его (Давидович, 1977, с. 181-182; 1985, с. 98). Приведем вкратце ее выводы В 1977 г. по монетам она достоверно установила, что Мухаммад (умерший 569 г.х.) являлся сыном Мас'уда Тамгач-хана (Давидович, 1977, с.182). Если признать Мас'уда братом Хусайна б. Хасана, то упомянутый Мухаммад окажется сыном не Мас'уда, какого-то другого лица с титулом тафгач-хан. В отрывке ал-Карши Мас'уду приписан титул Чагры-хан, которого он не носил. По монетным данным и по сведениям рукописных источников, титул Мас'уда – Кылыч Тамгач-хан (хакан). Титул же

Чагры-хана носил предшественник Мас'уда в Самарканде – Али, который был сыном Хасана и братом Хусайна б. Хасана

В фразе (2) речь идет об Али б. Хасане, носившем титул Чагры-хан; здесь правильно указано, что он – брат Хусайна б. Хасана; искажением в этой фразе является замена Али именем Мас'уд, отсутствует дата смерти Али. Фраза (3) касается Мас'уда, но в ней нет данных о его генеалогии. Поскольку генеалогия остальных владельцев в указанном отрывке приводится, можно предполагать, Мас'уду была посвящена не одна фраза, т.е. фразе (3) предшествовали еще некоторые сведения, в рукописи вовсе пропущенные (лакуна В.В. Бартольда); имя же Мас'уда попало в фразу (2) из этого отсутствующего фрагмента. В такую реконструкцию хорошо вписывается фраза (4), ибо в данном случае Мухаммад действительно оказывается сыном Мас'уда (Давидович, 1985, с. 98).

Дата смерти Мас'уда Тамгач-хана, приведенная Джамалем ал-Карши, является ошибочной. Е.А. Давидович на основе нумизматических данных предположила, что точной датой смерти Мас'уда является шаввал 565/июнь-июль 1170 г. и отметила, что 560 г.х. у Джамала ал-Карши является искаженным, поскольку при цифровом обозначении переписчики легко могли арабскую цифру пять превратить в ноль (Давидович, 1977, с. 122, прим.9).

<sup>51</sup> Мы считаем, что генеалогия Абу-л-Фатха Мухаммада Арслан-хана так как в приведенная Джамалем ал-Карши является более верным. В других письменных источниках, просмотренных нами, его подробная генеалогия не приводится.

<sup>52</sup> По сообщению Джувейни, Кучлук (предводитель племени наймакитаев) взял в плен Гурхана и освободил находившегося в плену у каратопправителя кашгарского хана Арслан-хана Абу-л-Фатха Мухаммада и вывел его в Кашгар. Там он был убит заговорщиками при вступлении в город в 607/1210-1211 гг. (Бартольд, Соч. т.1, с.431). Отсюда следует вывод, что в царствование Арслан-хана Абу-л-Музаффера Юсуфа, отца Абу-л-Фатха Мухаммада в Восточном Туркестане произошли волнения, во время которых Абу-л-Фатха Мухаммада взяли в плен. В.В. Бартольд заключает, что пленение Гурхана произошло не позже первой половины 1211 г. (Бартольд, Соч. т. I, с. 431).

<sup>53</sup> См.: Сарыкол (Сарык – кол) (Бартольд, Соч. т. I, с. 434, 470).

<sup>54</sup> Илек Наср – Караханид. Его отец Али, видимо, был сожжен заживо, о чем свидетельствует прилагаемый к нему эпитет «харик» (со-

жженный) и «шахид». Эти эпитеты являются подтверждением того, что Али пал жертвой в одном из сражений против неверных.

<sup>55</sup> По сообщениям Утби, Наср Арслан-илек скончался в 403/1012 - 1013 гг. (Бартольд, Соч. т. I, 336). Нумизматические материалы показывают, что Наср б. Али с 380/990-991 гг. до 402/1011-1012 гг. от своего имени чеканил монеты в Фергане (Марков, 1896, с. 198). По сообщению Байхаки, его столицей был Узгенд (Байхаки, 1962, с. 566). Анализ исследований показывает, что более вероятной датой смерти Насра б. Али является 403/ 1012-1013 гг. (Караев, 1983, с. 127). В.В. Бартольд предположила, а Р.Р. Васмер доказал, что главой династии при жизни Насра был его старший брат Ахмад б. Али. Официальным монетным титулом Наср б. Али фактически был «илек». Наср б. Али был государем независимым. В его владение входили Мавераннахр, Фергана и пр., но номинальным главой он признавал своего брата Ахмада б. Али, что нашло отражение в монетном чекане (Караев, 1983, с. 127). О. Прицак предполагал, а Б.Д. Кочнев подтвердил монетными данными, что Наср илек номинальное главенство Ахмада признавал и на монетах выше своего имени помещал лакаб и титул брата (Наср ал-Хакк) (Кочнев, 1978, с. 221).

<sup>56</sup> Уздженд (совр. Узген) – важный средневековый ферганский город, ныне районный центр Ошской области Респ. Кирг.

<sup>57</sup> Султан Махмуд ибн Сабук-тегин – Газневид; 388-421/998-1030 гг.

<sup>58</sup> Джайхун – Амударья.

<sup>59</sup> Шафингский имам Абу Тайиб Сахл б.Мухаммад Са'луки и серахский наместник Туганчик в 1001 г. были отправлены Махмудом в Ученд в качестве послов.(Бартольд, Соч. т. I, с. 333).

<sup>60</sup> Туганчик – серахский наместник.

<sup>61</sup> Хызр – пророк Илья.

<sup>62</sup> Гуриды (1148-1206). Гуром в средние века называли горную страну и верховьях Герируд, простиравшуюся от Герата до Бамиана и границ Кабула и Газны. С запада, севера и востока Гур граничил с землями, населенными преимущественно таджиками. Большинство население Гура составляли горные таджикские племена. Государство Гуридов образовалось в середине XII в. Между Гуридами и Газневидами шла ожесточенная борьба в котором Гуриды одержали победу и расширили пределы своего государства. В 1173-1174 г. Гуриды завоевали Газну, а в 1175-1176 г. – завоевали Герат. Самый яркий период

истории государства Гуридов – 1152 – 1206 гг. (Бартольд, Соч. т. I, с. 593; Гафуров, 1989, с. 113-115).

<sup>63</sup> Сайф ад-дин Мухаммад – Гурид (1161-1163).

<sup>64</sup> Шихаб ад-дин Мухаммад – Гурид, Правитель в Газне с 1173 г. (Босворт, 1971, с.240).

<sup>65</sup> Джалал ад-дин Али – Гурид (1192-1206). Правил в Бамиане и Тохаристане (Босворт, 1971, с. 240).

<sup>66</sup> Гийас ад-дин Мухаммад – Гурид (1206-1212). Братья Гийас ад-дин и Шихаб ад-дин подняли свое государство на степень мировой державы и впоследствии получили прозвание Му'изз ад-дин (Бартольд, Соч. т. I, с.402).

<sup>67</sup> В рукописи «А» это предложение отсутствует. Оно дополняется из рукописи «В», л. 48а.

<sup>68</sup> Сельджукиды (1038 – 1194). В конце X в. Сельджукиды приняли ислам и стали проникать на территорию мусульманского мира, прежде всего в Хорезм и Мавераннахр (Босворт, 1971, с. 161-165). В 1059 г. они захватили Балх. В короткое время они завоевали обширную территорию. Выдающимся деятелем сельджукидского периода являлся Низам ал-Мульк, который в течении 30 лет был везиром при Алп-Арслане (1063-1072) и Малик-шахе (1072-1092). (Гафуров, 1989, с. 116-118).

<sup>69</sup> Барчкенд – сокращенная форма в мусульманских источниках города Барчинлыкента, расположенного недалеко от Дженда, в низовьях Сырдарьи (Бартольд, Соч. т. I, с. 236-237; он же: Соч. т. II, ч. 1, с. 591).

<sup>70</sup> Дженд – развалины Хишт-кала, в урочище Тумар-уткуль к западу от Сырдарьи, в 25-30 км от Перовска (Бартольд, Соч. т. II, ч.1, с. 424); согласно С.П. Толстову, Дженду соответствуют развалины Джен-кала, в 120 км к юго-западу от Кзыл-Орды (Бартольд, т. II, ч. 1, с. 560).

<sup>71</sup> Нур – город в Бухарской области (Бартольд, Соч. т. II, ч. 1, с. 585).

<sup>72</sup> Ибн ал –Асир также указывает на эту дату (МИТТ, 1939, с. 373). По сведениям Хусайни Дауд прожил 70 лет и скончался в сафаре 452 г. в Серахсе, гроб с его телом переправили в Мерв (Хусайни, с. 44). В.В. Бартольд, ссылаясь на данные Ибн ал-Асира, упоминает, что уже в 1037 г. в Мерве чеканились монеты с именем Дауда Чагры-бека (Бартольд, Соч. т. II, ч. 1, с. 573). Т. Ходжаниязов отмечает, что монеты с именем Чагры-бека неизвестны и указание Ибн ал-Асира, приведенное В.В. Бартольдом, пока еще не подтверждается монетными данными (Ходжаниязов, 1977, с.

19). Но Г.Г. Берадзе собрал обширный материал о ранней чеканке Чагрибека, в том числе в Мерве (Берадзе, 1985, с. 49-51).

<sup>71</sup> Тогрул-бек – Сельджукид (1040-1063). За очень короткий срок он овладел Гурганом, Табаристаном, Хорезмом, Азербайджаном и частью западных областей нынешнего Ирана. В 1055 г. он захватил также столицу аббасидских халифов Багдад и официально провозгласил государство Сельджукидов султанатом (Гафуров, 1989, с. 116).

<sup>74</sup> По сведениям Равенди, царство Тогрула продолжалось 26 лет и он скончался в 455/1063 г. в Рее (МИТТ, 1939, с. 353-355). По словам Хусайни Тогрул скончался в пятницу 18 рамадана 455/ четверг 4 сентября 1063 г. Он прожил 70 лет. (Хусайни, с. 39).

<sup>75</sup> Алп-Арслан – Сельджукид (1063-1072). При Алп-Арслане начались нашествия Сельджукидов на Мавераннахр. Территория Сельджукского государства при правлении Алп-Тегина значительно расширилась. От его имени чеканились монеты в Рее, Нишапуре, Хамадане, Мерве, Герате и других городах (Ходжаниязов, 1977, с. 109).

<sup>76</sup> О точной дате смерти Алп-Арслана в письменных источниках имеются разноречивые сведения. По сообщениям Ибн ал-Асира, Алп-Арслан скончался 10 раби' – 1 465/ 24 ноября 1072 г. и был перевезен в Мерв, где похоронен рядом со своим отцом (МИТТ, 1939, с. 375). Равенди сообщает, что Алп-Арслан скончался в 465/1072 г. (Равенди, с. 120). По сведениям Захир ад-дина Нишапури, Алп-Арслан скончался в 455/1063 г. (Нишапури, 1953, с. 29). Имеются монеты, чеканенные в 465/1072-1073 гг. от имени Алп-Арслана в Нишапуре и Герате (Ходжаниязов, 1977, с. 110-111). Исследователи на основании исторических материалов и событий установили, что Алп-Арслан скончался в 465/1072 г. (Бартольд, Соч. т. I, с. 377; Босворт, 1971, с.161). Следовательно, дата смерти Алп-Арслана, приведенная ал-Карши, неверна.

<sup>77</sup> Джалал ад-дин Малик-шах – Сельджукид (1072-1092). Во время его правления государство Сельджукидов занимало территорию от берегов Средиземного моря на западе до границ Китайской империи на востоке (Гафуров, 1989, с. 116).

<sup>78</sup> Захир ад-дина Нишапури (Нишапури, 1953, с. 34) и Равенди (Равенди, 1921, с. 125) также указывают на эту дату. Согласно данным нумизматики, в 485 г.х. от имени Малик-шаха чеканились монеты в различных монетных дворах (Ходжаниязов, 1977, с. 111-112).

<sup>79</sup> Баркйарук – Сельджукид (1094-1105). Мавераннахр в 1097 г. оказался в подчинении Баркйарука (Бартольд, Соч. т. I, с. 592). По сооб-

шениям Ибн ал-Асира, султан Баркйарук скончался в месяц раби'-1 498/ ноябрь 1104 г. (Ибн ал-Асир, 1884, т. X, с. 158). Нишапури (Нишапури, 1953, с. 39) и Равенди (Равенди, 1921, с. 137) также сообщают, что султан Баркйарук скончался в 498/1104-1105 гг. Нумизматические материалы показывают, что от имени Баркйарука с 486/1093 г. по 498/1104-1105 г. на различных монетных дворах чеканились монеты (Ходжаниязов, 1977, с. 113).

<sup>80</sup> Мухаммад ибн Маликшах – Сельджукид (1105-1118), брат Баркйарука. Он восстановил власть сельджукского султаната в Ираке и Мосуле, где она была потеряна при Баркйаруке. Однако ему не удалось остановить процесс феодального разложения Сельджукского государства, усилившего в период междоусобицы. (Ходжаниязов, 1977, с. 50). Ибн ал-Асир (Ибн ал-Асир, 1884, т. X, с.221), Нишапури (Нишапури, 1953, с. 43) и Равенди (Равенди, 1921, с. 152) сообщают, что Мухаммад ибн Малик-шах умер в 511 г. Согласно нумизматическим материалам, Мухаммад б. Малик-шах с 492/1098-1099 по 506/1112-1113 гг. от своего имени чеканил монеты в различных городах государства (Ходжаниязов, 1977, с. 114-115).

<sup>81</sup> Мас'уд б. Мухаммад б. Малик-шах – Сельджукид (1133 – 1152). Он правил в Багдаде и Западной Персии (Бартольд, Соч. т.II, ч.1, с. 131). Ибн ал-Асир сообщает, что Мас'уд б. Мухаммад скончался в месяце раджаб 547/ октябрь 1152 г. (Ибн ал-Асир, 1884, т. XI, с.72). Нишапури также указывает на эту дату (Нишапури, 1953, с. 65). По сведениям Равенд Мас'уд скончался в 546/1151-52 г.

<sup>82</sup> Махмуд б. Мухаммад б. Малик-шах – Сельджукид (1118-1131), старший брат Мас'уда, племянник Санджара. В 1119 г. султан Санджар выступил в Иран и в окрестностях города Солве разбил войска Махмуда. В мирном договоре, заключенном после победы Санджара, Махмуд обязался признать верховную власть своего дяди Санджара. На монетах, чеканенных от имени Махмуда в Исфахане в 511/1118 г. и в 512/1119 г. он титулован как «Султан великий». Имя Санджара при этом не указывается. На монетах, чеканенных после заключения мира, имя Санджара помещено перед именем Махмуда, причем Санджар титулован как «Султан величайший», а Махмуд как «Султан великий» (Ходжаниязов, 1977, с. 50-51). Ибн ал-Асир сообщает, что Махмуд б. Мухаммад скончался в шаввале 525 /август 1131 г. в Хамадане (Ибн ал-Асир, 1884, т. X, с. 285). По сведениям Нишапури (Нишапури, 1953,

с. 54) и Равенди (Равенди, 1921, с. 204), он скончался 11 шавваля 525/ воскресенье, 6 сентября 1131 г. в Хорасане.

<sup>81</sup> Тогрул б. Малик-шах – Сельджукид (1132-1134). Ибн ал-Асир сообщает, что Тогрул скончался в месяце мухаррам 529/ октябрь 1134 г. (Ибн ал-Асир, 1884, т. XI, с. 8). Нишапури (Нишапури, 1953, с. 55) и Равенди (Равенди, 1921, с. 208) также указывают на эту дату.

<sup>84</sup> Санджар б. Малик-шах – Сельджукид (1118-1157). Правил в Восточном Иране в 1097-1157 гг.; после 1118 г. – верховный султан сельджукского рода (Босворт, 1971, с. 161). По сообщениям Ибн ал-Асира Санджар скончался в раби' I 552/ апрель-май 1157-1158 г. и его похоронили в здании с куполом, которое он построил для себя (МИТТ, ч. 1, с. 393). По сообщениям Джувейни, Санджар скончался 26 раби' -1 552/ 8 мая 1157 г. (МИТТ, 1939, с. 444. По сообщениям Джуджани Санджар скончался 24 раби' -1 552/ 6 мая 1157 г. в Мерве (МИТТ, 1939, с. 440). Анализ письменных источников показывает, что дата смерти Санджара, приведенная Джамалем ал-Карши, неточная, но месяц соответствует данным других письменных источников. Видимо, переписчик вместо 552 года ошибочно написал 562 г.

<sup>85</sup> Андераб находился у подошвы главного хребта Гиндукуша. В X в. считался третьим городом в Тохаристане (Бартольд, Соч. т. I, с. 117).

<sup>86</sup> Ибн ал-Асир сообщает, что он родился в Санджаре в стране Джезира (Мосулский вилайет Ирака) в месяце раджаб 479 / октябрь-ноябрь 1086 г. (МИТТ, 1939, с. 393). Равенди также указывает на эту дату (МИТТ, 1939, с. 358). На наш взгляд, дата приведенная ал-Карши неточная, так как не соответствует историческим событиям.

<sup>87</sup> Сельджукидские племена в ходе борьбы с Алп-тегином (правителем Бухары и Самарканда) стали уходить к границам Хорезма. Правитель Хорезма Харун б. Алтуш призвал Сельджуков в свои владения, надеясь использовать их в борьбе с Мас'удом Газневи (Агаджанов, 1969, с. 198). По сведениям Фахр ад-дина Рази, Сельджуки были изгнаны Алп-Тегином из Мавераннахра около 1032 г. Они ушли в пределы Хорезма и рассеялись в деревнях по берегам канала Гавхоре (Фахр ад-дин Рази, л. 103). Очевидно ал-Карши, имея в виду это событие, указывает дату появления Сельджуков в Хорезме – 423 / 1031/1032 г.

<sup>88</sup> Денданкан – крепость верстах в 60 от Мерва (Бартольд, Соч. т. I, с. 365, прим. 5).

<sup>89</sup> Сражение Сельджукидов с султаном Мас'удом б. Махмудом, происшедшее в 1040 г. при Данденакане, решило судьбу государства Газ-

невидов и привело к тому, что Сельджукиды полностью овладели Хорасаном. После разгрома газневидского султана Мас'уда в 1040 г. вожди Сельджуков организовали походы на Иран, Ирак, Закавказье и Малую Азию (Агаджанов, 1969, с. 212).

<sup>90</sup> Андуган – Андижан.

<sup>91</sup> Идентификации не поддается.

<sup>92</sup> Абу Муслим Марвази, родом из Исфохана; эмиссар и проповедник Аббасидов в Хорасане, способствовавший им в захвате верховной власти в халифате; наместник Аббасидов в Хорасане в 748-755 гг.; предводитель антиомейядского восстания. Был предательски убит по приказу халифа Мансура (754-775). (Бартольд, Соч. т. I, с. 251-154; Беляев, 1965, с. 203-204, 268; Б.А. Ахмедов, Море тайн, 1977, с. 130, прим. 348).

<sup>93</sup> Ал-Харири Абу Мухаммад Касим ибн Али ал-Басри (1054-1122), арабский писатель, автор «Макам ал-Харири».

<sup>94</sup> Кутайба ибн Муслим ал-Бахили – известный арабский полководец, завователь Средней Азии, омейядский наместник в Хорасане и Сиистане (705-715). Убит в 715 г. в местности Клыч мазар (территория колхоза «Пахтакор») около нынешнего центра Джалалкудукского района Андижанской области, в 20-22 км к юго-востоку от города Андижана. (Бартольд, Соч. т. I, с. 238-245; Гафуров, 1989, с. 18-21; Ахмедов, 1977, с. 123, прим. 240).

<sup>95</sup> Год смерти Абу Муслима неверно указан ал-Карши.

<sup>96</sup> Сулейман ибн Абд ал Малик (715-717) – омейядский халиф.

<sup>97</sup> Наср ибн Сайар (738-748) – хорасанский наместник. В 738 г. он совершил поход в Мавераннахр и усмирил Самарканд, Чач и Фергану, вышедшие из повиновения арабам. Он твердо установил порядок взимания податей с населения (История таджикского народа, т. 11, 1999, с. 76-79).

<sup>98</sup> Хишам ибн Абд ал-Малик (724-743) – омейядский халиф.

<sup>99</sup> Муканна был родом из селения в области Мерв. Он был одним из военачальников Абу Муслима и участвовал в борьбе Аббасидов против Омейядов. В конце 50-х годов VIII в. Муканна начал проповедовать учение, в основе которого лежали идеи маздакизма. Одним из главных его пунктов был призыв к активной борьбе за устранение политического неравенства. Эта проповедь была направлена против власти Аббасидов. В 776 г. Муканна отправил своих людей с призывом выступить в открытую борьбу против иноземного ига и имущественного неравенства. Число сторонников Муканны быстро росло и они

пийно перешли Амударью и прибыли в Согд. Отличительным признаком последователей Муканны во время выступлений был белый цвет одежды и знамени. К приходу Муканны долина Кашкадарьи и селения окрестностей Бухары уже были в руках его последователей. Халиф Махди направил против Муканны огромное войско. После долгой борьбы в 780 г. силы повстанцев собрались в горной крепости Санам (и Кеше). После долгой осады в марте 780 г. сопротивление осажденных было сломлено и все оставшиеся в живых защитники крепости были казнены, а Муканна, не желая сдаваться врагам, покончил с собой (История таджикского народа, т. II, 1999, с. 81-84).

<sup>100</sup> Год смерти Муканны Джамалом ал-Карши указан не точно.

<sup>101</sup> Ал-Махди (775-785) – аббасидский халиф.

<sup>102</sup> Хорезмшахи (династия Ануш-тегина), время правления (ок. 1077-1231); первоначально в качестве наместников Сельджукидов, позднее как независимые правители Средней Азии и Ирана. Глава династии Хорезмшахов Ануш-тегин (ок. 1077-1097) еще при Сельджукиде Маник-шахе был назначен правителем Хорезма. После смерти Ануш-тегина править Хорезмом стал его сын Кутб ад-дин Мухаммад (1097-1127), который принял титул хорезмшаха и считался преданным вассалом султана Санджара. (Босворт, 1971, с. 152; Гафуров, 1989, с. 128).

<sup>103</sup> Ма'мун ибн Мухаммад – правитель Гурганджа (ок. 992—997); завоевав южную часть Хорезма в 995 г., присвоил себе титул хорезмшаха. Бартольд, Соч. т. I, с. 202).

<sup>104</sup> Дата смерти Ма'муна, приведенная ал-Карши, неверна, так как, согласно историческим событиям, он скончался в 997 г.

<sup>105</sup> Атсыз ибн Кутб ад-дина Мухаммада (1127 -1156) – Хорезмшах. В первые годы своего правления Атсыз, подчиняясь султану Санджару и принимал участие в его походах. Затем, укрепив свое положение, Атсыз трижды (1138, 1141-42, и 1147-48 гг.) восставал против Санджара, но всякий раз терпел поражение. Тем не менее, он сумел подготовить почву для независимости Хорезма и создания будущего великого государства Хорезмшахов (Власть Сельджукидов в Хорезме с середины XII в. была по существу номинальной) (Гафуров, 1989, с. 128-129).

<sup>106</sup> Абу-л-Касим Махмуд б. Умар б. Мухаммад ал-Хорезми аз Замахшари (27 раджба 467/ 28 марта 1075 г. – 9 зу-л-хиджжа 538 / 13 июня 1144 г.)- величайший ученый из Хорезма. Имел также лакабы ан-Нахави и ал-Лугави. Автор многочисленных сочинений и высший ав-

торитет своего времени в риторике, стилистике, астрономии и других науках. (См.: Буниятов, 1986, с.123).

<sup>107</sup> Мухаммад ибн Мухаммад, известный под прозвищем Рашид ад-дин Ватват родился в в 1087 г. в Балхе. Известный поэт и ученый династии Хорезмшахов. Был мастером стихосложения и прозы, знающим все тонкости арабского языка. Он посвятил свое сочинение «Хада'ик ас-сихр фи дака'ик аш-ши'р («Волшебные сады в тонкостях поэзии») Хорезмшаху Атсызу. Ему принадлежат также «Диван стихотворений» содержащий 8653 бейтов и «Диван посланий» на арабском и персидском языках. Кроме этого он сочинил много других трудов в различных областях науки. (Буниятов, 1986, с. 118-119; Таджикская советская энциклопедия, 1986, т. 6, с. 222-223).

<sup>108</sup> Иль-Арслан (1156-1172) – Хорезмшахский правитель. Ил-Арслан вел борьбу с хорасанскими гузами и добился некоторых успехов. Он также вел борьбу с кара-китаями, которые напали на Хорезм (Гафуров, 1898, с. 129).

<sup>109</sup> Текеш ибн Иль-Арслан (1172-1200) – хорезмшах. При Текеше династия, благодаря покорению Персии и Средней Азии, обрела такое могущество, что ему уже больше не соответствовал титул Хорезмшаха. Текеш на своих монетах называет себя султаном, сыном Хорезмшаха (Бартольд, т. II, ч. 2, с. 536). Дата смерти Текеша, приведенная ал-Карши соответствует сведениям других письменных источников.

<sup>110</sup> Султан-шах Махмуд ибн Иль-Арслан (1172-1193) – Хорезмшахский соперничавший правитель в Северном Хорасане, младший брат Текеша.

<sup>111</sup> Гурхан – глава государства кара-китаев.

<sup>112</sup> По достоверным известиям, Султан-шах никогда не находился в плену у своего брата и не был лишен зрения. Поэтому рассказ ал-Карши о разговорах между братьями всецело имеет анекдотический характер (Бартольд, Соч. т. 1, с. 410, прим. 4).

<sup>113</sup> Относительно даты смерти Султан-шаха Махмуда Ибн ал-Асир сообщает, что он скончался в рамадане 589/ сентябрь 1193 г. (Ибн ал-Асир, т. XII, с. 50). По сообщениям Джувайни, Султан-шах скончался 29 сентября 1194 г. (Бартольд, Соч. т. 1, с. 530). Анализ письменных источников показывает, что Султан-шах Махмуд скончался в последний день месяца рамадан 589 / 19 сентября 1193 г. (Буниятов, 1986, с. 41).

<sup>114</sup> Ала ад-дин Мухаммад ибн Текеш (1200-1220) – хорезмшахский правитель. При нем хорезмшахи в 1207 г. заняли Бухару. Затем он вел

борьбу с кара-китаями и добился успехов. В последующие годы поднимается авторитет Мухаммада Хорезмшаха и его имя в официальных документах упоминается с титулом «Искандари дуюм» («второй Александр») или «султан Санджар» (имеется в виду Александр Македонский и последний из видных Сельджукидов – султан Санджар) (Гафуров, 1989, с. 134). Найдено несколько кладов монет, чеканенных от имени Мухаммада б. Текеша (Давидович, 1979, с. 219-234).

<sup>115</sup> Хазарское море – одно из названий Каспийского моря. В арабской географической литературе моря и реки часто заимствуют свои имена от разных прибрежных областей. Каспийское море встречается и как Табаристанское, Джурджанское, иногда Абискунское (МИТТ, 1939, с. 146-147).

<sup>116</sup> Когда монголы вышли к побережью Каспия, Ала ад-дин Мухаммад сел на корабль и отплыв от берега высадился на острове Ашур – Ада, неподалеку от устья реки Гурган и порта Абашун. Он скончался в шаввале 717 / декабрь 1220 г. (Буниятов, 1986, с. 137).

<sup>117</sup> Джалал ад-дин Манкубурни ибн Мухаммад Хорезмшах (1221-1231) – хорезмшахский правитель. Он после смерти отца оказал сопротивление монголам в Хорасане и Индии. Позднее овладел большей частью Ирана, но снова был разбит монголами. В конце он обратился в бегство от монголов и покинул родину. (Бартольд, Соч. т. I, с. 504-513).

<sup>118</sup> Согласно историческим сведениям Джалал ад-дин в 1220 г. овладел тронem и он в течение 11 лет сражался с монголами и был убит в середине шаввала 628 / август 1231 г. Дата смерти Джалал ад-дина, приведенная в «Мулхакат ас-сурах» является ошибочной. Нам думается, что дата смерти Джалал ад-дина в оригинале, возможно, было написана шаввал 628 г., но переписчик вместо 628 написал 618.

<sup>119</sup> Имеется в виду Коран.

<sup>120</sup> Алтун-хан – император династии Цзинь (Бартольд, Соч. т. I, с. 461).

<sup>121</sup> Чингиз-хан (1206-1227). Первоначально Чиниз-хан носил имя Темучин («кузнец»). Он объединил под своей властью всю разоренную Монголию и предпринял грандиозные захватнические походы на соседние народы и на своих соплеменников. Впоследствии он получил титул Чингиз (от тюркского Тенгиз – «море», т.е. «Океанский, Всеобщий (хан)») и на курилтае – собрание монгольских вождей – в 1206 г. провозглашен верховным вождем всех монгольских народностей (Босворт, 1971, с. 190).

<sup>122</sup> Следует читать Туши (Джучи), старший сын Чингиз-хана.

<sup>123</sup> После покорения уйгуров и завоевания северной части Семиречья, монголы совершили поход против Северного Китая. После этого в 1218-1219 г. войска монголов под предводительством полководца Чингиз-хана – Джебе почти без всякого сопротивления заняли владения кара-китаев (Семиречье и Восточный Туркестан) и вплотную подошли к границам государства Хорезмшахов (Гафуров, 1989, с. 178).

<sup>124</sup> Бузар Туграл-хан – бывший конокрад и разбойник, который в Кульджинском крае образовал независимое государство. Правитель мусульманского владения в Кульджинском крае, предводитель кашгарских мятежников, убивших своего хана (Бартольд, Соч. т. I, с. 432-433). Джувайни его называет Озаром (Бартольд, Соч. т. II, ч. I, с. 54-55, 139).

<sup>125</sup> Кучлук – глава найманского племени, взбунтовавшегося против нашествия монголов.

<sup>126</sup> Сельбек-Туркан – вдова Бузар-хана Алмалиги.

<sup>127</sup> О Жебе-нойоне более подробно см.: Бартольд, Соч. т. I, с. 468-470.

<sup>128</sup> Рашид ад-дин также сообщает, что Чингиз-хан выслал свои войска для отражения Кучлука, который в это время находился в Кашгаре. Услышав о приближении монголов, он обратился в бегство. Монгольское войско преследовало Кучлука повсюду и в конце концов он был схвачен и убит в ущелье, которое называют Сарык-коли, (Рашид ад-дин, т. I, с. 11, 179).

<sup>129</sup> О зверствах монголов также упоминает Ибн ал-Асир и пишет, что «монголы никого не жалели, избивали женщин, мужчин, младенцев, распарывали утробы беременных и умертвляли зародыши (Ибн ал-Асир, т. XII, с. 163).

<sup>130</sup> О завоевании Мавераннахра и отдельных городов монголами более подробно см.: Бартольд, Соч. т. I, стр. 472 и сл.

<sup>131</sup> По сведениям Рашид ад-дина, Чингиз-хан скончался в пятнадцатый день среднего месяца осени года свиньи, соответствующего месяцу рамадану 624 / 15 авг. – 14 сент. 1227 г. (Рашид ад-дин, 1952, т. I, кн. 2, с. 233). Согласно сведениям Джувейни, Чингиз-хан умер 4 рамадана 624 / 18 августа 1227 г. Согласно заключениям В.В. Бартольда, смерть Чингиз-хана произошла несколько раньше, так как уже 14 рамадана 624 / 28 августа 1227 г. тело доставили в Монголию (Бартольд, Соч. т. I, с. 526).

<sup>132</sup> О точной дате смерти Джучи см.: Бартольд, Соч. т. I, с. 525-526.

<sup>133</sup> Тулуй – младший сын Чингиз-хана. Он получил в удел Монголию.

<sup>188</sup> Угедей (1227-1241) – третий сын Чингиз-хана. Еще при жизни отца он был назначен преемником (Бартольд, Соч. т. I, с. 529) и после его смерти был провозглашен ханом.

<sup>189</sup> Калурен (Келурен) – один из больших городов при Чингиз-хане, точное местоположение которого установить не представляется возможным.. Автор «Зинат ал-Маджалис» (конец XVI в.) Мадж ад-дин Мухаммад ал-Хасани помещает его между областью киргизов и Селенгой (МИКК, Ч. I, с. 80-81 и след.). Р.Ш. Шарафутдинова при переводе текста Джамала ал-Карши перевела это как «Бакалран», что является ошибочным (Материалы по истории Средней и Центральной Азии X-XIX вв., с. 111). По сведениям Рашид ад-дина, после смерти Чингиз-хана его гроб привезли в местность Келурен, которая являлась их коренным юртом. Опасаясь волнений в государстве, они занялись подготовкой великого курултая. Согласно завещанию Чингиз-хана, достояние каана утвердили за Угедей-кааном (Рашид ад-дин, т. II, с. 18-19). По сообщениям Джувейни, Угедей вступил на престол в 626 / 1228-1229 г. в Келурене Джувейни, 1958, т. 1, с. 95-97).

<sup>186</sup> Каракорум – средневековый город на реке Орхон (Монголия); в 1230-1260 гг. являлся резиденцией монгольского каана и улусных правителей, совместно Монголии. Потерял былое значение после XV в.; в настоящее время в развалинах (Бартольд, Каракорум, Соч. т. III, с. 443-444).

<sup>187</sup> Мифический царь Турана, систематически воевавший с правителями Ирана; персонаж «Шахнаме» Абу-л Касима Фирдавси.

<sup>188</sup> Угул – Камис – супруга Гуюк – Хана.

<sup>189</sup> Бату-хан сын Джучи (1227-1255) . Чингизид, правитель Золотой Орды (Босворт, 1971, с. 203).

<sup>180</sup> Сарай- ставка Бату-хана. По сведениям Джувайни и Вассафа Бату в пределах Итиля, в своем становище, построил город, который называют Сараем (МИТТ, 1939, с. 85).

<sup>181</sup> Сартак (1255-1256) – Чингизид. По сообщениям Рашид ад-дина, царствование Сартака продолжалось менее года (МИТТ, 1939, 48-49).

<sup>182</sup> Берка (Борак) (1257-1267) - Чингизид. В 1257 г., после смерти Улакчи (1256-1257) главой Джучиева улуса сделался Беркай (Берке) (Бартольд, Соч. т. I, с. 568). Шарафутдинова путает Берка с чагатайлом Бараком (Борак) (Материалы по истории Средней и Центральной Азии X-XIX вв., с. 129, прим.64).

<sup>183</sup> По сведениям Джузджани, у Берка был мусульманский воспитатель, и он учился Корану в Худжанде у одного из улемов (Джузджани,

1864, л. 446). Он также пишет, что после своего восшествия на престол Берке для оказания почета выдающимся улемам посетил Бухару (Джужджани, 1864, л. 447).

<sup>144</sup> Сайф ад-дин Бахарзи (1190-1261) – знаменитый суфий, видный мусульманский богослов, мударрис и мутавалли медресе Ханийя в Бухаре (Бартольд, Соч. т. I, с. 541, 549).

<sup>145</sup> Мункэ (Менгу)Тимур (1267-1280) – Чингизид. Золотая Орда при Менгу-Тимуре была великой державой. Во время его правления чеканились монеты. В противоположность своим предшественникам, он чеканил монеты от своего собственного имени великого хана. На этих монетах впервые появляется печать Золотой Орды (Бартольд, Соч. т. V, с. 557-558). По сведениям Рашид ад-дина, у Сартака совсем не было сыновей, а Менгу (Мункэ) и Туда (Дута) Менгу являлись сыновьями Тукана – сына Бату-хана. Матерью Менгу Тимура и Туда Менгу была Кучу-хатун, из рода Ойрат, сестра Олджай-хатун и Бука-Тимура (Рашид ад-дин, т. II, с. 72-73). Еще при жизни Джамала ал-Карши Токтай находился у власти и вряд ли он мог ошибиться при описании его генеалогии. Нам представляется, что переписчик вместо имени Тукана сына Бату, написал Сартак, и эта ошибка повторилась в других местах (л.л. 45а, 45б).

<sup>146</sup> Туда (Дута) Мункэ (1280-1287) – Чингизид. Имеются монеты Туда-Менгу, датированные 681 / 1282-1283 г. (Бартольд, Соч. т. V, с. 557-558).

<sup>147</sup> Тукта (Токтай) (1290-1312) – Чингизид.

<sup>148</sup> Мункэ-хан (1251-1260) – Чингизид, великий каан, сын Тулуй-хана.

<sup>149</sup> У Тулуя было несколько жен, старшей из которых была Соркуктани-беги, дочь государя племени керантов. Она является матерью этих четырех сыновей Тулуя (Рашид ад-дин, т. II, с. 104-105).

<sup>150</sup> Кубилай (Хубилай) (1260-1294) – Чингизид, сын Тулуя, великий каан монголов (Босворт, 1971, с. 194).

<sup>151</sup> В 1260 г. Кубилай был избран великим ханом в Китае (Бартольд, Соч. т. I, с. 573). Он перенес ставку из Каракорума в Китай (Рашид ад-дин, т. II, с. 171).

<sup>152</sup> Хулагу (1256 -1265) – Чингизид, брат Кубилая.

<sup>153</sup> Средневековые историки и географы, как арабоязычные, так и персоязычные, рассматривают Хорасан краем, состоящим из четырех частей: Нишапур, Мерв, Герат и Балх (Ахмедов, 1977, с. 110, прим. 72).

<sup>164</sup> Иракайн – т.е. Ирак арабский и Ирак персидский. Под Ираком арабским обычно подразумевается территория древней Вавилонии, границы которой на востоке доходили до Хульванского перевала. Таким образом, вся территория к востоку от реки Хульванчай до самого Багдада составляла Арабский Ирак. Второй Ирак – персидский как термин появился в XII в., он охватывал область Джибал с городами Рей и Исфahan, т.е. территорию, расположенную к востоку и северу от реки Хульванчай, соответствующую древней Мидии (Бартольд, Соч. т. VII, с. 264-265, 436).

<sup>155</sup> Ал-Муста'сим (1242-1258). Последний из аббасидских халифов, правивших в Ираке.

<sup>156</sup> Город в северной части Семиречья в Кульджинском крае, около нынешнего Копала (Бартольд, Соч. т. II, ч.1, с. 295).

<sup>157</sup> Гуюк (1246-1249) – Чингизид, старший сын Угэдэя (Босворт, 1971, с.194).

<sup>158</sup> Имеются в виду события 1251-1252 гг., когда провозгласили Мункэ-хана великим ханом, а его противники были казнены (Бартольд, Соч. т. I, с. 596).

<sup>159</sup> Есу-Мункэ (1247-1252) – Чингизид, старший сын Чагатая (Бартольд, Соч. т. I, с. 555-557; Его же. Соч. т. II, ч. 1, с. 64-65).

<sup>160</sup> Бури – внук Чагатая; сын Митугэна (Бартольд, Соч. т. I, с. 565, 573; Его же. Соч. т. II, ч.1, с. 64-65, 67, 74).

<sup>161</sup> Кара-Хулагу (Хара-Хулагу) – Чингизид, сын Митугэна, внук Чагатая (1241-1247); вторично: 1252 (Бартольд, Соч. т. II, ч.1, с.63-65, 103).

<sup>162</sup> Оргина-хатун (Эргэна-хатун бики) – супруга Кара – Хулагу (Бартольд, Соч. т. I, с. 565, 573-576, 579).

<sup>163</sup> Суругтани (Сиюркуктени)-бики – вдова Тулуя, мать великих ханов Мункэ-хана и Хубилая (Бартольд, Соч. т. I, с. 549, 554, 557).

<sup>164</sup> Доро (Дарий) III (336-330 гг. до н. э.) - царь Персии.

<sup>165</sup> Двурогий - Зу-л-Карнайн (Александр Македонский (356-323 гг. до н. э.) – широко известный греческий император и мирозавоеватель.

<sup>166</sup> В тексте بعصره, но в контексте предложения оно не дает смысла. Полагаем, что это ошибка переписчика. На наш взгляд правильнее

<sup>167</sup> Мусульманские историки Южный Китай иногда называли Манзи (Рашид ад-дин. Т. II, с. 25, прим. 99).

<sup>168</sup> Ариг-Бука - младший брат Мункэ-хана, в 1260 г. был избран на престол (Бартольд, Соч. т. I, с. 596).

<sup>169</sup> Тимур – каан – младший сын Джим-Кима, второго сына Кубилая (Рашид ад-дин, т. II, с. 154).

<sup>170</sup> Абака (1265-1282) – Чингизид, правитель иранских владений.

<sup>171</sup> Ахмад-султан (Текудер) (1282-1284) – Чингизид, был седьмым сыном Хулагу-хана. Имя его первоначально было Текудер. После того, как он сделался государем, его нарекли Султаном Ахмедом (Рашид ад-дин, т. III, с. 98).

<sup>172</sup> Аргун б. Абака (1284-1291) – Чингизид (Босворт, 1971, с. 200).

<sup>173</sup> Согласно историческим после Аргуна в династии Ильханов стали править Гейхату (1291-1295) и Байду (1295) (Босворт, 1971, с.200).

<sup>174</sup> Газан (1295-1304) – Чингизид. После Байду он стал правителем династии Ильханов.

<sup>175</sup> Кайду (Хайду) (670/1271-72 – 701/1301-02) - внук Угэдэя (Бартольд, Соч. т. I, с. 578).

<sup>176</sup> Тараз (Талас) – средневековый город, находившийся на берегу реки Талас, около нынешнего Джамбула (Респ. Казахстан). В послемонгольский период стал именоваться Янги (Бартольд, Соч. т. III, с. 495-496).

<sup>177</sup> Город Эмил был основан кара-китаями и находился близ современного г. Чугучака, ныне не существует (МИКК, 1973, с. 139, прим. 71).

<sup>178</sup> Чагатай (1227-1241) – Чингизид, второй сын Чингиз-хана, основатель и первый правитель Чагатаева улуса. В этот улус входили Кашгар, Семиречье, Мавераннахр, часть Хорезма и современный Северный Афганистан. Однако считать улус единым централизованным государством не следует. Всюду, даже в центре его, в Илийской долине, продолжали существовать местные династии, номинально зависящие от монгольского хана и его администрации (Бартольд, соч. т. I, с. 531-584; Он же, Соч. т. II, ч. 1, с. 538-544).

<sup>179</sup> Иль-Аларгу – область, составляющая основную часть владений Чагатая с главным городом Алмалыком (Бартольд, Соч. т. II, ч. 1, с. 60).

<sup>180</sup> Алмалык – главный город Кульджинского края к северо-западу от современной Кульджи (Бартольд, Соч. т. II, ч. 1, с. 139).

<sup>181</sup> Бамиан – из обитаемых частей страны Балх. В древние времена это был большой город и столица. Крепость его расположена на вершине гор. В X в. Бамиан считался главным городом области, в состав которой входили Кабул и Газна и которая находилась под управлением туземного князя. (Ахмедов, 1977, с. 21; Бартольд, Соч. т. I, с. 118).

<sup>182</sup> В действительности Чагатай скончался в 639 / 1241-1242 г. (Бартольд, Соч. т. II, ч. 2, с. 540; Босворт, 1971, с. 197).

<sup>181</sup> Здесь ошибка. Он тогда еще был жив, и при Есу-Мункэ и после него даже захватил престол. Умер в 1252 г. (Бартольд, Соч. т. II, ч. 2, с. 540).

<sup>184</sup> Мубарак-шах (1266) – сын Кара-Хулагу от Эргэна-хатун, он принял ислам.

<sup>181</sup> Алгу (1261-1266) – Чингизид, внук Чагатая. Он пользовался как отличный стрелок; он принимал активное участие в татарских походах на Европу. В 1261 г. (от имени Арик-Буки) подчинил себе Мавераннахр (Бартольд, Соч. т. I, с. 574, 596).

<sup>186</sup> Ахангаран – современный Ангрэн.

<sup>187</sup> В тексте Есу-Надка, правильное его имя – Есун-Тува (Есу-Тува) (Бартольд, Соч. т. I, с. 580, прим. 5).

<sup>188</sup> Барак сын Есу-Тувы (1266-1271) – Чингизид, монгольский правитель в Средней Азии, правнук Чагатая (Бартольд, Соч. т. II, ч. 2, с. 509-512).

<sup>189</sup> Худжанд – один из древних и крупных городов Мавераннахра; современный город Худжанд в Согдийской области РТ.

<sup>190</sup> В тексте – Нибкай. Правильное имя – Никпай (Босворт, 1971, с. 197.)

<sup>191</sup> Год восшествия Никпая на трон Джамалом ал-Карши указан неправильно, в действительности он занял престол в октябре 1271 г. (Босворт, 1971, с. 197).

<sup>192</sup> Бука-Тимур (1272-1291) – Чингизид.

<sup>193</sup> Дува ибн Барак (1291-1306), чагатаид; правитель Чагатаева улуса (Босворт, 1971, с. 197; Бартольд, Соч. т. I, с. 101; Его же, Соч. т. II, ч. 1, с. 70-75, 177-179, 260).

<sup>194</sup> Махмуд Йалавач ибн Мухаммад ал-Хорезми – правитель Мавераннахра. Он, находясь в Худжанде от имени каана управлял Мавераннахром и установил систему взимания податей. Еще при жизни Угедея управлял Китаем (Бартольд, Соч. т. I, с. 535, 544, 549).

<sup>193</sup> Среднеазиатский ученый и придворный поэт XIII в.

<sup>196</sup> Тангут – на северо-востоке Тибета.

<sup>197</sup> Уйгур (Уйгуристан) – под этим названием подразумевается нынешний Восточный Туркестан (Кашгар) (Ахмедов, 1977, с. 106, прим. 33).

<sup>198</sup> Ханбалык - Пекин

<sup>199</sup> Мас'уд ибн Махмуд ал-Хорезми – сын Махмуда Ялавача, после отца правил Мавераннахром. (Бартольд, Соч. т. II, ч. 1, с. 148, 261).

<sup>199</sup> Обозначение «кяф» (ك) и «ба» (ب) по абджаду свидетельствует о точной дате истории смерти Мас'уда. По абджаду ك = 20, ب = 2, خ = 800, ق = 80, ح = 8, т.е. Мас'уд умер 22 шавваля 688 / вторник, 8 ноября 1289 г.

<sup>201</sup> Крупный средневековый торговый город в Илийской долине, к северо-западу от города Кульджи, южнее озера Сайрам и перевала Талки. В результате междоусобиц и феодальных войн пришел в расстройство в XIV в. (Ахмедов, 1977, с. 104, прим. 8).

<sup>202</sup> См. : прим. 124

<sup>203</sup> Слово «карши» означает «дворец», и резиденцию владельцев называли «Карши» (Бартольд, Соч. VIII, с. 101).

<sup>204</sup> Кузбалык (Гуз-балык, Гуз-орду, Куз-орду) – местность около Баласагуна (Бартольд, Соч. т. II, ч. 2, с. 298).

<sup>205</sup> Хабаш Амид ал-Кирмани Ал-Бухари ал-Йиларгави – Кутб ад-дин Хабаш Амид, таджик, происходивший из Отрара (крупный средневековый город на северном берегу Сырдарьи, в ее среднем течении, на месте нынешнего города Туркестана в Южном Казахстане), министр Чагатая (Бартольд, Соч. т. I, с. 540).

<sup>206</sup> Абу Абдаллах Мухаммад б. Омар ар-Рази (ум. в 1210 г.) – знаменитый богослов, автор энциклопедического сочинения «Джами' ал-'улум» («Собрание знаний»).

<sup>207</sup> Ихрам – одежда, одеваемая специально во время паломничества в Мекку.

<sup>208</sup> Кашгар – город на З. Китая в Синьцзян-Уйгурском автономном районе. Расположен на р. Кашгар в центре большого оазиса у подножия Тяньшаня. Состоит из двух частей: Сифу и Сулэ. В Кашгаре развиты кожевенные и гончарные промыслы. Является важным пунктом торговли рисом, хлопком и другими сельскохозяйственными продуктами. См.: Большая Советская Энциклопедия, т. II. М., 1973, с. 554; Краткая Географическая Энциклопедия, т. I. М., 1961, с. 260

<sup>209</sup> Наснас – легендарное чудовище.

<sup>210</sup> Коран, сура Анкабут, стих 48. – (Коран, перевод и комментарии И.Ю. Крачковского, издание второе, М. 1986).

<sup>211</sup> Коран, сура ал-Хака, стихи 41- 42.

<sup>212</sup> Коран, сура Йасин, стих 69.

<sup>213</sup> Кратко остановимся на топонимике «Мевагул» («ميواغل»).

Автор «Хафт иклим»-а Амин б. Ахмад отмечает, что на севере Худжанда находится гора, которую называют Мевагул «موغل», где имеется бирюза и другие /драгоценные камни/ (Хафт иклим, л. 523а). Слово «Мевагул», написанное в «Хафт иклиме», отличается от того же слова, приведенного в «Мулхакат ас-Сурах» буквой «йа» (ی). Дело в том, что в исследуемом источнике при написании этого слова после буквы «мим» (م) написано буква «йа» (ی), а в «Хафт иклиме» она

«мим» (م) написано буква «йа» (ي), а в «Хафт иклиме» она отсутствует. Чтение слово « موغل », написанного в «Хафт иклим», как «Мугул» неправомерно, так как слово «Мугул» правильно должно писаться как «مغول», и во всех письменных источниках, в том числе, и в «Хафт иклиме» (л. 534а) написано в такой форме. Автор «Хафт иклим»-а составил свой труд в Индии и при написании различных городов, в том числе и Худжанда, разумеется, использовал доступные ему более ранние письменные источники, где эти горы были названы «Мевагул».

Поскольку «Хафт иклим» - сочинение очень объемное, переписчик в поспешности или от усталости вместо «ميوغل» написал «موغل», т.е. пропустил букву «йа» (ي).

Автор XVI в. Сайф ад-дин Ахсикенди в своем труде «Маджма' ат таварих» («Собрание историй»), написанном в Ферганской области на таджикско-персидском языке, название Худжандских гор пишет в виде «Кухи Мугол» «کوه موغل» («Моголские горы») (Маджма' ат гаварих, 1960, л. 37а). В узбекском романтическом эпосе «Кунтугмыш», сложившемся в XVII-XVIII вв. также встречается слово «Моголтау» (Антология узбекской поэзии, 1950, с. 62).

Анализ письменных источников показывает, что Худжандские горы раньше назывались «Мевагул», а позже, в начале XVI в. появилось искаженное название «Моголтау». Можно предположить, что появление топонима «Моголтау» было связано с отправлением Ахмада – Могола в Худжандские горы. (МИКК, 1973, с. 209, прим. 56).

<sup>214</sup> Ош – один из древних городов Ферганской долины; по величине считался третьим городом в Фергане; он состоял из шахристана, цитадели и рабата. Город имел трое ворот. Соборная мечеть находилась среди базаров. В окрестностях города был большой рабат, куда отовсюду стекались борцы за веру (Бартольд, Соч. т. I, с. 212).

<sup>215</sup> Асаф ибн Бархийя – везир Сулеймана (Соломона). На Ханафе, по некоторым известиям, находилась могила Асафа, теперь здесь показывают могилу самого Соломона и сама гора носит название «Соломонов трон» («Тахти Сулейман») (Бартольд, Соч. т. I, с. 213, прим. 2).

<sup>216</sup> Сулейман (библейский Соломон) – легендарный пророк.

<sup>217</sup> Первый завоевательный поход арабов в Фергану был совершен в 712 г. во главе с Кутейбой б. Муслимом ал-Бахили. В 715 г. Кутейба б. Муслим восстал в Фергане против халифа Сулеймана (715-717), но войны не поддержали его и он был убит. По сведениям Наршахи, могила Кутейбы б. Муслима находится в селе Ках. В.В. Бартольд отме-

чает, что оба названия (Кулидж и Ках), несомненно, идентичны и отличаются лишь написанием. И поныне, в Джалал-Кудукской волости, относившейся ранее к Ошскому, а ныне к Андижанскому уезду, называют могилу «имама шайха Кутейбы», но она до сих пор не описана (Бартольд, Соч. т. III, с. 529).

<sup>218</sup> Испид-Булан – ныне с. Мазар в Ошской области Республики Киргизия. На территории огромного кладбища, раскинувшегося на северо-восточной окраине с. Мазар, расположен уникальный памятник средневекового зодчества Киргизии Шах-Фазил. Археологическое топографическое изучение местности, проведенное в 1971 г., показало поселение общей площадью около 4 кв.км., известное для XII-XIV вв. под названием Испид-Булан, возникло в конце IX – начале X в. и в конце XI-XII вв. достигло наивысшего расцвета.

<sup>219</sup> Усман б. Аффан (644-656) – Третий «праведный халиф». В его правление успешно продолжались арабские походы.

<sup>220</sup> Куба (ныне селение Кува) был столицей особого округа, в котором не было других городов; город считался вторым в Фергане; по количеству воды и садов он даже превосходил Ахсикет. По словам Макдиси, Куба превосходил Ахсикет даже по величине и богатству (Бартольд, Соч. т. I, с. 215). В X в. Куба был самым процветающим городом в Ферганской области (Худуд ал-Олам, с. 72).

<sup>221</sup> Шахри нав (Яныкент) – ныне развалины Джанкент к югу от Сырдарьи (Бартольд, Соч. т. I, с. 235).

<sup>222</sup> Хуканд (Коканд) – город в Фергане.

<sup>223</sup> Илек ал-Мази (Наср б. Али ум. в 403/1012-13 г.) – завоеватель Мавераннахра, который, по историческим сведениям, похоронен в Узгенде, однако его могила не сохранилась.

<sup>224</sup> Бурхан ад-дин Клыч ал-Узджанди (Узгенди) – родом из Ферганского Узгенда, один из крупнейших средневековых шейхов. Он и его потомки пользовались непререкаемым авторитетом в Фергане, Кашгаре, Самарканде и Бадахшане (Ахмедов, 1977, с. 127, прим.303). В «Джами' ал-макамат» сообщается, что отцом Бурхан ад-дина Клыча был известный шейх Ферганы Султан Саид, а матерью – дочь Илека ал-Мази (Караханида Наср б. Али). (См.: Абу-л-Бака б. Хаджа Баха ад-дин Махмуди А'зам, «Джами' ал-макамат», рук. №904 Государственной республиканской библиотеки им. А. Фирдавси, л. 5а).

<sup>225</sup> Букв.: готовил правый и левый фланги и снарядил войско для спора и воинов для битвы.

<sup>227</sup> Мавзолей ал-Каффала аш-Шаши находился в северной части Ташкента на бывшем кладбище в махалля Мазарахан (Френкель, 1950, с. 73). Якут и ал-Казвини о Каффале сообщают, что он был распространителем шафиитского мазхаба в Шаше и являлся самым знатным человеком в области знаний мусульманского права, толкований Корана, языкознания, литературы и философии (Якут, т. III, с. 333; Асар ал-Билад, с. 538). По сведениям Якута, Каффал аш-Шаши родился в 291/ 903-904 гг. и скончался в 365/976-977 гг. (Якут, т. III, с. 333). В словаре «ал-А'лам» («Выдающиеся люди») указывается, что ал-Каффал аш-Шаши распространил шафиитский мазхаб в Шаше, он там же родился и скончался. Ему принадлежали книги «Усул ал-фикх» («Основы мусульманского права»), «Махасин ши-шарий'а» («Достоинства шариата») и трактат «аш-Шафи'и» (Хайр ад-дин аз-Зиракли, т. VII, 1969, с. 159).

<sup>227</sup> В тексте *ترکانه*. Слово «туркан», не является собственным именем, а означает царица», «госпожа» (Бартольд, Соч. т. I, с. 400, прим. 4).

<sup>228</sup> Мавзолей Пахлавана Махмуда находится в городе Хива. Время его смерти точно не установлено: около 1322 или 1323 г. (Булатова В.А., Ноткин И.И., 1972, с. 65).

Согласно исследованиям Т. Джалолова, Пахлаван Махмуд был известным мыслителем, он создал страстные, глубоко философские рубаи. В его стихах воспевались и прославлялись человеческий разум, нравственное величие, мужество, благородство, гуманизм и гневно осуждались несправедливость, ханжество, духовная низость в природе людей. Рубаи Пахлавана Махмуда впервые изданы отдельной книгой в 1962 г. В нее вошли 56 рубаи поэта. В 1976 г. Т. Джалоловым были изданы все 116 известных ныне рубаи П. Махмуда (Пахлаван Махмуд, 1976).

<sup>229</sup> В г. Хиве имеется мавзолей Сайида 'Ала ад-дина, который был построен учеником и последователем шейха Сайида 'Ала ад-дина, известным мистиком из ордена Накшбандийа - эмиром Кулялем (ум. в 1380 г.). В надписи на надгробии 'Ала ад-дина дата, его смерти - 18 марта 1303 г. (Булатова, Ноткин, 1972, с. 63); в работе Г.А. Пугаченковой и Л.И. Ремпеля отмечается, что Пахлаван Махмуд был современником Сайида Ала ад-дина (Пугаченкова, Ремпель, 1958, с. 170). Нам представляется, что этот 'Ала ад-дин, мавзолей которого находится в г. Хиве, является отцом Пахлавана Махмуда.

<sup>230</sup> Джараллах аз-Замахшари (1075-1144).

<sup>231</sup> Микьял - мера сыпучих тел.

<sup>232</sup> Наджм ад-дин ал-Кубра – один из видных представителей среднеазиатского суфизма. (Бартольд, Соч. т. I, с. 541-542).

<sup>233</sup> Полное имя: Сайф ад-дин Са'ид ибн ал-Мугаххар ал-Бахарзи.

<sup>234</sup> Хайрабад – местечко в окрестностях Дженда (Бартольд, Соч. т. I, с. 237).

<sup>235</sup> Ас-Сува – звезда Малой Медведицы.

<sup>236</sup> Ал-Фаркад – звезда (бета) в созвездии Малой Медведицы.

## ЛИТЕРАТУРА

### Источники

1. Абу-л-Фадд ибн Мухаммад Джамал ад-дин Карши. Мулхакат ас-Сурах // Пер. извлеч. из «Мулхакат ас-Сурах» Джамала Карши и примечаний Р.Ш. Шарафутдиновой / Материалы по истории Средней и Центральной Азии X-XIX вв. – Ташкент.: Фан, 1988. – с. 100-131.
2. Амин Ахмад Рази. Хафт иклим, рукопись № 62, хранится в Институте истории, археологии и этнографии им. А. Дониша АН РТ.
3. Байхаки Абу-л-Фазл. История Мас'уда (1030-1041) / Перевод с персидского, введение, комментарий и примечания А.К. Арендса. Изд. 2-е, доп. – М: Наука, 1969. -1008 с.
4. Джамал ал-Карши. Мулхакат ас-Сурах, рукопись СПБО ИВ РАН РФ В514 (430а).
5. Джамал ал-Карши. Мулхакат ас-Сурах, рукопись СПБО ИВ РАН РФ С286 (430в).
6. Джувайни Ала ад-дин ага-Малик. Та'рихи джахангушай / Под ред. Мирзы Мухаммада ибн Абд ал-Ваххаба Казвини. – Т. I-III. – Лейден-Лондон, 1912-1937.
7. Джузджани Минхадж ад-дин Осман. Табакати Насири / Подготовил к изданию Нассау-Лис. – Калкутта, 1864.
8. Захир ад-дин Нишапури. Салджукнама / Изд. Афшара Рамазани. Тегеран, 1953.
9. Ибн ал-Асир. Ал-Камил фит-та'рих / Под ред. Абд ал-Ваххаба ан-Наджара. – Т. I-IX. – Каир, 1929-1940.
10. Ибн ал-Асир. Ал-Камил фит-та'рих / Подготовил к изданию Торнберг. – Т. I-XIV, 1851-1876.
11. Материалы по истории киргизов и Киргизии / Ответ. Ред. В.А. Ромодин. – Вып. 1. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
12. Материалы по истории Средней и Центральной Азии X-XII вв. / Ответственный редактор Б.А. Ахмедов. – Ташкент: Фан, 1988. – 414 с.
13. Материалы по истории туркмен и Туркмении / Пер. В.И. Беляева, С.М. Богдановой-Березовской, С.Л. Волина и др.; Под ред., С.Л. Волина, А.А. Ромаскевича, А.Ю. Якубовского. Т. I. – М., Л.: Из-во АН СССР, 1939. – 612 с.
14. Махмуд ибн Вали. Море тайн относительно доблестей благородных (география). / Введение, перевод, примечания, указатели Б.А. Ахмедова. – Ташкент: Фан, 1977. – 166 с.
15. Мухаммад Хайдар. Та'рихи Рашиди. Рукопись ИВ АН Респуб-

лики Узбекистан, инв. № 1430.

16. Наршахи Мухаммад. История Бухары / Перевел с персидского Н.А. Лыкошин под ред. В.В. Бартольда. – Ташкент, 1987.

17. Наршахи, Абубакр Мухаммад ибни Чаъфар. Таърихи Бухоро. Ҳозиркунандаи чоп, мукаддима, тартибдихандаи тавзеҳот, лугат, исмҳои хос, номҳои ҷуғрофӣ Н. Қосимов. Мухаррири масъул А. Мухторов. – Душанбе: Дониш, 1979. – 118 с.

18. Раванди Мухаммад ибн Али ибн Сулейман. Раҳат ас-Судур на Аят ас-Сурур / Изд. Мухаммада Икбаля. – Лейден-Лондон, 1921.

19. Рашид ад-дин. Сборник летописей. – Т. I. – Кн. 1 / Перевод с персидского Л.А. Хетагурова, редакция и примечания А.А. Семенова. – М., Л., 1952. – 222 с.; Т. I. Кн. 2 / Перевод с персидского О.И. Смирновой, примечания Б.И. Панкротова и О.И. Смирновой, редакция А.А. Семенова. – М., Л., 1952. – 316 с.; Т. II. / Перевод с персидского Ю.П. Верховского, примечания Ю.П. Верховского и Б.И. Панкротова, редакция И.П. Петрушевского. М., Л., 1960. – 248 с.; Т. III. / Перевод с персидского А.К. Арендса, под ред. А.А. Ромаскевича, Е.Э. Бертельса и А.Ю. Якубовского. М., Л., - 1946. – 340 с.

20. Сам'ани Абу-л-Карим Мухаммад. Китаб ал-ансаб / Изд. Марголиуса. – Лейден-Лондон, 1912 (GMS, XX).

21. Собрание историй. – Маджма' ат-таварих / Подготовил к изд. А.Т. Тагирджанов // Иранская филология, вып. 2. – Л.: Изд-во Ленинград. Ун-та. – 1960. – 97/103.

22. Утби Абу Наср Мухаммад. Та'рихи Йамини / Перевод с арабского Абу-ш-Шараф Джарбадакани. Ред. и коммент. Али Кавима. – Тегеран, 1955.

23. Худуд ал-алам. Рукопись Туманского. С введением и указателем В.В. Бартольда. – Л., 1930. – 45 с.

24. Худуд-ул-олам. Тахиягари матн Н. Қосимов. Мухаррири масъул ва муаллифи пешгуфтор аъзо-корреспонденти АФ ҚТ А. Мухторов. – Душанбе: Дониш, 1983. – 132 с.

25. Хусайни Садр ад-дин Али. Ахбар ад-даулат ас-сельджукийя / Изд. текста, перевод, введение, примечания и приложения З.М. Бунитова. – М.: 1980. – 275 с.

26. Якут . Му'дҷам ал-булдан / Изд. Вюстенфельда. – Т. I-VI. - Лейпциг, 1866 – 1873.

## ИССЛЕДОВАНИЯ

27. Агаджанов С.Г. Очерки истории огузов и туркмен Средней Азии IX-XIII вв. – Ашхабад: Ылым, 1969. – 285 с.
28. Бартольд В.В. Арслан-хан, Мухаммед б. Сулейман // Соч. – Т. II – Ч. 2. – М.: Наука, 1964. – С. 494.
29. Бартольд В.В. Богра-хан // Соч. – Т. II. – Ч. 2. – М.: Наука, 1964. – С. 506-508.
30. Бартольд В.В. Борак-хан // Соч. – Т. II. – Ч. 2. – М.: Наука, 1964. – С. 509-512.
31. Бартольд В.В. Восточный вопрос // - Т. VII. – М.: Наука, 1971 – С. 417-437.
32. Бартольд В.В. География и этнография Ирана // - Т. VII. – М. Наука, 1971. – С. 257-273.
33. Бартольд В.В. Двенадцать лекций по истории турецких народов Средней Азии // Соч. – Т. V. – М.: Наука, 1968. – С. 19-192.
34. Бартольд В.В. Историко-географический обзор Ирана // Соч. Т. VII. – М.: Наука, 1971. – С. 31-235.
35. Бартольд В.В. История культурной жизни Туркестана // Соч. Т. II. – Ч. 1. – М.: Наука, 1963. – С. 167-433.
36. Бартольд В.В. История Туркестана // Соч.- Т. II.- Ч. 1.- М.: Изд-во вост. лит., 1963. – С. 109-162.
37. Бартольд В.В. Каракорум // Соч. – Т. III. – М.: Наука, 1965. – С. 443-444.
38. Бартольд В.В. Карл великий и Харун ар-Рашид // Соч. - Т. VI. М. Наука, 1966. – С. 342-364.
39. Бартольд В.В. Менгу – Тимур // Соч. – Т. V. – М.: Наука, 1968. - С. 557-558.
40. Бартольд В.В. Мулхакат ас-Сурах // Соч. – Т. VIII. - М.: Наука, 1973. – С. 98-102.
41. Бартольд В.В. О христианстве в Туркестане в домонгольский период (по поводу семиреченских надписей) // Соч.- Т. II. – Ч. 2.- М.: Наука, 1964. - С. 265-302.
42. Бартольд В.В. Отчет о командировке в Туркестан // Т. VIII. М.: Наука, 1973. – С. 119-211.
43. Бартольд В.В. Отчет о поездке в Среднюю Азию с научной целью 1893-1894 гг. // Соч.- Т. IV. - М.: Наука, 1966. – С. 21-91.

44. Бартольд В.В. Очерк истории Семиречья // Соч.- Т. II.- Ч. I. М.: Изд-во вост. лит., 1963. - С. 23-106.
45. Бартольд В.В. Очерк истории туркменского народа // Соч. - Т. II. - Ч. I. - М.: Изд-во вост. лит., 1963. - С. 547-623.
46. Бартольд В.В. Тараз // Соч.- Т. III, - М.: Наука, 1965.- С. 495-496.
47. Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. - Ч. I.- Тексты. - СПб., 1898. - 201 с.
48. Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия // Соч. - Т. I. - М.: Изд-во вост. лит., 1963.
49. Бартольд В.В. Фергана // Соч.- Т. III, - М.: Наука, 1965. - С. 527-538.
50. Бартольд В.В. Чагагай-хан (статья из «Энциклопедии ислама») Соч. - Т. II. - Ч. II. - М.: Изд-во вост. лит., 1964. - С. 538-544.
51. Беляев Е.А. Арабы, ислам и Арабский халифат в ранне средневековье. - М., 1965. - 280 с.
52. Берадзе Г.Г. О начале монетного чекана в государстве сельджукидов // XXIII. - 1985. - С. 48-51.
53. Большая Советская Энциклопедия. - Т. II. - М.: Советская Энциклопедия, 1973. - 608 с.
54. Босворт К.Э. Мусульманские династии. Справочник по хронологии и генеалогии / Пер. с англ. и примеч. П.А.Грязневича, - М.: Наука, 1971. - 324 с.
55. Булатова В.А., Ноткин И.И. Архитектурные памятники Хивы. -Ташкент: Узбекистан, 1972.- С. 65-78.
56. Бунятов З.М. Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов (1097-1231). - М.: Наука, 1986. - 247 с.
57. Бурнашева Р.З. Монета Сулеймана б. Дауда с городища Талгар // Поиски и раскопки в Казахстане. - Алма-Ата: Наука, 1972. - С. 182-186.
58. Гафуров Б.Г. Таджики. Древнейшая, древняя и средневековая история. - Кн. II. - Душанбе: Ирфон, 1989. - 480 с.
59. Горячева В.Д., Настич В.Н. Эпиграфические памятники из Сафид Булана XII-XIV вв. // ЭВ, XXII. Сборник статей под редакцией академика Б.Б.Пиотровского. - Л.: Наука, 1984.- С. 61-72.
60. Давидович Е.А. Вопросы хронологии и генеалогии Караханидов второй половины XП в. // Средняя Азия в древности и средневековье (история и культура). - М.: Наука, 1977.- С. 177-182.
61. Давидович Е.А. Клады древних и средневековых монет Тад-

жикистана. - М.: Наука, 1979. - 462 с.

62. Давидович Е.А. Нумизматические заметки (Караханиды, Чингиз-хан, Шейбаниды) // Изв. АН Тадж. ССР. Отд. обществ.наук. - 1968. - № 3 (53). - С. 70-84.

63. Давидович Е.А. Нумизматические материалы для истории развития феодальных отношений Средней Азии при Саманидах // Тр. Ин-та истории, археологии и этнографии АН Тадж. ССР. - 1954. -Т. XXVII. - С. 69-117.

64. Давидович Е.А. О двух караханидских каганатах // Народы Азии и Африки. - 1968. - № 1. - С. 67-76.

65. Давидович Е.А. О методе интерпретации М.Н. Федоровым рукописных и нумизматических источников // ЭВ - Л., - 1985. - XXIII. - С. 96-102.

66. Зиракли Хайр ад-дин. Ал-А'лам. Словарь биографий известных мужчин и женщин из числа арабов, арабистов и ориенталистов. - Изд. 3-е. - Т. VII. - Бейрут, 1969.

67. История таджикского народа. Эпоха формирования таджикского народа // - Т. II. - Душанбе, 1999. - 790 с.

68. Караев О. История Караханидского Каганата (X- начало XIII вв.). - Фрунзе: Илим, 1983. - 300 с.

69. Кочнев Б.Д. Заметки по средневековой нумизматике Средне Азии. Ч. 1. (Саманиды, Караханиды, Джаниды) // История материальной культуры Узбекистана, 1978 - Вып. 4. - С. 120-131.

70. Кочнев Б.Д. Новые нумизматические данные по истории Караханидов второй половины XII- начала XIII в. // Киргизия при Караханидах. - Фрунзе: Илим, 1983. - С. 75-103.

71. Кутлуков М. Монгольское государство в Восточном Туркестане // Татаро-монголы в Азии и Европе. - Сборник статей. - Изд. М., 1977. 2-е, - С. 85-106.

72. Маньковская Л.Ю. Мавзолей Абу Бекра Мухаммад Каффал Шашн (Хазрети имам) // Булатова В.А., Маньковская Л.Ю. Памятники зодчества Ташкента XIV-XIX вв. - Ташкент: Изд -во лит. и искусства, 1983. - 144 с. ил.

73. Марков А. Инвентарный каталог мусульманских монет Императорского Эрмитажа. - СПб., 1896. - 1082 с.

74. Махмуд Пахлаван. Рубай / Составитель Т.Джалилов. - Ташкент. -Изд-во литературы и искусства М., 1976.

75. Михайлова А.И. Каталог арабских рукописей Института народов Азии. - М.: 1965. - Вып. 3. - С. 55-58.

76. Негматов Н.Н. Государство Саманидов. - Душанбе: Дониш, 1977. - 279 с.
77. Орбели И.А. Синхронические таблицы хиджры и европейского летоисчисления. - М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1961. - 286 с.
78. Петровский Н. Башня «Бурана» близ Токмака // ЗВ0РА0, 1894. - Т. VIII. - С. 351-354.
79. Пугаченкова Г.И., Ремпель Л.И. Выдающиеся памятники архитектуры Узбекистана. - Ташкент: Изд-во худож. лит. УзССР. 1958. - 292 с.
80. Саидов А. «Мулхакат ас-Сурах» Джамалы Карши как исторический источник по истории народов Средней Азии // Известия Академии наук Республики Таджикистан. Серия: востоковедение, история, филология. № 4 (28). Октябрь-декабрь, 1992. - С. 32-41.
81. Саидов А. Некоторые сведения Джамаль ад-дина ал-Карши о Караханидах // Материалы юбилейных конференций молодых ученых АН Таджикской ССР. (Общественные науки). - Душанбе: 1976. - С. 166-172
82. Саидов А. Описание рукописей и краткая характеристика отдельных разделов «Мулхакат ас-Сурах» Джамалы Карши // Писменные памятники востока. История, филология. - М.: Наука, 1979. - С. 161-168.
83. Саидов А. Сведения Джамалы Карши о Фергане и Шаше // Позднефеодальный город Средней Азии. Актуальные проблемы исторической науки. - Ташкент: Фан, 1990. С. 28-34.
84. Семенов А.А. К вопросу о датировке Рабат-и Малика в Бухаре // Труды САГУ.- Новая серия. - Вып. XXIII. - Гуманитарные науки, кн.4 (история). - Ташкент, 1951. С. 21-27.
85. Семенов А. А. К вопросу о происхождении Саманидов // Тр. Ин-та истории, археологии и этнографии АН Тадж. ССР. -Т. XXVII. - Сталинабад, 1954. С. 3-11.
86. Федоров М.Н. Очерк истории Караханидов второй четверти. XI в. (По нумизматическим данным) // История материальной культуры Узбекистана, 1966. - Вып. 7. С. 134-150.
87. Федоров М.Н. Политическая история Караханидов в конце X - начале XI вв. // НЭ, 1972. - Т. X. С. 131-154.
88. Френкель Н.И. Мавзолей Абубакра Каффал аш-Шаши в Ташкенте // Сб. материалов по истории и теории архитектуры Узбекистана. - М.: Изд-во академии архитектуры СССР, 1950. - Вып. I. - 73 с.

89. Ходжаниязов Т. Денежное обращение в государстве Великих Сельджукидов (по данным нумизматики). - Ашхабад: Ёлым, 1977. - 119 с.

90. Якубовский А.Ю. Две надписи на северном мавзолее 1152 г. в Узгенде // ЭВ, 1947. - № 1.- С. 27-32.

91. Pritsak O. Die Karachaniden // Der Islam. - Berlin, 1953, Bd. 31, S. 17-68.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ЗВОРАО - «Записки Восточного отделения (Имп.) Русского археологического общества, СПб.

ИВ АН РУ – Институт востоковедения Академии наук Республики Узбекистан

Изв. АН Тадж.ССР - «Известия Академии наук Таджикской ССР».

МИКК - «Материалы по истории киргизов и Киргизии».

МИТТ - «Материалы по истории туркмен и Туркмении».

НАА – «Народы Азии и Африки» М.

НЭ - «Нумизматика и эпиграфика», М.

САГУ - Среднеазиатский государственный университет (Ташкент).

СКСО - «Справочная книжка Самаркандской области».

СПБО ИВ РАН – Санкт-Петербургское отделение Института востоковедения Российской Академии наук.

ЭВ - «Эпиграфика востока», М.: -Л.

GMS - E.J.W. Gibb Memorial Series.

GMS - E.J.W. Gibb Memorial Series. New Series.

## Указатель имен

- Абака б. Хулагу 49, 63, 116  
Абд ал-Малик б. Нух ар-Рашид 19, 20, 97  
Абд ал-Малик II б. Нух Абу-л-Фаварис 19, 98  
Абд ал-Му'мин 69  
Абд ар-Рахман б. Алим б. Сайфирун ал-Махавани 36  
Абдаллах б. Али б. Хусайн б. Али б. Абу Талиб 83  
Абдаллах б. ал-Хусайн б. Али б. Зайн ал-Абидин 37  
Абдаллах б. Джабал 83  
Абдаллах б. Тахир 96  
Абдаллах б. Фатх 18, 19  
Абу 'Асим Са'ид б. Мухаммад ал-'Асими 34, 35  
Абу Абдаллах ал-Хусайн ал-Фадли 20  
Абу Абдаллах Мухаммад б. Омар ар-Рази 118  
Абу Али Чагани 97  
Абу Али Шах 32, 34, 35  
Абу Бакр (Мас'уд II) б. Мас'уд б. Махмуд 56, 59  
Абу Бакр ал-Каффал аш-Шаши 88, 89, 121  
Абу Муслим Амин 36  
Абу Муслим Марвази 108  
Абу Тайиб Сахл б. Мухаммад ас-Са'луки 27, 103  
Абу Талиб Мухаммад Тугрул б. Микаил 30  
Абу Шуджа' Алп-Арслан Мухаммад б. Давуд Чагры 30, 104, 105  
Абу Шуджа' Мухаммад б. Малик-шах 30  
Абу-л-Музаффар Юсуф Арслан-хан Кашгари 24  
Абу-л-Фадил б. Абу Бакр аш-Шавнади ал-Абиварди (ал-Акраб) 61  
Абу-л-Фатх Мухаммад Арслан-хан б. Юсуф Арслан-хан 24, 102  
Абу-л-Хасан ал-Харакани 32, 33  
Абу-т-Тайиб Сахл б. Махмуд ас-Са'луки 27, 97  
Агаджанов С.Г. 107, 108  
Адам 62, 66  
Азхари 7  
Ала ад-дин б. Кадыр малик 89  
Ала ад-дин Мухаммад б. Текеш 110, 111  
Алгу б. Байдар б. Чагатай 51, 61, 117  
Александр Македонский – см.: Искандар  
Али Арслан-хан Абу-л-Хасан б. Бай-Таш 24, 25, 102, 103

Али б. Хасан 102  
Али Богра-хан 99  
Али Арслан-хан б. Бай-Таш Арслан б. Сатук Богра-хан 24  
Али, праведный халиф 59, 67  
ал-Карши - см. Джамал ал-Карши  
Алма'и Абу-л-Футух Абд ал-Гаффар 7, 9, 20  
Ал-Мунтасир б. Нух, Саманид 19, 98  
Алп-тегин 97, 98, 105, 107  
Алтун-хан 40, 111  
Ал-Харири – см.: Харири Абу-л-Мухаммад Касим б. Али  
Амин б. Ахмад 118  
Амир Хайдар ал-Мутатайиб 71  
Амр б. ал-Лайс 18, 19, 95, 96, 97  
Андреев М.С. 6  
Ануш-тегин, Хорезмшах 109  
Аргун б. Абака 49, 116  
Ариг-Бука б. Тулуй 45, 48, 51, 115, 117  
Арслан-хан Мухаммад б. Сулейман-тегин 24, 25, 100, 101  
Асаф б. Бархийя 83, 119  
Аскардаев К. 14  
Атсыз Хорезмшах Ъ 37, 38, 110  
Атсыз б. Кутб ад-дин Мухаммад 109  
Ауфак б. Кадыр малик 89  
Афрасиаб 43  
Ахмад, Саманид 95  
Ахмад б. Али, Караханид 103  
Ахмад б. Исмаил, Саманид 19, 30, 97  
Ахмад б. Мухаммад 100  
Ахмад, Могол 119  
Ахмад-султан (Текудер) б. Хулагу 49, 116  
Ахмад-тегин б. Бузар-хан 60  
Ахмедов Б.А. 108, 114, 116, 117, 118, 120  
Бадий' ад-дин б. Сайф ад-дин 69, 70  
Бадр ад-дин Мухаммад ал-Фарахи 66  
Бадр ад-дин б. Фахр ад-дин, ходжендский шейх 82  
Базир Арслан-хан 20  
Байду 116  
Байхаки, Абу-л-Фазл Мухаммад б. Хусайн 98, 103

Бакий б. ал-Асвад 37  
Барак б. Есу Надка б. Митуган б. Чагатай 51, 113  
Барак б. Есу-Тува 117  
Баркйарук б. Малик-шах 36, 101, 105, 106  
Бартольд В.В. 5 - 7, 11, 12, 95 - 122  
Бату-хан б. Джучи 44, 60, 113, 114  
Бахарзи, Сайф ад-дин Са'ид б. Мутаххар 45, 93, 114, 122  
Бахрам Чубин 95, 96  
Бегтузун 98  
Беляев Е.А. 108  
Берадзе Г.Г. 105  
Берка - хан б. Джучи 44, 113, 114  
Беркаджар б. Джучи 44  
Билге Нуджур Кадыр-хан 9, 20  
Босворт К.Э. 95, 96, 104, 105, 107, 109, 111, 113 - 117  
Бузар-хан Алмалиги (Туграл-хан) 42, 60, 68, 112  
Бука-Тимур б. Кудгай б. Бури б. Митуген б. Чагатай 51, 114, 117  
Булатова В.А. 121  
Булган-бики 5, 60  
Бунятов З.М. 110, 111  
Бури б. Митуген 46, 47, 115  
Бурнашева Р.З. 101  
Бурхан ад-дин ал -'Алан 81  
Бурхан ад-дин ал-Маргинани 92  
Бурхан ад-дин ал-Мукрий ал-Худжанди 67  
Бурхан ад-дин ат-Тавил 67  
Бурхан ад-дин б. Абд ал-Му'мин 69  
Бурхан ад-дин б. Джамал ад-дин 81  
Бурхан ад-дин Клыч ал-Узджанди б. Султан Саид 84, 120  
Бурхан ад-дин, бухарский ученый 4, 73  
Ватват, Рашид ад-дин Мухаммад б. Мухаммад 38, 110  
Васмер Р.Р. 103  
Вассаф, Абдаллах б. Фазлаллах 113  
Газан - см. Казан  
Гардизи, Абу С а'ид Абд ал-Хай б. Заххак 98  
Гафуров Б.Г. 95 - 99, 104, 105, 108, 109, 110-112  
Гейхату 116  
Гийас ад-дин Мухаммад (Му'изз ад-дин) Гурид 29, 104

Горячева В.Д. 12  
Гурхан, глава кара-китаев 39, 102, 110  
Гуюк б. Угедей б. Чингиз-хан 43, 44-46, 113, 115  
Давидович Е.А. 9, 12, 14, 100-102, 111  
Давуд Чагры б. Михаил б. Сельджук 30, 104, 105  
Давуд-тегин б. Бузар-хан 60  
Данишманд-тегин 5, 60  
Дарий 47  
Дауд Куч-тегин 101  
Дврогий – см: Искандар  
Джа'фар (Джапар, Чапар) б. Кайду 50-52, 59  
Джалал ад-дин Али б. Сам, Гурид 29, 104  
Джалал ад-дин ал-Касани 70  
Джалал ад-дин Манкбурни б. Мухаммад Хорезмшах 40, 111  
Джалал ад-дин, правитель Худжанда 81  
Джалал ад-дин, шайх ал-ислам 89  
Джалолов Т. 121  
Джамал ад-дин ал-Хирави ал-Иламиши 28, 84  
Джамал ад-дин (см. Джамал ас-Садат)  
Джамал ад-дин, кашгарский шейх и поэт 77, 78  
Джамал ад-дин, шейх и ученый Худжанда 80  
Джамал ас-Садат, глава Худжанда 67  
Джамал ал-Карши 3-12, 34, 97, 101-110, 113, 114, 117  
Джараллах – см.: аз-Замахшари  
Джаухари 7  
Джебе – см.: Жебе  
Джейхани Абу Абдаллах Мухаммад б. Ахмад 97  
Джим – Ким 116  
Джувайни, Джувайни Ала ад-дин ата-Малик 102, 107, 110, 112, 113  
Джузджани, Минхадж ад-дин Усман 107, 113, 114  
Джучи 5, 111  
Доро (Дарий) 47, 115  
Дува б. Барак 51, 52, 117  
Есу Тува (Есун Тува) 117  
Есу-Байдар б. Чагатай 50  
Есу-Мункэ б. Чагатай 46, 50, 51, 115, 117  
Есу-Надка - см.: Есу-Тува  
Жебе-нойон (Джебе-нойон), полководец 42, 112

Завадовский Ю.Н. 14  
Зайн ад-дин, ученый имам и муфтий Кашгара 79  
Закарийа б. Мухаммад ал-Казвини 121  
Замахшари Абл-л-Касим Махмуд б. Умар 38, 92, 109, 121  
Захир ад-дин Ашраф б. Наджиб б. Мухаммад ал-Касани 65, 66, 82  
Заххак 29  
Зу-л-Карнайн - см.: Александр Македонский  
Зулфикар-тегин б. Бузар-хан 60  
Ибн ал-Асир 97, 100, 104-107, 110, 112  
Ибрахим ал-Кашани 36  
Ибрахим б. Арслан-хан Мухаммад б. Сулейман-тегин 24, 100  
Ибрахим Тафгач-хан 101  
Ил Арслан б. Атсыз, Хоразшах 38, 110  
Илек ал-Мази (Наср б.Али, Наср Илек) 19, 24-28, 84, 99, 102, 103, 120  
Иль-Бутар 5, 60, 61  
Ильчи, правитель Ферганы 85  
Ильяс, Саманид 95  
Иля, пророк - см.: Хызр  
Искандар (Александр Македонский, Двурогий) 47, 58, 111, 115  
Исмаил б. Ахмад б. Асад 17, 19, 95, 97  
Исмаил б. Мансур 20  
Исхак б. Ахмад, Саманид 18  
Йа'куб б. ал-Лайс 17, 96  
Йандак б. Хулагу 49  
Кадир-хан Юсуф б. Харун 24, 100  
Кадыр малик, владыка Шаша 89  
Казан (Газан) б. Аргун 49, 116  
Кайду (Хайду) б. Кастай б. Угедей б. Чингиз-хан 43, 49, 50, 71, 116  
Камал ад-дин Абу Абдаллах б. ал-Хусайн б. ал-Музаффар 4, 73-76  
Камал ад-дин ал-Хорезми (Шайх Баба) 93  
Камал ад-дин Мухаммад ал-Хирави 29  
Камали ал-Музаффари, ученый из Дженда 25,93  
Кара Хулагу (Хара Хулагу б. Митуген) 45, 46, 50, 51, 115, 117  
Караев О. 12, 99, 103  
Карши (ал-Карши) – см.: Джамал ал-Карши  
Касани 68  
Кастай б. Угедей б. Чингиз-хан 43  
Катаган б. Угедей б. Чингиз-хан 43

Каффал аш-Шаши – см.: Абу Бакр ал-Каффал аш-Шаши  
Каххарова Н.А. 14  
Кинани - см.: Наср б. Саййар  
Киран б. Аргун 52  
Кочнев Б.Д. 12, 103  
Крачковский И.Ю. 118  
Кубилай-каан (Хубилай) б. Тулуй 10, 45, 48, 49, 52, 114-116  
Кулял 121  
Кутайба б. Муслим 37, 83, 108, 119, 120  
Кутан б. Угедей б. Чингиз-хан 43  
Кутб ад-дин Мухаммад б. Ануш-тегин 109  
Кутлуков М. 8  
Кучлук-хан ас-Сагизи (Кучлук) 10, 25, 42, 102, 112  
Кучу-хатун 114  
Лыкошин Н.С. 97  
Ма'ази 73, 74  
Ма'мун б. Мухаммад б. Али, Хорезмшах 37, 109  
Мадж ад-дин б. Бадий' ад-дин б. Сайф ад-дин 70  
Мадж ад-дин б. Садр ад-дин ас-Сахиби 82  
Мадж ад-дин Мухаммад ал-Хасан 113  
Малик б. Угедей б. Чингиз-хан 43  
Малик-шах б. Алп-Арслан, Сельджукид 30, 104, 105, 109  
Макдиси 120  
Мансур б. Нух Абу-л-Харис, Саманид 19, 98  
Мансур б. Нух ас-Садид, Саманид 17, 97, 98  
Мансур, халиф 108  
Марван 37  
Мардони Г.Н. 14  
Марков А. 101, 103  
Мас'уд б. Махмуд, Сельджукид 107  
Мас'уд б. Махмуд ал-Хорезми 11, 31, 54- 56, 58, 117  
Мас'уд б. Мухаммад б. Малик-шах 30, 106  
Мас'уд II б. Мас'уд б. Махмуд 59  
Мас'уд, Газневид 107, 108  
Мас'уд Джугри-хан 24  
Мас'уд Тамгач-хан (Тафагадж-хан) 24, 101, 102  
Махди (ал-Махди), халиф 109  
Махмуд аз-Завули 61

Махмуд б. Мухаммад б. Малик-шах 30, 106  
Махмуд б. Сабук-тегин, Газневид 25, 26, 27, 98, 103  
Махмуд б. Текеш, Хорезмшах 39, 40  
Махмуди А'зам, Абу-л-Бака б. Хаджа Баха ад-дин 120  
Махмуд Йалавач б. Мухаммад ал-Хорезми 10, 11, 53, 54, 56, 59, 117  
Махмуд-хан б. Арслан Хорезмшах 38-40, 110  
Махр б. Кабир (Мухаммад б. Мухаммад ан-Ну'мани) 94  
Митуген б. Чагатай 50, 115  
Михайлова А.И 6  
Му'адил б. Махан, ас-Саффар ан-Нишапури 17  
Му'изи 4  
Му'таид, халиф 17, 18, 97  
Муаййид ал-Музаффар ал-Мансур 61  
Мубарак-шах б. Кара-Хулагу 51, 117  
Муджри, имам Худжанда 81  
Музаффари Камал ад-дин 7, 24, 53, 54- 56, 66  
Мука б. Тулуй 45  
Муканна ал-Марвази 37, 108, 109  
Мунир б. Абу-л-Касим ал-Оши 84  
Мункэ (Менгу)-Тимур б. Сартак б. Бату 45, 114  
Мункэ-хан б. Тулуй б. Чингиз-хан 10, 43-49, 51, 53, 60, 114, 115  
Мунмиш-тегин 80  
Мунтасир, Саманид 19, 95, 98  
Мурзаев Э.М. 99  
Муса б. Сатук Богра-хан 23  
Муста'сим, халиф 45, 49, 115  
Мутакафидин б. Джучи 44  
Мухаммад (пророк) 13, 22, 29, 75, 94  
Мухаммад Арслан-хан 42  
Мухаммад б. ар-Рази 67  
Мухаммад б. Джарир 83  
Мухаммад б. Малик-шах, Сельджукид, 106  
Мухаммад б. Мас'уд Тамгач-хан 101  
Мухаммад Тулка-хан 24  
Мухаммад Хайдар б. 99  
Мухтаров А.М. 13  
Надж ад-дин б. Камал ад-дин 93  
Наджм ад-дин ал-Кубра 93, 122

Наджм ад-дин ас-Садри ас Сахиби 81, 82  
Наджм ад-дин Мухаммад аш-Шарафи 71  
Наливник В.П. 6  
Наршахи, Абу Бакр Мухаммад б. Джа'фар 97, 98, 119  
Насир б. Пахлаван Махмуд 90  
Наснас 73, 118  
Наср б. Али - см.: Илек ал-Мази  
Наср б. Ахмад, Саманид 19, 95, 97  
Наср б. Мансур 21, 22  
Наср б. Саййар ал-Кинани 37, 108  
Наср илек – см.: Илек ал-Мази  
Настич В.Н. 12  
Нафтавейх 19  
Нибкай (Никпай) б. Сарбан б. Чагатай 51, 117  
Низам ал-Мульк 104  
Нишапури, Захир ад-дин 105 - 107  
Ноткин И.И 121  
Нусрат ад-дин б. Бурхан ад-дин Клыча ал-Узджанди 84  
Нусрат ад-дин б. Садр ад-дин 90  
Нух, Саманид 95  
Нух II б. Мансур 19, 98  
Нух б. Мансур ар-Ради 18, 20, 93  
Нух б. Наср 19, 97  
Озар (см. Бузар)  
Олджай-хатун 114  
Омар, праведный халиф 59  
Оргина хатун (Эргэна-хатун) 46, 115  
Пахлаван Махмуд б. 'Ала ад-дин 5, 90, 121  
Петровский И.П. 11  
Пирумшоев Х. 14  
Пугаченкова Г.И. 121  
Прицак О. 99, 103  
Равенди, Мухаммад ибн Али ибн Сулайман 105-107  
Радий ад-дин Зарбахт ал-Бахарзи 68  
Рашид ад-дин, Фазлаллах Рашид ад-дин б. Имад ад-даула  
Абу-л-Хайр 112-116  
Рашид ад-дин ал-Ватват - см.: Ватват  
Ремпель Л.И. 121  
Руки ад-дин б. Ахмад ал-Баласагуни 61

Рушнаби ал-Марвази 34  
 Са'д ад-дин б. Джамал ад-дин (кашгарский шейх) 4, 5, 78  
 Садр ад-дин ал-Карахани 63  
 Садр ад-дин ал-Худжанди 81  
 Садр ад-дин, кази и имам Шаша 90  
 Саидов А. 12  
 Сайид б. ал-Мутаххар 93  
 Сайид 'Ала ад-дин 121  
 Сайф ад-дин, шейх ал-ислам 69, 70  
 Сайф ад-дин Ахсикенди 119  
 Сайф ад-дин Мухаммад б. ал-Хусайн, Гурид 29, 104  
 Саккаки Сирадж ад-дин 7  
 Сальбек-Туркан 42, 112  
 Сальджук б. Финик 30  
 Саман худат 17, 95  
 Сам'ани, Абу Са'д Абд ал-Карим б. Мухаммад 97, 98, 99  
 Санджар б. Малик-шах б. Алп-Арслан б. Давуд Чагры 30-33, 40, 106,  
 107, 109  
 Сарбан б. Чагатай 50  
 Сартак б. Бату 44, 113, 114  
 Сатилмиш-бек (Мас'уд III) б. Мас'уд б. Махмуд 59  
 Сатук Богра-хан Абд ал-Карим 8, 9, 21-24, 34, 99  
 Сахл б. Абдаллах ал-Бустани 31-33  
 Семенов А.А. 96  
 Сократ 67  
 Сомон-худат 89  
 Сугнак-тегин (Сукнак) б. Бузар-хан 4, 5, 42, 60  
 Суйунч (Мас'уд IV) б. Мас'уд б. Махмуд 59  
 Сулайман б. Касир б. Умайя б. Асад ал-Хузаи 36  
 Сулейман б. Абд ал-Малик, халиф 37, 108, 119  
 Сулейман (Соломон) б. Давуд 83, 119  
 Сулейман б. Касир б. Умайя 35  
 Сулейман-тегин б. Бузар-хан 60  
 Султан Саид, шейх Ферганы 120  
 Султан-шах Махмуд б. Иль-Арслан 110  
 Суругтани (Сиюркуктени, Соркуктани)-бики 46, 114, 115  
 Тадж ад-дин ар- Ради-Берди аш-Шаристани 86  
 Тадж ад-дин б. Сайид Абу Хашим 34

Талха б. Гахир 96  
Танкут б. Джучи 44  
Тафагадж-хан -см.: Мас'уд Тамгач-хан  
Тахир б. Хусайн 96  
Тахир II б. Абдаллах 96  
Тегин 18  
Текеш б. Иль-Арслан 38-40, 110  
Текудер – см.: Ахмад-султан  
Темучин (Чингиз-хан) 111  
Тимур 10  
Тимур б. Джимким б. Кубилай (Тимур-каан) 49, 116  
Тогрул (Тугрул) б. Малик-шах 30, 105, 107  
Толстов С.П. 104  
Тубани (Джучи) б. Чингиз-хан – см.: Туши б. Чингиз-хан  
Тугаджик (Туганчик) 27, 103  
Туграл-хан - см.: Бузар-хан Алмалиги  
Туда (Дута) Мункэ (Менгу) б. Сартак 43, 114  
Тукта (Токтай) б. Мункэ Тимур 45, 52, 114  
Тулкан-тегин б. Бузар-хан 60  
Тулуй б. Чингиз-хан 41, 43, 52, 114, 115  
Туши (Джучи) б. Чингиз-хан 41, 43, 44, 52, 111, 112  
Угедей (Угэдэй) б. Чингиз-хан 49, 52, 53, 113, 115-117  
Угулджак Кадир-хан 20, 21  
Угул-Камис 44, 113  
Уджулди-тегин б. Бузар-хан 60  
Улакчи 113  
Улук-хатун 42  
Усман б 'Аффан, праведный халиф 83, 120  
Утби, Абу Наср Мухаммад б. Абд ал-Джаббар 98, 103  
Фаик 98  
Фархад Андиджани (Шараф ад-дин б. Маула Нур ад-дин) 12, 94  
Фахр ад-дин Джавалики 82  
Фахр ад-дин Абу Абдаллах Мухаммад б. Омар ар-Рази 107  
Федоров М.Н. 12, 100  
Фирдавси Абу-л-Касим 113  
Френкель Н.И. 121  
Хабаш 'Амид ал-Кирмани ал-Ийларгави 61, 118  
Хаджа Наджиб 66

Хайдар 71  
Хайду б. Кастай б. Чингиз-хан- см.: Кайду  
Хайр ад-дин аз-Зиракли 121  
Хамуй б. Али, военачальник 97  
Харири Абу Мухаммад Касим б. Али 37, 108  
Харун б. Алтуш 107  
Харун Богра-хан 100  
Хасан б. Али 71  
Хасан Богра-хан 99  
Хиндуджак-малик б. Бузар-хан 60  
Хисам ад-дин Абу Махамид Хамид б. Асим ал-Асими 91  
Хишам б. Абд ал-Малик, халиф 37, 108  
Ходжаниязов Т. 104-106  
Ходжиев А. 14  
Хубилай-каан – см.: Кубилай каан  
Хулагу б. Тулуй б. Чингиз-хан 45, 49, 52, 114, 116  
Хурду б. Джучи 44  
Хусайн б. Хасан 101, 102  
Хусайн б. Али 71  
Хусайн Тогрул-хан б. ал-Хасан Кара-хан 24  
Хусайни, Садр ад-дин 104, 105  
Хусайн-тегин б. Бузар-хан 60  
Хусам ад-дин Абу Махамид Хамид б. 'Асим ал-Барджинлиги 67, 91  
Хусам ад-дин ал-Барчинлиги 67  
Хызр (пророк Иля) 28, 97  
Чагатай б. Чингиз-хан 41, 45, 46, 48 - 51, 115 - 118  
Чапар б. Кайду - см.: Джа'фар б. Кайду  
Чингиз-хан 41-45, 49, 50, 53, 60, 69, 111-113, н116  
Шайх – Баба – см.: Камал ад-дин ал-Хорезми  
Шамс ад-дин, правитель Кашгара 63  
Шамс ад-дин Тахир б. Абу-л-Ма'ани ал-Хусайни ал-Балхи 67  
Шамс ад-дин Айуб б. Ахмад б. Айуб ал-Баласагуни 65  
Шамс ад-дин Махмуд Мухаммад Курт 64  
Шамс ад-дин Мухаммад б. Мухаммад б. Мухаммад ал-Кубави 84  
Шамс ал-Мулк Абу-л-Хасан Наср б. Ибрахим 24, 100  
Шараф ад-дин б. Маула Нур ад-дин – см.: Фархад ал-Андиджани  
Шарафутдинова Р.Ш. 12, 113  
Шибан б. Джучи 44

Шихаб ад-дин Мухаммад б. Сам 29, 104  
Шу'айс б. Ибрахим, Караханид 100  
Эргэна-хатун 51, 117  
Юсуф Кадир-хан б. Харун Богра-хан 24, 99, 110  
Якут 121  
Яхья, Саманид 95

## Указатель географических названий

- Абаскунское море - см.: Каспийское море  
Абашун (порт) 111  
Адкак 44  
Азербайджан 105  
Акас 47  
Ак-котал 100  
Алмалыг (Алмалик) 4, 5, 7-10, 34, 42, 50, 59-61, 66, 68, 70, 73, 80, 116  
Амударья - см.: Джайхун  
Андераб 31, 107  
Андиджан (Андикан, Андукан) 34, 84, 86, 108, 120  
Артудж (Уртудж) 21, 23, 24, 34, 79, 99  
Аставийа 19  
Ат-Баши 23, 99, 100  
Ахангаран (Ангрен) 51, 117  
Ахсикет 120  
Ахшик 37  
Багдад 19, 30, 36, 88, 96, 105, 106, 115  
Бадахшан 120  
Баласагун 34, 118  
Балх 18, 34, 98, 100, 104, 110, 114, 116  
Бамиан 50, 103, 104, 116  
Барак (гора) 83  
Барджкент (Барчкент, Барчынлыкент) 8, 30, 91, 92, 104  
Бухара 4, 18, 19, 21, 24, 44, 56, 73, 95, 97, 100, 101, 104, 107, 109, 110, 114  
Бушенг 96  
Вавилония 115  
Варианз 85  
Византия - см.: Рум  
Восточный Иран 107  
Восточный Туркестан 3, 5, 8, 11, 13, 102, 112, 117  
Гавхора (канал) 107  
Газна 29, 61, 97, 98, 103, 104, 116  
Герат 43, 61, 95, 96, 103, 105, 114  
Герируд 103  
Гиндикуш 107

Гур 29, 103  
Гурган 105  
Гурган (река) 111  
Гургандж 109  
Дамаск 35  
Данденакан 31, 107  
Джайхун (Амударья) 25, 49, 53, 54, 84, 103, 109  
Джалалкудук (район) 108, 120  
Джамбул 116  
Джанкент 120  
Джезира 107  
Дженд 8, 30, 44, 93, 104, 122  
Джен-кала 104  
Джибал 29, 115  
Джурджан 37, 44  
Джурджанское море – см.: Каспийское море  
Египет 38, 49  
Закавказье 108  
Западная Персия 106  
Западный Китай 118  
Золотая Орда 113, 114  
Иймил (Эмил) 50, 116  
Иламиш 28, 84, 86  
Илийская долина 116, 118  
Иль-Иларгу 50, 116.  
Индия 7, 29, 47, 111, 119  
Ирак 29, 30, 106-108, 115  
Иракайн 45, 49, 115  
Иран 28, 105, 106, 108, 109, 111, 113  
Испид-Булан 83, 120  
Исфахан 30, 106, 108, 115  
Исфиджаб 22, 99  
Итил 113  
Йагр (Уйгур, Уйгуристан) 53, 117  
Кабузун 19  
Кабул 103, 116  
Казахстан 116  
Кайсар (крепость) 63

Кайалиг 45  
Калабад 24  
Калуран (Келурен) 43, 113  
Каракорум 43, 45, 48, 51, 113, 114  
Карнак 61  
Каспийское море 40, 111  
Ках 120  
Кашгар 4, 7-9, 21, 23-25, 34, 42, 59, 61, 63, 66, 69, 72, 73, 79, 99, 102, 116-118, 120  
Кашгар (река) 118  
Кашкадарья (долина) 109  
Кеш 37  
Кзыл-орда 104  
Кеш (крепость) 109  
Киргизия 99, 103, 120  
Китай 45, 48, 53, 54, 105, 114, 117  
Клыч мазар 108  
Копал 115  
Куба (Кува) 83, 120  
Кузбалык 61, 118  
Кульджа 116, 118  
Кулидж 83, 120  
Кульджинский край 112, 115, 116  
Куфа 36  
Мавераннахр 5, 6, 10, 11, 13, 17, 20, 25, 43, 84, 96, 98, 99, 103-105, 107, 108, 112, 116, 117, 120  
Мазар (селение) 120  
Мазарахан 121  
Малая Азия 108  
Манзи 48, 49, 115  
Махаван 36  
Мевагал 81, 118  
Мекка 68, 118  
Мерв 4, 19, 30-32, 34, 35, 43, 98, 101, 104, 105, 107, 108, 114  
Мидия 115  
Монголия 111-113  
Мосул 106, 107  
Нишапур 98, 105, 114

Нугулдараб 34  
Нур (в Бухарской обл.) 30, 104  
Орхон (река) 113  
Отрар 118  
Ош 8, 83, 119  
Ошская обл. 103, 120  
Пахтакор (к/з) 108  
Перовск 104  
Персия 96, 110, 115  
Рей 105, 115  
Рум (Византия) 17, 30, 37, 44, 47, 49, 68  
Сайрам 99, 118  
Сайхун (Сырдарья) 80, 81, 84, 97, 104, 118, 120  
Самарканд 6, 17, 18, 21, 24, 34, 95, 100-102, 107, 108, 120  
Санам (крепость) 109  
Сарай 44, 113  
Сарык-кол (Сарыкол) 25, 102, 112  
Северный Афганистан 116  
Северный Китай 112  
Северный Хорасан 110  
Семиречье 112, 115, 116  
Серахс 19, 104  
Сиистан 108  
Синьцзян 99, 118  
Сирия 49  
Сифин 44  
Сифу 118  
Согд 109, 117  
Солве 106  
Средиземное море 105  
Средняя Азия 3, 6, 7, 9, 11, 13, 96, 98, 99, 108-110, 117  
Сулэ 118  
Сырдарья – см.: Сайхун  
Табаристан 105  
Табаристанское море – см.: Каспийское море  
Талки (перевал) 118  
Тангут (Танкут) 53, 54, 117  
Тараз (Талас) 49, 116

Ташкент 99, 121  
Тибет 117  
Гимн (река) 23  
Токмак 11  
Тохаристан 104, 107  
Тумар-уткуль 104  
Туран 113  
Туранское море 28  
Туркестан 52, 118  
Тяньшан 118  
Уйгуристан 117  
Узджанд (Узгенд) 25, 84, 85, 100, 103, 120  
Укан 68  
Уструшана 95  
Фабкарийа 19  
Фарс 49  
Фербер 97  
Фергана 8, 20, 24, 34, 37, 83-85, 95, 103, 108, 119  
Ферганская обл. 119, 120  
Хазарское море – см.: Каспийское море  
Хайрабад 93, 122  
Хамадан 105  
Ханаф (гора) 83, 119  
Ханбалык 54, 117  
Хардженг 24, 100  
Хафаджак 44  
Хива 121  
Хишт-кала 104  
Хорасан 17, 18, 25, 29, 30, 37, 43, 45, 49, 52, 53, 84, 107, 108, 111, 114  
Хорезм 31, 39, 43, 44, 104, 105, 107, 109, 110, 116  
Хотан 8, 79, 80  
Худжанд (Ходжент) 8, 11, 13, 51, 68, 80-82, 85, 94, 100, 113, 117 - 119  
Хуканд (Коканд) 84, 120  
Хульван (перевал) 115  
Хульванчай (река) 115  
Центральная Азия 99  
Чач – см.: Шаш  
Чимкент 99

Чугучак 116  
Шамсабад 100  
Шахринав (Яныкет) 83, 120  
Шахристан 87  
Шаш (Чач) 5, 20, 30, 87-89, 90, 91, 95, 99, 108, 121  
Эмил 50, 116  
Южный Казахстан 118  
Южный Китай 115  
Янги 116

## Указатель династий и этнических названий

- Аббасиды 105, 108, 115  
арабы 108, 119  
асы 44  
булгары 44  
Газневиды 95, 103, 107  
Гуриды 29, 103  
джатайцы 76  
кара-китай 25, 39, 102, 110-112, 116  
Караханиды 3, 7-9, 95, 98, 99  
Карлуки 100  
кераит 114  
киргизы 113  
курайш 5  
могол 119  
монголы 3, 7, 10, 25, 40-42, 50, 111, 112, 114, 117  
найманы 10, 102, 112  
Омейяды 36, 108  
русы 44  
Саманиды 3, 8, 13, 17, 19, 20, 95, 96, 98, 100  
Саффарины 17, 95, 96  
Сельджукиды 3, 9, 29, 30, 104-109  
таджики 103  
татары, см.: монголы  
Тахириды 17, 95, 96  
туркмены 30, 93  
тюрки 19, 20, 42, 88, 97, 98  
уйгуры 112  
Хорезмшахи 3, 9, 37, 109, 111, 112  
чагатайцы 46, 50, 61  
черкесы 44  
чигил 98  
ягма 98

## Указатель терминов

- базар 48  
бейт 53, 87, 110  
бураний 66  
вассал 109  
везир (визир) 36, 46, 48, 52, 54, 68, 81, 82, 97, 104  
гази 96  
гулям 97  
дар ал-ислам 72  
даромик 80  
дафф 27  
диван 56, 63, 76  
имам 23, 36, 61, 65-71, 74, 78, 79, 81, 84, 86, 88, 89, 93, 103, 120  
ислам 7, 9, 20-22, 24, 37, 41, 44, 49, 51-55, 58, 61, 67, 68, 70, 77, 79, 81, 95, 99, 117  
ихрам 68, 118  
каан 43, 44, 46, 49, 50, 52, 60, 113, 114, 117  
ка'ба 68  
кади 35, 36, 68, 81, 89  
касыда 38, 53, 55, 56, 76, 87  
курултай 111, 113  
куфия 70  
кит'а 66  
лакаб 103, 109  
мавлана 61, 73 -78  
мазар 83  
маздакизм 108  
мазхаб 4, 121  
макам 37  
махалла 121  
медреса 56, 101, 114  
мечеть 23, 31, 35, 36, 85, 88, 100  
микьял 93, 122  
михраб 23  
мударрис 114  
мусульман 21, 23, 44, 50-53, 55, 61, 69, 84, 87, 104, 112, 114

мутавалли 114  
муфтий 79, 81  
муэдзин 33, 88  
мюрд 74  
рабат 100, 119  
рубаи 38  
садр 4  
сейид 70, 90  
султан 25, 26, 28-32, 37, 40, 93, 101, 106, 107, 109-111  
султанат 105, 106  
суфи 35, 85, 114  
суфизм 85, 122  
талиби 67  
тарикат 84, 93, 94  
гафсир 91  
уд 59  
улема 33, 114  
фарсах 35  
фетва 77, 79  
хадж 68, 88  
хадис 61, 67, 77, 78, 82, 83  
хакан 20, 24, 25, 41-44, 52, 60, 71  
хакикат 93  
халиф 37, 45, 49, 88, 95-97, 105, 108, 109, 115, 119, 120  
халифат 95, 108  
хан 10, 25, 47, 49-52, 63, 112-116  
ханака 61, 85  
харик 102  
хашимия 67  
хашиш 82, 91  
хутба 36, 96  
чалма 70  
шайтан 68  
шариат 77-79, 84  
шафииты 4, 88, 103, 121  
шах 80  
шахид 103  
шахристан 119

шейх 4, 20, 28, 31-36, 58, 61, 65, 67-69, 82, 84, 85, 88, 93, 94, 120, 121  
шейх ал-ислам 67, 69, 70, 84, 89, 91  
шейх шейхов 32-34, 44  
шииты 78  
эмир 17, 20, 33, 36, 45, 48, 52, 54, 59, 71, 81, 82, 84, 90, 95, 121  
юрт 113

## Указатель названий сочинений

- ад-Дарс ва-л-фатво (Уроки фетва) 69  
ал-А'лам (Выдающиеся люди) 121  
ал-Арабийят 82  
ал-Камил фи-т-та'рих (Полный свод истории) 97, 100, 104–107,  
110, 112  
ал-Муджмал (Краткое изложение) 92  
ал-Муфассал (Подробное изложение) 92  
ал-Хидайа фи-л-фикх (Руководство по мусульманскому праву) 92  
ан-Нихайа лил хидайа носиб ад-дираса ва-д-ирайа (Окончание для  
ведения начало учения и познания) 79  
Антология узбекской поэзии 119  
Арабы, ислам и Арабский халифат в ранне средневековье 108  
Арслан-хан, Мухаммед б. Сулейман 101  
Архитектурные памятники Хивы 121  
Асар ал-билад ал-билад ва ахбар ал-ибад (Памятники городов и  
известия о людях) 121  
Ас-сахах (Исправленный) 7  
Ат-тахзиб (Образование) 7  
Ахбар ад-даулат ас-сельджукийя (Сообщения о сельджукском  
государстве) 104, 105  
Аш-шафи'и (Шафиит) 121  
Башня «Бурана» близ Токмака 11  
Богра-хан 12  
Борак-хан 117  
Вопросы хронологии и генеалогии Караханидов второй  
половины XI в. 9, 12, 100-102  
Восточный вопрос 115  
Выдающиеся памятники архитектуры Узбекистана 121  
География и этнография Ирана 115  
Государство Хорезмшахов-Ануштегинидов (1097-1231) 110, 111  
Двенадцать лекций по истории турецких народов Средней Азии 12  
Денежное обращение в государстве Великих Сельджукидов 104-106  
Джами' ал-макамат (Собрание макамов) 120  
Джами' ат-таварих (Сборник летописей) 112, 113, 114-116  
Джами' ал-'улум» (Собрание знаний) 118  
Зинат ал-маджалис 113

Инвентарный каталог мусульманских монет Императорского Эрмитажа 101, 103  
История Караханидского каганата 12, 99, 103  
История культурной жизни Туркестана 99, 104, 115, 117  
История Мас'уда 98, 103  
История таджикского народа 95, 96, 108, 109  
История Туркестана 106, 112, 116, 117  
Каракорум 113  
Карл великий и Харун ар-Рашид 99  
Каталог арабских рукописей 6  
Китаб-и Муллозода (Книга сына Муллы) 100  
Клады древних и средневековых монет Таджикистана 111  
Маджма' ат-таварих (Собрание историй) 119  
Материалы по истории киргизов и Киргизии 113, 116, 119  
Материалы по истории туркмен и Туркмении 104, 105, 107, 111, 113  
Махасин аш-шарий'а (Достоинство шариата) 121  
Машйаха (О шейхах) 5, 6, 34, 65  
Менгу-Тимур 114  
Мифтах ал-улум (Ключ к наукам) 7  
Монгольское государство в Восточном Туркестане 8  
Монета Сулеймана б. Дауда с городища Талгар 101  
Море тайн 108, 114, 116-118  
Му'джем ал-булдан (Словарь стран) 121  
Му'джем аш-шуйух (Словарь шейхов) 99  
Мулхакат ас-Сурах (Прибавление к словарю «ас-Сурах») 5, 6, 12, 118  
Мулхакат ас-Сурах (Прибавление к словарю «ас-Сурах») (пер. извл. Р.Ш. Шарафутдиновой) 12  
Мулхакат ас-Сурах (Прибавление к словарю «ас-Сурах») Джамалы ал-Карши (рук. «А») 3-14, 78, 94, 100, 111, 118  
«Мулхакат ас-Сурах» Джамалы Карши как исторический источник по истории народов Средней Азии 12  
Мусульманские династии 95, 96, 104, 105, 107, 109, 111, 113, 114-117  
Некоторые сведения Джамаль ад-дина ал-Карши о Караханидах 12  
Новые нумизматические данные по истории Караханидов второй половины XII- начала XIII в. 12, 103  
О двух караханидских каганатах 101  
О методе интерпретации М.Н. Федоровым рукописных и нумизматических источников 101, 102  
О начале монетного чекана в государстве сельджукидов 105

О христианстве в Туркестане в домонгольский период 118  
 Описание рукописей и краткая характеристика отдельных  
 разделов «Мулхакат ас-Сурах» Джамала Карши 12  
 Отчет о командировке в Туркестан 6  
 Отчет о поездке в Среднюю Азию с научной целью 1893-1894 гг. 99  
 Очерк истории Караханидов второй четверти XI в. 12, 100  
 Очерк истории Семиречья 12, 99, 115-117  
 Очерк истории туркменского народа 104, 112  
 Очерки истории огузов и туркмен Средней Азии IX-XIII вв. 107, 108  
 Рахат ас-Судур ва айат ас-Сурур (Успокоение сердец и знамение  
 радостей 105-107  
 Рубаи (Пахлавана Махмуда) 121  
 Салджукнама 105-107  
 Сведения Джамала Карши о Фергане и Шаше 12  
 Та'рихи Бухоро (История Бухары) 97, 98, 120  
 Та'рихи джахангушай (История завоевания мира) 107, 110, 112, 113  
 Та'рих ал- Йамини 98, 103  
 Та'рихи Кашгар (История Кашгара) 7, 9, 20  
 Та'рихи Рашиди (История Рашиди) 6  
 Табакати Насири (Насыровы таблицы) 107, 113, 114  
 Таджики 95-99, 104, 105, 109-112  
 Тараз 116  
 Туркестан в эпоху монгольского нашествия 95-105, 107-122,  
 Туркестан. Тексты 12, 97-99, 101  
 Усул ал-фикх (Основы мусульманского права) 121  
 Фергана 12, 120  
 Хада'ик ас сихр фи дака'ик аш-ши'р (Волшебные сады в тонкостях  
 поэзии) 110  
 Хадийат ал-мухди мин хидайат ал-муктади (Подарок дарящего из  
 руководства для ищущего истинный путь) 92  
 Хафт иклим (Семь климатов) 118, 119  
 Худуд ал-Алам (Границы мира) 120  
 Чагатай-хан 12, 116, 117  
 Эпиграфические памятники из Сафид Булана 12

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	3
Перевод извлечений «Мулхакат ас-Сурах» .....	17
Примечания .....	95
Литература .....	123
Условные сокращения .....	130
Указатель имен .....	131
Указатель географических названий .....	143
Указатель династий и этнических названий .....	149
Указатель терминов .....	150
Указатель названий сочинений .....	153
Мулхакат ас – Сурах. (Факсимиле текста) .....	157

شيخ الفقيه والحفيظ سيف الدين البافري اليه كتبت بخط من سجدان اعظم  
 الخ خلف شيخنا كمال الحق الدين عمدة ائمة بلدين فاشارة الى الشيخ جوي في  
 ارتجاله الى جوار الدرهم وان تقابكتا بنة نار يخ وفاته فكتبت هذا المختصر المحمود  
 على صفحته سودا ومنصوره على ابي اسفند بن جند في غير آياود تقريبا ابنه الاخ الامام  
 نجيب الحق الدين شيخ الامم سلمه الله تعالى بحمد الله من شهر ربيع الثاني سنة ١٠٢٠  
 ومن جاهد في الدين جهاده وهو الشيخ اكبر الحجة العالم العابد المفضل ما  
 سالك مسالك تحفة الطوفانك ممالك محفة مقدرة اسلكن عمدة السالكين  
 ن صديقات الجهاد صاير ايات المشاهدة بجرم حقائق المعجزة والكشف  
 فحرم مرادقات الوجود والاولى كمال الحق والدين شيخ المشايخ في العالمين  
 المدعو بن الراجح بمهرن كبير وهو محمد بن محمد اسفنديار كرم الله وجهه وهو باقر  
 بنعم المشاهدة والاشرف قد توفي وهو ابن خمس وخمسين ليلة الخميس  
 الاولة سنة اثنتين وسبعين وستمائة هجريا داعي الله ومسلما لرب  
 العالمين ومصليا على محمد وآله اجمعين قد تمت بحققات الطراف فواويل  
 جمادى الاولة على يد ابي اسفند بن عبد الله بن محمد بن جسيم بن شرف ابن بن مولانا ابو القاسم

بفرهاد الاندلسي من سنة ١٠٢٠  
 في بلدة جند في شهر ربيع الثاني  
 الارباء ١٠٢٠

وینما زاید دودا مر من حمد ابنه الاغوا اجل امیر ناصر دوما بن اخفی مروطی فی سواد  
 رها عبان و اشعار فنها نیزه الرباعی - شاهن که سخا در کفر مشهور است و دست  
 دل او منیع فضل جود است و میباشد در جهان باشد نه بد است ما ان کویم که پیش  
 محقق است و اولی در ابن ناصر موشیچیه ای عین عنان از جمالت بود و  
 دلها شده از نام خوش و مسرور - با عنصر بود و سعادت زوکی و درینا بهیچ  
 لطیف علم من تکلم فی البلاغ و تا مل و اما امل الشاش فاکثر هم خفا و در  
 معادن الغریبا کا الکلاب محدود بقدر تقوی بالافکار و الانیاب تاب العوالم  
 الذناب دیار بار حکنند بلاد العروج و التزکوة و بقاء الشیخ العشره که فی  
 التجلال و الایمال و مصانیر البیوض و النیمال و مسکن العصب سبیل فی قلوب  
 متباعد و مجال وصلت سبار حکنند کز من اعلامه صدر انصود و بدو الذی تجویبه  
 الانام خصوص فی التذکیر و تفرز الکلام شیخ الاسلام جسام المله و الدین ابی  
 حامد ابی عاصم العاصمی البار جلیل زده و هو صدر کبر عالم کبر بر علم النظر  
 رای مندر اجرو لن یومی و ان غیر الابر ختم علیه التذکیر و تفرز النفق و التفسیر  
 اشک الخطب و الرسالات و قد کان یقول فی میدان التفرز و النظم بود جویبالا  
 برسد و از کجا لا در تصانیف عربیه تجیهه فی العلوم منشوره و منظومه قاور المنقل  
 جبار اندر اعلامه و سماه الجمل و ادجز له مایه فی الفقه شیخ الاسلام برطان الیوم

الای

۱۲ اشرفینا و ابی و سماه هدیة المهدی من هرا به المهدی عایه الایکی زیدال  
 فی عیون المسائل و متون اندر ایل منجریا تهلیل جیفظ الهدایة للمعتدین  
 تیسیر الهم فاعلاما شهیرین و کنت استیلهما سبار جکند جس کنت فهما نه  
 سلاک فکتب با ملائله الی باب التیمم و ترک و سمعت انه لم یزل لانا امرا و ختم علیه  
 قبل اقتصارها و له شعر الد اشعار بالعربیة و فصحیة و بالفارسیة علی التکرر و کلمة  
 و مصنفات علی اللسن الفلوات ما لم یصنف من قبله من القدا و الاحداث من لم  
 یوه و من لم یشمع من کلامه لم یزل شیئا من الغانم فی مدة عمره و ایامه فکتب  
 کتبه النور فیه الاجازة اجازة عامة مر کجلا بعد ما التمسه علیا کار انشا  
 قبل ما سمع السؤال غی ایا ما بالرویه انما من قرائها و اای حفظه ترک  
 سواد و جفته زکی اما کلام کثیر بلده جتدل فی سافا کانت بلده عطفه  
 و آنف هضم غیر انها متجزة و تجزیه و تبار النیاز بها ما کجیه مرکزیه بیانها کجیه  
 مرکزیه و الحاکم سل و سوتها و کت برسان الشیخ خرمه شیخ المشایخ حجی  
 الحق کمال الحق و الدین الخوارزمی ثم السغفان مدعو بین بلاد التزکوة شیخ بابا  
 قدر بود ه فانتزعت فیرمنه و اغتضت محبته و آرت ارادته و هو شیخ صدر  
 العلماء الکما الهضوی ره شیخ کلوه و شیخ لوفه و هو اقدم الی ب سلطان  
 یلم الدین الکبری ابی اجتاب فی جنایه و کلام منابه و اشرفه فی بیته و با به کت

فزبان زبانی است رستانه با منه البره بهو لهما و فلاح ما و النور حشر بیتا  
 و کتب فی افراسلا رباعه فارسیه بثلاث مصادر مع موشی مصرعها الراجح  
 بهما یکنز ارباعان مولانا تاج ساری فی - در دانش دین شایع صد بابی  
 چون دفعه سنانی در میان بزوانه - ارسل سطر الایله و سالتین جو یلینتین  
 عربی فارسی مع تصدیه موشی عربی غیر ازین خلال ایما ترما رباعیه فارسیه دلهای قدر  
 زنت الابیات - بقدره شاش می بلده حصینه الارفاه عربیسیه معتدله  
 الهوا بمنه الاوزار حده الاطراف و سیمه الاکناف و فکرات فیها مضی من الایام  
 مصرعها من ابعاد الاسلام حکمی لسان تو ما من کفار التکر اجاطوا علینا بالین  
 زحفوا الیهما کاسیل فینما هم برقیون الصباج علی الذروب و ثروب سمو الصباج  
 قبل الصباج من لظون الجھون فسا لواعین ذک فاضیر هم ان ذک صباج هو ذین  
 لاذ ان الفجر و کانو شفقین مو اظلم علی اجبا انلبان یو ذنون فی صبح الایام  
 و فیها اربعه آلاف من ساجد جماعه و لکل جماعه سبعون اوستون بیتا من الاوقام  
 فبا برهم ذک المنه و قالوا الو اصبح اهل الحصن و اطلوا علی کثرتم مع بقنتا لوز  
 علی ذلنتنا و لا نرفونا تحت بصاقهم فضلا عن طاقم بنا و بصاقهم فرجوا احسن  
 و دو اعنما بر من و ذک عن بر که آذ انیم بالنوانه و تجمدیم بالهولیه زر شفا  
 مشهد الشیخ الامام محقق مفسر الیکو القفال الشانیه المرد و من کما نر سمعت

انه رجوع عن الحج و سکن بخداد با مر خلفه زمانه فینما و هو یرز سیر ما لالطایه قادم  
 و نوبه فی کما الشرف فکبر در می سیم فشنل عد نقل فرعون کفکار الدین اجاطوا  
 بلده فکت بهما التاریخ و انفق ان ایل الشاش کانو ابو منزه مقابله الکفار بقابلهم  
 اذ جاء صوت البکر و موکلم توفیح لهم فانزوا لجمعا با وزن الدرهم و کتبت علی باب  
 ما نمن القطعتین عربی فارسیه دلهای العربیه ما حضرت بین الاکمال جابیه  
 جری علی القفل یعنی القفال ما افنج ان الهم قفل مناجی ما بفتوح هذا العالم القفال  
 فوجه عن ذک الی اجابیه مثلا ان اصحاب کلما تکلف لیا نفعه سمرها فی غیب  
 کوبی که گفت این که ای خدیو رسته کن چند بار بنی بیباک بیاید کلمه کثایش  
 بزرگه بوی کفقال شاش - رسیدیم و بدین معانی ازین دره نوز نیری که طالب انست  
 و لغبت بهما اول اجتمیازی منها الملک اکبر قور ملک در کانه اتقی کانه بویه  
 و اذ کاد من رناترها الاصل الاوغه علاه الدین و ام علاه و اوفق ابنا لها و  
 اصدق ابنا لها و من لظی اص و الایم شیخ اسلام جلال الملک الدین  
 صدر هم و من کاف اتقی الصداره بدر هم و القاضی الامام صدر الحج الدین و ابره  
 ایتیم و الدین سلمها الله فی السلام ثم اتفق جلوسا بهما تانیا و قد استولی  
 علیهما اللامبر و استولی و الکریم و یوحی نوره النبا بلوان محمد ابن السید الاصل علاه  
 الدین معروف بسید کنده و المعروف فی ثم انما فی اهلها ان مذکان من ارض

منافس شيخ الشريعة الطريفة. رومان الدين قليج قوس العزدهم وقال عبرت جيون  
 خراسان في مشقون شبابه مع عشرة من ساكني الحجية اما ماورد النهر ساجده  
 فما جلود نلوه و ساجده الاوقر استخبرناهم من مشايخ الطريفة دار اباهم كلفتم  
 من شريك كملادته ومنتشر في مجلادته و كان اذ ذاك معظم مقاصدنا و اورا  
 حدره الشيخ برهان الدين و قرعلت اسماعنا من ملايت صديقت مقامه و حاله  
 الى التبنه كراماته فاسلم من استطلاعنا من مشايخ الصوفية و مجاودي الخانقاهات  
 من الاوقر اخذنا عليه اواب الشوك و التوف و تكات اهل التصوف الى ان بلغنا  
 بخنده و زلنا و خافاه و بتمت فاستمر جنبنا اياما و توجهنا منها الى اورد  
 فصادفنا في الطريق الملك السعيد العفيف الصندير اليه ملك و انا و غانه فترنا  
 عله و ربهنا و ربه الارادة ثم تجلنا منه فورا و جندنا فاذ انقار بنا منها بعضنا  
 من تجلنا الشيخ من يوم المسافر من فجاجه الرسول و لا استقبال البنا اجد هوى و غنا  
 السوق و بلغنا المسجد اني كان يرد من فخر الشيخ فجلنا على ان كانات ساجده  
 المسجود و تعين فودج الشيخ البنا مستند راعه نصيب الاستقبال و انا في اثناء ذلك  
 اهي في قلبه العجز و العجز و اقبى و جيش الجراد و كاهة النضال لا يجمع على  
 الشيخ مستغما عليه بترك الاستقبال و دخل السوقيون عله مشق و فزاد و افرده  
 منا و استجلده و هو يقول ملاه ملاه ليجلسوا حتى تنهم و طيفه السعيد  
 جوسنا و يلجسوا من المسجد مستقبلا اليه اودع عليه طليعه بعرة و اوقر اجماعنا

نظرة فانهم عسكري و تلافى فكري فحرت مهوتنا ضمونا نبيح على الكلام في السلام  
 فعلقه و قال لا خفيا نسبت السلام فضلا عن الكلام فابن عسكري و معك و  
 صبرك ثم اخلط على الفوز قال لعلم له ابن النور ما صنعت حتى الآن يا ذاك  
 ابن بلان و شتمه شتما شنيعا لا يليق باجنس الانسان لكشف هذا الانسان  
 فانقت عذرك و قلت انا في غلظ و هذا اجل ليس كما اظنه و لعل كاد تصعد الان  
 الحد و ما على فتمت و قرعلت وجهه من انظاره مع جود و نعت فقال ندمت الى البيت و تقدم  
 كجن على اذه فاخذت ثانيا تر تب مقدمات الجدل في نفي و نصح مصرفات فكري  
 و جوسني فالتفت اليه و قال في سرة اني اردت بعد ان اسلمت فكذرت اليه نفسي  
 فدمه و تبنت اذ ذاك توبه لفقوحا و طهت بارادتها قلبها و ردها فنبت كخدمه بعد  
 ذاك مواهب فتوجه ارجها لند سمعت الحكاه من بلا المش في مشهور و منهم  
 من تشرفت بمرئف تخاطبانه و كرائم مكاتبانه و تبعت بيحه مصاص فحتمه و تلذذ  
 بقلب مجاوراته الامام الكبير السهام البخر و تاج الملاد الوين الرضى سردى الن سنا  
 فودج زمانه في انواع العضا من و فريخوانه من قرانه في علوم الادفود الا و ايل و طنه  
 باهز كان بعد الجلاء عن مكره و مستقر بقره و امنت محاليد طابت ايامه و ليا ذوقه  
 استحق اليه رساله في الاشتياق قبل التلاق نشره و نظما و القاس خرف الزمان  
 ان طلبت بها بل من الود هذا المنطق مفهوم بها مضمون بمراد و  
 من في بيحوسب جواد ناه و و علمه من محقق فصيح لهاج في قوله هو في الا بيست



صاحب النعمانية ناصب لدرامة الوراثة العالم تحقق الخبر الموثق  
والدين انزى في الفضل كبر سبطه علم على ذوق علم جديدها بامت بفضله يوم  
فلاذ الاجكام وناجيت بعليها كما شغل بلاد الاسلام وتوكل في قسطه ومن الامم لا  
برايته ~~...~~ اصلا و ما جرح في ارفع في حقة لكن نسبتة يجوز ان يكون  
ازات الشرح ضربة بغير فتوة والملة جبهة كجواته وجعل  
غوية و تباة ذليل الخباية الى منتهى مناه ~~...~~ بلده مستحق ومعارفها كانت  
بلدة من جديده سبوحا وضما و فيها من كل الاشياء خلاصتها معتدلة نورا ما تزيده  
كرويا حاد با كثره الرساتق والباغات خضرة المراتح والازاعات غير ان انما  
شاة معتدلة في ارضها صبح في الارض ولا تبرز سنا بلها كثره بحج معتدلة  
سبلة منها ما جديده بغيرها حقيق باجمل الصفات و در اولها الذي مطوم  
واطب مقاة نصبتها بين اديين ما با عذب مورق و فيها ارجار البنت  
التي و في السنة ارضها كثره الشتر و اشجارها حسي و و القرة اسواقها  
التي و انما سها جان الوجوه بفض الاطراف من السحابان الغم السط  
او ان يكون عمدة سنة منها اجنت لها الاسواق و فصل اسم سلطان اخذ  
الرباع اي نام و برقامه دل نقض نكس ملك ختم ان زود و عظم  
جضان نري اشاه كوكبير زكاه بخلاق نري بلطيش موميش نكس

بلدة تحت يد هي جزا الدنيا في الفيت الغر و كس الارض بالربا جدي و اتم  
مشيون باضلك السابو سبوتها و ضربين الفلك لا يربطونها بكونا كس الغلوم و  
فوقه التزم اعني بيدور الالهة و صدر الجلاء فقد صم الصدر الاجل الا  
حسنة السنة جوال السادة الذي مر ذكره في وصف الخالص و ذكر الماركن  
و في ملكه اعلم برمان الدين الكبري الذي قطع في الشبكونية في مشهده على شقة  
بمنه من ججانب موه عقل وهي اسم على السنة و ما هي في سوز الشباب اراء  
من بيان المشد و مبري خيقات اجماله و سملها في الآلة الوموع يجعل  
سعدا و ترجمته بالفارسية جو مراد و شب شباب از بوج و رشتة و صبيح شبت  
بدله كفقم از و زانك ان رشتة خوش توان كرد عقود و اربز و سلام  
الامام الاجل صدر الملة الدين محمد بن قاضي محمد و منها الامام العام  
العلم ناسب بان الملة و الدين العلماء و منها الامام الهام في الاسلام  
الدين و الفخر النجوي و من محارب الامم و الوزر او الملك الكرم الكبير  
العلم جليل الملك جلال الدين ملك خجندة و المجلس العلماء سيدا علماء  
الامام الامير الوزر ابن الوزر وهو النجوي ان قب الصاحب ابن القاسم  
الدين الصدري الصاحب و قد كتب في مطلع في سنة و كمله  
بغير خور و الامير جدي الصبح لادع مصاحب شعفا يقيا نجم الدين اعظمي

بالشوق القوي من اذوايا المصائب ان يجد انفسه في اعداءه ونحوها  
 فامر من امر من امره من غير حيلة يستقيما على فناءه كمنه بنام ورفقا  
 من الذين لا يراى كانه فروع من الهامة وراسه اسم من الهامة وكان يقطن في البصرة  
 وصمم الحفون جفن لارحمت في الكانون فزومه الا وحذرت وما خرجت من الفم  
 مجابه الا وحذرت كقول من قال لوس الشاه من الجلود اوكس الا من جرد  
 يرد اذا ازميت فضل كائس في الواعدت عليك من العتق عتق اوقد  
 عتق الوباد والسنان لقل الجبل في ارم الشوع وتقدر في البرد الشديك  
 من اعتبارها في الاضار غير الخوف بالتحقق المقلوب من قول قول الشاه  
 العلوي يقطع ارا القوم الذين ظلموا او اموه ودار العالمين واما اهل  
 القالية الجاهلية في مراتب العالمين فمن العدد مولانا الصدوق الامام الاجل  
 الافضل الاكل الاجل دوى له مراتب الربعة والمناقبة المنهج على الوسائل  
 والفرقة حمل الملاء والون صدر الشريعة صدر كبير وعالم فبق على الزمان  
 في قرانه بالعلم العزوا واصابة اراى في التدبير جنابة منتهى العلماء وباب  
 العظماوان من مبادئ الشباب الذي ينتج شبيبا اما ان شخنا وهر كينيا  
 بيننا ايجادا جنسيا وادوا انسيا وكاد ينج نسيا منسيا فتم ملكانية

في معنى المعانبة ابيات ما هي في حال ان من يامر الشريعة وما اذا التقدر والاش  
 الربيعة لم يسبق الى العمل كل قرن باعظم الرغابة والسنعة في علوت الكل  
 مفردة وقدرا بنهب المال بل هرب السبعة جلاك التومترك المصحح كعقال  
 الروع عقوبتك الوسيعة باية زلة ارفقت عني وضعت الوسيلة والفرقة  
 ذريعة وهذلت شانه في حياهل يضيغ في الشريعة لم تبت ليس في الشريعة  
 عليك اما المرددة والطبيعة رفقت سائلا في حياهل جنابك حب اهل البيت  
 سنة وطوت جيل موثقة وقيل في لعلك ما رتقت منك القطيعة وداق جارك العبيد  
 ليهنك حنيفة المرحمة وعيش بين الودي صدر انطاشاه لاهل البيت  
 ولا سلمه ان خلف هدى دايم صايج وهو الامام الاعلى الامجد الاكرم برمان الشريعة  
 الائمة الاعلام سعد الملاء والون صدر الرسالة الذي تولى الصدارة جردا اباد ارنا  
 مكتسب اعلاء الملاء والون الذي جرح في قارن هذه الملحقات بالهرج غالبيا في  
 الاالقاس والافتراء في بستره الدد في ينج هتمته ومتره المذكور في الديار والاعلم  
 في محافلها الكبار واحياء الاجبار مولانا الامام قواد النجار بوالاعلام  
 اسوة اهل الاسلام سابق مضمنا بعد العلية فابن ارباب العفضل والفضيلة الائمة  
 اسناد الاكثرت في مشكلات الملة جلال عقدها والاسبان ذبوا فاضل انا

لك من انخاف من صاحب ستر ذي الصفاة مخافة اطلاع امره بدين على فذلك المحقق  
 بقولك ذنوا اطلعوا بالانفس من جوك ولصد الرزق منقفا عليك ذنوا الطرب  
 لتبا لك التذكرة في قتل القابرة وسهل القابرة خصوصاً في زماننا جزا واما الخلق  
 ومجمل الجدل وعلوم الخلافات فذلك شغل لا حاصل فيه ولا يحصل لك الا الشغور  
 والكسوف وكثرة الخسوف وكل العلم قد نسخ في عهدنا اذ ما كان من معتبر في وقتنا  
 لم من تسكبه في الزمان ليس عرضة الايقان ولا موقوف احتلا والاشعة في علمه  
 ومن ان لا الهتم في اياقة السهم الفكرة لبال مرادته ولكن تحذره عن الصفاة  
 وواقعة جلبب لتسامح والفتيا جده وسلاجا للجدال والفسان طالب القرب  
 على الاوران والامثال والنفا على النظر اذ الـ كمال وهذا الكبر الفضائل في يوم  
 الفضائل واما تعلم الخط والادب فتكره اوله وان حصل من بعض الناس  
 لانهم يصيب العز بالاطفال والاشجان الغرور في كسب العاقل وعامله اغني  
 من باقل واما اذ لم تعف انت ولم تنكف فللك امره من البلاء يحصل  
 لك من ذنوب الخلد واستمتاع بالمال والاهل والولد ذلك الشغور فسر بعد  
 وصف الشغور استجابتة غلو غلو من هو مولد سانه وابتداء بادل من نظم الكلام  
 ووصف من هجرة والمقام ثم بالاف فالاف امان انقل بدور محو على الصلوة  
 والسلام ثم قال قرا بظلمة نرد الشغور والخطب معجزة له صلوات الله وسلامه عليه

وما كنت نلتوا من قبله من كتاب ولا خف به يمينك وقال ١٢٠: ما هو قول شلر  
 قلبا ما توامون لا يقول كما بهن وقال بعد وما علمناه الشغور ما يبيع بالاشعة  
 يتلو لها فليحترق النقص على السطوبيل وليكتف من الكثرة بالليل حكم مولانا في  
 على بالشر واقفا فوافره وامرنا بالشرع فيه وقال سمعت ان كل شعر السائح  
 اعانخ وانا نشاد الرائق ازانع فخص في جوه تقيير اصناف الظاهر والآخرة وغرور  
 مجن تكرر الايتم وتكرار الشياخ اذ الان في هذا الامكان جواد ان تسابق في حله  
 اسما جده الكرم قبل بينهما جولان بجلي والمطرف لتقال لذات الشبيبة ابانها وتحت با  
 بالمشهيات في اوانها وكان اللو كما قال فما اطلبك بحال ذر في اكن العمد والجان  
 وكان مولانا في العود اذ اريد ان اقرا على شبيبا من الفضليات وغيره يقول  
 على ما ارد لاما تيرد مجيكم بعد ما يوايه من الشغور وكان قد املى ديوان شخارص  
 ووردى بكاشغور في حين وصلت كذمته اعادوا الاملاء ثانيا واكثر الابل والاعلاء  
 وكان كتما تم قضية الاملاء امرنا بانشاء قضية منها في الصوت الاصداء  
 ومما قس في عوجه مجتبا علم من عزة مولاي كمال الدين في الدنيا عزة كمال الدين  
 لا جكم الدين سواه حكما اذ حكم حكما دين كمال الدين ومن كبر اصالة عازبا  
 بعد فاته بعشرة ايام اذ فرغ العلا عن اجتنابية ود هبوا بجران فتوا اكثر من الحسن  
 ونهبوا وشتوا الفارة فسلبو او صلبو اعدة من الاشرار العلماء والشادات والاشجان  
 وسبوا زما وطمسوا لك من الغلمان الولدان كان كلامهم انسان العين او عين الانسان  
 ومن الخدرات اخيرات الحسان في جناس مع من فضل من القتل والاشرة والخطب والكثرة

بخدمت اللورد اليرين محمد انتر في دام فيم جيرة اسم ابيه و السحر الكبري  
 في نبيه وقد قسلفه في ملكي طبع زار ستر في اكا هي اريزة فنادي فيم نو  
 تاما هي نروهم باعتر اعلا بي نود همت ، تقوم في معبر جوز في شاف  
 ذكس بلدة كما شفو: حار فيما كان فافرة كما شفو جيرة الاسلام و جلبة  
 اليرين الاعلام و موهبة الامراء الكرام و مسكن العلم ، العظام نعم بلدة الخصب  
 - النعم و منبت كرم الكرم كرم ما كثره النعم و ثمارها تليد الفراء و ديتها  
 جمع الحار و ثمرها مستخفة عن ما السماء لا يحظر رجماد و صيفها ثلاث  
 شتا و ما و خريفها ان ثلج الشتا لا ينهمر المصيف و ان مطر الربيع لا يخبس  
 افرح رطوبة هوا فيها ضره آفه و يبوسته رجمه و رافة لا يكتجون الحار  
 ان الشيران و البقور و ذاك مبرهم لا يكتند الصاقور و ما هو يحتاج رية المعاش  
 كما تجوز البشار و الرياش و اجناس اهل و الوشم فاكل منها و ثمارها و ثمارها  
 عن اللانث و الرياش و الفاش و ليس فيها من موزيات الشامة و الحيت و الثمار  
 و الاجناس مخرعة حياضها و انما ما مخرعها و انما ما مخرعها و انما ما مخرعها  
 و ما مخرعها و الخاب فيها البيوت و في اعواجا السوسة و ما باعفن و زارها جن  
 ارضها بعونها السج و ما بها بعد ما العفن و العسل اشرا و ما اشرف ان كس  
 انزلها اخص من الشاسس ستمائل ان خزير و يبا في الارباب لا زرب

و في جهات في الزراب و قد اتفق اول هجرة من المانخ اليها و كانت هي اليرين  
 و اروج بخري و ان فيها احسن انا و درنيا و هي في فير مقام و احسن نديا و كون  
 اول اليرين في ما خرمه مولاي و مولانا علماء العالمين و هو المصدر الكبري في التغيير  
 في خور قردة اليرين سنة الطرفين سلطان علماء الخاقان كمال الملكة و الدين في خور  
 اجس و اعظم اليرين في الشب في ترك الاطبا في الالف و اوى مباهاة لاقابها  
 بالاطبا بل بجلبها باهت الاقبا في شرفني باحتصاص حفرته و قوتني بالقبول  
 من خدمته كمال اول في ما اذ جاء في مستقبلا مولانا شمس الافاضل هو في  
 و مولانا برهان اليرين عالم البخاري و في حساب في الخدمة مولانا محمد و سجعون في  
 بتقبل يده ساء لفي عن بخري و تاهني فاجابه مني طرف مولانا المفوي و قال بل في  
 غير ان في طلبها التي به لخص اليرين كما كان في ثم سأل سوال اليرين فارق اليرين  
 بعد مدة تفصلا على و تعفوا و قال ما اريت من تبرير المعاش من بلدنا هرة و باي طرفي  
 شكك قلت امرى مخرع ليكم و اختياري بيدكم الفراء في كتبه لاي فن نون  
 ارشده اليه و احمر في به فاقصد لفصل الاجمال و قال لو تحرجت لفرن انك في الوكل  
 قال في من يرويه و اظهرك ما جاوزت الثلثين قلت بل نبقت عن ثمان  
 قال نعم ايت في علوا شبايك و اوان طلبك و انولوج عليه و انصبك فان اردت  
 ان شبا من طلبك سولعه لا يملكك المهرية البنية لا تسابك في التذكير و الوعظ و لا يتر

من عهد بوزارخان الى ان فو في الصدرة ابن عمه من قادن الاعظم في دور حركه  
 وهو الصدر الاجل عبد الواس كان صدرا نقيا رصيا مرميا توفي في صدر عام  
 مقام ابنه الصدر الاجل بزبان الحق والدين الاصل عمه ومصرنا دة غفرة عفرنا وفس  
 كتابنا وفصل خطابنا فذلك حسابنا وروايت الاثر وروايت اصحاب الاعظم فاختار  
 مكانه الصدرة من كوة السرى الى زودة الشريا وصارت من فضان زودة الامين  
 زبا وارنعت برياسة الاقدام الاثر حتى صارت نفا لهم تيجان السمال كالاغ وكنت  
 قد وليت من النبانية لدنوان الانشا والكنانية منه لان اتفق به على هذا  
 في اواخر سنة ١٠٤٠ وطلع سوكره الميخون فقام في تلك السنة فاستقبل من صدره وكان  
 واعيا ناسكرا ما يتجلا مرصيا موتهلا واجناز منها الى رما الشرفه والصدور الامام الزاهد  
 العابد الشرف العصف فقه النية المتعبد المتأيد شيخ الاسلام والمسلمين يدع المذو  
 الدين صاحب الدرر القنوي المشار اليه في الزهد والتقوى وكان ابو الشيخ الكبري  
 والدين شيخ الاسلام والمسلمين صدر كبري توفي روميا وكنيت اذ ذاك صغيرا وحكي كبري  
 رومان شيخ الاسلام سلف الروم متربو ما بنا فاستدعيته الى البيت وكان في البيت  
 ثم بدت فاقه جده معلقا اليه تبرا كما ينظره فاخذته حتى وقيل راسه ثم اعطاه من يد له  
 العلف وقال له في وقت مقدمه بين يديك شمسك انك صار كوكب بعد ايام ثم تشرق  
 بيني كجوده حتى وليت بعد سنين فاقه حكي وان ابن سبعين بسوء من منظور  
 العين علموس العين فقطر اليك وقيل من عينيك ثم افرج زورقه من تحت عمارة ووض  
 على يديك وقال هذا خلفك وتذكرة شدة به الازك في خدبه وذكر قال امر الله ان ارجو

منه الله تعالى ان يحكمك كما قال توفي رحمه الله في سنة ١٠٤٠ وتوفي الشيخ بالاسلام  
 يدع الدين بجد محرق في منها ولان ابن الامام العام النبي النبي النبي الزاهد العالم  
 العالم شيخ الاسلام مجد الملة والدين وارث الخارج ومحي انار به لعل  
 بقا ووارثي لقاده وبنه السيد الاجل الراجد النبي النبي العالم العالم ابو  
 ارياسيه والسياسة سيد السادة وسنة العادة يا نبي الشافية عري الصيا  
 حيدري المراه حتى اوجبه حصة النسبة خلال الحق والدم الكاسفة الذي اتخفت  
 اكله وانه انتسابه الى نقيته الجبله من حوله اجنسابه ما اكل قط من لقمه احد الا  
 عرق جبينه لو كان يدرم يدرج برسوة في صفاته ولا يرفوه في صفاته ومات مسلما موصيا  
 لله ذاته ومن اتخصن بحضرة حواقيق العهد السيد المرمي المجدبي المحيا ابو الكوكب مختار  
 الحواقيق محمول جميع القبلين امير صدر المظالم المنطليب سيد السوات سنة السحرا  
 الذين تقاتروا بعتد الفائق وطبه الائق واصابده انه ولطافه وانه ملك قدير ومع  
 اردو فنو طيب طاق مطالب تظيب برؤية القلوب ويبرهن في صفة الكروب له  
 ذلاقه اللسان ولباقه البيان وعذوبه التريان فقلت فله رباني اما في خفايا  
 حكمه برتو جليست كان طبعه كدمه فضل بلبيست اصلت زجسان ليك خلقت  
 حسن البت نامت صدره وليك قدر تو علميت و الامير الامام مهتدي للافراك  
 ولا جوام محوم الكواكب السبعه متابع الاملاك السبعه كناف الحقايق مبيق  
 الدرر وارواقيق مسخرة في سلاخ الحواقيق اورس علوم الميامين والباقي  
 المحسوس سعادة النوان بس الاقوال في ليامه المرصولة في اختيار ازره الاحكام

الايام قد كتبت به، فما اجد من بعده عجيب وكان تحت السابلس فخره و...  
 مسائل عجيب ومنه العجوب القرآن تارة ورتان اية اية العالم اعلم علمه ايام ايام  
 فخصها من العظمة القبري الزلم في الاذن والافى وهو البرهان الذي  
 بدر الحلا والدين محمد الفراهي الفراء في وعنه العجيب كواضع العلوم من القليل  
 او كمن خدمته بالمخفي في شهر رجب و... من نوا و... كرمته انما انما كرمته  
 في اوابيل فصل الاربعة وعشرين ما من مضمون مما دروم يدعي ومن جمله ان خلقه يورا  
 بهن يوربه قد يرد الله وقال فيسبل ان اكل من زمان المخصيف حواجر كجيت حيث  
 بالبولذ وهو في الفصل عجيب عمران اذ امة بنسبة الفضل عند اجماع النور  
 وان جعله الطرف جمع الجاهل فدون كجود مساسة بالاصح من جاسه و...  
 رات من عن يوراسح الاسلام حاسم الله والدين النار حنيفي حنيفي اه وقال في  
 الطرف اعني كيف اجس الطرف الا طرف من من السد العام الكرمه عظمة ملكها  
 العالم سلطان سادات العرب العجيرة الطالبية عمره الهاتنهم تقب النقا  
 مسد حقايق السيادة ومن يلبها حنين مراتب الاساقيد وتخليها شمس المنة  
 والدين اوجوه ظاهرا ان ابا المعالي السليبي فخره الله بفخره اذ كرمته  
 بهما اختياره عزها وقد رزى كرمه لغوات روضة الكرمه العظمة السيرة الية  
 فتم المتمدن مكل علوم الاونس والافوس فموزن عزها رازي دهمها الله انا  
 وكن مستحسن الصفو فما احتفظت من خدمته الا بالانظر وذاك في كبر الشانم و...  
 معاذ

مقاولي اليرز القانم ومنهم السد الصدر المعظم السادة سدة السعادة انفق العزة  
 اختيار الال والاسرة ملك الاسلام جلال السادة صدره فخره ونوا وجهها لقبها  
 بالمناخ اذ لا موضح الشيخ الامام الحليل بومان الدين الطويل المذكور والسيد الامام الحافظ  
 بومان الدين القوي الحنفي خلف عنهم وتوطنه بالمناخ ثم وصلت خدمته وهو وصلت  
 من فخره فانيات شهر رجب و... منهم القاض الامام بورا ثم الاسلام واعظم الامام  
 محي المسك من بالكلوا والتمه تسلس بالاقلام فلقه قضاه اروم عزه الملك الدين  
 الالفاظ انصح الواعاظ اذ كرت خدمته بالمناخ وقد ارسنا معا وتجتنا مع طائفة  
 من المستكدرين شيئا الى زياده كعبه الكرامات وقبلة الحقايات الذي لم يتلح الكبر  
 كعبه ولم يقبل القبلة قبله حوى الشوق رضى المنة والدين زر بخش الباقوزي  
 وهو الذي يكون في يده الشوك لطبا والسرف صسا واحة وردا وكانت له الكرامات  
 ايم لفر من امة بعلي في فقه من زيادة الطواف لله فخره فبا السلام علمه واستلامه يديه  
 فخرنا مجرورين باضافة جرمه مسرورين من صياحه كرمه مفردين باضافة فخره الشيطان  
 الانسان الكسانه عنده اذ اكل جائل شبارك وباسط البشر كرمه فحبا من  
 اذن ورات من الكرامات عالم فقهنا لو فخرنا واوسكوت عن مثلها اسم والله بالحققة  
 اعلم ودك في وق من الصدق والسادة قاطنين والائمة الاجلة  
 بموطنين بالمناخ اقدمهم الصدر الكبر المقدم والشيخ فخر المعظم صدر صدر جمان  
 علاه الحق الدين المعروف بومان صدر اجليلا وشخا نبيل اوله جرمه منصف وقدمه

زاد بکت صدر مستصرا من بولکم ذکر کم برکم ، وین عادت بیکر کت برکت مرله  
 و بکی ما سولای و منیر بیه عینای صدر المله و الون الکار فله دستد که بنو امین  
 عند ذکر کاشف سلم اللوان صاحب العون الاعظم ارسل الاملک شمس بن ابراهیم  
 زمانه انهارن مولود بود که انقله قصار منجتها بر ما مندم ولم یکن فی الیم  
 من مایه القطعه رساله بعد فروع ملک ملک سمع الیمن محمد کت متویب کت  
 ملک سر سر جلیه من شمس کت  
 بکشم من کت  
 رسد رول غنن صحف ، اگر تو هیچ بدین سو قوم بزکایه ، نوشته ام تو این شوق نامه  
 ار سر صدق ، جنان سر ذکره اس سو ق نامه بر خوانه ، زیاد بای بر اکبری اس  
 باب عزیم عباری که بنیانه ، چه صند مکر ردی زمانه بر خبره ، نفعه بالمداکم  
 رابکر وانه ، و مراد الصاحب ان لا یخرج لعلیه بقصدهم آیه و بینهما ماده و در  
 فی القطعه کت  
 النون علوا و سفلا غیر ان لفظ الباء بعد ما من الحرف و عطف النون فیر ما و کت کت کت کت  
 عزیم رابکر وانه بالعکس فی زبنا العطف و بعد ما فلان لعل یصلح علیه ذکره حال القفا  
 عم البصر فقل کت  
 سند لایم موزب کت  
 کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت کت

سک

سنگ بر دن بجم ، غم بهت غم غم و در جلد و جم ده ذکرم حلف الای  
 و دوی الای اسله الاشراف الطراه من الاطراف الیون لور کت کت کت کت کت کت  
 هم للاسفاده منهم شیخ الکبیر الزاید العابد صاحب الکرامات و المقامات  
 شمس احمد الیون ایوب بن احمد بن ایوب ابلا ساعونه الذی اثبت کت کت کت  
 فی مشیخ نور الیوم کت  
 الکتاب و علما ، الایام عدمه المثل فبما بین اعلام الاسلام الصدر الزاید العابد  
 الصوام القوام المحقق الکبیر جادی حوامح الحدیث کت کت کت کت کت کت کت کت  
 المعقول و المعلوم ظهر المله و الیون اشرف ان کت کت کت کت کت کت کت کت  
 اعقبت بجم عند اتمات الحنا صر عقده فی عدا کبیر اعلمه ان صر ادر کت کت کت کت  
 و انست کت  
 فی ترجمه القرآن له جانتا بین یدیه فلکنه اول لاقول الی علی اللام اول العلم  
 اظهار اذ العلم نقول لعل الامر لیه فی اوله کت  
 کاشف و توفی ما فی جرم کت  
 و قطعات من سطومات درره و خزیه منها قوله ، اقول لیس فی معنی و کت کت کت  
 الافاصع و اعمی الاساسه واجبیه هو الیوم یقضه کل یوم یکنه ، فطیح و کت کت  
 دائما یجب ، الیس عجیب ان آدم الیومی غدا و راح نقی و اجف و کت کت کت کت  
 و ان سرای العلم و الفضل قرضیا ، موت الامام الاشراف ابن نجیب ، فی کت کت

و جرسه عن فتره از زمان دیوسه تفصیلا جملا اطراف و الاعیان الزین  
 عندهم فی منجلی من النقا و الاصقاع و الاقصاء و الاقطار و ذکر کل بدیهه اعداد  
 و ذوی عوارفها بدیهه المانع حقا الله بالنعیم لیسوا فی برات بما لایح و حقا الله  
 بما لا لایها مبلادی و منسج بجای متصدق زنادی و مسقطه راس و جمل استیفا  
 و مطیع سرت و مطیع غرت بل ای دار الملک بقره الزین و مسند الملوک و انوار حقین  
 طیب النسم و ما عذب کانتهم بنسبها بمرایع الهیه تحفه و تطیبه از بهما زنی  
 علیک الاذ تطیب جانها منزهة و اغصانها منزهة و ربانها منزهة و حیا  
 منزهة غدو انما فی ازوج حکمی الاصل و در و اجمالا کالاصائل فی الاعتدال نور افغان  
 المانع و مرذو که کان یسوسنهم سواد بق ملک سخاف نکلن اجمد نکلن حسن نکلن  
 سلیمان نکلن و الفقا نکلن و آذو نکلن تو نکلن نکلن اذی الی نکلن فیه سواد  
 و الی و سواد نکلن و انوی اهره ابوه بوزار خان الا صکر خان و صفا  
 و استخلفه قادن الاعظم بنفسه و در و بانوران یزیدی خان اخیه بلغان یک فولدت لایها  
 یسج ایل یونار و قدر بینه بین عجزی و کزری کما انار بینه در و هم بود بهر حال  
 فخره بالفقرینه لکن مات سخاف نکلن و سبادی جلوس منکر خان بتک الحیره و  
 رفته منزهه ایزد انشم نکلن الی المانع فجلس مکان ایزد فخر علی بانه دکان هوشیا  
 شاهر خاطر ادهو با بزراد اسم و کسانه مات بقوز بانق سلطه و نقل الی  
 المانع و دفن بها بقبره ایزد الفریخ و مات ایل یونار سنا با به با بجز بحر الی

کاشغریه سلطه و وصلت المانع محضه الدستور الجلیل الخطیر الکرم الکبیر قطب الزین  
 و الدین کشف الاسلام و المسلمین جیس عمده الکرمین ابنی ارا الی ایلار غرضی مسند  
 و قرار ادهو دستور الحضره الحفاته الذی انعاده لمیبدر قاب از سنا بجای  
 و انکه در مقابله صبرته کاسر لاکاسره الکواسره کثر الصدوة و الصلاة حلس المنیبا  
 و الیهبات محمد العنایق العیان ممدوح ارباب انظم و البیان تو بهر الفو  
 فی شعبان شکره تقصیر تو تو فی نصبات المانع و دفن حانقا بهر ما فلا رکت  
 بتک الحیره فی ملایمه استادی و ابن شیخی و مرید و ملاذی مولانا رکن ایلاد الزین  
 اجمد لیس یوسل بن اجمد ایلد ساعوی فی فقه و الدرا عمه خدره مولانا و مولانا الشرف  
 و الائم العالمین و العالمین صدر صدور الممالک خاتم المجدین صاحب الفیضه و الائم  
 رشید الحق و الدین ابوالفضل محمد ابن ابوبکر الشذی الی بیوردی المعروف بالحق  
 تو فی سلطه و ادرکت من الملوک کجزیره رحمة الی خوصه الملک المؤثر المصطوف المصنوع  
 العی و ادرت مملکه السلطان محمد از ادرت اسد الغریں عدیه الغریں محسن الی ادرت  
 الدین و الی ادرت و مر ففتنه فنت کخر منته و اجتنبت من نجاحه و فخر او اده اند  
 بر صفة و من در غرزه تلقفت بهه الی باعیات شطاع ارمحت عالی بکسر  
 لا تخفی کلت کام ان نه مجمل در و هر دو کار است بعد بدیهه و الی با کشته سنام باغ حلال  
 سگوت کتیه صفت یوسوان کرده کس با بیری مطیع خود نتوان کرده بهر بیری بیری  
 نتوان کرده و س با ادرت تا با بد نتوان کرده اما ظفر بیری که صوی و ذنبت مر ایلار بجز

اجال المسلمین و منافع من الاصل و الايراد عدله حتى ارتفعت المصداق من النار و الما و  
 و استجابت بعباده من انساب و انشا و استعارة الظالم بالظالم و تمتع الراجح بالرجح  
 و تمتع العالم بالظالم في العلم على طاعة ستمه و لفناده مفضله و عصفوان امره و در جهان  
 بعد ان بالغ في التخصيص بالعدوات و الاصيل في المار العدمه من البسطه في العلم و الرقاب في العلم  
 و فخره و فخره بالظلمه و الرقاب في العلم و الكفايه و مما به سمز و تخرجه و انت له الا تفرق  
 و الاخبار و في نظام الظلم من فخره و الرقاب في العلم و البسطه عدله  
 فاطلق شخصه و بسطه و از و طولانا الصدر و نظري و الما و تفسده اعنانه تيمر به بها  
 و ما هي غدرت و وطرا و سلام منقره العود ببوله رمان الاله مسعوده بقوله الايام للعلم  
 الا ابو و في و قولها الايام استمر الا و و في القدر بخر الاقبال بالصدق و عدده و قد كان لا  
 يسجد باجاء موعده و بازت و بار المسلمین سائس طوي و كرمه و مومنا و مسعوده  
 كفته في وجود العذرة و اختلاف المسلك في الطيب و العذرة و روح كجده الفضائل مسعوده  
 و بعد و كثره الما ك مسعوده و يفسح المشكوى الرقاب و جاهلهم اذا غيره انسى الما ك  
 و العذرة فلا زال بين الما ك به او بمن و فاق كما بين انصارة و العذرة عاشر ما عاشر  
 من ضياعها كاسم به فخره او لقي الله مفضيا كاسم مسعوده مات في شوال ١١٥١ هـ و بنى ارا  
 و و فرغ في مدرسته بها اتوفي ابو بلوان في شهر ربيع الاول سنة ١١٥١ هـ كان باق في ذمته له  
 انتم من حلاله فقار و جمع جده فقار في فلايد تفضيها الولوان في لقمه تاريخ و انتم  
 باشارة ثمة قواعد الما ك في ابو بكر مسعوده سنة ١١٥١ هـ بكاف باه شوال في لقمه في كرم  
 ارجح ما زكروا به في الما ك في سواد الافاضل اجل رمان و بنى ابو مسعوده  
 سواد و ما وجد في الما ك في شوال في ابو بكر مسعوده في سواد و ما وجد في الما ك في فضل و رضى مسعوده

سكانه

فخدا

طلال عدل و ابرمك محدده جنباتك باليسر مقصود و وجوده في خبره را شاسته  
 مقصود و در بح اسكدر دانه نه نتمه امشش رجو در و سدي بوق مسعوده و فرغ  
 ان الصفت نجم قدر كرمي شمساطين ستم موعده مصفوده جهان ادمه و نشي سجد  
 زمانه بوجه كرمه و سدي زبان ارجهان ستمه و لسكن موده نوان كفن ادر الما ك و صداره  
 جهان كشته است مقصود نه موده است نه زنده است كفا حشره بخر افاد او زنده است  
 موجوده في جود الما ك بنى عقيبي ز ملك سوي ملكه نقل فر موده براه و در جهان شاسته  
 و البركه ادر و در جنين سبب موعده خرد و نذا عمر عدل على قدره ابو بكر ابن مسعوده ابن  
 محمد كرمه است ابن موده و نون طعم ان نخل على هبت ان كل جو شوي ان موهو بنا مفض  
 جده پدر بازانه كرمه است ادر كرمه مومنا جو هم ادر رخصان جن سلفه ادر و كاش  
 ر بن خلف و نسا و حشره باسر شدن بوز عمر بيسر باره ابو مملكت ادر و موعده مومنا  
 مكانه ادر و نذر برمانه باشاره قبه و ابنه الامير المومنا ابو بكر مسعوده و سواد ابن مسعوده  
 الدنيا و الدين مسعوده سنة ابو بكر ابن مسعوده ابن مومنا و مومنا و مومنا في سبحان  
 و جلس بجهه باشاره انه الامير ستم ستم ستم ستم و هو مسعوده الثالث مومنا  
 و مومنا و الما ك كاشف باشاره الما ك خبر مومنا ابو بكر مسعوده الرابع الذي كرمه  
 الما ك سابع من مومنا خبر مومنا و مومنا في مومنا و هو الامير ابن الامير و النور و النور  
 صاحب السواد و السواد في الما ك سبوح ابن مسعوده ابن مومنا و مومنا في بارك الله في مومنا

وخاتمهم اليوم دوان بران وهما وسط العقدة كما ان ملكها واسطها ملك من سباد  
 تركستان الى خراسان واصلها الجوزية طائفة ابن تونج وخاتمهم اليوم توفان ملك تونج  
 تشمل ملك الشمال ملك طابستهم امنا، قول تونقلي قادان ان قول وخاتمهم اليوم تونج  
 وقد عرف بهم ملك الشرق ابو يولا كوان قول وخاتمهم اليوم تونج ان قول في غرب  
 الغرب واما غيره انهم ليس الا روم في خانية طابستهم العركنة ولا يوجد في  
 اللدسي نونقل لا يظهر عليه اجداد هو اصل كل شيء، عدد افستقل حورل واهلوك  
 والاهل والصدور والزوار الذين اذركنا زمانهم وعقدنا او انهم وعابنا اعيانهم  
 ذكر محارف الاصرار والوزراء ودي العوارض الكبر اعلم الصاحب الاقوم  
 والوسيد الاعظم في الدنيا الذين عيانت الاسلام والسلمين اعدوا وزرا في اربعين  
 ضابط الملك في اسير الاسلام من اهل ملك اصف العهد محمد بن بلوچ وان محمد بن  
 عبد الله على اربعة رجال اسمه هو الذي قال في مولانا العبد والعلامة المحقق في  
 بوجه في قصيدة مطلعها هو يوم الذي افجع هو محمد بن مغني الخلاق في الذين في  
 عنت يراية الاسلام ولو تفتت في واخضرت في ضللة الاعضان في القول  
 نحو انه منتفرا في الظلم من جيل البدن مشدود في ارض خوارزم وروم والرجح مرفوعة في  
 بول في زمانها شهاب محقق في نقد جودك لما ان في ثقت به كذا في كذا في خوارزم  
 محمد ذاري السعادات في الدنيا اجتمعت بافاد والابن مسعود مسعود ما من  
 والوجه الناس في كرم ولا كمثل اربعة اربعة مولود في العصبية قلت وتلقون بيتا  
 في

فوقه من الوزارة العامة من عهد حاكم خان المادونكو خان فونب املك ونظر امور  
 والدين من جيون فراسان الى اقصى ممالك الصين قسم املك بالقادين الاعظم الذي  
 ان حاكم خان سيرة بسول ايزد واجلسه ممالك خطاي ونسك في اديار في فخرت الورد  
 بيده و ابره وانتعت العباد بعونه وعهدت بطبع على املك البرقة كالبرقة ان البرقة  
 واعتلاء القرز فعلا على الاروس والسماعات بلوچ كالناب على اطرف وناهيك واليه  
 الخطاي من بلاد المشرق فنون في شهر ربيع الاول سنة ١١١١ في ملاق ووفن ما شمس  
 غربا و المادونكو خان في اقام فيما بين اديار نكت الى نبط جيون فراسان  
 لا مورد الا مادة والوزارة بها ان الصاحب العبد الاعظم الامير الخطيب محمد بن بلوچ  
 وزراء العالم محرابه في آرم صاحب السفة القلم ناصب الطود والكلية  
 ناسر البركوكم والذ وتبعي الملك العلم سلة كاس الباس من اهل ساق طابستهم  
 والسلم ليعني الوتوبية في الجيوب غيب في السيوب للفتوب بولمان الرينولادونا  
 مسعود بن محمد بن اوزم من الذي هو حلاصة التقود واسط العقدة ومن عقد عليه  
 وعظم من عند الحاضر لم يسمع الا ان من رواه ولم يرو عنه في العانين ما بين  
 عقد الحاضر سيرة الهبانية ايسر الزانية في اية من فم لسط امور املك في  
 سدر في ارض و الماسكي و لم يصب مصالح الولايات واستدار الاموال في ايجانها  
 وكان اياها للبا في انامة الفتنة واستنارة الاعيان الى السبات والسكن لا خلاف  
 عن احوال في الوان والسبات اركان المملكة ما تحضت التسعة اسباب سكانها في الامن  
 والخدمة ولبا لية الايام بالمولد الا كاز والار الهنت والتكرار مع الشهوة الكبار والاعلم  
 الاجل في ارض لواء العلم بنفرد في ارض فلام الظلم في عمرة واخضرت دما في البرن في ارض

كلفه الصنف بعد استيلائه من اسان والراون ادم والنام ولسا وبلاد الاسلام في شهر  
 دجوة ابره بنه بيشه ملائكة وبعده الفوه احمد سلطان فلم يتمكن حتى قتلته ارجون ان الفوج  
 ارجون ثم جده بنوق ابن جولاو تم ارجون ثم جلس قومان ارجون في سنة وسبع ايام  
 وحسن اسلامه على غيره وطالب اياه في جوانه لان منة جيون على قزلباش المونامي عمر  
 وبلاد التاج والودوم وديا بيلز فارس كلها في ولايته وحسن رعايته مرفته اهل محمود  
 جرنما واهل سادات سائر بلاد الاسلام محبوة ويا طرايت محبوة فاما خان بلودنا  
 قديمي فتلك في فادن الكبير اوكما في حنكيزان في سنة اوافر جمع في سنة ايفرا  
 نزل كان حروفه عاد لا باذلا سلمي اعلينا عارفا ما اطلعنا اعلينا طعنا عارفا على اهل  
 رجا حريف اهل طبرستان واصلت في سنة رقبتي في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 وتلقون ما في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 وقد علمت في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 كما ملكه تباة هو ارجون خان ويارتا وسكن في بلادنا واهلنا اهل طبرستان  
 بعثوا في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 اطلعنا في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 بما الماتع حفرنا الدبا لعم البواقي ومن حمارف ابناءه ميتوكان جيسو بيدران  
 مات ميتوكان قبل اتمه بقلعة باسيان في سنة اعام حنكيزان بعد اخذوا القلعة  
 بس حصار اهلها فقتلوا منهم حتى الهرة فضلا عن الاطفال وذوات اربعة ويات  
 جنما في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل

عاقبة

جاقوه فرا هو لاكون ميتوكان بلكانه ولم يكن له ذلك مر وكره ميتوكان في سنة  
 سرا ودفنه في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 اياه بلكان جبر جنما في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 ما نقله ملكداني برسلة ورفية خاتون وابنه جبارك شاه اذ ذاك صغير ومدة  
 ولايته ثمان سنين واستمر في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 حنماي باجلد اسرع نوکا اياه في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 الفوج في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 اتون جبارك شاه برافق في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 بنوامي حنكيزان في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 بن ساربان بن حنماي بعد برافق باجازه قيده في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 بن قردماي في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 قيده في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 جبارك شاه باجلاس باه ولقدروكان مع بلاق مخالفة ومولفه وهو ليعوم خان  
 عقرنا في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 العليان في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 والده بعد اشتهاد عمر اعديدا ويسر له بالبدالية هربا سدا برافق في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 اطفولته في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 القنطرة في سنة في سنة اهل طبرستان اهل طبرستان في الاديح والادارة وعلمت في سنة اهل  
 واهل ابا والوكماي فادن الكبير وفانهم ليعوم جبر قيده وطالفة حنماي



سرخ اسان ز نرانه قيرد عنه جنبه نام ادا لدا قى به ادا جره قاد و نيلما  
 عي حيره و نيلد عال نيلكي بنى مهدا قى من عيرى فامرهم به بكن بنفوسه الا  
 اما ان نشا على ما الله يشاء جلى س كوه كج حان كان بى عدان كى  
 بلا الصدا دلا د عمره نو بنى نصار و عر جوبه بى فانيه بنه موشا لسمايه كلك  
 و النوى طانفد للاسلام بالنفد نو بنى و نيل انا بنى بالقولج اياما لوزق  
 حتى اتق به بطه و نشقود جلس كى ز اوجده اغول قيرت انا ه جوبه  
 قوست سى بنى در اوجده اسم و اما تو بنى ابن جبكيه خان مات قبل ايم  
 دتر د كرك من ارجون ابن قمن محارقم جور و با تو نكوت شيان  
 بركه ز بكار مستفردن و غيرهم جلى س با تو نكوت ايم با جكيه سيم جيره  
 جبكيه خان به سيم و دكان به اركه سراى و هي لده جيره قويمه سمن  
 و ما يچى الله من همالك انما هو له بلاد خنق و ارد من و كس و بيلاد سمن  
 و ادا كاك جيره و بار جيكز و جرحانه خوارزم ادا جوبه ازم جلى س  
 سرتاق ابن با تو نكوت ايم و مدن ملكه قوس سيم جلك و انتقل ملكه جيره  
 الى الخواتن ثم جلس برك خان ابن تو بنى و جوفان اسم نصره الله و نيلما  
 و فدرا قى بخارا ز ايمباركا مقبره كى سيم شيخ المشايخ قطب الاقطاب سرتاق  
 2 الارض سيم احمى الدين محمد بن محمد الباقى قوزى درس الله و ديد و نور سركه  
 و سدره منكو تود ابن سرتاق ايم با تو نكوت اخوه و دنا منكو ابن سرتاق نزال  
 ملكه ايم قوزى ابن منكو تود ابن سرتاق ايم با تو نكوت جوالان على سره ملكه سلكه نو بنى

و اما جلى س منكو خان العادل و هو منكو ابن نسا ابن جبكيه خان و انا تو بنى ايم  
 كا و اراجا خوة اكبر هم منكو نكوت سيم ايم ثم جولا كوت نم اربع بوكا و فامرهم كاد بيوته  
 كان ايم لاب نو بنى ايم خيلماي ممالك ختاي و بعث اياه جولا كوت ايم نسا اسان  
 الخواتن فرجه سرتاق ايم با تو نكوت و قتل ايم خلدق المحصن باند امير هو منكو نكوت  
 جلس سيم بنه قروم اجلسه با تو نكوت ابن تو بنى با تو بنى قبالع حسن استقبلا و  
 التفادقا و صفحا على بخر ارتفاق القوى و القدر و حسن ارتفاق و تقصدا القدر انا  
 نالينا كوكب و شيرهم اذ كان من كوكب با تو سيم قويمه عداده معهم نكوت و خاتنك  
 العداة انا ايم با تو نكوت لوبور حين جلس منكو خان العادل و صفح سيم بعدا قيرد قتل انا  
 كوكب و شيرهم من لار و همه اشكيه خان به سيم ايم ارجون سيم من لار و قواد خساكر  
 زيار ايم سيم حتى اوت من هلك به اسف هو سيم سلطنة و كان جيره سيم خصب و لغايمه  
 و سعه و فاشه زمان امان و اوان سلوان و بيلديه المعاش و سمنيه بالار تباش و الا سمن  
 عشش بعدله المعصوم سنا قير العقور و نقش بعد الا ايم مع الزوبان الا كانه جوال  
 من نفى السيف ما عتره و ايم لى لى قير ايم سرتاق ادا كان و لا كوكب بعدون ايم جولا  
 بغتا لونه و ميتا لون ايم من جواليم طار و نقاير عر طيبهم في اسند عانهم اياه منكو سيم  
 مكان ايمهم فها سمع منكو خان بكيهم و ايم سركه سيم سيم ايم سيم سيم سيم سيم سيم سيم  
 ايمهم سيم سيم ايمهم سيم  
 ناليمون ملكهم فتم ايمهم و ستمت ايمهم سيم ايمهم سيم ايمهم سيم ايمهم سيم ايمهم سيم ايمهم سيم  
 و صوم السور و القبايع و لما فرغ من الاولاد القادنيه اقبل الى كعبانه و على السور

وبسبب الله قتل مطولاً عن النون اطفا في قد كان استولى عليهم وقتادون وقت  
 ابنى امة على انفسهم واهداني انفسهم باحق ان اقيم قصار اطول امة النون فلان بعد  
 ان كانوا في طراعه وذلك الواو جئت بخران المفوز وهو صاحب القيان  
 وهو طول اخوان وكان له بربوبه بين من المشهورين ولم يوتى واما منهم خماي  
 ونامهم اوكتاي وراهم توما وكان فرجة الى دار الاسلام اعلم  
 وقيل لسبب فرجه ان نورا خان المصاليه وبسبب طول ابنه كان يسه  
 وبسبب طول خان السغري مجادة وبسببها سيرة نصف ستر اوصل  
 وكان اربط طول خان ابنه عثمان بلين وصيغا وابنة الوق قانون هويا  
 الا جلت حال طالب للولايات وانوفاق مستدامة ليوم التلاق مع ذلك  
 العداوة له شقاق وكان يهينه وكان الموقليه سيرة نصف علم او انتر  
 منق اختيار بعد الماز ورترة قرب الطوار على كوجيك مسلك البوطيق  
 الاعشاق وسبب ضعف الخلاف وقد كان يكن علة فاقده في  
 مصيدته فمكا وارق دم سفكاهم حامر البلد وباقول جهنم الجلد وقوق طيد  
 فر اوامر المصفا اطال جلدهت الارضي بالزلف فاعين التمالك له وان  
 منه التمالك علة او كانت ذو جنة طول خان سلبت كان صيب  
 والي نوق والعاذات على الاراكين بعد الامكان وعماة الهامة وقرن  
 بكل مكان اما الفضة غيره ووال تبة الجلة فتمه وتوم من المانع لما كانوا  
 تانرا من قبله ثم ريسان حان بقدره لا يبرز ذلك عند ذواته في كاسه  
 فارس جلت خان جده مابلق في طول خان فانه مقدمه على كرجي  
 سون في ايام الاطفاي وجماع الفصال لسدركش طول خان كوجيك

اطول

اما ان بيع المانع ولم يحددها وكف في انتره في كاسه فادركه وعسير كسر  
 بونغ اخذه وقتله ودم عليه واستما اصل وركب على انتر المطقة  
 جنت كرخان بنف واولاده في محافل من انشا الخ فالنار لامر ابنا الماء  
 والطين كانهم عفاريت الشياطين هم صيد الملك والسلاطين من  
 خلع النوق الفتاك وكسر المفضل والارثراك انتهاء الاسراع او داء  
 القواح واهي على الجارب والمصاع على نوحه حون على الرزير صلون  
 دلو حرت بربلسون الجلودون كجبر لا يسون اما العبر ولا يتون على ذي العبر  
 مصر على مجون الصفرة صون الكبر فاستولى على مادرا النهر بالفضل والفخر  
 محرم لاله وعلى مرده ناسح محرم لاله وعلى خوزدمه صف طرا على طراة  
 عنتره صف طراة سارا لغزة ان من من حمادي الا هو مطلة فمات جنت خان  
 بعد رجوعه من قواسان لا مقرة عانتره صمان على صمان مات بنو قوس في قوس  
 دما ت بنو نوما بوزفات ابره وصوص اخرة مستلا جلت سون القناد الكجبر  
 على سمر الملك هو اوكتاي بن جنكيز خان بكوران العنزة الكبرى من قوم نستان  
 والعنزة من نزال على اذ كان ابو السفا كالغبت اما عر عنز الفعاك للبت  
 از ابره قوجو بكونه فتن قائم وحب كجنته قباله ذل نايمة والجر حرو كل  
 كبره انك برده كل بسره عن نوده كل فخره في بودة بهقر من او قير عمر  
 عدله ابلدان وادق رعية الشارح السبدان وكان في ملكه فر فرم بر  
 ملك فر سياج حارو لينا كويكي قستاي كمن فر خان ملك مات قستاي



المقصود وقالوا انه يجبر بالتمسك وسئل السماع وفتح به الاسماع وانتم ابراهيم  
 الفرع فاسمع هو المنعج بالوجود الفرع وركب القاصح او عاصم في صحه كمنه صبه  
 الصبح الماخزان في قوله مخزوم مرد في السنين منما وخالقاه الشيخ بها فنزلوا عليه  
 ما لا شيخ والاكبر ناهي عن ذلك فقال الشيخ صهلا ملاحه في حقه النسفه وما  
 حقه عنكم اوسم ساؤننا ولو ان من سقوه الكساح شيئا تقفوا انبنا  
 قالوا لا تقفوا مخافة ان توتوا الحق عننا قال الشيخ في كمن اسماؤنا ان تركنا  
 ان ذكر الله فاذا نصبت الصلوة فاعلموا بعد ذلك ما شئتم وافعلوا ما لا يطع  
 فتوقفوا او امسوا التوبوا قالوا صدق والله يفعل بركة على رؤوس الاشهاد وافعل  
 فليسوا على الطعام ومن هم من الكرم والطعام ما زاد مع السفرة ما هو وركبوا  
 الشيخ بعد ذلك حتى ساروا اليه في السير من عنان الى الجنة فنبأ اذ اذك العتاشي  
 فاذا هو لم يراهم من شاعروا قباة الذين ركبوا معه غير انه والشيخ يقاومون  
 واجههما الاخوان في اثنين فاشبهوا الى دره ببلدة لم يربوا العتاشي فرعوه الماشي  
 وسأل بلده ما للشيخ هو ببلدة مشتق وبقعة المشق فبحر القاشي ودره الطاش  
 فصليا الله فينا هو والشيخ ايضا فخان الكاش ويستعمله بالافنة والمسائل غاشية  
 عن نظير علم رشاش من زره وركبوا ما بعد ذلك صمونا في طمش لوز ففلم يصدروا بعد  
 فبقي منوم من الكاش متردوا بين اسس خلدان ان قال لبعضهم ليعلموا اصحاب السمع وورا  
 عن كركم لعل من اسلك حقه ليرة القابوه ما رشدك وكان كذا كذا في الشيخ الما يابون  
 فبقي فاقبل الما يابون وقبل به واعذر فقال الشيخ كيف حكم ان ركبك وجعل لك وانا

مبهور

الشيخ

اليوم ائتت لاجلك اترعد ان تلحق بملك وجهه قال نعم ما للشيخ فغض عينيك فما كان  
 بين يديك ففتح العتاشي عينه فاذا هو قد وصل ببلدة وامله لامقاساة في العراق  
 وسهل فصار ببلدة حمر البربر للشيخ والزهرين وخلص له والمعا بينهما  
 وكر بعض من مشاهير الامراء والوزراء صاحب الدعوت ابو امين الامام رسول الله  
 عبد الرحمن بن سليمان بن سيف بن سعد بن ابي العاصم المروزي قتل في حجة  
 وعشرين من شهر جبان لا سنة كانت ولادة بقرية ماخون سنة وكان  
 في رمضان سنة الامير سليمان بن كثير بن امية بن سعد الخدي وهو كان ابو  
 وحملته اولاً فهو خلفه في تفرغ صلوة العبد على الطيبة ويوم كانوا يقدمون لطلبها  
 كالجمعة قبله ابو اسامة وقرية السيرة سبع برايمح الامام الموزر القاشية مات  
 وحمل الى الكوفة وهو الدر قال الطبري في مقامه فارشا الى من اشار به وطاعة غم  
 حفص قتيبة بن بن سليمان بن محمد البجلي قبل له الاربعاء لاجل بعض من ذي الحجة  
 الفخانة ودفن بقرية كلنج قبله وكبره في الاسود بابر سليمان بن محمد لك مولد خراسان  
 ثلثة عشر سنة البطل الغار في يوم محمد بن الحسين بن زين العابدين مات بالبروم سنة  
 او خوزارة وقضى معروفه الامير نصير كسبار الكبيشة الى خراسان من بني مروان ورواه  
 يشام في حشد الملك من مقولاد النار العوار على سيدا من الغاز الى النار وكان في  
 ثمانية محض بها نصير كسبار ثلثة عشر الملقح الموزر فقلعه كبريت مات سنة ثمان  
 المهدد وكر اللطمان الموزر ثمانية موزر من خوارزم شاه الاورابنة اشك وصفا  
 الجانية مات قرب الفلك مراد به صنعها صاحب حيشة فاستجالت ما ربه ممددة والفرد

مرات كذا وكذا و اجفرت المعبرون في قولك ما تاد بيل و اجالو التذرك المفتح  
 فتوجهت بوسهل ان عبر اللد اخضا فتوفت نفسك بالسلطانية عندو تكبر فغضب عليك  
 نادى بيا و اسلك البنانا و بيا قال نعم كذا كان قل و مع ذلك ما تاد بيل  
 سهل زك السلطانية عندى و ادعيت بجزيرة وانا تجاوزت عنك اربون بنار كل  
 عنان بوجوه الشيخ المشايخ ابو علي شاه بكم و ليس لاد لاية العرف و التذرك و دونه  
 فاذهب اليه متفرقا منكم الا من كبر و لا ميجرة افعام و خرج من عنده و جاني  
 خافه شيخ المشايخ فقال للخدام شيخ انت اخذ بويوق عندي ايبا ابراهيم قال  
 الشيخ الخادم ابراهيم و قد تكاد و ينكره اسر و خاف و خلد فدخل سجده و قال في  
 الدهليز ساكن صاحب الشمشوك و بكار و ذبا و جمع ما سمعته و اذ عم قال اجلس هناك  
 جوي خرفني ان جعفر سهل ابو الحسن اعنذ معاد استا و ان الوجود فوضوا و جلسوا  
 عنده و فالتفت الشيخ الامام فقال اما سمك سهل قال بيا فقال سهل استلمك و كنت  
 اسلمك و قد ضمنت لذيده و لم افرية و اصعبت و قد جاك جعفر ناعيا اعقاد السجاد  
 بل كما تذكر شانه فقم مسافر و مكانه فقام سهل و سجد قال الشيخ ياسهل بديه  
 من نوقال و هبت فقال عوقده ما سجد ما نفع لك قال عوقفت و عمل سهل الفرح و بنيت  
 و قال السراج بصلوة سهل و نوديو فان بيزه فبدا لك مكان كرك و اذ اوج لود و  
 بعد ان شئت بصيون الصلوة الصلوة على سهل ان عبر اللد حوزة السلطام اركان و دونه  
 و اعسان مملكة فرس من الاف من بكم و الاضراء و اعلام الاكث و العلم و خاسر و نكنا

جانس

زادته

خاف من الارجل لا بسن تجداد و جعفر اجملا لانه و صلوا عند رسوا و بعين صاحب  
 و كان السلطان يرك و يقول يا ذا اهبنا القذا نبي طلبت طول بغاني و عاكس السلطان  
 حمله عشرين سنة قال الصوف القرشي فواه لعنه سمع الحكاية كما استنوع الشيخ  
 السيد الحسين سبره و شانه الكورسي و يقال له جسام بعمرو ابيها كان شخيا ساكنا  
 ناسكا صليا كرميا حاوره ٧ مشاهد مستوق خرافان اربون و مسنون و اجالو مقلا  
 عريه و لم يجره خلاه ما لقصاه و لهو بحلوة السهام حين حضرت رابرا المشهد بسوق  
 فاذا ركبت فتم ضمير و سالتني عن حسي و لسبب فاضربت بلبه ان كان من حقا فابك  
 احمد انه ثم قلت ما اتى في روية من حفة الشيخ ابي علي شاه فقام اذ اذ ان ثانيا  
 صافح و قال اسمع عني من مناقب شيخ المشايخ جدك هذا حكايه في كيان باكي و كيان  
 و قد امنت اليه الحكاية في مشيخة اشرافه و ذلك في العشرين من ربيع الاول سنة ١٠٢٣  
 من ابا ليخ الامة و توفى بها و توفي السيد بان كان فرغانه بعد حلا النور و سنة  
 و درن نقافا بكار مسجد و ششايه بان كان رحمه الله كوفي من كرامات شيخ  
 ابي علي شاه جدي بذا ما جسد لنا السيد شريف اللطيف الصالح الثقة الحق بالوداد  
 و اعلم سنة الدين بان السيد الهاشم الكورسي سلمه اليه حين اناها مسجدا في شهر ربيع  
 و قال كان ناصي انقضاء ابو عاصم محمد ان محمد الحافظ الفاضل محرو و محاصر الشيخ  
 الاعمى هذا فاعراه انحصار حلاف الصلوة و على الشيخ انصبا كما هو السوم من كنهته

بضاود الشام مات الملك السلطان ابو شجاع البرادسلطان  
 محمد بن داود صوفی مات و در سج الادل <sup>مجلس</sup> و در فرخ و در مجلس  
 بعده ابيه السلطان جلال الدوله ملك شاه ابن البرادسلطان صاحب  
 اوسان العراق مات في سنه ١٠١٤ هـ بمصر بان السلطان  
 ابن ملك شاه مات في سنه ١٠١٤ هـ السلطان ابو شجاع محمد بن ملك شاه مات في  
 سنه ١٠١٤ هـ السلطان مسعود بن محمد بن ملك شاه مات في سنه ١٠١٤ هـ  
 محمد بن محمد بن ملك شاه مات في سنه ١٠١٤ هـ السلطان طغرل بن ملك شاه  
 مات في سنه ١٠١٤ هـ السلطان الاعظم ابو جبار بن محمد بن ملك شاه  
 ابن ملك شاه ابن البرادسلطان بن داود صوفی ابن مكاشل بن طغرل  
 جلس على سر الملك السلطان و توفي يوم الاثنين ١٠١٤ هـ في الحضره الالبع و دفن  
 من شمس سج الادل باندر ابيه و نقل الامر و در فرخ في القبة التي بنا  
 لنفسه سابقا لاجامح و كانت لا و در في سنه ١٠١٤ هـ السلطان  
 محمد بن محمد بن ملك شاه السلطان مسعود بن محمد بن ملك شاه  
 و من قار السلطان سج الادل ملك شاه ما حكى انه اراد في الختام دنيا  
 شهيدت فاستغفر و ذكر الله ثم نام فرأى مثل ما رأى ثم استيقظ  
 و نام فرأى ثالثة كذلك فقام فاعتسل و صبغ ثم امر باحضار  
 المعمرين و كان في العدد ثمان مائة و ثمانون رجلا فاحضرهم و تكلم

ادناه

ر و بياه فتفاوتوا اجازنا السلطان و اجاز لنا بان نخرج على الصدوق عبرنا ما قال في قولهم  
 و در جنت لكم فقالوا انزل هذه اوردنا على ان ما بقى من عمر السلطان الاثنت ايام ما  
 السلطان و فلق و بكى ثم قال هل من توارك لهذا الامر قالوا لا توارك له في يدك  
 كان المكان في برد المشايخ و ارباب القلوب فهم من ابدع الارض و كثر ما ينقل من  
 الامر فقام بعد ان خرج المعمرين و قال لعلهم را اذهب اليه خافاه سبيل عن عبد  
 انبساطه و كان سهل هذا شا بازا هذا عابدا صاحب اكمات و المقاتلة و له خوف  
 و اجتناب من السلطان فذهب اليه ما شيا حتى بلغ الى خافاه و امر الخلام  
 فمدف الخلام من باب قال الخلام افتح و در حضر السلطان فاضربته برك  
 قال لم دخل في دخل السلطان و سلم على يديه على سجادة فاجلس اليه و ما قام  
 لديه و قال اسخر ابيت في المنام ما يهتو لك ثمت مرات و بخوفك المعمرين و  
 طاب لندرك مني ثم اوعيت السجدة السلطانه على يديه فلما اندركت نفسك و  
 انت السلطان بس ما عندي كندرك له اذهب لي احي الشيخ ابا جعفر قلند بن  
 فخرج و قال للخلام و تني ابي ابي الحسن و در هب حاجه او ابليغا قال للخلام و در سباب  
 و لا نقل كما قلت ثم دعوني باسمه ففعل فامر ب الخلام من در ارباب من انت  
 قال الخلام يستادون الدخول سجان ملك شاه و فاضربته فقال افتح سبيل  
 فدخل سحر و سلم فقام رد رصيه ثم قال انا اقول ام انت قال الامر كرم قال انت

ملكها الا ان فراف و قما انفق من ايلك لبحان من در البره و سعاده ربه  
 في بدار امره و عنقوان عمره ما جيك ما الشيخ انفق شيخ الشيرة جمال في  
 واليون الا لا من غير وجه من صاوت خدمه بالامتن في سطور  
 ان الملك لبحان كروي ما للصيد في ابي اوز جند مع علمانه في ابي في النفر  
 شيخا حسن ادا صافه السباد جامل على ظهره حرمه جصبت بصعد  
 ربه و بكلمه دكويه فقال ايلك لواجد من علمانه ارجل و ارجل حبيب  
 الشيخ عاقر من فقال الشيخ ما لعلماك لواجمل النفس قال ايلك لبحان  
 ايها العظام على ظهره فقال بالبحان لواجمل العظام فنزل ايلك و انقذ  
 لخدمه على الشيخ و جعلها بنفسه فقامت الا قليلا نعتت نفسه حقا و عرق  
 جبينه كذا فمار ابي الشيخ ذك ادره و مسبح را ربه يده و يلك ايلك في  
 اليوم من جعل حرمه خفته كقلامه كلف تحمل العظام و الملامه و ات  
 ضحاك و حمانه و وبال و و حمانه في عقبات القيامه اعني اجطوب و لا  
 تنقب نضاح ايلك و حرمه مستغيبا و قال الشيخ عز نظره هم و حيا و كان  
 هو كحضر صلوات الله عليه بعد ذلك قال ايلك ببرك مسبح ربه سنة  
 نعم احواله من يومه غره له ابره و من اهل الساسه و السلطان  
 من ملوك العظام و يسمون ملوك الجبال و العود من نسل عبا بن عمارة  
 الهند و لا ينهم عن نذر اسار ما ينضاق ايها اذ لهم سف الدون  
 سلام

سام ابن الحسن بن شهاب الدين محمد بن سام جلال الدين علي بن سام و تولى  
 الهند و دون قرحه و اجوا نقراض الودار السجوه كراسان و العراق و كان انه  
 صرح يوما الى ابواب مصر علمهم لوكان صاغر كمال الدين محمد الهروي بالباب  
 فناداه بلفظه وقال اذهب اكل كذا و كذا من اهلهم فذهب و كلف اهلهم من كلفه  
 نفس ان السلطان لاي معنى استدعاه باللقب و ان الاسم معجذ و ارجح و ارجح  
 كفايا امر به في بني لديه وقال ابد الله السلطان ان العبد في العزم ان نصيب من  
 دعاه باللقب و كان لم تر عني في مدة ثلاثين سنة كنت في خدمه الا ايامي  
 و اليوم جرى على لفظ لقبى فلم ادر هذا ان شرف في فائمه و انقا و اوم  
 على فاهتم و انقر فقال يا محمد ما كان شرفا لك و لا اعتنفا عليك غير اني  
 كنت مع نك الحانه ملا و ضوا فكريست ارجح على سبانه لفظ محمد انا  
 برطانه و اعلم ان بحان مكانه ذكر مشا حيا اهلوك و السلطان  
 السجوه سلق ابن فيق و هو نسل السرا كنه الذين كانوا في نواحي الهند  
 و حبت فار تجلو اسنما الى نور بخارا و توطنوا مدة فيها ثم اشار  
 السلطان اهدان به عايل الساسه ان اجلوهم عنما نزل اهلهم لعلها  
 فجزد اللفظ اسان فتكثرت برما و لا وهم و اشتدت اعطاهم  
 و من ابناء السجوق السلطان اذ هو صوفي ان مكاسل ابن سلق و صاحب  
 اذ دم عات السلطنة السلطان اذ طالب محمد طفول ان مكاسل صاحب

انجدنا مستنوه اجماعه في تعديل النظر في فعل السلطان انت دون  
 ابيك قال نعم فقال آدى الرسالة يا ذى البسالة قال اخذوه في جوامع قال  
 بات ما انت آت قال اخذوه ثم جوامع في اربعة اركان ثم اتفقوا  
 في رسالة فقال لا والله بهذه اجماعه اناد انت فرد من صح لسلطان اذ نحن  
 فقال السلطان مقالته ثم قال في نفسه يا باله وان يغلبني اجتنابا من باب  
 يقصد به بالتبليغ في قوة الشباب وفيه ضعف المشيبي وقترن بالدين  
 في نفسه بجس في خطبه فقال الوداع في جدي يرفه بائس شديدا اعوذ بالله  
 من فكمده ثم اعوذ من النفس فان وجدته حسنة فانه ما يوجد فان  
 السلطان فقال آذن و آدى الرسالة الان قد نامت سريره وقال انبيك  
 يا فخره في خراج السلطان في السرر رمادية فنزل وتصاني فقال  
 ابيك يا فخره جئنا في قائلنا في زمنا مائة الف فارس في الجانيين  
 فيحصل في فرد اهدى الناس فابيك عن هذا ثم اليك اما الفلكي هذا  
 عطا و اما عليك فكم من رجل جئتنا فقل دم من سارنا ثم و تزل  
 وكم من اطفال تترك من امانت كيد رب العزة عذرا ام انا و جئت  
 برأيه اليك و انا قائم بين يديك فافعل به ما تريد ولا ضيقه في  
 لوم القباية عليك تسقط في حرمه و يدو عليه ثم قام قال يا اي علة  
 تصدقك بانك اليك قال يا اي ان عزم من عندك واصبح عذرا ارسلي اليك

و سل الخاضعة و مصاهرة بدل المعاندة اجماعه و كتب ان الوفاء طاعة الله  
 و الاصلاح مكان في نسان الجفنة جالبي السيف و الوداع و تسلم اصوات  
 و فوف الفروب و دن رعو الطبول في صفوف الجروب فحار و ملك اللط  
 ان المعاندة لانظر معاندة و وصل فازا بالمراد و المراد و اجناد و طار  
 حسن اصبح الخطبة و استأخذها مصنفه كخبر و اعلام لا اكد الاذيان  
 هدايا لم تعقل بوصفها الناس و لم تجت مثلها الا عين و كمن كان  
 مستظرا بعد ان رجع اليك و راجع من انما في الوداع الى ابتلاء الصبا  
 جيس بدا في حانث الايكي آثار النجاش و آثار الفرب و الارتياب و  
 و على الوصل و اسماح استقبلوا هم بما تنفق في حال من حسن الاستقبال  
 كما يليق ما يربط بورد الاقبال بين الاكفاء و الاستمال و زود و الشرف  
 بزمنا و دهل تسبق رجم في حال و تو كرساب هو و الواصل و في رجم  
 الفقة في الجانيين و زنج ستر حشمة ذات العيون اتفاق المصنف  
 و الوفاق كان في حرمه فانه تنفق السلطان محو ابا الطيب سهل  
 محو الصعلوك امام اهل الحديث رسول الله اليك الخان و ضم اليه  
 طعا في حرمه كرمه عدة في نقلها في صحبها اليه فسار اليك في  
 يتفلا من ايد ان حرة كرمه في جمل من كرمه و ان السلطان في رمة  
 ان ان فرغ من الجانيين من مر الزفاف فخرج بعد ذلك كل منهما الى سفر

استشهد في اذ افرج يوم <sup>الملك</sup> مشدود كما شو من زرد يوسف فرد خان  
 الكبير ابن باردن بنو خان ان موسى نو كما ايليك ان سونق ما غر في  
 هجوم <sup>الملك</sup> 2 و فرغ الجنبه الخاقانية كما شو على نهر خنم الخاقان  
 شمس ملك ابو الحسن نصر بن ابراهيم <sup>الملك</sup> وهو صاحب رباط الملك  
 بن حنك الخاقان ابراهيم ابن ارسلان خان محمد بن سلمان مات  
 بجلالاباد بخوار <sup>الملك</sup> الخاقان ارسلان خان انصاري محمد بن سلمان  
 ابن داود كورنگ بن ابن ابراهيم طغاج ان ايليك نصر هانف ما  
 في رجبية الخاقان صاحب غانده حسن طول خان ابن ابراهيم خان  
 مات في رجب <sup>الملك</sup> ومات اقره مسعود حوزي خان صاحب سمرقند  
 و توفي طغاج خان في شوال <sup>الملك</sup> بسمرقند مات ابن محمد نو كما  
 خان في رجب الخاقان ابو طغر يوسف ارسلان خان كما شو ما في رجب  
<sup>الملك</sup> و فرغ الجنبه الخاقانية بما قتل ابن ابو الفتح محمد ارسلان خان  
 ابن يوسف ارسلان خان ابن محمد ارسلان خان ابن ابراهيم خان الشهيد ابن  
 احمد ارسلان خان ابن حسن طغاج خان ابن سلمان ارسلان خان ابن  
 يوسف فرد خان <sup>الملك</sup> قربان من عهد مغولية اذ افرج دور كور خان قرا  
 ختغامي وهو كان صاحب الكوضوك خان الشغري النهر في دور  
 الذي فوج شو مرار اثار اعز قنده معاهده محمد ارسلان خان طغاج

خوار

بعض ملوك كما شو فاستروا كوهلوك على كاشغر قرب ما و قتل اكثر من  
 من الكبار و الملوك ثم فرقت عسكر المغول حتى طقوا به في سابع قول في  
 قاتل في دوره و جوره و الخاقان الكبير لخطير صاحب الكرامات المقاتل ايليك  
 خان هانف و هو نصر ارسلان ايليك ابن علي نو كما خان بجزئي الشهيد ابن  
 باي تاش ارسلان ابن سونق ارسلان في مهم الامارات في سنة 814 باذر جنر و  
 برها و من كراماته و سلامه طعيه و حمده و صدق توكله و تسليمها على انا العهد  
 العلامه كمال اكله و الدين المحظي رحمه الله يدبكا شو مقام الدوان للسلطان  
 يعين الدولة محمود ابن سبكتكين في مبادي و لا بد تشا جوامع الخاقان الكبير  
 ايليك هكذا اذ محمود من خوار اسان ايليك من ذرا انهر جيوتان  
 فالنقباء كلا العسكرين على شرطه چون من الطرفين و زلا مساهل طعيه  
 القتال عدا و فسري ايليك في جميع الظلام مع غلام رجب ان شرطه و  
 چون و زكي العلام مع ابي عبد الله العبير وقال انتظر في جني الصبا في  
 جلقت بك فنها و نغم و الا تخلص بوجهك عدا اركبك و انا في  
 محارمك مستكر او ذبيح في ايامه السلطانية فاذا مهم في تعب اقبال  
 و تعب اسباب انفصال فوصل لواجب من رجب و قال له ادخل و قتل  
 السلطان في رسول ايليك للرسالة فلما بلغ السلطان قال ليلك ان  
 فدخل و سلم عليه سلم الكبر اذ بقي تحية ذي الخيل اذ بلا الخطا و لا

قال ومن الذي فرغ من عليكم فابند راسا من ليف البادي صل جلال  
 وكرامه باسما من الحسنى صفاته العليا ويورث ارفع الاسلام على سائر  
 ثم عدو السلام ويذكر في حسن الهدى منها فيها استانانة هو ابا قيس  
 اعرف اللوى فصادق قلبه فارغنا فتمكنا فقال عند ذلك هذا الاله  
 وما احبته بان يعبد وما احب في هذا النبي وما احبته بان يتبع وما احسن  
 هذا النبي واما احواله بان يعصار ايرافا في باله سبحانه ويحمد على السلام  
 ونيل الدين وامن غلانه وهو اسمه بالايمان والاسلام ساعته فانها  
 جميعا واطوام استسره اسما من القصة عن عمر اغوثان يتعلم  
 القرآن حفية وعرف من شرط الايمان والاسلام ووقف على  
 واما طائفه من اقرائه في السر والاسلام فاجابوا عيون  
 منهم وقبلوا طاعة واتباعه احسن اغوثان من بالاسلام فاذكر  
 على عين اقرائه ان زاولوا بآبائه واهله فاحضروه بشارة  
 فافزع عنه هذا الشأن الى اخوانه وهي كانت تميل الى استوق  
 صبغت الاله في البره تترده وقالت ان تكلمه ليريد يوم السبت ان  
 يعمر بيت الاله بان بنفسه وجوه لله استجنانا لك عليك ان تجهد  
 في زواجر العمل فلهذا قد هو عو كان كل واحد من الفعلة يابا بلديته  
 لبيته وستره كحل لبيته من لبيته من هو فيها من ذلك يتابعي

له

له بعد اجوده ورجول اللهم ان نصرته على اعدائك والعداء بينك في جهنم  
 2. وجعلت اعلاء الكلمة على بدوى لا تجدن هرا الموضع مسجد الحق  
 فرصادك لطاعتك وابتى فيه حجر ابا العبادك انصب منة الدنيا  
 ثم اذن واقم وافر الى الامامة فهما بنقبة ابنا لوجتك وطلب لمضك  
 وهو هرا الجاهل بار توج فلما اذى من نصرته حله وهدى اجبت الخاوتن  
 على ربهما بعناء في بناءه فرضي عنه بذلك منه وقال لوصبا عندينا  
 ونعمل ما فعل اولادنا اولادى من بعدى لما سوغت له وكان في  
 صحبه هذه الاجوال استظهر كتاب الله نطقه فما يعده الى ان صار الى  
 خمس وعشرين سنة فاصطحب عمن يقرأ كانه اكب للصير في طلب  
 فاذا هو يفتاح بالحق يتخبر به وسكن في مدينة من اشهر يعلم عنه  
 ولا يرى الا ذلك النور من الله ما كفلما عزم على مقابلة اجتمع لديه  
 ثلثمائة من فرسان كاشغور وورد عليه من غزاة فرغانة فاحكموا القاد  
 ما فتجوات ما فتح ثم صار دالمة الاف فارس فلهما على كاشغور  
 بالاسلام وخذلت العصبه الطاغية وصارت كلمة الله هي العار والحمد  
 لله نصرته وادبر عدوه مات استوق بخاخان العار في  
 ومثله بار توج من فرى كاشغور الوم محمود ومزور على ارسلان  
 خان الشهدا ابو الحسن بايهاش ارسلان خان ان استوق بواجان



ومبداً احراف قطع الطريق وقطع الرفاق بالفرق فارتقا منسباً الى جرتة  
 الامارة والايالة ثم الى مساواة الطبقتين ذوى المهرات من البيوت  
 حتى استويا وهو ما خلفنا الطامس وطردتم عن فرسان مستكنا ايامنا  
 ظهر الله عليهم وظهرت عن اللبث محو ما قوتته البخارا غاير احوالها  
 عمى اللبث في حصد الخنفس بعد اربعة اشهر من احوالها  
 اللبث في خيال لاشتهه وحكى ان السلطان لما جازى بلخ وظهرت عن اللبث  
 واخره وزهبت واتي عبد الله الفخر رسولاً الى اسماعيل بن احمد  
 الامير المؤمنين المعتمد بالله بخارا واول كرسب المعتمد اليه امره  
 بتسلم عمرا الى اهل الصلح البيشوية لا لظفرة فامتنع اسماعيل عن ذلك  
 بهذا رجل عمل الله اهل في سان كلهم وهم كالعبد ونسب له اليك لم  
 آمن ان يخرج اليكم الما لم سمون منكم ويرجع الاما لم يرد  
 الى فرسان واولاد اللدا لظفرة بلاه لظفر على الظفرة ومن كنت  
 انا عند جمع قوة امره وكثرة جنده فلم يترك عبد الله الصلح مسالمة  
 تسليم عمر واليه وقال اسماعيل ان احسن ان يحل رابسة الارسية  
 امير المؤمنين فقلت ذلك قال عبد الله باسجان اللدا يترك سيدك  
 امير المؤمنين تسليم حمله اليه فسلم اليه راسه فتركه وكلفه بصفه  
 وجرى بينهما كلام كثير الى ان جابه ووافى رجال اسحق بن احمد ابي عميل

ولكن

دكان بل سمر بعد وروكان عمره عنده بها وسلم اء عبد الله مفعد او كل به  
 اسماعيل تركها بول لم تكن في صورة السبع وامرمان بجار لينة  
 على جارة ووضح اليه سكنه وقال متى خرج عليكم قومها لجا ربكم فاذهب  
 السكن في القبة فقبل ان تؤخذ حكمك وسار عبد الله الفصح ومعه بكون  
 من حسانه فارس وكان عمر يدعوا اللدا على اسماعيل دعول عمود في اللدا  
 فادخل عمود مدينة السلام فخرج من موصح لاراه اجود لم زل في الجس صمات قال  
 فظفره راية باسطا يدهم لظاف الناس بديرتون له مات اسماعيل  
 صفر سنة ٢٩٥ بخارا ومدة ولايته عشرين سنين الحمد ان اسماعيل هو ابو الفخر  
 مات في جهاد الافر سنة ٣٠٥ بقرية فسكره علمانه ومك سنين في شهر  
 فخر بن احمد هو ابو الحسن السجودات بخارا في حرب اسلام وكانت ولايته  
 سنة اذبح ابن نصر وهو محمد مات في شهر ربيع الاول سنة ٣١٢ بخارا  
 ابن نوح وهو اشهد مات في سوال سنة ٣١٢ عشرت دايمة فسقط منها  
 وحمل ميتا مقهورا ابن نوح وهو السجودات في سوال سنة ٣١٢ بخارا  
 نوح ابن مقهور وهو ابو القاسم الرضحي مات في رجب سنة ٣١٢ مقهورا  
 نوح وهو ابو الخارث مات في سنة ٣١٢ في شهر ربيع الاول ومك سنين في شهر  
 عند الملك بن نوح وهو ابو الخارث مات في سوال سنة ٣١٢ المستقر في رجب  
 اسماعيل ومك في ربيع الاول في انتقال الولاية الى حال الترك الى حال



والدين ابو الفضل محمد بن عمر الرازي صاحب التفسير المصنف في الغيب  
 اسرار التنزيل الامام ابي حنيفة محمد بن عمار بن محمد السمرقندي  
 العلي بادي النوري ختم القرآن في صلوة الجمعة اربع فترات في عشرين سنة  
 وتوفي اذ اذ للصلوة في يوم الجمعة الثامنة عشر من ذي الحجة سنة ١٠٠٠ صاحب  
 التفسير مجلدات الامام في الاثمة بحمد الله بن محمد بن ابي اسحق  
 الزاوية القراءة توفى في سنة ١٠٠٠ في سنة ١٠٠٠ من سنة ١٠٠٠  
 المذكورين فيهم صاحب القراءات والادبيات الامام افضل ابن خنوزر  
 ابن محمد بن سعد بن عبد الله بن ابي اسحق السجستاني في سنة ١٠٠٠  
 خلفه من مشيخته من غلب بن عراب بن حنيفة بن غلب بن زاري الكوفي صاحب  
 مخزن في حبيب وراوية ولا يشار في القراءة الامام القاسم الموصلي وهو ابو  
 بكر محمد بن الحسن راوي عن ابي اسحق صاحب القراءات في القراءات وكتاب  
 في اللغات وكتاب الانتصار لقراءات الامام ابو الفضل طراحي  
 صاحب الواجب في القراءات النخاع الامام ابو الحسن الرضوان صاحب كتاب  
 اختلافات القراءات العشرة الامام ابو طاهر بن ابي اسحق البغدادي صاحب  
 البيان في القراءات الامام ابو علي بن ابي طاهر بن علي الحنطاطي صاحب  
 كتاب حسن التعليم الامام ابو الفضل الطبري صاحب المنتهى في الاداء والقراءات  
 وطرفها الامام ابو محمد اسمعيل بن ابراهيم المعري صاحب كتاب الشان

في عمل القراءات الامام ابو الفضل محمد بن حنيفة البديلي صاحب كتاب البيان في  
 الوقوف والابتداء الامام ابو عبد الله محمد بن ابي عمير الاندلسي صاحب كتاب  
 في القراءات ولا يزيد على كتابه في هذا العلم الامام ابو عيسى الجوزي صاحب  
 في القراءات الامام ابو بكر العمري بناري صاحب كتاب البيان في الوقوف  
 الامام المغيرة ابو حاتم سهيل بن محمد السجستاني صاحب كتاب الجواهر  
 والمقاطع في الوقوف وهو صاحب كتاب المختار في القراءات الامام الحسن  
 الزمان صاحب علم ما يتفاضل به القراء الامام ابو العلاء العمري صاحب  
 صاحب كتاب الهدى الامام سيد القراء حوزم بن سعيد بن محمد بن ابي  
 القاسم بن ابي نصر القيدى صاحب كتاب في القراء الامام رضى الملقه ابو  
 طاهر محمد بن محمد النوبختي صاحب كتاب البيان والطحا في روايته في  
 وكتاب الهداية لدراسة الغاية وكتاب الهيآت الامام ابو محمد الحسين  
 بن علي بن سعيد النعمان الامام ابو بكر بن مهران القمي صاحب  
 الغاية وكتاب القراءات والوقوف الامام ابو الحسن علي بن محمد القاسم  
 صاحب العمل الغاية الامام محمد بن محمد بن الحسين الكافيتي القاسمي صاحب  
 كتاب التتبع في الخط والهجاء الامام ابو الهيثم بن محمد بن ابي حنيفة  
 الامام ابو منصور محمد بن احمد الازهرى صاحب كتاب علم القراءات  
 الامام ابو الحسن علي بن محمد سعيد الرازي صاحب كتاب التبرقة في القراءات

بسم قد علمت فرأى شفاؤا بهيمة معتدة وكبروتة نطقه من قضاة الكرم  
 صفة ذوقه في من روى على الرسل وقال مولانا جاست فاجاب  
 الشيخ مولانا خداسه ثم قال وارجو جاست فاجاب الشيخ خواجه مصطفي  
 ثم قال ابو منصور جاست قال ابو منصور ان يركب امت فرس على الفرس في  
 اجواب فعلوا له طرفه بوجبات توفي رحمه الله عليه بهم فتدود في كرا  
 ذرة الامام الزاهد في بحم الهوا الدين ابو جعفر عمران محمد بن محمد بن  
 ابي اصيل النسخ في نقله في تفسير كبير سبع بالنبي سبع مجلدات  
 والصغر مجلدة الامام القاضي طهر الاسلام منفي النظر اوزيد عبد الله بن  
 عمران على الديوبند في تفسير الامام الاجل الشهيد ناصر الدين محمد بن  
 ابي القاسم محمد بن يوسف بن الحسن المديني الحسيني السمرقندي صاحب  
 في تفسير الامام القاضي الاجل دكن الاسلام قاضي القضاة بغزة مشهور  
 محمد بن يوسف ابن اسرائيل الغزنوي صاحب الدين في علم التنزيل  
 الامام قنده الاقاضي بل برهان الهوا الدين ناصر بن في الكلام من باب  
 المنظر في صاحب المغرب مصنفات اخرى في التفسير غيره حج بيت الله  
 وقوة في شمس خوارزم كان في الامام صاحب الحق المدقق صاحب  
 علم معاد البيان مصنف منافع العلوم سر في الامام يوسف ابن ابي بكر  
 ابن محمد بن علي ابو جعفر السكاك استشهد في صفة ابحاثه في مؤلفه

الامام

الامام العلامة استاذ الدنيا جلال الدين خوارزمي الجاورد بيت الله في  
 النبي عليه السلام ابو القاسم محمد بن عمران محمد بن محمد بن محمد بن محمد بن  
 كشاف التنزيل عن جفاني التامل الامام قاضي نصر الدين بقية الحفاظ  
 ابو عبد الله محمد بن ابي بكر بن محمد الطويل صاحب التفسير ساه وبل ما عليه التنزيل  
 من علوم التنزيل الامام المفسر المحقق امان زمان شمس المعارف في خوارزمي  
 ابو جعفر محمد بن طهوف السجادي ندي صاحب عن معاد الوتوف قيل  
 له بانفس من في صفة عليه السلام حين استاذون الرجوع ارجع يا امان  
 شمس المعارف في موقفا من فباهد من للاسمين في الامام المفسر  
 الحظير الكبير وعلق القرآن وابتد الامام الزاهد العالم في الدين عبد الله بن  
 ابن نصر مشهور العرف صاحب المشاركة في معاد الامام نور الاسلام ابو القاسم  
 الحسين بن محمد بن الحسين بن جعفر بن حبيب بن ابي بصير صاحب القضاة في فهم  
 كلام الرب الفتح الامام الاجل استاذ عمده في ما د ابو يوسف صاحب  
 نصر بن عابد الكسائي صاحب التفسير الفارسي عشر مجلدات الامام الاجل  
 الدين قنده الاكبر الساكن في نصر عبد الرحمن ابن ابي القاسم الكورني  
 هو ابن عبد الملك ابن طهر القشيري صاحب التفسير الفارسي الامام الاجل  
 شرف الاسلام ابو الفضل محمد بن ابي احمد بن ابي الفضل السجادي ندي  
 صاحب التفسير الكبير الامام استاذ الصلاه مكمل علوم اللاد لعن الاقون في عملة



الرازي و ابن نصر فوردى في مقام الامام المفسر سبيل نور ان عرفان خواص في سبيل  
 بكم استن جهوراد مات سنة ١٢٢٢ مثل احمد بن حنبل من كل اى من كتب  
 قال محمد بن منصور الامام ابو عبد الله مسلم بن خالد الزكي الامام المفسر مسلم  
 ابن نضر بواسط ولد في سنة ١١٣٣ مات بعد اربع سنين الامام المفسر ابو عبد الله  
 مسلم الزينبي مات في حرم سنة ١١٩٤ الامام المفسر عفا بن مسلم مولى زبير بن  
 مات بعد اربع سنين الامام محمد بن ابي اسحق كان شيخا الوكيل في القرن  
 مات سنة ١١٤٤ الامام اسماعيل بن علي المفسر البصري مات سنة ١١٩٣  
 الامام مالك بن سليمان السهري الامام ابو بكر الاعمش الامام ابو  
 الاعمش المفسر الامام شرح بن يوسف بن ابي جابر المفسر مات سنة ١١٤٤  
 الامام محمد بن اسحاق صاحب المغازي الامام ابو عبد الله المفسر الامام عبد  
 الامام المفسر فطره مفسر سلا جوار و جوار ولا احد كورن فهم سيد الامام  
 عبد حميد القرظي الكوفي مفسر في الطبق والاسانيد الامام ضبيب النعم الكوفي  
 الامام صاحب التواريخ محمد بن جرير الطبري في تفسيره جمع علوم القرآن  
 سنة الامام ابو بكر الفخار شيخ مفسر عشرين مجلدا و در نظم القرآن  
 والذمة قتل يقول ان الامام ابو بكر الفخار لوقعت في اقصا نيف  
 عدد ايامه طريح نكل يوم جز و حكي انه حين كان مريضا وقام يوما

الامام اجليل  
 ابو بكر الفخار  
 الشافعي

ع

ممنوع  
 وجمع تلاوته و قال يقرأها في الجوار و در صدر السطح و در مناسك من به استقبال  
 و كبر في كل مسج و قال نعت اجرب فليكنوا ذك انما خرج من اهل مصر في  
 لهم بعد شهر ان احسن عسك الكفار اجا طوبى له شانه و كاد و ياخذ  
 اذ سبح صوت الشكر و در قوع بينهم فانه مولا محمدت ملك جهان سبخت  
 هو هو نوق من بلده شانه حين كنت بهما في حرم سنة ١١٩٣ و كتبت في مشهد  
 الامام ابياتا عربية مترجمة بالفارسية حين فرقة و هما لما جفرت  
 ههنا لاسان جابره تجزي على لفظه في الفيل افتح سا اللهم فصل مناجي  
 بقصه هذا العالم الفخار فوجعت عن ذاك الجواب من طلاء ان اصبحت  
 كلما كتبت في الفارسية مر ابا نفع غيبك بي و كفت ان كرهت  
 بسنة چند باشه بيانا بيابا ككند باش بودگاه بوبكر فقال شانه  
 رسد نم ديذ شغافه ادرين دره نو نيزاي اكر طالب اشغافه فظهر جود  
 لقله انما اخرج و توجه الى اوانع الفجور و لما بلغت شانه شانه  
 لمصالح بعض اولادها بما ائتمه زائد فماد جرت من قطع هاتين  
 و ما بله من اولا و زادا و زادا فزاد بينهما الامام صاحب سنو النظام  
 امله و ان هم و في بنا و دناه اتمه شده الفقود الفا و كان في حظه  
 قبل فقيدت ما به في تعلقاته لا طالعوما في بعض اوقات الامام عبد  
 ان بحار ك ابو جوري و مفسره حزن من ارجو تفسيره تفسير الكلبي

رضي الله عنهما قديم عهد من التفسيرين السدي وهو محمد بن اسمعيل بن عمار  
السدي وقبيرة في غيايد الاخبار والاحكام وهو اقدم من صاحب المصنف  
وحيوة الحمد لمن اولى من سحره قال شريك سمعت ابي بصير يقول اخذت  
التفسيرين عيسى فان كان صوابا فهو قال فان كان خطأ فهو قال مات  
في سنة ١٢٢ لله في عهد العز العزوي تفسيره في تفسير الفقهاء وكذلك في اربعة  
مجلدات الامام الواجدي وهو الاسناد ابو طيسر بن ابي جابر محمد الواجدي  
النيسابوري الزنوي والوسطى من التفسيرات مجلدة والوسطى ثلثة  
مجلدات ابو بصير مجلدة وكتبها في علم القرآن واستاد من الاسلاف  
ابو اسحق محمد بن محمد بن ابراهيم النعيلي صاحب الكشاف والبيان في تفسير  
القرآن في عشر مجلدات الامام الاستاذ قدوة المصنف ابو بصير محمد بن ابراهيم  
بن هوزن القشيري صاحب الكشاف الاشارات في التفسير مجلدة في  
الزهد ابو علي بن الحسين بن محمد الكوفي صاحب الكافي والمكاشفة  
وتفسيره في ثمانية مجلدات وتلميذه الامام الزاهد ابو بصير محمد بن الحسين  
ابن محمد بن سليمان الدروري صاحب تفسيره مجلدة في ثمانية مجلدات  
التعالي الامام ملاوي الذي بن ابو الفتح محمد بن ابي القاسم محمد بن الحسين  
النيسابوري صاحب كتاب البيان في تفسير القرآن وكتاب التواضع  
وغربا الامام الزاهد ابو بصير محمد بن محمد بن محمد بن ابي بصير

السرهم في القبر الامام الطيب كما للملحة والدين ابو الفتح يحيى بن زيار المعروف  
بخطيب نين واو راي الخوني المدرس المطهرة سلطان نظام الدين في الدور  
جمود في سبكتكين وله تفسيره في اربعة مجلدات الامام ابو طيسر اسحق بن ابراهيم  
الحطال الرازي صاحب ساورة ماتت بها في سنة ٢٣٣ هـ والامام ابو الحسن  
مقال ابن سلمان زبير بن ادرك بن علي الرازي تفسيره في اربعة مجلدات في اربعة  
لاسح عدم مقابل سلمه قال اذا كنت في كنف كنفتم كان اداسم على التفسير في علم  
تفسير الرازي دور وهو مخصوص بالكتابين وهو في اربعة مجلدات الامام  
ابو نظام معالي ارجان النبطي تفسيره في اربعة مجلدات الامام المفسر في اربعة مجلدات  
الامام المفسر في اربعة مجلدات الامام ابو بكر داود بن محمد بن ابراهيم خراساني  
في طابق في سنة ١٢٩ الامام المفسر في اربعة مجلدات ابن بلخي وولد في سنة ١٢٩  
في طابق في سنة ١٩٥ الامام المفسر في اربعة مجلدات ابن عبد الله بن سنان الامام المفسر  
ابن ابي شريك الامام المفسر في اربعة مجلدات صاحب التفسير في اربعة مجلدات الامام ابو بكر  
ابن ابو داود امام احوال وعلم العلم في اربعة مجلدات ابو بكر الفارسي قال  
في ابو بكر في اربعة مجلدات في تفسيره في اربعة مجلدات ابن ابي عمير في اربعة مجلدات  
مارواه في اربعة مجلدات في قوله في اربعة مجلدات في قوله في اربعة مجلدات  
وعمل صاحب في اربعة مجلدات في قوله في اربعة مجلدات في قوله في اربعة مجلدات

ورواه في يوم واحد سنة من قبل مات اقل الناس وشواها في يوم  
 واحد وكلمه سنة عطاش رمان القدرى القرشي ولد بطندون  
 بكه ومات بها سنة وتفسيره في التفسير هو مخصوص بكلمة افعال الله  
 واقواله عطاش عبد الله بن ابي سلمة الخراساني هو زبير بن المهدي كسر الهمزة  
 وهو ولد له سنة ومات سنة السبع وهو علمي من اهل بيت النبي صلى الله عليه وآله  
 سنة وهو ابن سنة ابو جعفر محمد الباقر وتفسيره في تفسير اهل البيت كان  
 مولده في سنة مائة في سنة ابو عبد الله جعفر الصادق وله تفسير في  
 كتاب ضم القرآن وكان في ضم القرآن وكان في تارة القرآن وكان في الضمان  
 والبرهان مولده سنة مائة ومات في سنة ووجدت من تفسيره في التفسير  
 ابو صالح زاهدان مولد امه ابو الفتح ابو الطراز وابو مالك النخعي مولد  
 الامام علي بن عبد الله بن عباس في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 وما توفي في سنة مائة وولد له في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 وابو اسحق السجستاني في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 جويني في سنة مائة  
 وجابر بن زيد في سنة مائة  
 عن عبد الله بن عباس رضي الله عنهم وصنفوا التفسير توفى النبي صلى الله  
 عليه وسلم ولله في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة

وكثير

ورواه في يوم واحد سنة من قبل مات اقل الناس وشواها في يوم  
 واحد وكلمه سنة عطاش رمان القدرى القرشي ولد بطندون  
 بكه ومات بها سنة وتفسيره في التفسير هو مخصوص بكلمة افعال الله  
 واقواله عطاش عبد الله بن ابي سلمة الخراساني هو زبير بن المهدي كسر الهمزة  
 وهو ولد له سنة ومات سنة السبع وهو علمي من اهل بيت النبي صلى الله عليه وآله  
 سنة وهو ابن سنة ابو جعفر محمد الباقر وتفسيره في تفسير اهل البيت كان  
 مولده في سنة مائة في سنة ابو عبد الله جعفر الصادق وله تفسير في  
 كتاب ضم القرآن وكان في ضم القرآن وكان في تارة القرآن وكان في الضمان  
 والبرهان مولده سنة مائة ومات في سنة ووجدت من تفسيره في التفسير  
 ابو صالح زاهدان مولد امه ابو الفتح ابو الطراز وابو مالك النخعي مولد  
 الامام علي بن عبد الله بن عباس في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 وما توفي في سنة مائة وولد له في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 وابو اسحق السجستاني في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة  
 جويني في سنة مائة  
 وجابر بن زيد في سنة مائة  
 عن عبد الله بن عباس رضي الله عنهم وصنفوا التفسير توفى النبي صلى الله  
 عليه وسلم ولله في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة في سنة مائة



26 (a)

مع ايمان

محمد بن يزيد النخعي وازواجيه و هو ابو اسحاق الاصحاح بن محمد السري الازواجيه  
 لقبه للازواجيه واذ عن ابيه ابو بكر السري السراج واذ عن ابيه ابو بكر السري ابو علي  
 ابو ابي من القادر عن ابيه عاقل و هو ربه و اذ عن الامام جابر الدين بن الاسلام بن عبد  
 ان عبد الرحمن بن جابر عن ابيه الحسن القادر واذ عن ابيه جعفر وكي فضل الدين بن جابر  
 ابو عبده محمد بن مثنى التميمي مات بالبصرة سنة ١٢٤ وعايش خلفه ابو زيد سعد بن ابي  
 الخزي مات بالبصرة سنة ١٤٥ الاصحاح هو ابو سعد بن مالك قريش بن عبد الملك بن  
 الاصحاح الاصحاحي مات سنة ١٥٠ ابو بكر محمد بن الحسن بن ذريح الازدي خلفه الاصحاح  
 جيان البصري معلم الاصحاحي معلم اهل البصرة مات سنة ١٥٠ ابو ذريح الفراء و هو يحيى بن  
 زياد العنبي توفي ببغداد سنة ١٥٢ وثلث وستمائة وثمانمات ابو الهيثم بن عدي  
 وثلث وستمائة ابو محمد يحيى بن سعد الاموي الفراء شميل امارته جاس  
 الحسن ابا قرة الاعراب و ابا قسطنطين بن ابراهيم الكوفي سفيح من ابو عبده و هو  
 ان سلام بن بعدادى مات سنة ١٥٢ ان الاعراب عبد العز بن زياد الكوفي الاصل  
 بر سنة ١٥٢ ابو محمد عبد الله بن مسلم العمري البغدادي ابو جعفر علي بن جابر  
 الهمداني ابو سعد الطبري ابو بكر محمد بن القاسم الانباري نفي ابو عبد الله ابو ابي  
 ان محمد بن الحسن بن مهران سباد البصري كان له اربعة و صاحب كتاب

تؤلف



انقضت خلافه الذي صيغتها فنتى بالبشارتين بالخلاف والولد آدم الملقب  
 جارية تسع الفايه وظهر دفع ابن لبيت ابن نصران سيار لغيرستان توفه  
 ياردون ملكه ومعه المانوخ ابن يوفرا سان حقه قدم طوس وكان حه الامام  
 الزينبي في ابن الحسين شيئا و الامام الفضل الفراء ابن همة الكا سئ وقد  
 رفاه ذلك السفر اترى في يوم واحد لهما الله سبحانه عليهما الرشد  
 ونال قوتات الفقه الا اديهم ثم مرض ياردون بطوس مات بها وقبره هناك  
 وفاته بعد السبب ثلث خلون من جمادى الاخر سنة ٢٢٤ و هو اذ كان  
 ساعه وكانت ولادته سنة ٢١٤ وشهر من اوسبع عشر يوما وقته اولاده محمد  
 من زيده والمؤمن وصالح وابوعيسى ابواسحاق المعتصم وغيرهم ثم  
 بويج الاسبغ هو ابو موسى محمد بن ياردون جلس لاجدي الكوفة خلت  
 جمادى الاخر سنة ٢٢٤ وخلافه اربع سنين وثمانية اشهر وقته طاهر بن  
 الاعور بعد ما خلع نفسه من خلافه وبعث براسه انه هو اسان فخلص  
 الامر طاهيون ثم جلس المامون وهو ابو العباس عبد الله بن ياردون  
 و بويج رنه يوم فواد يبعث ادد مات بطوس ودفن بها <sup>٢٢٤</sup> <sub>٢١٤</sub>  
 مدة خلافه عشرون سنة وثمانين سنة ان رجلا تبنى في عهد ياردون فانه  
 به الرغامر بن محمد ده وهو يصعب ويضرب فقال له المامون اني اريد  
 قاصبر كبر الولا انوم من ارسل فنج ياردون من جن اقتباسه بعد ذلك اردد

خيار

خياره فرباه وفتقوا وجلس بعده المعتصم بالله وهو ابو اسحاق محمد بن ياردون  
 وتوفى في ربيع الاخر سنة ٢٢٤ وكانت خلافه ثمان سنين وثمانية اشهر ثم جلس  
 الواثق بالله وهو ابو جعفر ياردون بن المعتصم مات ببغداد في ربيع  
 سنة ٢٢٤ ثم جلس المتوكل على الله يوم دفن الواثق وهو ابو الفضل جعفر بن  
 المعتصم فجلس في نول سنة ٢٢٤ ثم جلس المنصور بالله ابو جعفر محمد بن  
 المتوكل وتوفى في شهر ربيع الاول سنة ٢٢٤ ثم جلس المستعصم بالله وهو محمد بن  
 المعتصم يوم الاثنين لست خلون من شهر ربيع الاخر و خليفته ابو  
 وهو ابن علكة ثم جلس المعتز بالله وهو زبير بن المتوكل سنة ٢٢٤ وقته  
 سنة ٢٢٤ وهو ابن علكة اذ كان لم يولد اخلافا وقته احد الصغرى سنة  
 ثم جلس المهدي بالله وهو ابو عبد الله محمد بن الواثق سنة ٢٢٤ وتوفى  
 ربيع سنة ٢٢٤ وحدث بعض السامانيين ان يلبس كساة بالليل وصلى  
 فيها ويقول اما استحي بنوا العباس لان لا يحرفهم مثل عشرين العوز  
 الشيخ وكان فخر طريه الامام في جسم الاصحاب عبي الظلم ثم جلس  
 المعتز على الله الحمد ان المتوكل لاربع وعشرين بقية سنة رجب سنة ٢٢٤  
 وجلس بعده المعتصم بالله ابو العباس محمد بن الموفق بالله ان المتوكل  
 عشر خلت سنة رجب سنة ٢٢٤ وتوفى في ربيع الاخر سنة ٢٢٤  
 وصلى عليه الامام يعقوب بن يوسف القاضي في سنة ٢٢٤ غير انما عيل الساسنة

مصدقاً على ما ذكره ان بعض قضاة اقدم اميرى الماردون ذرارة من قومه بلال  
 ابو امير لم يمتد له الا اذليل والاوه واو ارا دارون ان يلبسها بهود جوق معاً  
 لغز طريفة اياه فيك في ابو جوق معاً يارون ما يبيك ياك فلما ابر الدارون  
 ان فرط المرور بيك كما ان فرط انتم نك وبك دانا الان اري من ابي  
 عزو بحب اياه على الكمال فاقاف عياد ابا الدان بوز غصية عدو لخص اياه ملكنا  
 فصار قصاروك برب العصف اصعاق كان حكم القضاء برب ذك ما كني  
 ان عسيرة عيس اخطارون كانت محامزة من النساء في جوقها  
 والعقل والهدوء من كجها بارون بجه جوق بل شدوا كتر معا ولم ازل  
 سودة بها معا غيرت ماضي ان لواحد منها مع اخر اجتماعا وطعا جمية وقفة  
 نكدة فوق اجلسيها كان جوق برب عيسية بين سيرة لربيه جوق كان  
 نصب عينيه وقد روتها بالمكان فزوره اجتمعها في مكان لا بعيان لفظاً  
 ما يجر منها اجاس واجتماع فكيف ماسم جماع حتى اجالت عيسية وما  
 مدعيات التلبس وقد طالت ليكارة مارة التفتيس فاستاذنت لفظية  
 السيرة في الماردون وخلصان في بستان لصاعدا شرط الرجل بفعل لهما  
 الدنيا فاجيب وكانت في تلك البستان عشرة مجالس من حضور مقفولة في  
 مرفوعة موزة وفي كل قصر سبب مجلس لوم عسيرة وكل مجلس اوداع  
 آت يروم البسط مفرقة والنوع المرفوعة والا انك المرفوعة والارابة

تكون

صقوفة والوسايد المرفوعة والبخارق المصقوفة في خيام من الخوم والصفحة  
 لذينات الما كوال المصوم والمصول والمادوم والمربوب الطيور عسيرة  
 المكنة وفيها ولدان محمدون وعلمان مولودان كاشمال اللورد المكنون وفيها  
 لجان السواني الكجيلة السميحة السرايب السراية مرعوبها المتعاقب  
 وبنون ابكار بور عين في يد كل منهن كاشم منهن منهن وطلعا ان كل البند  
 من السطو الاواز في كل جلس نك المعان كان كالماء للشعر والشعر  
 الاغارة والاغارة وعيسية كانت ترسل كل ليلة بكرين الماردون والهدوء  
 لقا جعفر غيد كزهر الرياني للاقتراض والاقتراض ان غلبها الشبق  
 واستاق الجعفر وتاق طرف ليد مكان اجرة من الجوارى على وقت  
 نفسها اليه فلما اجس بها جعفر بعد ما اندلق عنه السكر وانبتق عنها  
 قل آه آه هلكت واهلكت والدي جيلت عيسية من ليلتها وصارته ذكر كجبل  
 سبباً وكجبلها لوبله وويلتها فقام ارون بعد قتل عيسية وكتر الاجمال  
 آل البر اركه باسرا قيل جيس جعفر فقتل صبر او جين الفضل وصار السجين  
 قبرا وكما ان الفضل زك في السجون عيسين لوما اشد كل يوم على سطر  
 في مدج لسع ازمان وفضلاء اوانه وهو بجاري كلاسهم بعسلاته بجدم من  
 هباته حتى فقد ماله وانقلبت آياله ونقلبت احواله فصح على ذلك بجه لوبله  
 واستخلف ارون جوان في سنة ١٧٥ من الهجرة دولة المارون ليلته

ولا من سمعوا من بعده ولم يعقبهم في خلافه اذ اذ العباس  
 ابو جعفر المنصور وهو عميد العباس بن محمد بن علي بن عبد الوهاب العباسي صاحب  
 وهو ابن بنته وولد له ابناء يوم مات اخوه ابو العباس فخرج يومئذ  
 في اوقات ليست خلوة من ذمهم على بشر سمعون وهو اذ كان في مكة  
 ولابنه سفيان وكان كفي ارضه المكي وذرته وبنو بلد وسماها سمر من ابي  
 وهو التي تدرع اليوم سارة ثم بنى بغداد واقام على بيتها الامام ابا جعفر  
 الشعمان وهو مات ابنه اقل الابد جسده في الله سبحانه ما مدته السلام في  
 عطف لم يتفق وفات خلفه فيها ما دام خلفه ولا احد انار كنهه جليله يوم  
 قتل ابا مسلم مكانا التولية اخلاف اباهم ارادوا مهاجرة فارقا طيما  
 فلما اسعاهم امر خلافة على المنصور خاضع ان ابا مسلم مخالفه وخرج عليه فارق  
 البر سره يومه من فرسان الى تفرقت اخلاف فلما كرا الاستعداد لثان التولية  
 مع عسكوه ايرود في الروي فتلقاه رسول المنصور وامره بحمل الخليفة  
 وترك النقل ثم لطيفا فترك ابا مسلم العسكوي ورسى الى بغداد في  
 ما عهده بنى فارس حتى الى ما بين اربل واخذوا ان يرسلها راكباً يوقفه  
 وشد قواكم الاربع مالارضي فاذا هم مفروضة بالخطيس وقواهم مستعدة  
 منه لكي ابا مسلم غنا بكوتة ابيسب واراد ان يرجع فارتاى من قواهم  
 ما راى وقالوا تركت اراى ما ترى فيكون العسك فصارته استلا فاضطر  
 ذلك

ابو مسلم الى الرضول فدخل منزورا فسقط المنصور ما سلم واخر عليه وقام من  
 الامام وخرج عليه من يخره غضبا قال نعم قال انت ذلك خالفته ذكرت  
 باهري وما سلت على تعصداك اباي فامر باخوه وصبت استبار واليه في اهل  
 تبين ابو مسلم بهلاك نفسه استعمل وقال ان سنا معكم بنى العباس كسنان  
 الرضوة واليه دون ان زاهرا مستجاب بنوه متر بوا بعضا من شنته نطقا  
 على طرفة قال سبحان الله ما به عظام ولاي جوان كانت من فدع الله باجربها  
 فاجيا با الله فاذا هو اسد فام وقصد افترسه وقال مستطحي ان افسر في اهل  
 محباب الرضوة فلما اذ اجيا في وجيا في نظاما جاز ان يكتفي بجيد عظاما  
 وانتم من العباس من اخات بنى امية ملكي العظام اوقات في الاراض انما  
 ذلك الرضوة فصلتكم افناك والقصد بمللك فابعد اعلمه قتلوه وطرد جنتم  
 الودع ثم استخاف بحوه المهدى ووسد الله محمد بن ابا جعفر المنصور وهو ابن  
 ومات في سنة ثم اخذ الهادي ابو محمد موسى بن المهدى ونو في البصرة فثوه  
 با بين ارضه وكانت دلا بنة سنة وشمه اوق في بغداد في العشر من شهر  
 الاول سنة ثم انقضت الخلاف الى ما يرد ارضه هو ابو جعفر المهدى حاد  
 وله نوادر ثم سارة في العبدان حاندة و امور جليله في لغة افام لو زارة الى قمر  
 جعفر ابن كهي لم يركه وللعامة افاد فضل فضل ابن كهي البركة ولم يتم امر الخلاف  
 مثل ما يرد من خلفه فكان من النور من وهو كان كتب اية جعفر ابره كهي

ابي طالب صعد يقول قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان من جنم حيات كعتا  
 النخ وعتا ربك ايفال تدرع كل امير لا يعدل في رعيته ثم قام وظهرت  
 هشام بن عبد المطلب دلاية عن عمن بن سنان ثم جده الوليد بن زبير بن عبد المطلب كان  
 محمد السيرة لقبه ان تصدق دلاية فتمه اشهر وعمره اربعون سنة ولما واتي مردان بن محمد  
 بن شقره وصدقيه ثم يوبع ابراهيم بن عبد المطلب فلم يابو محمد ان يارض الخوطة  
 فبويج له بما واصلح ابراهيم نفسه ودخل في طاعة من ان جلس سران وهو علقه  
 بجمار ولم يزل مردان يذمهم تشتت واضطرب من امره حتى فرج ابو محمد ان  
 يدعوا الى بني هاشم وجده دسا ففر من سيار فرج عدته ففض امره حتى فرج دهر  
 ففر حتى مات بساوة وكتب ابو مسلم الى عبد الله بن علي وامره الى بالمسيرة  
 مردان فرج من عسكرة صباغ ابن علي بن عبد الله بن العباس في طلب مردان  
 حتى طقت فقتله وتبين فرج مصر فانتت دلاية بن امير جده والذبح  
 ذكر اخلفا العباسية وقواريجهم وكنى اهلها ابو العباس عبد الله بن  
 محمد الكامل ابو علي السجادي بن عبد الله بن محمد بن عبد الله بن العباس بن عبد  
 المطلب بن عبد المطلب بن هاشم مطعم الشريفة عمر العلي بن عبد مناف بن فاطم  
 لاه العباس السجادي لكثرة سفره وما اصابه من من امية وغيرهم يوبع لروم  
 كحده ثلث عشرة دخلت من شهر ربيع الاخر سنة ١٣٤ هـ وهو ابن ثمان ثلثين  
 اذ ذاك وخلافة اربع سنين وخمسة اشهر مات في الانبار في ذي الحجة سنة ١٤٥ هـ

ابي سنان ثم جده هشام بن عبد المطلب كان ابراهيم ذكروه في كنه ابيهم جاب  
 الى مكة فقتل ميتا في برجل من العجمية فقتل فابو يوسف قال من ان اجس في  
 بطاوس اليمامة فقتل دخل على خلع غلبية بن مغيرة بساوة ولم يسم عليه بالبر  
 وذكر نقل اسلام عليك يا هشام كيف انت وخلص من مغيرة فقتل من غلبية  
 شهيد واداهم بقتله قبل ان تخرج من المدبر فمريم رسول الله فلا يكون ذكره فقال  
 طابوس الذي فملك على ما صنعت فقال ما الذي صنعت فاذا غضبنا وغيضا  
 وقال خلوت بخلك يا شيبه سلمه وها منكر في يوم الخلفاء ولم تقبل بيديك ولم  
 على ما فرغ من من ولم يكتف. فقلت كيف انت يا هشام وجلست في غير اذنا  
 فقال اما خلفت فحجاشه بساطك فانما اخلص ما بين يدي رب العرش  
 يوم خمس ات ولا باقية ولم يخلصني واما توكل لم تقبل بيدي فانه سمع  
 اخو مسلم بن ابي طاهر يقول قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لا يخل رجل  
 ان يقبل بدرا جدا امره بشهوه دوره برهمة واما توكل لم يسم سببا في  
 فليس كل الناس اخص باسرك فلو سمعت ان اوتو كاذبا واما توكل لم يكتف  
 فان اللوم على ابيه وقال يا آدم يا نوح ويا ابراهيم وكنى اعداءه قال انت  
 يرا الى لهيب واما توكل جلس ياراه فانه سمع امير المؤمنين علي بن ابي طالب  
 يقول اذا اردت ان تغفل  
 قوم فقام فكن غفيرة استحسن في ربه وقال يا اعداء من غفيرة فقل غفيرة

لعاب



ثم الحسن بن محمد الزكي ثم محمد بن حسن بن محمد بن القاسم بن محمد بن القاسم بن محمد بن  
 ازمان المديني روضان الله عليهم صلواته ومناجاة من يعبد الله تعالى  
 واخر ما جرت من روضان عليهم صلواته من سجدته ابن مسعود وهو ابو عبد الله بن مسعود  
 هذا من الله لا صاحب وقد شهد برز او قتل ابا جهم يوم بوزن في يوم بوزن في يوم بوزن  
 ويستمن بالمدبر واخوه عثمان بن مسعود وكان قد تم الاسلام دلم وروى عنه ابن مسعود  
 عنده شيئا ومات في صلاة عشر كان له ابنا يقال له عبد الله يروي عن ابيه  
 وكافيهما كثر اجرت وانفتحا ابو ذر واسمه جندب بن جندب بن جندب  
 معا و ابن جهم وهو ابو عبد الله بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 يات من عاصم بن مالك بن عاصم بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ٩٢ سعد بن جندب بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 اذ وقع كتبه العمري الرسول ابو عبد الله عليه السلام في صحف ما تسمى سنة ١١٤٠ ابن مسعود  
 كعب بن ابو المنذر الانصاري وهو كاتب في ابي جهم بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 عليه وسلم الله انقر من بن ومات في خلافة عشر فقال عمر النعمان بن مسعود  
 مقداد بن الايوبي عمر بن خليفة بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 صدقة بن عثمان ابو عبد الله بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 حصل الصدقة بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 الدرر بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود

د

ومابن خلافة عثمان ابو بكر بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ابني طلحة في الحبش خبره ان الف رجل وكان عمر اليماني وكان يقول انا ابو طلحة  
 واسي زبر وكل يوم في سلاحي تصدق كانت اسم النسب من مالك بن مسعود بن مسعود  
 ابو جهم واسمها ك من هنت الانصاري ابو يوسف بن خالد بن مسعود بن مسعود  
 بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 احموا الكسفوا عن قبره فخطوا ابو هريرة قال ابو هريرة قال ابو هريرة قال ابو هريرة  
 عبد الله بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 ابو هريرة نشأت بنهما و باهوت مسكنا وكنت جبرائيل بن مسعود بن مسعود  
 بطيخ بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 وكان من اخاه ورجا الى الصبيان وهم يلعبون باللبليل فبطلت نفوسهم فموتوا  
 برجله هم لا يشعرون فيفرون منه عمر بن العاص بن وايل وكان  
 من المستهزئين وفيه نزلت انشا الله وهو الاية بن مسعود بن مسعود  
 ابو قيس بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 وكان له يقول حرير يوسف بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 عتيفة بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود بن مسعود  
 اعار على لقاها النبي صلى الله عليه وسلم وكان من المولفة فدواهم دارهم  
 ارمه العرب ثم اخذ خالد بن الوليد وبعثه الى ابي بكر رضي الله







والمظالم الواجب ولا تملكه تؤمنه فاعتقد بنسبها لهما هي التي قامت  
 واشد ايد فذكره بقره ما وان يارون اكير من موسى مثلت سنن عاتق  
 بيته دعات بقره ما موسى وكان عيسى مصلحاً صلات الله علىهما كذا  
 يارون اشعيا النبي فمن نسل يارون عليهما السلام ارميا النبي وهو ابن خلتان  
 زكريا من نسل يارون عليهما السلام وكرية النبي عند الامم بالحد والقصر وهو  
 ابن ادن ابن سلم من نسل سليمان عليه السلام يحيى ابن ذكريا المصوم عليه السلام  
 عيسى في الود هو يحيى ابن مريم بنت عمران ابن مريم بنت عبد الله هو  
 ماجت ابن يحيى المسموع ليعمل الامم وهو ابن خلفا من نسل لاوي بن  
 النبي هبوت بعد ما اتمته الامم عام وهو ابن يساريا صدوق ابن اضر  
 عليهما السلام هما من نسل عذرا ابن يارون عليهما السلام وانشال النبي حافظ التور  
 فعرضها بعد ان راسها عند الامم في ريبيل وصل في قتل رجل مؤمنه هو  
 يكتمها يار منة ال من عوز اليه نسل يارون عليهما السلام وتبع ابن  
 نون ابن فراتم ابن يوسف عليهما السلام يوسف النبي وهو ابن كاري  
 كاري الحال مثل يوسف عليهما السلام صافي ان يفتن به الكس فرعاه في سبيله  
 اجمال منه جر جسر النبي عند الامم جنته النبي عليهما السلام وهو بنى احمي  
 ابن صفوان ابن عيسى ابن اسحق عليهما السلام من نسل نوح اقل الامم  
 بقدر الامم في قراط الحكيم لقمان الحكيم ابن ياحوز ابن يان ابن ياحوز ابن يارون

نحو

واصفى في نبوته صنوع الحكيم من ارض اسرائيل الحكيم من ارض افلاستة وقيل  
 وقيل ارض اسرائيل كان اسفاد اسفاد الحكيم وهو صاحب ملكا جاكينوس  
 الحكيم وهو صاحب عيسى عليه السلام بموت قوم وحسنه على ايمان والتصدق بنو سوية بعد  
 ايسر بن يوسف النبي عليه السلام كاهن الموت وباراد الابن في اموالهم لا تصابيه في الامم  
 قال ما بموت يوراجي بل لا يحكم وارسل اليك لا اني بلع بن ماعور بن يارون كان راهوي  
 ثم ادرك الطولان فارتد عبادا بالدير فبقيت ايامه وهو الذي استهوانه ايرطان  
 وكان من الناون احمد رويس وهو اسفاد رذو الفونين عند الشرق والرب  
 ابن فيلقوس الودي واصف في نبوته وكان ملكه شنة طاق ربع المسكون  
 في ملك اعدا مرتين وكان عمره ٣٢ سنة وهو من اولاد فلطاموس بن شام بن نوح  
 عليه السلام ريان ابن الوليد نروان ملك مصر اسلم على يد يوسف عليه السلام  
 جالوت هو ملك من نسل فيلق بن حام بن عسران بن يارون قارو  
 من صافون يهبر بن قاهت سامري بن طوفى يهبر بن قاهت من ارض  
 لاوي سببا بن سببا بن يورب بن قوطان وعتون وهو وليد موصلي  
 الوليد من نسل عملاق بن عادي يان ويزرف عون تحت نوح بن الملقان  
 نوح بن اسرائيل وهو ابن يوردان بن سببا بن عوص بن ارم بن شام  
 عادي بن عوص عملاق بن عادي بن حاتم بن ارم بن شام بن عوص بن  
 عناق بن بنت آدم عليه السلام كان كافرا ولا يذم الزنا نسبة من الابن يور



معارف النسوان كثيرة وعوارق قلبية . ومع ذلك من سبيلين <sup>فقد روي في سبيلين</sup>  
 ذكر معارف الانبياء والارسل صلوات الله عليهم <sup>معها</sup> **سببت**  
 ابنه على سلام وهو افضل اولاد ادم والحمد لله والصلوات اليه <sup>يكون</sup>  
 وصفي ابيه واما عمده في الشرايع والاحكام كما كان يوم مرث وصية ابيه في  
 الملك والسياسة وهو الذي انتهت اسباب الناس اليه غالباً وانما <sup>نبتنا</sup>  
 محمد صلى الله عليه وسلم خاصة بين الكعبة الطين وكان ختمه من اكل التوم <sup>السلام</sup>  
 بالبرص حاله من حينه ازل منسوخ <sup>صحيح</sup> **صحيحاً** وكان له يوم توفي ادم ست مائة  
 وعاش بعده <sup>١٥٠</sup> **سنة** وكان عمره خمائة سنة وعاش كيو مرث الملك  
 ادرس النبي على السلام وهو اخوة ابن بار و ابن مهلائيل ابن قيسان  
 اذ نزلت في شمش وهو اول من خط بالقلم وخط بالابرة ونظر على يوم  
 الهميمة واخذ هوازين المكائيل الاسمي فقاتل بين قابيل وشمس لكنه قورس  
 دفعه ملائكة السماء لانه قال الحسن البصري رحمه الله عليه <sup>وذلك</sup>  
 انه هيب لكنه عبادة الالهلاك فقال ليلى الموت اذ قفي الموت <sup>علي</sup>  
 ففعل ما دون الله في فقال اذ فعله النار اذ هيبية <sup>فقال</sup> ففعل ما دون الله فقال  
 اذ فعله الجنة اذ در عليه <sup>فقال</sup> فقال له اوجه فل قد قتت موت ووردت  
 فاما الخرافة من حيث فقال الله وحق ما ذن فعل ما ذن دخل فرعه <sup>فقال</sup> ففعل ان  
 ابنه متوشح كان نبياً قبل مرسله <sup>فقال</sup> ففعل وكي على موت ابيه قاله وادى اليه

رضو

ان اختم صخرة <sup>سنة</sup> **صخرة** كما سماه الفصرة ففعل فاحياه الله اياه <sup>فقد</sup> **فقد** كان علياً  
 وتسل اذ فعله <sup>سنة</sup> **سنة** استغنى من نوره <sup>فخرج</sup> **فخرج** في النور فصعد من <sup>سنة</sup> **سنة**  
 والارض الا من شارب العدا ويس <sup>سنة</sup> **سنة** هو اهل الجنة وهم الجيوش من قول الله  
 في الملك اليوم اية الواحد القمارة قيل عجيب <sup>سنة</sup> **سنة** الله نفسه جل جلاله كان  
 بس ادم ادرس على السلام <sup>سنة</sup> **سنة** نوح اية شرح المسلمين <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 متوشح ابن اخوة صا جمل <sup>سنة</sup> **سنة** بعد ادم عليها السلام <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 الانبياء <sup>سنة</sup> **سنة** ادرس ادم <sup>سنة</sup> **سنة** ابراهيم عليه السلام <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 عليه السلام <sup>سنة</sup> **سنة** نوح اية شرح المسلمين <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 الاخشاب <sup>سنة</sup> **سنة** ما آمن مع الاقل <sup>سنة</sup> **سنة** من اهل الجنة <sup>سنة</sup> **سنة**  
 من الكورس <sup>سنة</sup> **سنة** ادرس ادم <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة** اولاده <sup>سنة</sup> **سنة**  
 في الطوفان <sup>سنة</sup> **سنة** سام يافث <sup>سنة</sup> **سنة** هو ابو السودان <sup>سنة</sup> **سنة**  
 نوح نوري <sup>سنة</sup> **سنة** سميت <sup>سنة</sup> **سنة** هو الدير باسمهم <sup>سنة</sup> **سنة**  
 مع سام هو ابو العرب <sup>سنة</sup> **سنة** ادرس ادم <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة**  
 ادم ارجط راو <sup>سنة</sup> **سنة** فارس <sup>سنة</sup> **سنة** من اذ نزلت <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 نوح روم <sup>سنة</sup> **سنة** اسان <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة** من  
 من سميت <sup>سنة</sup> **سنة** هو الدير باسمهم <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة**  
 خفي في روس <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة** من طوفان <sup>سنة</sup> **سنة**

في البيت وان شئت فقل في مجمع وان شئت فقل في مجمع فانج  
 للشغل ونال ابو العلاء اعمى امت سماح ووالا يا مسيلة الكذاب في الدنيا  
 وكذات ضرب بها فمخل في الغد ويقال اعظم من سماح من انما قد علمت بعد ذلك  
 وجس مسلامها واما مسيلة الكذاب فجاربه ابو بكر رضى وكنوزها من قتل على  
 بدى وحين فاقل حمزة عم رسول الله صلى الله عليه وسلم كان يقول قتل خير الكسبي  
 وشر من في الاسلام زرقاء النجماء هي التي بغير سما مثل ذيل البصر  
 وابعامه اسمها وبعامته بلدتها كانت تبصر الشيء في مسيرته فذات يوم  
 لها ما طعنا كالت وركبته كل يوم يخرج عنق وفسل فتم تكلمت قالت يا اخي  
 لصبوبه وبالصبوب اخف الشاة بنت عمرو السد اخذت فخرت  
 الاسلام درات عابره قالت لها بوما هي تبكين على اخيها فخرت بجا منيرة  
 انك من مثل هذا الكذاب على من مات على غيرك في اسلام فقالت لذلك ابي عليه  
 قتل ليرى اشعوا الناس فقال ان اولاد هذه العاهرة بيع اخف فقتل ثم فقتل  
 فقال قوليها ان الزمان يبيع عجايزه ابي لنادب واستوصيل الزمان في  
 كرهه وفتحت بالاك من فهم باقمه اراسن ان يجد درج في طوان اخفها  
 بفسدان وكلمه ضد انكس الزمان هي ملكه جزوه وهي التي قتلت هذه الامم  
 ملك لوب حين خلاها ليل الزفاف وقصتها الايام مية وهي عشق في  
 ان و اسمها عثمان السلي العاصم به عشق في يوم به عاصم غرة عشق كثر

ان شو شمر ما نور وبقه حسن ابن علي مدهم التي كل قاربها وحدثنا  
 وهي شمر لا نور وبقه ان شمر يار بوران هي التي تزوجها اماهون فيسب هي  
 جاضت ليكذ زفافها فلما خلاهما مديده ابهما اماهون قالت اني  
 امر الله فلا استجدوه يا امير المؤمنين محبت هماهون مني حسن كينا بهما وازداد  
 حبا لها و اعجابا بها فسل هي سكرى روزه ان مهر من ان الو شمر ان شمر  
 وهي مهر وبها المشرك الحسن لجان زبيده هي بنت جعفر ابن ابي جعفر  
 روزه ورون السند وازرعه كانت رهماه لم تحضر بكثرة اهل منية بابر و  
 الافضل ذكروا انها حين حجت بلغت تققرت ستين يوما وجود الحسن  
 وزهرم وجفرت في طريق الحكمة الآبار واخذت بها مصانع والبركي وكحلها  
 امرت بخف بغيره ابدا به عمهما ستون ذراعا فيس افدها جعفر بالاذان  
 من افوه منها زبيلان من جصى او زاب فملوه له ففعلوا وفضلت حتى ماتت  
 ورويت في المنام بعد ما ذاق الجم فمسل لها ما فعل بك ركب قالت خفوا بوا  
 محول فربح طريق الحكمة راجع القبول في العود به مشهورة بالشك في الزمان  
 والعبادة الزيادة وكل انها بظنت مره حتى استغفرت فمسل لها لا تشكين  
 المطيب ليعالجك قالت متبع الله سنة الصفة منذ سنتي عري فما شكرت على المطيب  
 من في اكل عند عود وجيب قلبه انك الان من مرض يوم اذ يوم من المطيب ليعظم  
 مجاورته ام ابي العباس سفيان يروي به من جعفر انه فمسل لها سفيان

سلبها الصدوق انه رسول الله صلى الله عليه واله وسلم قلت سئلت بالمدنية  
 وكان رسول الله صلى الله عليه واله وسلم قد خرج في يوم الجمعة من مكة  
 على ظهر الحمار ولحقه الفرسات عابسة فالتفت اليها واذكرا فقال  
 ثم تزوج ام سلمة بنت ابي امية فزوجواهما هذين ثم تزوجت ابنة  
 جويرية بنت ابي ابي رث فاشترىها فاعنتها فترجها واذكرا ففعل  
 ثم تزوج ام حبيبة بنت سفان بن الحزب ثم زينب بنت ابي جهم  
 حتى ان اضطرب ثم سموت بنت قازن ثم سينا بنت عمرو ثم  
 جارية ثم عاتبة بن عبد المطلب ثم عاتبة بنت عبد المطلب  
 الذي كان له على اسم وطلق سينا بعد ذات ابراهيم لانها قالت  
 محمد رسول الله ولم يفرح الموت من ابي فطلقها اذ سمع هذا المقال  
 وطلق عمره وكانت عجزا اذ اراها كذلك وامتنع من عاتبة بعد ما علم ان  
 رضاها واما زينب بنت ابي ابي رث فزوجها ابراهيم واذكرا ففعل  
 صلى الله عليه وسلم ورضي الله عنه وارضى عنه واذكرا ففعل  
 ودار زينب نحو ام ابراهيم ابراهيم بن ابي ابي رث فزوجها  
 صلى الله عليه وسلم تصدق ام ابراهيم بن ابي رث فزوجها  
 ما في دهر ابي رث فزوجها صلى الله عليه وسلم فاطمة بنت ابي رث  
 ام علي بن ابي طالب وقراسم بنت ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث

بن عبد العباس ام رومان بنت عمار بن ابي طالب فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 وفاضل بن رث فزوجها عمر بن الخطاب واذكرا ففعل  
 ما في ساعة اربعة فلم تزوجوا بعد منها وصح عليهما عبد الله بن عمر فقدم زورا  
 واذكرا ففعل ثم تزوجت السراة فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 عن رسول الله صلى الله عليه وسلم البيضا بنت عبد المطلب هي ام عثمان رضي  
 وهي ابيها بنت عمر بن ابي قحافة ووجه ابيها بن مضر فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 في ارضها عمر ووجه عمر بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 فلقيت خذف وخذف الهزلة وكانت لغفر بنهما الثلثة واذكرا ففعل  
 فخران ابنها مرر كره هو عام من اجداد النبي صلى الله عليه واله وسلم  
 وهي التي قال فيها بنو ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 بفعلها لبنت شيبان بن ابراهيم بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 واستهزوا فزوجها ابراهيم بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 ابراهيم بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 وهي ام سعد بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث فزوجها ابراهيم بن ابي رث  
 اصنذ وقلست عقفان وهي التي ادعت البنو بعد النبي صلى الله عليه واله وسلم  
 وحبسها لسبيل الكذاب وقتلها حين خلاها من الاقوى الى الكفيع  
 ففعلها كذا ففعلها فان شئت سلفنا كذا وان شئت على اربع وان شئت

قلة العرش يوم النون يكون العرش والطوفان جمل خراويل لقب طرس اللؤلؤ  
 خمره كنفية وكرمتا بامر العلم من الانبياء والاطرس من صلوات الله عليهم  
 آدم قريه الدار بالبرية جواريفته اندام البرية عليهم السلام عاش آدم صلوات عليه  
 اث ستمه ابناء واما النور في عبد الجارست عبد المغنيت نابل بايل نبت النبي ليورث  
 مرض ملكة له انا اذ بيان جيران هرز صبر ابيسين باد وقرنبا لبع المعروف است المغنيت  
 وهي توامه عبد المغنيت اقلها وهي توامه نابل كانت حبيبه حسنا زوجها  
 بايل ابو داود وهو توامه بايسيل وكانت زوجته زوجها من بايسيل قبل كان بايل  
 يتقر منها ويؤي ان نحو توامه زوجته لذلك قتل اناه بايل جرح عليها  
 وقيل قتل بايل اهدى ما ذكره في كلامه وان عليا نبي الله اكرم اوقات باورنا  
 تقبل من اهدى ما ذكره تقبل من اوقات تقبل قران بايسيل بريل نزل انما  
 وذلك بيل القول في علمهم ولم يزل على قاتل بايسيل تقصد صدمه عليه  
 منه نوم تشويهه عناق وهو كانت لغيبه زانية طردوا آدم عليه السلام من عنده  
 ولوهما في وهو جبول النسب في حمة الارض ليعال عوج ابن عناق قلند ك  
 هما عدة من حمار السنون بعد نيات آدم عليه السلام حتى ادم نوح عليه السلام  
 واعند امره نوح وهي كافوه واهله وقبيل والوفاة لوهما لوهما لوهما لوهما  
 وهما للسان قال الدنيا قربت لوهما للدين كقوله في نوح وامرأة نوح واولاده  
 سارة نوحه ابراهيم وهي اسحاق عليه السلام بنت نوح ابراهيم ابراهيم

دع

وتسوي بنت وادركه وادامت لها اسم وسارت محمد باجوزده ابراهيم  
 هما غيل عليهما سلام وهي بنت صالح اليه على السلام اسميه بنت من الخ  
 زوجه فرعون وهي التي قتل الله ضرب يد مثلا للذين امنوا امرأة فرعون  
 الا بر اصيل ام يوسف الصدوق صلوات الله وقيل خالته فتورا بنت  
 النبي السلام زوجة يوسف بنت مريم ابنة مائتان ام علي بن روح العرجنة  
 بنت فاقور ورجع ايق ام مريم وقيل هي خالتهما وكانت زوجة ذكره في  
 عدلتهم بقبيس بنت شجريل ملكة سبأ زوجة سليمان ابن داود عليه السلام  
 آمنة بنت وهب ام عبد مناف والده محمد بن ابي طالب صلوات الله  
 اسد بن عبد الغني جد بني عبد المطلب وكرز داود رسول الله  
 عبد قائل اهل الاجادوت والنوار كرجهم له زوجة رسول الله صلوات الله  
 حمنة بنته وقيل عشرين واول من زوجه عبد الجبار الكوفي بنت رسول الله  
 عمار بن مسلم حسن زوجها كان يكره ان يكره عشرين وهي شيرة ولها اولاد  
 سنة وولدت رسول الله قبل اربعين سنة وانا وثلثة ذكور واسم  
 نيت طاهر ما نواف انصفوا وربع اناث فاعلم زينة وقته وامه كنوزم  
 ابراهيم من مارية تقبيلات وهو ابن اربع واما زوج رسول الله صلوات الله  
 امرقة بن توفيت فتزوج عاترة الصدوق بنت الصدوق رضي الله عنهما ولم تزق  
 بكر اغبر ما وهي عاترة من سنيها بكر توفيت دم بين بها لضعفها



نداء صيغة الجمع اجمع عشر مثلاً افعله فعل فعلان فاعائل معلان فاعله افعال فعل  
 فاعول افعلاء افعال وذلك يواز منه واحرة واغربة وارغفة واعيرة وقول  
 وجره قد وكتف ربر وخرلان وصبان وغبان وغبان فعلان وشمائل  
 وغانل وغانب ووقان وفتبان وغلن وصبية وایمان وافلاء وفعال  
 وعتق وانبها، وأسنن الجمع على افعال الامتنان خاصة كوعناق وامنن  
 وعقاب واعقب ووزاع واذرع وامنن الشراذم لم يجر فعله المصغف  
 ولا افعال اللام وقد سدت بوسر وذب مع ذباب واصد ذبباً  
 طقت منه ذلك تا، ان، انت مثلاً ان فاعائل فعل كوصحيف ورسائل وجام  
 ووزائب وجامل سفن ووصفات تسو امثلة معلل فعل فعل معلان  
 افعال فعل، افعله فاعول كوكوما، وحبنا، وشجها، وودوا، وندرد ونبز  
 وجمع وكتر وحياد وایمان وفتیان وفتجان وحصبان وبعجان  
 وشراف وهداء وانبيا، وانبی وخرق وجمع جمع السمع كوكوكون  
 كریات ونبه ونبیل مع مفعول بكسر على كسر جي وفتل وقرند قنلا  
 وشر، ولا كجمع جمع السمع ملامن جبر وجرجات وكنو نهما نلمه امثلة  
 ماعائل فعلاء كوصبا، ووصبا كج وجمار زد ملاء وندفع الاسم المفعول  
 اجنس ثم كبر منه واحده باننا، ووك كوتر وتمر وحنقل وحنقل وحنقل  
 وبعو وفسر جرد انما كبر هذا في الاشياء المخرقة دون المصنوعة

**Джамал ал-Карши**

**МУЛХАКАТ АС – СУРАХ**

**Художественный редактор А.Исоев  
Технический редактор М.Шарипов**

НБ №3426

Сдано в набор 10.06.06. Подписано в печать 20.07.06.  
Формат 84x108 1/32. Бумага офсетная. Гарнитура литературная.  
Печать высокая. Усл. печ. л. 16,6. Тираж 500 экз. Заказ №0916.

**Издательское предприятие «Ирфон»  
Министерство культуры Республики Таджикистан,  
734018, г. Душанбе, ул. Н.Карабаева, 17**

**Отпечатано в типографии издательство «Нодир»  
Душанбе – 2006, ул. Айни, 44**

A decorative border with intricate floral and geometric patterns surrounds the central text. The border consists of multiple layers, with the innermost layer being the most detailed, featuring repeating floral motifs and geometric shapes.

**МУЛХАКАТ**  
**ас – СУРАХ**

**(Факсимиле текста)**

